






QUALIROM

| | | | |
|--|---------------------------------------|------------------------------------|--|
| Name des/der AutorIn oder Abkürzung: Barka Emini | | Kaldêraš | |
| Schulstufe: Secondary | Alter der Lernenden: 11 -15 | Sprachkompetenzstufe: A1 | |

| |
|---|
| Hauptthema (CFR): Ich und meine Familie |
| Einzelthemen: 1. Ich stelle mich vor 2. Meine Freunde 3. Meine Familie 4. Mein Körper |
| Andere damit verbundene Hauptthemen des CFR: Berufe und Hobbys |

| Inhalte des Rahmenlehrplans für Romani (CFR) – LERNZIELE: | | |
|---|---|----------------|
| Skill: | Relevante Deskriptoren aus dem Raster für Sprachaktivitäten & den "Ich kann" Aussagen des CFR: | Seiten: |
|  | <p><u>Can understand basic questions asked by the teacher, an adult or another pupil (e.g., What is your name? How old are you?, Is this your brother?, etc.).</u></p> <p>Can understand simple instructions for everyday activities when they are spoken slowly and accompanied by appropriate gesture.</p> <p><u>Can recognize his/her name or the names or titles of immediate family members when spoken by another person.</u></p> <p>Can understand when an older person is giving a blessing.</p> | 26 |
|  | <p>Can find his/her name on a class / teamlist.</p> <p><u>Can find his/her name and names of family or community members in a list, on an item of equipment of furniture, or on a memorial in an grave yard.</u></p> | 26 |
|  | <p>Can respond nonverbally (e.g., with a nod or shake of the head) or with single words or very brief answers to basic questions about his/her likes or dislikes (e.g. Do you like...?).</p> <p><u>Can greet the teacher, other adults and pupils in an appropriate way and say goodbye.</u></p> <p>Can indicate immediate personal needs (e.g., to go to the toilet).</p> <p><u>Can answer basic questions about his/her group, family name, age and family members when supported by prompts.</u></p> <p><u>Can greet and say goodbye and say thank you to other Roma children and adults using</u></p> | 27 |

| | | |
|---|---|----|
| | appropriate forms of salutation. | |
|  | <p>Can make a short incomplete statement about him//herself or family structure (e.g. <u>name is ...</u>, have brothers).</p> <p>Can use simple phrases to describe his or her own appearance, including eye and hairs colour, size, height.</p> | 27 |
|  | <p>Can copy or write his/her name, address, name of school.</p> <p>Can copy words about him/herself from the board (my name is, I live in ...).</p> <p>Can copy or write the family name, his/her name and the names of other family members.</p> | 28 |

| Inhalte des Europäischen Sprachenportfolios („ELP“): | | |
|--|--|----------------|
| Welche Bereiche des Europäischen Sprachenportfolios werden verwendet? | | Seiten: |
| Sprachenpass: | Eigenes Foto einkleben. Name einfügen | 4 |
| Sprachenbiographie | | |
| Dossier: | ATT 2-9 und Unterrichtsaktivität Nr. 8 | |

| Hauptvokabular – Einzelthema 1: Ich stelle mich vor | | |
|--|---|--|
| Aktiv: | | |
| Romani: Me sîm o/e Maj mištoŕo! Maj najis! Kon san tu? Kon sî o/e ...) | Deutsch: Ich bin (der/die) Guten Tag! Danke! (Antwort auf: "Maj mištoŕo") Wer bist du? Wer ist der/die? | |
| Passiv: | | |
| Romani: | Deutsch: | |

| Hauptvokabular – Einzelthema 2: Meine Freunde | | |
|---|--|--|
| Aktiv: | | |
| Romani: sî, sîm, san Kon? So? Dali muŕo/muŕî Le Markoski/le Markosko | Deutsch: er/sie ist, bin, bist, Wer? Was? Ob mein, meine Markos (besitzanzeigend) | |
| Passiv: | | |



| | |
|---|---|
| Romani: o/e vov/voj sî vov/voj sas sas les but les | Deutsch: der/die er/sie ist er/sie war er hatte viel/e ihn |
|---|---|


| Hauptvokabular – Einzelthema 3: | |
|--|---|
| Aktiv: | |
| Romani: o papo e mami o dad e dej o phral e phej me thaj/i muře phral muře pheja hulavel ćinel đilabal đilabal /bašalel | Deutsch: der Opa die Oma der Vater die Mutter der Bruder die Schwester ich und meine Brüder meine Schwestern kämmen kaufen singen spielen / musizieren |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |


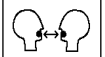

| Hauptvokabular – Einzelthema 4: Mein Körper | |
|---|--|
| Aktiv: | |
| Romani: o manuš man sî/sî ma jek, duj but e śib o naj e vundija o šêro o nakh e buka o kan le bal o dand o punřo o muj o vas(t) e čang o phiko tu | Deutsch: der Mensch ich habe eins, zwei viel / viele die Zunge der Finger der Fingernagel der Kopf die Nase die Wange das Ohre die Haare der Zahn der Fuß der Mund die Hand das Knie die Schulter du |


| | |
|--|---|
| jek data , du-, tri -, star var tut amen ćire/će deš | ein, zwei, drei, vier Mal dich wir deine zehn |
| Passiv: | |
| Romani: o/e vov/voj sas sas les/sas la but les putrel hurjal/urjal khêlêl manca pušel sîkavel e phabaj vazdel mek khêlêl žal tele ži ka / ži kaj cîno o cîno e ševoři o vortako/odrugari e vortečina/e drugarica e bibi bibijo! va andrê khêre lo trobul vaj numa e řoča kodo/kodi kado/kadi | Deutsch: der/die er/sie war er/sie hatte viel/e ihn öffnen fliegen tanzen mit mir fragen zeigen Äpfel aufheben er/sie soll tanzen, spielen gehen unten/nach unten bis zum/bis zur klein der Kleine das kleine Mädchen der Freund die Freundin die Tante Anrede für eine etw. älteren Frau ja herein; hinein, drinnen er ist zuhause brauchen; sollen oder nur; aber das Kleid; der Rock dieser,/diese dieser/diese (hier) |



| Grammatik in dieser Unit: | |
|----------------------------------|--|
| Aktiv: | Passiv: |
| | Personalpronomen: me, tu Fragewort: Kon? Hilfszeitwort: sîm, san, ... (ich bin, du bist,...) Verben in der Gegenwart Einfacher Satzbau (Subjekt, Verb, Objekt) |


| Unterrichts-aktivität Nr.: 1 | Titel der UA: Begrüßungsballspiel | | | | Dauer: 10 min bei mehr Kindern länger | | | | |
|--|---|--|--|--|--|----|-----|-------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: Ich stelle mich vor | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in stellt sich vor: "Maj mištoŕo. Me sîm e Barka. Kon san tu?" (Deutsch: Guten Tag. Ich bin die Barka. Wer bist | | | | |   | GA | | Ball | |
| 2) Lehrer/in wirft den Ball einem Kind zu und bittet es sich vorzustellen mit: "Maj mištoŕo. Me sîm o/e.....!" (Deutsch: Guten Tag. Ich bin der/die) | | | | | | | | | |
| 3) Schüler/in stellt sich vor und wirft den Ball der/dem Lehrer/in zurück. | | | | | | | | | |
| 4) Lehrer/in wiederholt den Vorgang mit allen Kindern. | | | | | | | | | |


| | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|---|----|-----|-------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 2 | Titel der UA: Begrüßungsspiel im Stehkreis | | | | Dauer: 10 min bei mehr Kindern länger | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Ich stelle mich vor | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Kinder bilden einen Stehkreis. 2) Lehrer/in dreht sich zum Kind links von ihr/ihm um und sagt: "Maj mištoŕo. Me sîm e Barka. Kon san tu?" (Deutsch: Guten Tag. Ich bin die Barka. Wer bist du?) 3) Kind antwortet der/dem Lehrer/in mit: "Maj mištoŕo me sîm o/e.....", dreht sich zum nächsten, benachbarten Kind und fragt : " Maj mištoŕo me sîm o/e Kon san tu?" 4) Alle Kinder wiederholen diesen Dialog der Reihe nach. | | | | |  | GA | | | |




| | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|---|----------|-----|---|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA: Namenscollage | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Ich stelle mich vor | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <u>Vorbereitung:</u> Lehrer/in macht von jedem Kind ein Foto und druckt es aus, oder die Kinder bringen von zu Hause ein Foto mit. | | | | | |    | IA PA | | Fotos, 2 Plakate, Klebeband + bunte Stifte | |
| 1) Lehrer/in bittet die Kinder sich in 2 Gruppen aufzuteilen (ideal wären 5 Kinder pro Gruppe). | | | | | | | | | | |
| 2) Lehrer/in gibt jeder Gruppe ein Plakat und ihre Fotos und bittet sie die Plakate mit den Fotos zu gestalten und unter die Fotos ihre Namen zu schreiben. | | | | | | | | | | |
| 3) Danach hängt Lehrer/in die Plakate an die Wand. | | | | | | | | | | |
| 4) Lehrer/in bittet die Kinder sich zu ihrem Plakat zu stellen und fragt ein Kind nach dem anderen: "Kon san tu?" | | | | | | | | | | |
| 5) Kinder antworten jeweils mit: "Me sîm ..." und zeigen sein Foto auf dem Plakat. | | | | | | | | | | |


| | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|---|----|-----|-----------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 4 | Titel der UA: ELP Kodo/kodi sîm me | | | | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Ich stelle mich vor | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Lehrer/in macht von jedem Kind ein Foto und druckt es aus. | | | | |  | IA | 4 | ELP, Fotos der Kinder | |
| 1) Lehrer/in bespricht mit den Kindern das ELP: Lehrer/in erklärt die Funktion, die einzelne Bereiche (Sprachenpass, Sprachenbiographie, Dossier), und den weiteren Einsatz im Rahmen des Romani-Sprachkurses. | | | | | | | | | |
| 2) Dann gibt der/die Lehrer/in den Kindern ihre Fotos. | | | | | | | | | |
| 3) Kinder kleben die Fotos ins ELP, schreiben auch ihren Namen dazu und bemalen oder verzieren die Seite. | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|--|---|----|-----|-------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 5 | Titel der UA: Theaterspiel „Maj mištoŕo!“ | | | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Ich stelle mich vor | | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <p>1) Lehrer/in legt ein buntes Tuch auf einen Tisch/Sessel in der linken Raumhälfte.</p> <p>2) Lehrer/in bittet alle Mädchen sich dort hinzustellen.</p> <p>3) Lehrer/in legt einen Männerhut und einen Tisch/Sessel in der rechten Raumhälfte.</p> <p>4) Lehrer/in bittet alle Buben sich dort hinzustellen.</p> <p>5) Lehrer/in demonstriert das Spiel: Er/Sie geht zur Mädchengruppe, nimmt das Tuch über die Schulter, geht zur Raummitte und sagt: „Maj mištoŕo! Me sîm o/e... ..“ Anschließend geht er/sie zur Bubengruppe, setzt den Hut auf den Kopf und geht zur Raummitte. Er/Sie spricht die Begrüßung und verbeugt sich dabei.</p> <p>6) Lehrer/in bittet jeweils ein Mädchen und einen Buben sich mit den Accessoires in die Mitte zu stellen und sich, wie von ihr demonstriert, vorzustellen.</p> | | | | | | | |  | PA | | Tuch, Hut | |
| | | | | | | | |  | | | | |


| | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|---|---------------|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 6 | Titel der UA: Dialog “Muřo vortako/muři vortečina“ | | | | | | | Dauer: 20 min | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Meine Freunde | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in liest den gesamten Dialog "Muřo vortako/muři vortečina" vor. 2) Kinder lesen den Dialog alleine. 3) Sie besprechen mit dem Sitznachbarn was sie verstanden haben und suchen gemeinsam ein Wort, das sie nicht | | | | | | | →  | IA PA | Dossier | Arbeitsblatt Att1 | Att1 |



| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|----|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 6 | Titel der UA: Dialog “Muřo vortako/muři vortečina“ | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Meine Freunde | | | | | | | | | |
| verstehen. 4) Kinder nennen die Wörter, die sie nicht verstanden haben. 5) Lehrer/in schreiben diese Wörter an die Tafel und übersetzt sie ins Deutsche. 6) Gemeinsam wird nun den Inhalt des Dialoges besprochen. | | | | | |  | GA | | | |


| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|----------------|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 7 | Titel der UA: " Muřo vortako/muři vortečina " Lückentext | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Meine Freunde | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <u>Anmerkung:</u> Aktivität Nr. 7 kann man nur im Anschluss an Aktivität Nr. 6 machen. 1) Kinder bekommen den Lückentext " Muřo vortako/muři vortečina " und versuchen ihn auszufüllen. 2) Lehrer/in schreibt die fehlenden Wörter an die Tafel; Kinder vergleichen die Rechtschreibung. 3) In Partnerarbeit versuchen die Kinder den Dialog nachzusprechen bzw. vorzulesen. | | | | | |    | IA GA PA | Dossier | Arbeitsblatt Att2 | Att2 |




| | | | | | | |
|---|--|--|----|-----|-----------------------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 8 | Titel der UA: “ Muřo vortako/muři vortečina ” illustrieren | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Meine Freunde | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität Nr. 8 im Anschluss an Aktivität Nr. 6 oder Aktivität Nr. 7 empfehlenswert! | |  | GA | | Plakate + bunte Stifte, Klebeband | |
| 1) Kinder bilden Vierergruppen. | | | | | | |
| 2) Jede Gruppe bekommt ein Plakat; Lehrer/in erklärt die Aufgabenstellung: "Zeichnet eine Szene aus dem Dialog "Mlo ama/mli amalin".“ | | | | | | |
| 3) Die fertigen Plakate werden an die Wand geklebt. | | | | | | |



| | | | | | | | | | | | |
|------------------------------|-------------------------------------|--|--|--|--|--|-------|---------------|-----|-------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 9 | Titel der UA: Zug der Freundschaft" | | | | | | | Dauer: 10 min | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Meine Freunde | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |



| Unterrichts-aktivität Nr.: 9 | Titel der UA: Zug der Freundschaft” | | | | | Dauer: 10 min | | | | |
|---|-------------------------------------|--|--|--|--|---|----|--|------|--|
| | Bezug zu Einzelthema: Meine Freunde | | | | | | | | | |
| 1) Lehrer/in nimmt das Seil und sagt: “Sas jek šavořo. O Marko. Les sas les but vortača!" (Deutsch: Es war einmal ein Junge. Marko. Er hatte viele Freunde) 2) Lehrer/in geht durch die Klasse und ruft einen Schülernamen mit Begleitartikel auf: "O / I...(Name)..." 3) Das genannte Kind stellt sich hinter den/die Lehrer/in; sie/er gibt dem Kind einen Teil des Seiles, wo es sich anhalten kann. 4) Lehrer/in geht mit dem Kind durch die Klasse und sagt wieder: “Sas jek šavořo. O Marko. Les sas les but vortača!" 5) Lehrer/in ruft einen weiteren Schülernamen mit Begleitartikel auf: "O / E...(Name)!" 6) Diese Schritte werden wiederholt, bis alle Kinder eine "Schlange der Freundschaft" gebildet haben. | | | | | | →  | GA | | Seil | |




| Unterrichts-aktivität Nr.: 10 | Titel der UA: O manuř | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
|--|-----------------------------------|--|--|--|--|---|----|---------|-------------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: Mein Körper | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in steht vor der Klasse und liest Satz für Satz vom Arbeitsblatt "O manuř" vor. Er/Sie zeigt dabei auf die betreffenden Körperteile. 2) Lehrer/in bitte die Kinder aufzustehen und mitzumachen. 3) Lehrer/in wiederholt Satz für Satz vom AB und zeigt dabei auf die Körperteile. Kinder sprechen jeweils einen Satz nach und zeigen auf die Körperteile wie von dem/der Lehrer/in vorgemacht, bis alle Sätze gesprochen wurden. 4) Variationen: Lehrer/in spricht die Sätze, die Kinder hören zu und zeigen auf die entsprechenden Körperteile. Lehrer/in zeigt auf einen Körperteil – die Kinder sprechen den Satz dazu. 5) Kinder bekommen das Arbeitsblatt als Lesehausübung. | | | | | | →  | GA | Dossier | Arbeitsblatt Att3 | Att3 |
| | | | | | |  | | | | |




| Unterrichts-aktivität Nr.: 11 | Titel der UA: "O cîno | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
|---|-----------------------------------|--|--|--|--|---|----|---------|---|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: Mein Körper | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Kinder bekommen die erste Seite des Arbeitsblatts "O cîno". 2) Lehrer/in liest ein Wort und fragt was es bedeutet – ein Kind antwortet. Danach verbinden alle dieses Wort zum passenden Körperteil des Babys. 3) Danach liest der/die Lehrer/in das nächste Wortusw. bis alle Wörter zugeordnet sind. 4) Danach wird die Anzahl einzelner Körperteile besprochen (2 Augen, 10 Zehen, viele Haare, ...) 5) Abschließend malen die Kinder das Baby an – laut Malvorgabe links unten am Arbeitsblatt. | | | | | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att4 Seite 1, Buntstifte | Att4 |







| | | | | | | |
|---|--|---|-----------|------------|---------------------------|--------------|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 12 | Titel der UA: Lückentext "O cîno" | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Mein Körper | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt Seite 2 des Arbeitsblatts "O cîno" aus. 2) Lückentext wird gemeinsam in der Gruppe ausgefüllt: ein Kind liest laut einen Satz vor und versucht ihn zu vervollständigen. Alle Kinder schreiben die Wörter in den Lückentext. 3) Lehrer/in schreibt parallel dazu die Wörter an die Tafel. | |    | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att4 Seite 2 | Att4 |






| | | | | | | |
|--|--|--|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 13 | Titel der UA: "Khêlas" – Gedicht | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Mein Körper | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Kinder bekommen das Gedicht "Khêlas" und lesen es einmal alleine durch. 2) Sie lesen es nochmal durch und diesmal unterstreichen sie Wörter, die sie schon kennen. 3) Gemeinsam mit ihrem/ihrer Sitznachbar/in suchen die Kinder zwei Wörter aus, die sie nicht verstanden haben. 4) Jede Gruppe schreibt diese zwei Wörter an die Tafel und der/die Lehrer/in übersetzt diese. 5) Jedes Kind liest nochmals den Text für sich. 6) In der Gruppe wird mit der/die Lehrer/in gemeinsam der Inhalt des Gedichtes besprochen. | |   | IA PA | Dossier | Arbeitsblatt Att5 | Att5 |

| | | | | | | |
|---|--|--|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 14 | Titel der UA: Lückentext "Khêlas" | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Mein Körper | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität Nr. 14 im Anschluss an Aktivität 13 empfehlenswert. 1) Kinder bekommen den Lückentext "Khêlas" und versuchen ihn zu zweit auszufüllen. 2) Gemeinsam wird der Text noch einmal laut vorgelesen – zusammen mit dem/der Lehrer/in vergleichen die Kinder die Ergebnisse und korrigieren ihre Einträge oder ergänzen die fehlenden Wörter. | |   | PA | Dossier | Arbeitsblatt Att6 | Att6 |

| Unterrichts-aktivität Nr.: 15 | Titel der UA: “Muř familja” - Diagramm | | | | | | | Dauer: 15 min | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|---|----|---------|-------------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: Meine Familie | | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Kinder bringen Fotos von ihrer Familie mit. Att7 ausdrucken und jedem Kind ein Blatt geben. | | | | | | | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att7 | Att7 |
| 1) Arbeitsblatt "Muř familja" wird zuerst besprochen: Was ist zu tun? Was bedeutet die Wörter? | | | | | | | |  | | | | |
| 2) Kinder bekommen die Aufgabe die Fotos ihrer Familienmitglieder auf das Arbeitsblatt "Muř familja" (Diagramm) zu kleben und deren Namen einzutragen. | | | | | | | |  | | | | |
| 3) Die fertigen Diagramme werden in der Klasse aufgehängt oder im Dossier abgelegt. | | | | | | | | | | | | |
| 4) Einzelne Kinder können – wenn sie möchten – ihre Familien vorstellen. | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|--|-------------------------------------|--|--|--|--|--|--|---|----------|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 16 | Titel der UA: Gedicht "Amen" | | | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Meine Familie | | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in liest das Gedicht "Amen" vor. Dann bekommen die Kinder den Text. 2) Lehrer/in bittet die Kinder das Gedicht einmal selber durchzulesen. 3) Danach wird ein Satz nach dem anderen von dem/der Lehrer/in vorgesprochen, die Kinder wiederholen ihn laut im Chor. 4) Als Hausaufgabe lernen die Kinder das kurze Gedicht auswendig. | | | | | | | |    | IA GW | Dossier | Arbeitsblatt Att9 | Att9 |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 1 | | Thema des Stundenbildes: Muño anav | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|---|---|----------|-----|---|-------|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1 | 10' | 1) Lehrer/in stellt sich vor: "Maj mištořo. Me sîm e Barka. Kon san tu?" (Deutsch: Guten Tag. Ich bin die Barka. Wer bist du?) 2) Lehrer/in wirft den Ball einem Kind zu und bittet es sich vorzustellen mit: "Maj mištořo. Me sîm o/e!" (Deutsch: Guten Tag. Ich bin der/die) 3) Schüler/in stellt sich vor und wirft den Ball der/dem Lehrer/in zurück. 4) Lehrer/in wiederholt den Vorgang mit allen Kindern. |   | GA | | Ball | |
| 2 | 10' | 1) Kinder bilden einen Stehkreis. 2) Lehrer/in dreht sich zum Kind links von ihr/ihm um und sagt: "Maj mištořo. Me sîm e Barka. Kon san tu?" (Deutsch: Guten Tag. Ich bin die Barka. Wer bist du?) 3) Kind antwortet der/dem Lehrer/in mit: "Maj mištořo. Me sîm o/e", dreht sich zum nächsten, benachbarten Kind und fragt: "Maj mištořo. Me sîm o/e Kon san tu?" 4) Alle Kinder wiederholen diesen Dialog der Reihe nach. |  | GA | | | |
| 3 | 30' | <u>Vorbereitung:</u> Lehrer/in macht von jedem Kind ein Foto und druckt es aus, oder die Kinder bringen von zu Hause ein Foto mit. 1) Lehrer/in bittet die Kinder sich in 2 Gruppen aufzuteilen (ideal wären 5 Kinder pro Gruppe). 2) Lehrer/in gibt jeder Gruppe ein Plakat und ihre Fotos und bittet sie die Plakate mit den Fotos zu gestalten und unter die Fotos ihre Namen zu schreiben. 3) Danach hängt Lehrer/in die Plakate an die Wand. 4) Lehrer/in bittet die Kinder sich zu ihrem Plakat zu stellen und fragt ein Kind nach dem anderen: "Ko hijan tu?" 5) Kinder antworten jeweils mit: "Me sîm ..." und zeigen sein Foto auf dem Plakat. |    | IA PA | | Fotos, 2 Plakate, Klebeband + bunte Stifte | |
| Lernziele: | | → Kennenlernen → Sich vorstellen und Begrüßen auf Romanes | | | | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 2 | | Thema des Stundenbildes: Mein Körper | | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|--|---|----|---------|---|---------------|--|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. | |
| 10 | 20' | 1) Lehrer/in steht vor der Klasse und liest Satz für Satz vom Arbeitsblatt "O manuš" vor. Er/Sie zeigt dabei auf die betreffenden Körperteile. 2) Lehrer/in bitte die Kinder aufzustehen und mitzumachen. 3) Lehrer/in wiederholt Satz für Satz vom AB und zeigt dabei auf die Körperteile. Kinder sprechen jeweils einen Satz nach und zeigen auf die Körperteile wie von dem/der Lehrer/in vorgemacht, bis alle Sätze gesprochen wurden. 4) Variationen: Lehrer/in spricht die Sätze, die Kinder hören zu und zeigen auf die entsprechenden Körperteile. Lehrer/in zeigt auf einen Körperteil – die Kinder sprechen den Satz dazu. 5) Kinder bekommen das Arbeitsblatt als Lesehausübung. |   | GA | Dossier | Arbeitsblatt Att3 | Att3 | |
| 11 | 30' | 1) Kinder bekommen die erste Seite des Arbeitsblatts "O cîno". 2) Lehrer/in liest ein Wort und fragt was es bedeutet – ein Kind antwortet. Danach verbinden alle dieses Wort zum passenden Körperteil des Babys. 3) Danach liest der/die Lehrer/in das nächste Wortusw. bis alle Wörter zugeordnet sind. 4) Danach wird die Anzahl einzelner Körperteile besprochen (2 Augen, 10 Zehen, viele Haare, ...) 5) Abschließend malen die Kinder das Baby an – laut Malvorgabe links unten am Arbeitsblatt. |    | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att4 Seite 1, Buntstifte | Att4 | |
| Lernziele: | | → Kinder sollen die Körperteile kennenlernen und benennen können. | | | | | | |

Quellen (Bilder, Texte, Links, ...):

Texte und Arbeitsblätter: Copyright by QualiRom

Bilder: Falls nicht anders vermerkt, Clip Arts für Microsoft Word

Mužo vortako / Muži vortečina

Šejoři: Maj mištožo, bibijo!

Dej: Maj najis muž šejoři!

Kon san?



Šejoři: Me me sîm e Suzi, le Markoski vortečina!

Dej: So trobul tu, muž šejoři?

Šejoři: Dali sî o Marko khêre?

Dej: Va, khêre lo. Ajde av-tar andrê!

Mužo vortako / Muři vortečina

Šejoři: Maj mištožo, bibijo!!

Dej: Maj najis muři šejoři!

Kon _____ ?

Šejoři Me _____ e Suzi, le Markoski vortečina!

Dej: So trobul tu Suzi?

Šejoři: Dali sî o Marko khêre?

Dej: Khêre lo. Ajde, _____ andrê.



| | | | |
|-----|-----|-----|--------|
| sîm | san | sîm | av-tar |
|-----|-----|-----|--------|

O MANUŠ

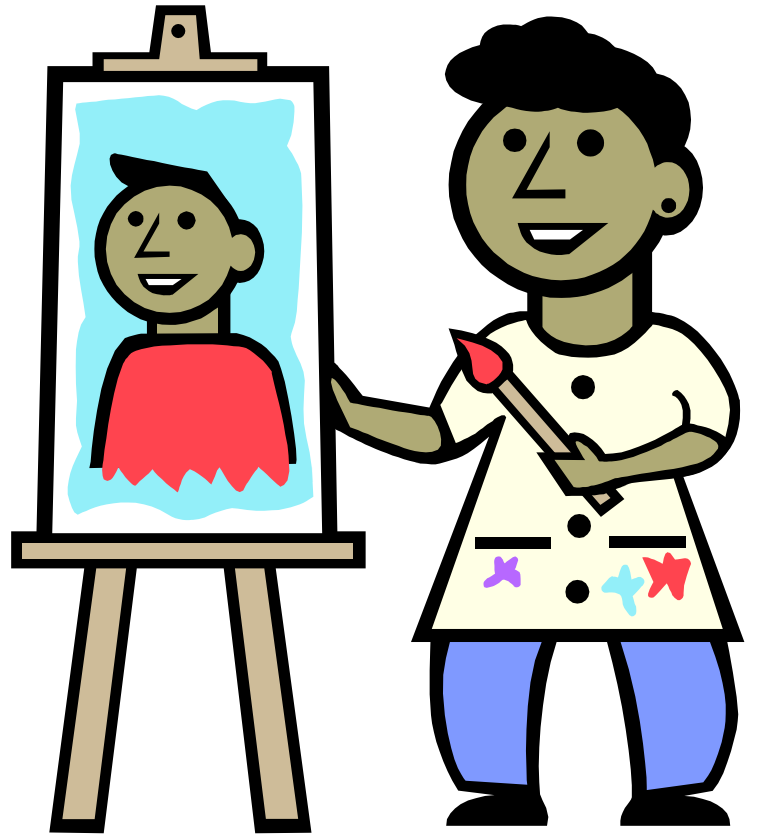
Sî ma jek šêro.
Sî ma jek nakh.

Sî ma duj buč.
Si ma duj kana.

Sî ma but bal.
Sî ma but dand.

Sî ma duj punře.
Sî ma jek muj.

Sî ma duj vas(t).
Sî ma duj čanga.



O CÎNO

jek śib
jek nakh
jek šêro







<http://kinder-ausmalen.info/>

duj vas(t)
duj jakha
duj buč
duj punře
duj čanga
duj phike

but dand
but bal

deš naja
deš vundžije

jek = 
but = 

duj = 
deš = 

O CÎNO
Jek vaj duj?

Sî ma _____ vas(t).

Sî ma _____ nakh.

Sî ma _____ naja.

Sî ma _____ punře.

Sî ma _____ phike.

Sî ma _____ śib.



<http://kinder-ausmalen.info/>

Khêlas

Jek data, du var, tut puśav,
tri var, štar var, ame khêlas.
Vazde opre će vastořa,
sîkav mangê phabaja.

Jek data, duj var, tut puśav,
tri var, štar var, ame khêlas.
Ža tele ži ka l' punře,
mek khêlen ćire phike.

Jek data, du var, tut puśav,
tri var, štar var ame khêlas.
Puter numa će vastořa,
te urjas tu manca.

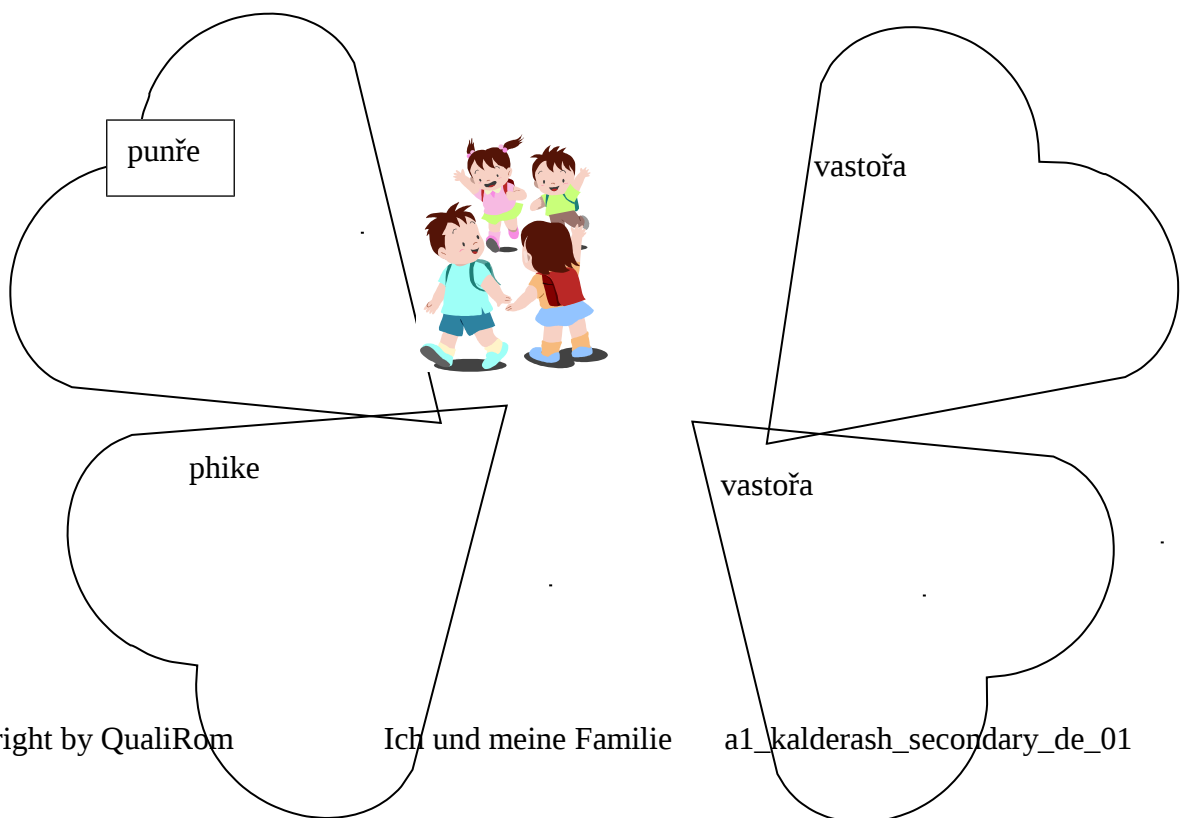


Khêlas

Jek data, du var, tut puśav,
tri var, štar var, ame khêlas.
Vazde opre će _____,
sîkav mange phabaja.

Jek data, du var, tut puśav,
tri var, štar var, ame khêlas.
Ža tele ži ka _____,
mek khêlen ćire _____.

Jek data, du var, tut puśav,
tri var, štar var, ame khêlas..
Puter numa će _____,
te urjas tu manca.



PRE

Kon sî kodala žene?

o papo, e mami, o dad, e dej, o phral, i phej

o papo

e mami

o papo

e mami

o dad

e dej

me thaj muře phral/pheja

Ame

Muřĩ dej man hulavel.

Muřo dad šukar řoč ćinel.

Muřĩ phej mangê đilabal.

Muřo phral mangê bašalel.



QUALIROM

| | | | |
|--|--------------------------------------|-------------------------------------|--|
| Name des/der AutorIn oder Abkürzung: Barka Emini | | Romani-Varietät: Kaldêraš | |
| Schulstufe: Secondary | Alter der Lernenden: 10-15 | Sprachkompetenzstufe: A1 | |

| | |
|--|---|
| Hauptthema (CFR): Das Haus / der Wohnwagen und damit verbundene Aktivitäten | |
| Einzelthemen: | 1. Le brojur – Die Zahlen 2. Muřo khêr/stano – Mein Haus / Meine Wohnung |
| Andere damit verbundene Hauptthemen des CFR: ----- | |

| Inhalte des Rahmenlehrplans für Romani (CFR) – LERNZIELE: | | |
|--|--|----------------|
| Skill: | Relevante Deskriptoren aus dem Raster für Sprachaktivitäten & den "Ich kann" Aussagen des CFR: | Seiten: |
| | Can understand the key words for items in the home. Can understand the key words for activities of the home (e.g. eating, washing, sleeping, etc.) <u>Can understand the key words for activities of the Roma home and can categorise them, as appropriate, into areas of responsibility (e.g. mother's jobs, father's occupations, etc)</u> | 32 |
| | Can recognize and understand labels on a picture of a typical house or room. <u>Can recognize and understand numbers and words on a street or in an address.</u> <u>Can recognize and understand the words for parts of the home and its surroundings and items in the house/caravan.</u> | 32 |
| | Can give single-word or very brief answers to basic questions about his/her home. <u>Can give a telephone number.</u> | 33 |
| | <u>Can use key words or simple phrases/sentences to describe his/her home.</u> Can use key words or simple phrases/sentences to describe what he/she likes and dislikes doing at home. | 33 |
| | <u>Can copy or write words and simple phrases or sentences for parts of the home and items in the house.</u> | 34 |

| Inhalte des Europäischen Sprachenportfolios („ELP“): | | |
|--|--------------------------------------|----------------|
| Welche Bereiche des Europäischen Sprachenportfolios werden verwendet? | | Seiten: |
| Sprachenpass: | Me bêšav ande Viena | 4 |
| Sprachenbiographie: | | |
| Dossier: | O Le brojur 0-10 – Wörter eintragen | 48 |
| | Att2-4 e kujna – Wörter eintragen | 48 |





| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |




| Hauptvokabular – Einzelthema 1: Le brojur | |
|--|---|
| Aktiv: | |
| Romani: Le brojur 0-10 Muřo/ćo broj Sar/savo sî ...? | Deutsch: Zahlen 0-10 Meine/deine Nummer Wie/welche ist ...? |
| Passiv: | |
| Romani: So kam kêres tehara? muřo/ćo broj | Deutsch: Was machst du morgen? meine/deine Nummer |



| Hauptvokabular – Einzelthema 2: Muřo Khêr/stano | |
|---|---|
| Aktiv: | |
| Romani: muřo khêr/stano e soba e kujna, kuxinja o kupatilo le sovimaski soba le bêšîmaski soba e budara/o WC le šavořengi soba o hodniko e vazna | Deutsch: mein/e Haus/Wohnung das Zimmer die Küche das Bad das Schlafzimmer das Wohnzimmer die Toilette (WC) das Kinderzimmer der Gang die Vase |





| | |
|---|--|
| o skamin le řoja le vasur/le čare o kredenco o bov o friřideri e tigaja o tijari e piri e lampa o astali o skamin o pato o řifonjeri e khêlimos e knjiga o colo o regali knjigengo e televizija peglol le gada sovel čitol pekel prezime Katar aves? Kaj bêsês? o gav o foro e adresa e phuv | der Sessel das Besteck das Geschirr der Küchenschrank der Herd der Kühlschrank die Pfanne der Teller der Topf die Lampe der Tisch der Sessel das Bett der Schrank das Spielzeug das Buch der Teppich das Bücherregal der Fernseher Wäsche bügeln schlafen lesen backen (Kekse) der Nachname Wo kommst du her? Wo wohnst du? das Dorf die Stadt die Adresse das Land/ die Erde |
| Passiv: | |
| Romani: So sî kodo?/So sî kava? e luludî o xabe o mas So sî tu ...? So kêrav me? muřo dad muřî dej muřo papo muřî mami | Deutsch: Was ist das? die Blume das Essen das Fleisch Was hast Du? Was mache ich? Mein Vater Meine Mutter Mein Opa Meine Oma |




| Grammatik in dieser Unit: | |
|--|----------------|
| Aktiv: | Passiv: |
| Einfache Fragen Gegenwart Einfache Satzbildung Man sî ma..... | Futur |





| Unterrichts-aktivität Nr.: 1 | Titel der UA: Le brojur | | | | | Dauer: 35 min | | | | |
|---|---------------------------------|--|--|--|--|--|----|--------------|-------------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: Le brojur | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Zahlenkarten von Att1 ausdrucken und laminieren | | | | | |     | GA | Dossier S.48 | Zahlenkarten Att1 | Att1 |
| 1) Kinder bilden am Boden einen Sitzkreis. | | | | | | | | | | |
| 2) Lehrer/in verteilt am Boden Karten mit den Zahlen 0-30. Jedes Kind bekommt eine Karte mit einem Zahlennamen der Zahlen 0-30 darauf. | | | | | | | | | | |
| 3) Schüler/innen versuchen das Kärtchen mit dem Zahlennamen der richtigen Zahl am Boden zuzuordnen. | | | | | | | | | | |
| 4) Gemeinsam wird versucht, falsch zugeordnete Karten den richtigen Karten zuzuordnen. | | | | | | | IA | | | |
| 7) Anschließend legt der/die Lehrer/in nur die Zahlkarten von 0 bis 30 untereinander am Boden auf. Die Karten mit den Zahlennamen werden wieder verteilt. | | | | | | | | | | |
| 8) Kinder lesen jetzt den Zahlennamen auf ihrer Karte laut vor und legen die Karte neben die richtige Zahl. | | | | | | | | | | |
| 9) Lehrer/in korrigiert die Karten und spricht die Zahlen 0-30 2x der Reihe nach aus. | | | | | | | | | | |
| 10) Lehrer/in spricht jetzt Zahl für Zahl aus und die Gruppe wiederholt nach jeder Zahl das Wort. | | | | | | | | | | |
| 11) Danach bittet Lehrer/in jedes Kind die Zahlen selbst laut zu lesen. | | | | | | | | | | |
| 12) Anschließend schreiben die Kinder die Zahlen 0-30 ins Sprachenportfolio ein (Seite 48). | | | | | | | | | | |




| Unterrichts-aktivität Nr.: 2 | Titel der UA: Dialog "Telefono" | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
|--|---------------------------------|--|--|--|--|---|----|-----|----------------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: Le brojur | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <p>1) Lehrer/in liest den Dialog vor.</p> <p>2) Lehrer/in liest den Dialog nochmal vor und bittet die Kinder sich Wörter aufzuschreiben, die sie kennen.</p> <p>3) Anschließend sagen die Kinder die Wörter, die sie verstanden haben – der/die Lehrer/in schreibt sie an die Tafel.</p> <p>4) Lehrer/in liest den Dialog nochmal vor und bittet die Kinder sich ein Wort zu merken, das sie nicht kennen.</p> <p>5) Anschließend sagen die Kinder diese Wörter laut – der/die Lehrer/in schreibt sie an die Tafel.</p> <p>6) Lehrer/in übersetzt die Wörter.</p> <p>7) Lehrer/in bittet die Kinder sich jeweils zu zweit (Sitznachbar) über den Inhalt des Dialoges austauschen.</p> <p>8) Lehrer/in teilt die Texte (Att2) aus und bespricht mit der Klasse den Inhalt.</p> <p>9) Lehrer/in bittet die Kinder den Dialog zuerst in Partnerarbeit leise zu lesen.</p> <p>10) Kinder lesen den Dialog mit dem selben Partner nochmal laut vor.</p> | | | | | |  | IA | | Arbeitsblatt Att2 | Att2 |
| | | | | | |  | PA | | | |
| | | | | | |  | GA | | | |
| | | | | | | | | | | |



| | | | | | | | | | | | |
|--|---------------------------------------|--|--|--|--|--|--|----------|---------|---------------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA: "Muřo khêr/stano " | | | | | | Dauer: 25 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Muřo khêr/stano | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt aus. 2) Gemeinsam werden unbekannte Wörter auf dem Arbeitsblatt und die Aufgabenstellung besprochen. 3) Nachdem die Kinder das AB ausgefüllt haben, werden die Antworten gemeinsam verglichen. 4) Ablage des AB im Dossier. | | | | | | |   | GA IA | Dossier | Arbeitsblatt Att3, Stifte | Att3 |



| Unterrichts-aktivität Nr.: 4 | Titel der UA: "E kujna" | | | | | Dauer: 35 min | | | | |
|---|---|--|--|--|--|---|----|---------|---|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: : Muřo khêr/stano | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <p>1) Kinder bilden einen Sesselkreis. Lehrer/in hat vor sich verschiedene Gegenstände liegen – mit einem großen Tuch abgedeckt.</p> <p>2) Lehrer/in nimmt einen Gegenstand (z.B. Topf) und fragt, ob jemand weiß, wie dieser Gegenstand auf Romani genannt wird. Dann sagt sie selbst dessen Namen.</p> <p>3) Kinder wiederholen den Namen und der/die Lehrer/in gibt das „Ding“e kujna in die Runde zum Angreifen durch.</p> <p>4) Lehrer/in wiederholt dies mit allen Gegenständen.</p> <p>5) Kinder gehen auf ihre Plätze zurück und bekommen das Arbeitsblatt "e ".</p> <p>6) Kinder versuchen es zu zweit auszufüllen.</p> <p>7) Gemeinsam werden dann die Ergebnisse verglichen; Lehrer/in schreibt nochmal alle Wörter an die Tafel.</p> <p>8) Kinder schreiben die neuen Wörter ins Sprachenportfolio (S. 48) ein.</p> | | | | | |  | GA | Dossier | Besteck Topf Vase Teller Blume Pfanne Arbeitsblatt Att4 | Att4 |
| | | | | | |  | IA | S.48 | | |
| | | | | | |  | PA | | | |
| | | | | | |  | | | | |
| | | | | | | | | | | |




| | | | | | | | | | |
|--|---------------------------------------|--|--|--|---|--------------|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 5 | Titel der UA: "Le šavořengi soba" | | | | Dauer: 35 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Muřo khêr/stano | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt das Arbeitsblatt aus und liest die Überschrift vor. 2) Lehrer/in fragt die Kinder, was die Wörter am Ende des Blattes bedeuten. 3) Dann fragt der/die Lehrer/in: "... (Name)..., so sî tu ande ćiri soba?" 4) Kind sucht sich einen der Gegenstände auf dem AB aus und antwortet: "Man sî ma šifonjeri." 5) Das wird mit allen Wörtern und mit allen Schüler/innen geübt 6) Anschließend können die Kinder ihr Kinderzimmer zeichnen. | | | | |    | GA IA | Dossier | Arbeitsblatt Att5 | Att5 |

| | | | | | | |
|---|--|--|-----------|------------|---|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 6 | Titel der UA: "So sî kodo?" | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Muño khêr/stano | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <p>Vorbereitung: Arbeitsblatt (Att 6) auf Overheadfolie kopieren.</p> <p>1) Lehrer/in zeigt den Kindern die erste Reihe des Arbeitsblatts mittels Overhead.</p> <p>2) Lehrer/in erarbeitet mit ihnen die Wörter zu den Bildern: Lehrer/in fragt: "Kon žanel so sî kodo?" – Kinder antworten: "E/O televizija, regali, lampa, ..."</p> <p>3) Kinder bekommen das Arbeitsblatt und versuchen es alleine auszufüllen.</p> <p>4) Lehrer/in zeigt jetzt das komplette Arbeitsblatt am Overhead und fügt die fehlenden Wörter ein.</p> <p>5) Kinder kontrollieren selbst, ob sie alles richtig haben und legen das Blatt im Dossier ab.</p> | |     | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att6, Overhead, Overheadstifte | Att6 |



| | | | | | | |
|--|--|---|-----------|-----------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 7 | Titel der UA: "Pantomime" | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Muño khêr/stano | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <p>1) Kinder bilden einen Stehkreis.</p> <p>2) Lehrer/in zeigt das Spiel vor: Lehrer/in stellt sich in die Mitte und stellt eine Tätigkeit zu den Aufgaben im Haushalt pantomimisch dar (bügeln, backen, lesen, schlafen).</p> <p>3) Lehrer/in fragt die Kinder: "So kêrav me?"</p> <p>4) Kinder sollen dies erraten und benennen (je nach Kompetenz in Romani oder zuerst in der Unterrichtssprache – dann übersetzt der/die Lehrer/in auf Romanes).</p> <p>5) Nach der Darstellung dieser vier Tätigkeiten sind die Kinder dran. Jedes Kind stellt eine Tätigkeit in der Mitte des Kreises dar – die anderen benennen diese.</p> <p>7) Nach dem Spiel gehen die Kinder auf ihre Plätze zurück.</p> <p>8) Gemeinsam werden nochmal alle dargestellten Tätigkeiten benannt; Lehrer/in schreibt die entsprechenden Wörter an die Tafel.</p> <p>9) Kinder schreiben sie in ihr Dossier (S.48) ein.</p> | |    | GA IA | Dossier S.48 | | |




| | | | | | | |
|---|---|--|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 8 | Titel der UA: "So kêren khêre?" | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Muõ khêr/stano | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <p><u>Anmerkung:</u> Aktivität Nr. 8 im Anschluss an Aktivität Nr. 7 durchführen!</p> <p>1) Kinder bekommen die Arbeitsblätter. 2) Zuerst sollen sie die Sätze mit ihrem Sitznachbarn gemeinsam lesen und versuchen zu verstehen. 3) Gemeinsam mit der/dem Lehrer/in vergleichen sie ihre Meinungen und gegebenenfalls erklärt der/die Lehrer/in den Inhalt noch einmal. 4) Danach nummeriert jedes Kind die Bilder entsprechend den passenden Sätzen. 5) Zum Abschluss vergleichen sie gemeinsam mit dem/der Lehrer/in die Nummerierung der Bilder und legen das AB im Dossier ab.</p> | |   | PA IA | Dossier | Arbeitsblatt Att7 | Att7 |


| | | | | | | |
|---|--|--|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 9 | Titel der UA: "Ramosar le brojur" | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le brojur | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <p>1) Lehrer/in teilt das AB aus und bittet die Kinder, die Zahlwörter in den dafür vorgesehenen Kästchen zu ergänzen. 2) Danach werden gemeinsam die Lösungen verglichen; Lehrer/in schreibt die fehlenden Zahlwörter nochmals an die Tafel zwecks Kontrolle der Rechtschreibung. 3) Ablage des AB im Dossier.</p> | |   | GA IA | Dossier | Arbeitsblatt Att8 | Att8 |


| | | | | | | |
|--|---|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 10 | Titel der UA: Dialog "Kaj bêšes?" | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Muõ khêr/stano | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <p>1) Lehrer/in liest den Dialog „Sar sî čo prezime?“ vor. 2) Lehrer/in liest den Dialog nochmal vor und bittet die Kinder sich Wörter aufzuschreiben, die sie kennen. 3) Anschließend nennen die Kinder die Wörter, die sie verstanden haben; Lehrer/in schreibt diese an die Tafel. 4) Lehrer/in liest den Dialog nochmal vor und bittet die Kinder sich ein Wort zu merken, das sie nicht kennen. 5) Anschließend sagen die Kinder diese Wörter laut – Lehrer/in schreibt diese wiederum an die Tafel. 6) Lehrer/in übersetzt diese Wörter. 7) Lehrer/in bittet die Kinder sich jeweils zu zweit (Sitznachbar/in) über den Inhalt des Dialoges austauschen.</p> | |    | GA PA | Dossier | Arbeitsblatt Att9 | Att9 |

| | | | | | | |
|--|---|---------------|--|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 10 | Titel der UA: Dialog "Kaj bêšes?" | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Muřo khêr/stano | | | | | |
| 8) Lehrer/in teilt die Arbeitsblätter aus und bittet die Kinder den Dialog zuerst in Partnerarbeit leise zu lesen. | | | | | | |
| 9) Danach lesen die Kinder den Dialog laut vor. | | | | | | |
| 10) Ablage des AB im Dossier. | | | | | | |


| | | | | | | |
|---|--|--|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 11 | Titel der UA: Lückentext "Kaj bêšes?" | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Muřo khêr/stano | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <u>Anmerkung:</u> Aktivität Nr. 11 im Anschluss an Aktivität Nr. 10 durchführen! 1) Lehrer/in teilt den Lückentext "Kaj bêšes?" (Att10) aus. 2) Kinder versuchen den Dialog "Kaj bêšes" zu rekonstruieren. 3) Anschließend werden die Ergebnisse mit der/dem Lehrer/in verglichen und die Wörter an die Tafel geschrieben. | |   | GA IA | Dossier | Arbeitsblatt Att10 | Att10 |

| | | | | | | |
|--|--|---|-----------|-----------------------------|----------------------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 12 | Titel der UA: Quiz "Kaj bêšes?" | Dauer: 40 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Muřo khêr/stano | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <u>Anmerkung:</u> Aktivität Nr. 12 im Anschluss an Aktivität Nr. 11 durchführen! 1) Lehrer/in erklärt den Kindern das Quiz mit den Inhalten des letzten Themas. 2) Kinder haben ca. 20 Minuten Zeit, um das Arbeitsblatt zu bearbeiten. 3) Wenn sie fertig sind damit, präsentieren sie ihre Lösungen den anderen Kindern, indem sie es vorlesen. 4) Lehrer/in belohnt jedes Kind mit einem kleinen Geschenk (Bleistift, Schokolade, etc.) 5) Jetzt können die Kinder den 2. Satz in ihrem <i>Language Passport</i> auf Seite 4 aufschreiben. | |    | IA | Language Passport S.4 | Arbeitsblatt Att11, Belohnung | Att11 |







| | | | | | | |
|---|--|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 13 | Titel der UA: "Muř škola" | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Muřo khêr/stano | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <u>Anmerkung:</u> Aktivität Nr. 13 nach Aktivität Nr. 11 durchführen! | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att12 | Att12 |






| | | | | | | |
|---|--|---|--|--|----------------------------------|--|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 13 | Titel der UA: "Muři škola" | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Muřo khêr/stano | | | | | |
| Vorbereitung: Arbeitsblatt auf Overheadfolie kopieren. 1) Lehrer/in teilt das Arbeitsblatt aus und legt die Overheadfolie auf den Projektor. 2) Lehrer/in bittet ein Kind Überschrift und den ersten Satz vorzulesen; gemeinsam wird die Antwort erarbeitet. 3) Lehrer/in schreibt die erste Antwort auf die Folie; Kinder schreiben diese ab. 4) Jetzt liest das nächste Kind, wieder wird die Antwort gesucht und auf die Folie geschrieben. 5) Vorgehensweise wird wiederholt, bis das Arbeitsblatt vollständig ausgefüllt wurde. 6) Ablage des AB im Dossier. | |  | | | Overheadprojektor, Folie, Stifte | |

| | | | | | | |
|--|--|-----------------------|-----------|------------|--|--------------|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 14 | Titel der UA: "Stanice" - Stationen | Dauer: 100 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Muřo khêr/stano | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Arbeitsblätter aussuchen und für alle Kinder kopieren (ev. Reservekopien machen); Klasse mit 5 Arbeitsstationen ausstatten (vl. jeweils 2 Tische zusammen legen) 1) Jedem Kind bekommt ein Stationenblatt, auf dem die erfolgreich erarbeiteten Stationen abgestempelt werden. 2) Lehrer/in erklärt die Stationen 1-5. 3) Alle Kinder sollen mindestens 4 Stationen besuchen; die schnelleren Kinder auch die 5. Station. 4) Hat ein Kind eine Station erledigt, wird das Ergebnis von der/dem Lehrer/in kontrolliert und das Kind bekommt einen Stempel oder Unterschrift auf sein Stationenblatt. Anmerkung: Stationenbetrieb kann man nach jeder UNIT einsetzen, um das Wissen der Kinder zu überprüfen. | | je nach Att. | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att13, 5 verschiedene Arbeitsblätter (z.B: Att10, 6, 3, etc.) | Att13 |

| | | | | | | |
|--|--|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 15 | Titel der UA: "Kn sî maj sîgo" | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Muřo khêr/stano | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Kinder verteilen sich im Klassenzimmer. 2) Lehrer/in nennt einen Gegenstand, der sich in der Klasse befindet (z.B: tabla, astali, stolica, udar, kompjuteri, đami,) 3) Kinder sollen so schnell wie möglich diesen Gegenstand berühren. 4) Das Kind, das als letztes den Gegenstand erreicht, scheidet aus. 5) Spiel fortsetzen, bis nur mehr 1 Kind übrig bleibt. | |  | GA IA | | | |

| | | | | | | | | | | |
|--|---------------------------------------|--|--|--|--|---------------|--|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 15 | Titel der UA: "Kn sî maj sîgo" | | | | | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Muřo khêř/stano | | | | | | | | | |
| Anmerkung: Dieses Spiel kann man in verschiedenen Räumen mit verschiedenen Gegenständen spielen – auch im Freien oder am Spielplatz. | | | | | | | | | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 1 | | Thema des Stundenbildes: Le brojur | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|---|--|--------------|-----------------|-------------------|-------|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1 | 35' | <p>Vorbereitung: Zahlenkarten von Att1 ausdrucken und laminieren</p> <p>1) Kinder bilden am Boden einen Sitzkreis.</p> <p>2) Lehrer/in verteilt am Boden Karten mit den Zahlen 0-30. Jedes Kind bekommt eine Karte mit einem Zahlennamen der Zahlen 0-30 darauf.</p> <p>3) Schüler/innen versuchen das Kärtchen mit dem Zahlennamen der richtigen Zahl am Boden zuzuordnen.</p> <p>4) Gemeinsam wird versucht, falsch zugeordnete Karten den richtigen Karten zuzuordnen.</p> <p>7) Anschließend legt der/die Lehrer/in nur die Zahlkarten von 0 bis 30 untereinander am Boden auf. Die Karten mit den Zahlennamen werden wieder verteilt.</p> <p>8) Kinder lesen jetzt den Zahlennamen auf ihrer Karte laut vor und legen die Karte neben die richtige Zahl.</p> <p>9) Lehrer/in korrigiert die Karten und spricht die Zahlen 0-30 2x der Reihe nach aus.</p> <p>10) Lehrer/in spricht jetzt Zahl für Zahl aus und die Gruppe wiederholt nach jeder Zahl das Wort.</p> <p>11) Danach bittet Lehrer/in jedes Kind die Zahlen selbst laut zu lesen.</p> <p>12) Anschließend schreiben die Kinder die Zahlen 0-30 ins Sprachenportfolio ein (Seite 48).</p> |     | GA IA | Dossier S.48 | Zahlenkarten Att1 | Att1 |
| 9 | 15' | <p>1) Lehrer/in teilt das AB aus und bittet die Kinder, die Zahlwörter in den dafür vorgesehenen Kästchen zu ergänzen.</p> <p>2) Danach werden gemeinsam die Lösungen verglichen; Lehrer/in schreibt die fehlenden Zahlwörter nochmals an die Tafel zwecks Kontrolle der Rechtschreibung.</p> <p>3) Ablage des AB im Dossier.</p> |   | GA IA | Dossier | Arbeitsblatt Att8 | Att8 |
| Lernziele: | | → Lernen der Zahlen 0-30 | | | | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 2 | | Thema des Stundenbildes: Kaj bêšes? | | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|---|---|--------------|---------|--------------------|---------------|--|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | S F | ELP | Mat. / Res. | Beil. | |
| 10 | 30' | 1) Lehrer/in liest den Dialog „Sar sî čo prezime?“ vor. 2) Lehrer/in liest den Dialog nochmal vor und bittet die Kinder sich Wörter aufzuschreiben, die sie kennen. 3) Anschließend nennen die Kinder die Wörter, die sie verstanden haben; Lehrer/in schreibt diese an die Tafel. 4) Lehrer/in liest den Dialog nochmal vor und bittet die Kinder sich ein Wort zu merken, das sie nicht kennen. 5) Anschließend sagen die Kinder diese Wörter laut – Lehrer/in schreibt diese wiederum an die Tafel. 6) Lehrer/in übersetzt diese Wörter. 7) Lehrer/in bittet die Kinder sich jeweils zu zweit (Sitznachbar/in) über den Inhalt des Dialoges austauschen. 8) Lehrer/in teilt die Arbeitsblätter aus und bittet die Kinder den Dialog zuerst in Partnerarbeit leise zu lesen. 9) Danach lesen die Kinder den Dialog laut vor. 10) Ablage des AB im Dossier. |    | G A PA | Dossier | Arbeitsblatt Att9 | Att9 | |
| 11 | 20' | 1) Lehrer/in teilt den Lückentext "Kaj bêšes?" (Att10) aus. 2) Kinder versuchen den Dialog "Kaj bêšes?" zu rekonstruieren. 3) Anschließend werden die Ergebnisse mit der/dem Lehrer/in verglichen und die Wörter an die Tafel geschrieben. |   | G A IA | Dossier | Arbeitsblatt Att10 | Att10 | |
| Lernziele: | | → Ziel ist das schrittweise verstehen des Inhaltes des Textes. → Im 2. Teil werden die Kinder auch in der Rechtschreibung geübt! | | | | | | |

Quellen (Bilder, Texte, Links, ...):

Texte und Arbeitsblätter: Copyright by QualiRom

Bilder: Falls nicht anders vermerkt, Clip Arts für Microsoft Word

0

2

4

6

8

10

12

14

16

18

20

22

24

26

28

30

nula

par

duj

šťar

efta

inja

dešujek

dešutrin

dešu-

dešu-
efta

dešu-
enja

bišujek

bišutrin

bišu-pan
đ

bišu-
efta

bišu- enja

1

3

5

7

9

11

13

15

17

19

21

23

25

27

29

jek

nż

trin

šov

ofto

deš

dešuduj

dešuštar

dešu-

dešu-
ofto

biš

bišuduj

bišuštár

bišu-
šov

bišu-
ofto

trijanda

inja

deupan

Dialogo ande pauza

"O telefono"

Zlata: Suzano, so kêres tu tehara?

Suzana: Ĉi žanav! Sostar puŝes ma?

Zlata: Pa kamlem te žav tusa tehara ando kino. Sî tu li vrjama?

Suzana: Thara sî ma vrjama! Ajde, de ma ĉo telefonosko brojo te aŝunas amen.

Zlata: Muŝo brojo sî 245 136 890.
Sar sî ĉiro brojo?

Suzana: Muŝo brojo sî 693 258 147

Zlata: Najis tukê, kam aŝunas amen tehara.



Muřo khêr/stano



e kujna, o kupatilo, le sovimaski
soba, o WC, e dnevno soba,



1)

So sî kava?



2)

va?



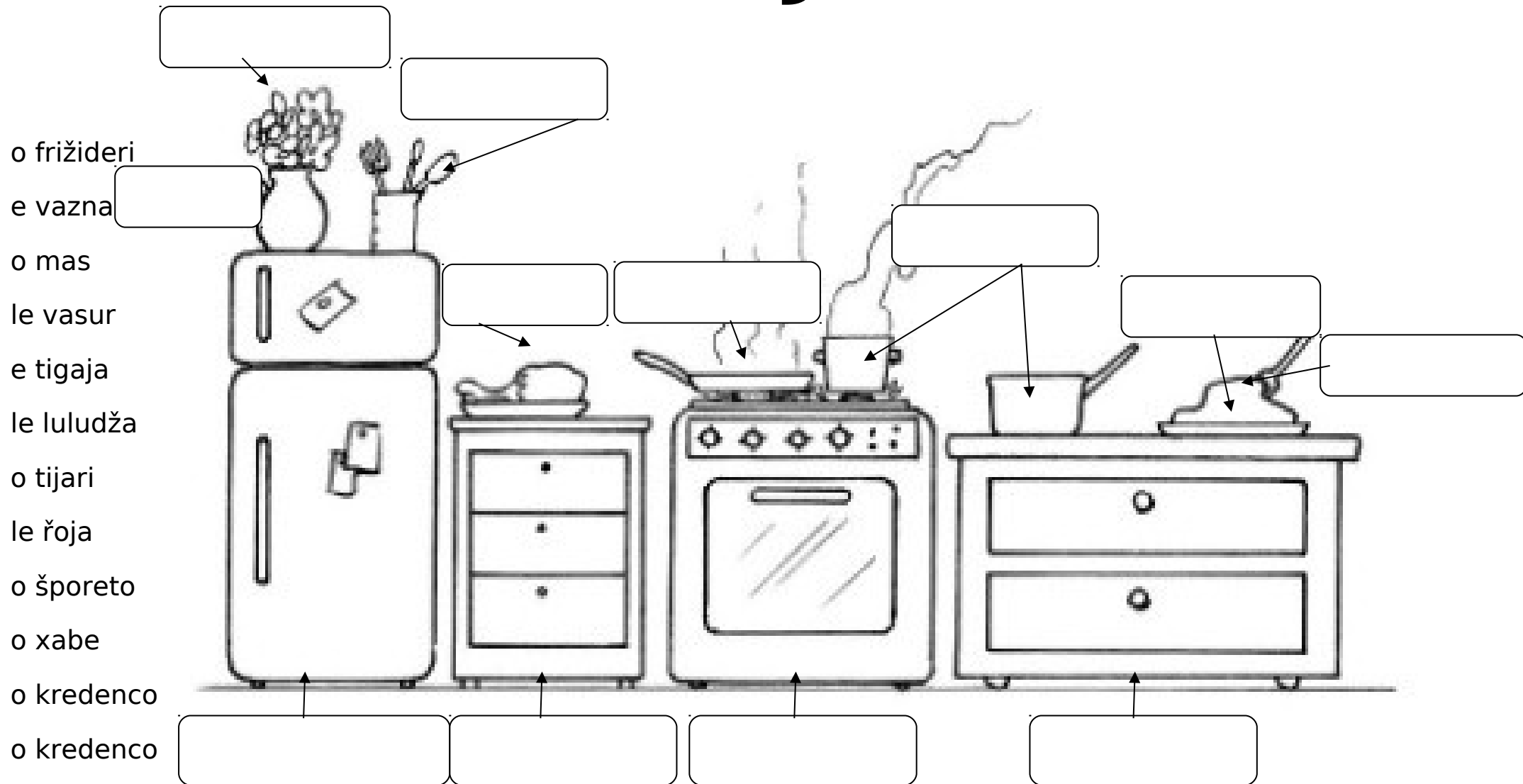
So sî kava?



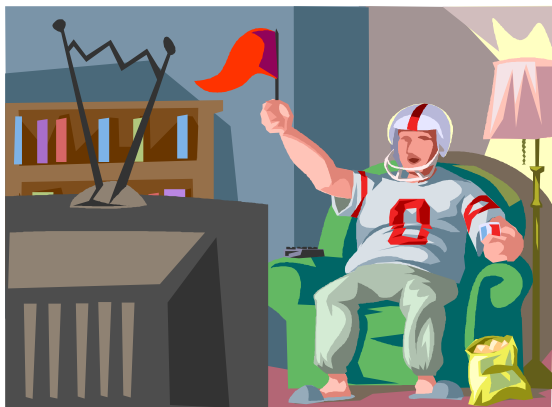
So sî kava?

1) <http://www.schulbilder.org/malvorlage-kueche-i8787.html>
2) <http://www.gratismalvorlagen.com/ricerca/dettagli.php?id=18747>

E KUJNA



<http://www.schulbilder.org/malvorlage-kueche-i8787.html>



Le šavořêngi soba
Muřo anav_____

So sî tu ande ċi sî soba?

Ande muřî soba sî ma man!

Cîrtisar kadala buća!

šifonjeri

pato

astali

colo

khêlimata

knjige

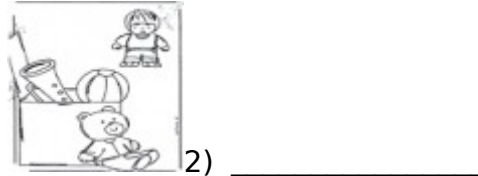
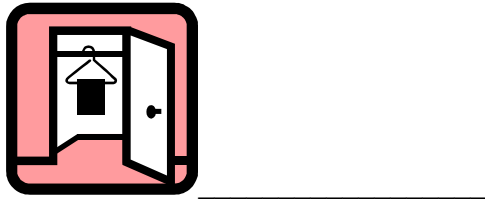
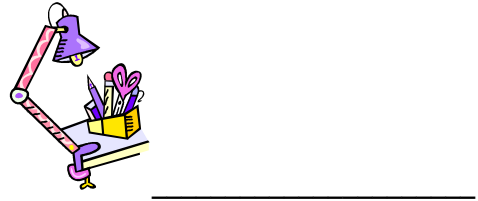
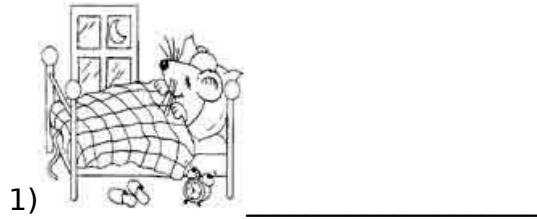
lampa

televizija

skamin

regali knjigengê

So sî kava?



1) <http://www.nicoles-funworld.de/windowcolor/Malvorlagen/tiere/tiere014.jpg>

2) <http://www.jetztmalen.de/spielzeug-ausmalbild-1.htm>

šifonjeri

pato

astali

colo

khêlimata

knjige

lampa

televizija

skamin

regali knjigengê

So keren khêre?

O anav _____

Čitosar thaj cîrtisar!

Mužo dad čitol novine

Muři dej peglil le calja.

Muři mami pekel kolačja.

Mužo papo sovel.

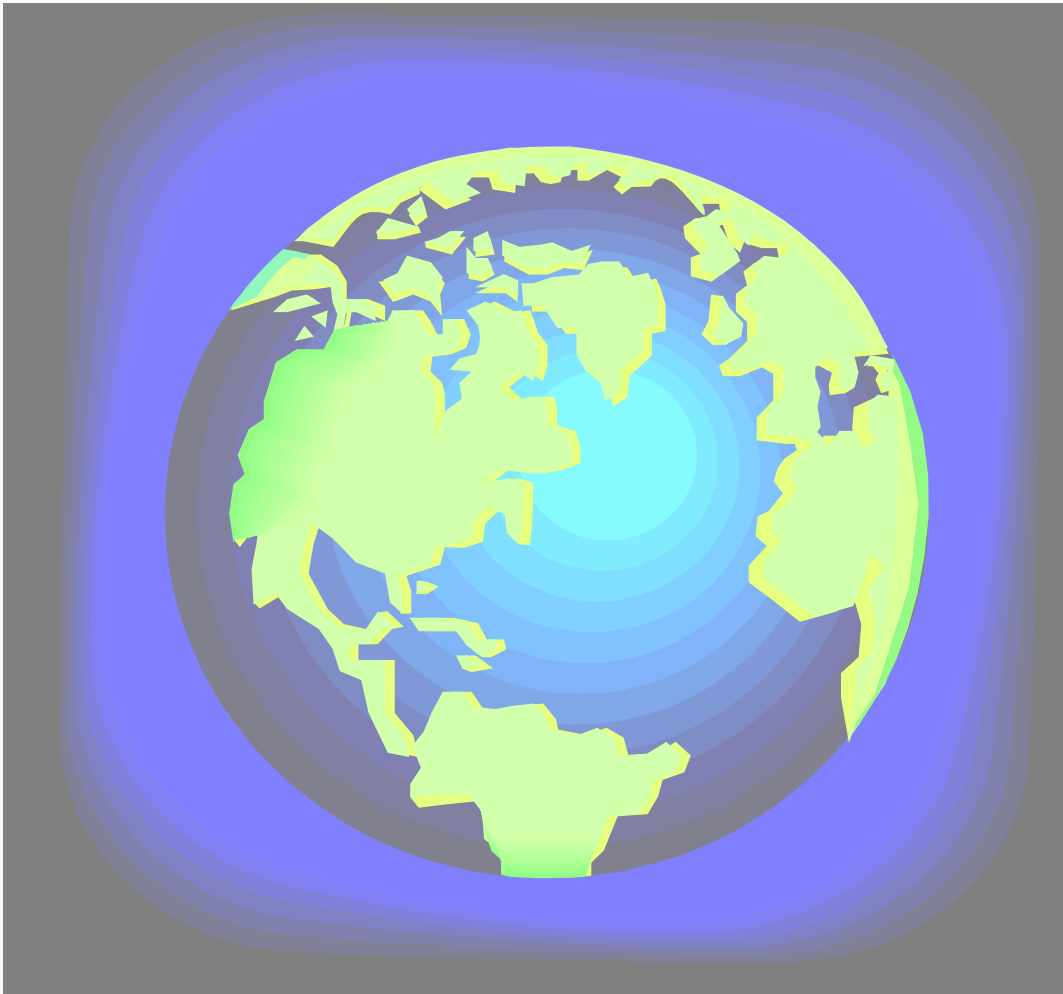


Ramosar le brojur

O anav-

jek, duj, trin štar panž, šov, jefta, oxto, inja, deš

Kaj bêšes?



Sîcaritorka:

Zlata: Muřo prezime sî Nikolić.

Sîcaritorka: Zlato, katar san?

Zlata: Me sîm katar e Srbija.

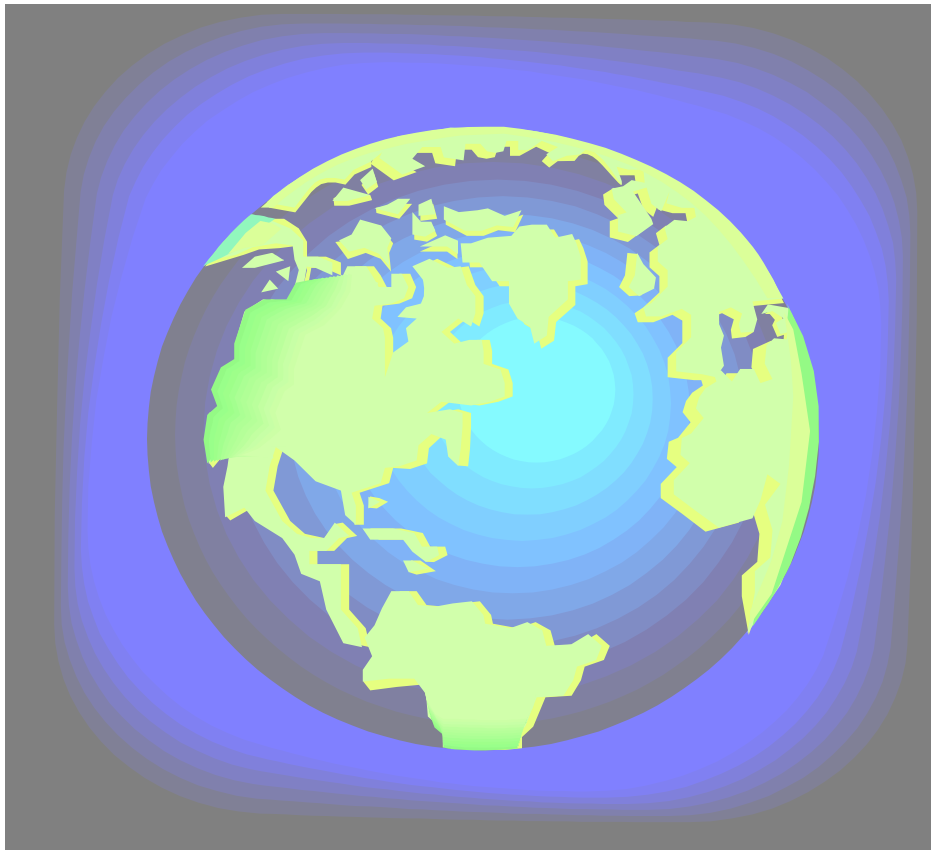
Sîcaritorka: Kaj bêšes akana?

Zlata: Akana me bêšav ande Viena.

Sîcaritorka: So sî e Viena? Gav vaj foro?

Zlata: E Viena sî jek baro foro ande
Austrija.

Kaj bêšes?



Sîcaritorka: Zlata, sar sar sî čo prezime?

Zlata: Muřo _____ sî Nikolić.

Sîcaritorka: Zlata, katar san?

Draga: Me sîm _____ e Srbija.

Sîcaritorka: Kaj bêšes akana?

Zlata: Akana me _____ ande Viena.

Sîcaritorka: So sî e Viena? _____ vaj foro?

Zlata: E Viena sî _____ ande _____ Austrija.

| | | |
|------|---------|-------|
| foro | phuv | bêšav |
| gav | prezime | katar |



Muřo anav _____

Datumo _____

Sar sî ćo anav?

Muřo anav sî _____.

Sar sî ćo prezime?

Muřo sî _____.

Kaj bేశes?

Me bేశav ando/ande _____.

Katar san?

Me sîm katar o/e _____.

Sar sî ći adresa ?

Muřî adresa sî _____.

Sar sî će telefonosko broj?

Muřê telefonosko broj sî _____.



Muři škola

Muřo anav _____

Cîrtisar ćiri škola

Ramosar ća školaki adresa.

Ande savi klasa žas?

o anav _____

MUŘE STANICE

Stanicako broj




pečato



| | |
|----|--|
| 1. | |
| 2. | |
| 3. | |
| 4. | |
| 5. | |

QUALIROM

| | | | |
|--|--|-------------------------------------|------------------------------------|
| Name des/der AutorIn oder Abkürzung: Barka Emini | | Romani-Varietät: Kaldêraš | |
| Schulstufe: Secondary | Alter der Lernenden: 10 – 15 | | Sprachkompetenzstufe: A1 |

| | |
|---|--|
| Hauptthema (CFR): Meine Gemeinschaft | |
| Einzelthemen: | 1) Thana thaj khêra (Orte/Plätze und Gebäude) 2) Le trafikoskê sêmnur (Die Verkehrszeichen) |
| Andere damit verbundene Hauptthemen des CFR: Roma Handwerke und Berufe | |

| Inhalte des Rahmenlehrplans für Romani (CFR) – LERNZIELE: | | |
|---|---|----------------|
| Skill: | Relevante Deskriptoren aus dem Raster für Sprachaktivitäten & den "Ich kann" Aussagen des CFR: | Seiten: |
|  | <p><u>Can recognize and understand the names for people who live and work in the local area when they are spoken or read aloud.</u></p> <p><u>Can listen and point to pictures or a map showing where different people work (e.g., library, chemist, supermarket, police station, swimming pool).</u></p> <p>Can understand the words for the roles and activities of individuals in his/her Roma community.</p> <p>Can understand when older people give brief instructions or orders.</p> <p>Can understand the key words relating to behavior and the social norms of the community.</p> | 37 |
|  | <p><u>Can recognize and understand the names for important buildings signs, or locations in the area.</u></p> <p>Can recognize and understand the names for buildings/places on a map of the area.</p> <p>Can recognize and understand the words for the principal activities of the community.</p> <p>Can recognize and understand the key words for the important aspects of moral behavior of members of the community.</p> | 37 |
|  | <p><u>Can respond to simple questions by giving the names of buildings and places where people live and work in the area.</u></p> <p>Can use key words and simple phrases/sentences to answer basic questions about places he/she has visited in the area.</p> | 38 |

| | | |
|---|--|----|
| | <p><u>Can participate in classroom discussion by naming his/her favourite place in the area (e.g., football field, park, shop)</u></p> <p>Can greet and respond appropriately to simple questions from older community members.</p> <p><u>Can use key words and phrases to answer basic questions about his/her daily activities.</u></p> | |
|  | <p><u>Can use key words and simple phrases/sentences to describe his/her favourite place in the locality/community.</u></p> <p>Can use key words and simple phrases to describe his/her community.</p> | 38 |
|  | <p><u>Can copy or write the names of places in the area.</u></p> <p><u>Can copy from the board short sentences describing the activities associated with different places in the area.</u></p> <p>Can copy or write the key words relating to Roma community life and activities.</p> <p>Can copy or write short sentences describing activities in his/her community.</p> | 39 |

| Inhalte des Europäischen Sprachenportfolios („ELP“): | | |
|--|--|----------------|
| Welche Bereiche des Europäischen Sprachenportfolios werden verwendet? | | Seiten: |
| Sprachenpass: | | |
| Sprachenbiographie: | | |
| Dossier: | Seite 39 neue Wörter eintragen Att2 bis 6, 8 bis 10, 13 | 48 |

Hauptvokabular – Einzelthema 1: Thana thaj khêra

Aktiv:

Romani:

e policija
 e bolnica/o špitali
 e pošta
 o kindergarten
 e škola
 e khangêri
 o podo
 o řeko
 o brego/o plaj
 e mahala
 e apoteka
 o dućano
 e vatrogasno stanica
 e stanica
 o kino
 o parko
 e banka
 bêšel
 žal
 pušel
 Najis!
 Najis tukê/tumengê
 Devlesa!
 Dali žanes kaj sî?
 pijel/pel
 xal
 čitol
 ramol
 sićol
 dikhêl
 sasćol/sastjol
 ćinel
 poćinel
 biśalel
 baro
 cîno
 e luludî
 o kaš(t)/o kopači
 o pato
 e knjiga
 o astali
 e kuna
 e televizija
 o paj
 o kompjuteri
 khêlel peskê
 sovel
 plivil/najol
 Khêlel futbalo
 đilabal/baśalel
 stîngo





Deutsch:


die Polizei
 das Spital
 die Post
 der Kindergarten
 die Schule
 die Kirche
 die Brücke
 der Fluss/Bach
 der Berg
 die Siedlung
 die Apotheke
 das Geschäft
 die Feuerwehr
 die Station
 das Kino
 der Park
 die Bank
 sitzen/ wohnen
 gehen
 fragen
 Dankeschön!
 Danke dir/euch
 Auf Wiedersehen! (wörtl. mit Gott)
 Weißt du wo die ist?
 trinken
 essen
 lesen
 schreiben
 lernen
 sehen, schauen
 gesund werden
 kaufen
 zahlen
 senden
 groß
 klein
 die Blume
 der Baum
 das Bett
 das Buch
 der Tisch
 die Schaukel
 der Fernseher, TV
 das Wasser
 der PC
 spielen
 schlafen
 schwimmen/baden
 Fußball spielen
 musizieren



| | |
|---|--|
| e rig maj đilabal muřo maj řukar than e mahala mejarel arêsel o cokoli e detharin o řeko o mařo | links die Seite noch singen/musizieren mein Lieblingsplatz / -ort die Siedlung verschmutzen ankommen der Schuh der Morgen der Fluss, der Bach der Fisch |
| Passiv: | |
| Romani: žanel | Deutsch: wissen, kennen |

| Hauptvokabular – Einzelthema 2:) Le trafikoskê sêmnur | |
|---|---|
| Aktiv: | |
| Romani: nakhêl či nakhel ažukêrel lolo galbêno zeleno o semaforo me kate/katka pešačko prelazo mora/musaj ašel soste? sostar? | Deutsch: überqueren; gehen nicht überqueren warten rot gelb grün die Ampel ich hier Zebrastreifen muss/müssen stehen bleiben warum? |
| Passiv: | |
| Romani: thaj/i asal | Deutsch: und lachen |

| Grammatik in dieser Unit: | |
|---|--|
| Aktiv: | Passiv: |
| Artikel: o/e Verben in der Gegenwart: 3. Person Einzahl; 3. Person Mehrzahl 1. Person Einzahl; 1. Person Mehrzahl Pronomen: ov (er) Einfache Fragesatzstellung: Kaj žal? Kaj bêšel? Soste žal? Soste bêšel? | Fragen in Futur Fragen Mehrzahl Adjektive (rot, grün, ...) |


| Grammatik in dieser Unit: | | |
|--|--|--|
| Aktiv: | | Passiv: |
| Unterrichts-aktivität Nr.: 1 | Titel der UA: Kartenspiel | |
| | Bezug zu Einzelthema: Thana thaj khêra | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill |
| <p><u>Vorbereitung:</u> Wortkarten von Att1 ausdrucken und laminieren.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Kinder bilden am Boden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Karten mit den deutschen Wörtern. 3) Jedes Kind bekommt anschließend Karten mit den Wörtern in Romanes. 4) Schüler/innen versuchen das Kärtchen mit dem Romanes-Wort der richtigen Karte mit dem Deutsche Wort zuzuordnen. 5) Nachdem alle Karten zugeordnet wurden, kontrollieren alle gemeinsam die Ergebnisse - ggf. werden diese korrigiert. 6) Anschließend lesen die Schüler/innen abwechselnd alle Wörter in Deutsch und Romanes (z.B.: Schule – škola, Post – pošta etc.). 7) Danach werden die deutschen Wortkarten entfernt. Lehrer/in liest die Wörter in Romanes vor, die Kinder wiederholen diese laut. 8) Kinder gehen zurück an ihrem Platz und der/die Lehrer/in schreibt die neuen Wörter an die Tafel. 9) Es wird nochmal laut wiederholt, indem der/die Lehrer/in jedes Kind bittet, von der Tafel vorzulesen. 10) Danach schreiben die Kinder die neuen Wörter in ihr Sprachenportfolio (S.48) ab. | |     |

| | | |
|---|--|---|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 2 | Titel der UA: Memory | |
| | Bezug zu Einzelthema: Thana thaj khêra | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill |
| <p><u>Anmerkung:</u> Aktivität Nr.2 im Anschluss an Aktivität Nr.1 empfehlenswert.</p> <p><u>Vorbereitung:</u> Wortkarten von Att1 auf Karton ausdrucken und zerschneiden (bei 5 Gruppen, 5 x ausdrucken)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Kinder bilden 4er-Gruppen und setzen sich gemeinsam an einem Tisch. 2) Jede Gruppe bekommt von dem/der Lehrer/in einen Satz Memory-Karten. 3) Kinder versuchen das Deutsche und das Romanes-Wort als Paar zu finden. 4) Gewonnen hat, wer die meisten Paare findet. Der/Die Gewinner/in bekommt eine kleine Belohnung (Bleistift, Hausaufgaben-Gutschein, Schokolade, etc.) | |  |



| | | |
|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA: Geschichte mit Kärtchen „Melale cokolja“ | |
| | Bezug zu Einzelthema Thana thaj khêra | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill |
| <ol style="list-style-type: none"> 1) Kinder bilden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in liest die Geschichte „Melale cokolja“ vor. 3) Jedes Kind bekommt ein (zwei,...) Kärtchen mit jeweils einem Begriff auf Romanes. 4) Lehrer/in liest die Geschichte nochmal und erklärt den Kindern, dass sie „Stopp“ sagen sollen, wenn sie das Wort hören, das auf ihrem (einem ihrer) Kärtchen steht. Die entsprechende Karte soll in die Mitte gelegt werden. 5) Lehrer/in fragt die Kinder auch, was das Wort bzw. die Wörter auf den Kärtchen bedeuten. | |   |

| | | |
|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 4 | Titel der UA: Lesetext: Melale cokolja | |
| | Bezug zu Einzelthema: Thana thaj khêra | |
| Beschreibung der Aktivität: | | |
| <u>Anmerkung:</u> Aktivität Nr. 2 im Anschluss an Aktivität Nr. 3 empfehlenswert. | | |
| <div>1) Kinder lesen die Geschichte alleine durch.</div> <div>2) Danach wird die Geschichte gemeinsam laut gelesen (ein Kind – ein Absatz)</div> <div>3) Jedes Kind unterstreicht für sich Wörter, die es kennt und bespricht den Inhalt mit dem/der Sitznachbar/in.</div> <div>4) Jedes Paar notiert ein Wort, dass sie gerne übersetzt haben wollen.</div> <div>5) Die Wörter werden der/dem Lehrer/in angesagt und an die Tafel geschrieben.</div> <div>6) Lehrer/in übersetzt die Wörter und bittet die Kinder sich mit ihrem Sitznachbarn über den Inhalt der Geschichte auszutauschen.</div> <div>7) Gemeinsam wird der Inhalt besprochen.</div> | | |

| | | |
|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 5 | Titel der UA: Lückentext: Melale cokolja | |
| | Bezug zu Einzelthema: Thana thaj khêra | |
| Beschreibung der Aktivität: | | |
| Anmerkung: Aktivität Nr. 5 im Anschluss an Aktivität Nr. 4 empfehlenswert. | | |
| 1) Kinder bilden 3er-Gruppen. | | |
| 2) Kinder bekommen das Arbeitsblatt zur Geschichte „Melale cokolja“ (Att3) und versuchen es auszufüllen. | | |
| 3) Anschließend vergleichen alle gemeinsam die Lösung; der/die Lehrer/in schreibt die Wörter an die Tafel. | | |

| | | |
|---|--|---|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 6 | Titel der UA: "Seres?" | |
| | Bezug zu Einzelthema: Thana thaj khêra | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Sk |
| Anmerkung: Aktivität 6 im Anschluss an Aktivität Nr. 5 empfehlenswert. 1) Lehrer/in teilt die Arbeitsblätter aus und bespricht mit den Kindern die Fragen auf dem Arbeitsblatt. 2) Anschließend versuchen die Kinder das AB zu zweit zu lösen. 3) Danach schreibt der/die Lehrer/in die Sätze an die Tafel und die Kinder vergleichen, ob sie alles richtig haben. | |  |

| | | |
|---|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 7 | Titel der UA: "Kaj kêren von buci?" | |
| | Bezug zu Einzelthema: Thana thaj khêra | |
| Beschreibung der Aktivität: | | |
| 1) Lehrer/in teilt die Arbeitsblätter aus und bittet ein Kind die Aufgabenstellung laut vorzulesen. 2) Lehrer/in fragt, was ihre Aufgabe ist; bei Bedarf erklärt der/die Lehrer/in das Arbeitsblatt. 3) Kinder zeichnen die Wege ein. | | |
| Skill | | |

| | | | |
|---|---|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 8 | Titel der UA: "Crtisar čo maj šukar than" | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Thana thaj khêra | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | Skill |
| Vorbereitung: Kinder bitten, ein Foto von ihrem Lieblingsort/-platz mitzubringen. | | |   |
| 1) Lehrer/in teilt die Arbeitsblätter aus und bittet ein Kind die Aufgabenstellung laut vorzulesen. | | | |

| | |
|---|--|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 8 | Titel der UA: "Crtisar čo maj šukar than" |
| | Bezug zu Einzelthema: Thana thaj khêra |
| 2) Lehrer/in fragt, was ihre Aufgabe ist; bei Bedarf erklärt der/die Lehrer/in das Arbeitsblatt. 3) Kinder kleben das Foto von ihrem Lieblingsort/-platz auf das AB und versuchen die Sätze zu ergänzen. 4) Danach wird im Raum einen Sesselkreis gebildet. 5) Jedes Kind präsentiert sein Bild und liest seine Sätze vor. | |






| | |
|--|---|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 9 | Titel der UA: Sar phirav pe vulica? |
| | Bezug zu Einzelthema:) Le trafikoskê sêmnur |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| Vorbereitung: Tische so anordnen, dass sie ähnlich einer einfachen Straßenkarte sind (siehe Att5). Die Verkehrszeichen auf den Tischen („Kreuzung“) aufstellen. Bildkarten von Att7 ausdrucken und laminieren. 1) Lehrer/in zeigt das Spiel vor, indem er/sie die „Straßen“ überquert und auf die Verkehrszeichen achtet: „Kate mora te žav pe stingo rig.“ „Kate mora te žav vorta.“ „Kate mora te ašav.“ „Kate sî pešačko prelazo.“ „Kate sî semaforo“ 2) Danach sind die Kinder dran: Sie sollen auf den „Straßen“ spazieren, bei jedem Verkehrszeichen stehen bleiben und sagen, was zu tun ist. | |

| | |
|--|---|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 10 | Titel der UA: Arbeitsblatt „O semaforo“ |
| | Bezug zu Einzelthema:) Le trafikoskê sêmnur |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| 1) Kinder bekommen das Arbeitsblatt "O semaforo" und versuchen es auszufüllen. 2) Danach werden gemeinsam die Ergebnisse verglichen; Lehrer/in schreibt die Wörter an die Tafel. 3) Die neuen Wörter werden ins Sprachenportfolio (S.48) eingeschrieben. | |



| | |
|--|---|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 11 | Titel der UA: Ausflug Verkehrszeichen |
| | Bezug zu Einzelthema:) Le trafikoskê sêmnur |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| Die Klasse macht einen Lehrausgang. Die Verkehrszeichen, die die Kinder gelernt haben, werden jetzt im Alltag gesehen und verdeutlicht. Die Kinder haben die Möglichkeit das Gelernte zu visualisieren und Unbekanntes zu erfragen. Anmerkung: Die Schule und ihre Umgebung eignen sich sehr gut dazu. Man kann auch jedes andere beliebige Ziel auswählen. Idealerweise geht der/die Lehrer/in den gewünschten Weg vorher ab, um die Route festzulegen. | |

| | |
|---|---|
| Unterrichtsaktivität Nr.:12 | Titel der UA: So kêras amen? |
| | Bezug zu Einzelthema: Thana thaj khêra |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| 1) Kinder bekommen das Arbeitsblatt „So kêras amen?“. | |





| | |
|--|---|
| Unterrichtsaktivität Nr.:12 | Titel der UA: So kêras amen? |
| | Bezug zu Einzelthema: Thana thaj khêra |
| 2) Gemeinsam mit der/dem Lehrer/in wird es ausgefüllt: Ein Kind nach dem anderen liest eine Frage, sucht die passende Antwort und liest diese laut vor. Der/Die Lehrer/in kann dabei unterstützen. Danach schreibt der/die Lehrer/in die richtige Antwort an die Tafel und die gesamte Klasse schreibt ab. 3) Nachdem alles ausgefüllt ist, lesen die Kinder die Sätze zu zweit mit ihren Sitznachbar/innen (ein Kind liest die Fragen, das zweite Kind liest die Antworten; danach umgekehrt). |    |


| | |
|---|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 13 | Titel der UA: Plakati "Le thana" |
| | Bezug zu Einzelthema: Thana thaj khêra |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| <u>Vorbereitung:</u> Wortkarten Att10 ausschneiden und auf ein Plakat kleben; Plakat an die Wand oder die Tafel hängen. | |
| 1) Gemeinsam werden die Wörter auf dem Plakat gelesen und deren Bedeutung erarbeitet. | |
| 2) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt Att11 aus. Gemeinsam wird die Bedeutung der Verben auf dem AB erarbeitet (evt. Unterstützung durch Gestik). | |
| 3) Lehrer/in bittet die Kinder die einzelnen Wörter des AB Att11 auszuschneiden und ihre Vornamen neben jedes Wort zu schreiben. | |
| 4) Danach versuchen die Kinder die ausgeschnittenen Wörter vom AB Att11 den Begriffen am Plakat zuzuordnen und aufzukleben. | |
| 5) Wenn alle fertig sind, wird von dem/der Lehrer/in kontrolliert (bei Bedarf kann das Kind, das ein Verb falsch zugeordnet hat, nochmal versuchen es zuzuordnen – mit Hilfe der Klasse). | |
| 6) Danach werden die neu gelernten Verben ins Sprachenportfolio (Dossier S.48) eingetragen und das Plakat in der Klasse aufgehängt. | |



| | |
|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 14 | Titel der UA: Dialog "O drom" |
| | Bezug zu Einzelthema: Thana thaj khêra |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| <div>1) Lehrer/in liest den Dialog „O drom“ vor. 2) Lehrer/in liest den Dialog nochmal vor und bittet die Kinder sich Wörter aufzuschreiben, die sie kennen. 3) Anschließend sagen die Kinder die Wörter, die sie verstanden haben – der/die Lehrer/in schreibt sie an die Tafel. 4) Lehrer/in liest den Dialog nochmal vor und bittet die Kinder sich ein Wort zu merken oder zu notieren, das sie nicht kennen. 5) Anschließend sagen die Kinder diese Wörter laut – der/die Lehrer/in schreibt sie an die Tafel. 6) Lehrer/in übersetzt die Wörter. 7) Lehrer/in bittet die Kinder sich jeweils zu zweit (Sitznachbar/in) über den Inhalt des Dialoges austauschen. 8) Lehrer/in teilt die Arbeitsblätter aus und bespricht mit der Klasse den Inhalt. 9) Lehrer/in bittet die Kinder den Dialog zuerst in Partnerarbeit leise zu lesen. 10) Kinder lesen den Dialog mit dem selben Partner nochmal laut vor.</div> | |

| | | |
|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 15 | Titel der UA: Lückentext "O drom" | |
| | Bezug zu Einzelthema: Thana thaj khêra | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Sk |
| Anmerkung: Aktivität Nr. 15 im Anschluss an Aktivität Nr. 14 empfehlenswert. | |   |
| 1) Kinder bilden 3er-Gruppen. | | |
| 2) Sie bekommen den Lückentext zum Dialog „O drom“ und versuchen diesen auszufüllen. | | |
| 3) Die Gruppe, die als erste fertig ist und alles richtig hat, bekommt eine kleine Belohnung. | | |
| 4) Anschließend vergleichen alle gemeinsam die Lösung; der/die Lehrer/in schreibt die Wörter an die Tafel. | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 1 | | Thema des Stundenbildes: Wege | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|--|-------|----------|---------|-----------------------------------|-------|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 2 | 30' | <u>Vorbereitung:</u> Wortkarten von Att1 auf Karton ausdrucken und zerschneiden (bei 5 Gruppen, 5 x ausdrucken) 1) Kinder bilden 4er-Gruppen und setzen sich gemeinsam an einem Tisch. 2) Jede Gruppe bekommt von dem/der Lehrer/in einen Satz Memory-Karten. 3) Kinder versuchen das Deutsche und das Romanes-Wort als Paar zu finden. 4) Gewonnen hat, wer die meisten Paare findet. Der/Die Gewinner/in bekommt eine kleine Belohnung (Bleistift, Hausaufgaben-Gutschein, Schokolade, etc.) | | GA IA | | Att.1: Wortkarten Deutsch/Romanes | Att1 |
| | 5' | Tische wieder auseinander stellen. Jedes Kind setzt sich wieder auf seinen Platz . | | | | | |
| 7 | 15' | 1) Lehrer/in teilt die Arbeitsblätter aus und bittet ein Kind die Aufgabenstellung laut vorzulesen. 2) Lehrer/in fragt, was ihre Aufgabe ist; bei Bedarf erklärt der/die Lehrer/in das Arbeitsblatt. 3) Kinder zeichnen die Wege ein. | | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att4, Buntstifte | Att4 |
| Lernziele: | | → Orte kennenlernen → Orientierung auf einer Karte | | | | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 2 | | Thema des Stundenbildes: Verschiedene Orte, verschiedene Aktivitäten | | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|---|--|----------|-----------------|---|----------------|--|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. | |
| 13 | 50' | <p><u>Vorbereitung:</u> Wortkarten Att10 ausschneiden und auf ein Plakat kleben; Plakat an die Wand oder die Tafel hängen.</p> <p>1) Gemeinsam werden die Wörter auf dem Plakat gelesen und deren Bedeutung erarbeitet.</p> <p>2) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt Att11 aus. Gemeinsam wird die Bedeutung der Verben auf dem AB erarbeitet (evt. Unterstützung durch Gestik).</p> <p>3) Lehrer/in bittet die Kinder die einzelnen Wörter des AB Att11 auszuschneiden und ihre Vornamen neben jedes Wort zu schreiben.</p> <p>4) Danach versuchen die Kinder die ausgeschnittenen Wörter vom AB Att11 den Begriffen am Plakat zuzuordnen und aufzukleben.</p> <p>5) Wenn alle fertig sind, wird von dem/der Lehrer/in kontrolliert (bei Bedarf kann das Kind, das ein Verb falsch zugeordnet hat, nochmal versuchen es zuzuordnen – mit Hilfe der Klasse).</p> <p>6) Danach werden die neu gelernten Verben ins Sprachenportfolio (Dossier S.48) eingetragen und das Plakat in der Klasse aufgehängt.</p> |  | IA GA | Dossier S.48 | Wortkarten Att10, Wortkarten Att11 Plakat, Klebstoff, Scheren | Att10 Att11 | |
| Lernziele: | | → Verben kennenlernen und richtig verwenden | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------|------|--|--|--|--|--|-------|----|---------------|-------------|-------|
| Stundenbild – Beispiel Nr.: 2 | | Thema des Stundenbildes: Verschiedene Orte, verschiedene Aktivitäten | | | | | | | Dauer: 50 min | | |
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| | | → Aussprache üben | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Quellen (Bilder, Texte, Links, ...): Texte und Arbeitsblätter: Copyright by QualiRom Bilder: Falls nicht anders vermerkt, Clip Arts für Microsoft Word | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

| | |
|--------------|-----------|
| die Post | e pošta |
| das Kino | o kino |
| das Spital | e bolnica |
| das Geschäft | o dućan |

die Kirche

e khangëri

die Apotheke

e apoteka

die Schule

e škola

der Kindergarten

e kindergarten

der Park

o parko

die Polizei

e policija

die Brücke

o podo

die Siedlung

e mahala

der Bach/Fluss

o řeka

der Berg

o breg

die Station

e stanica

die Feuerwehr

e vatrogasno
stanica



Melale cokolja

O Kalo sî jek cîno řomano řavořo. Vo bêřel po gor le gavesko, ande mahala. Ande mahala naj but khêra, numa panź.

Detharin, kano źal-tar ande řkola, nakhêl vo skoro pa antrego gav. Nadur kata lesko khêr sî e pořta. Kote pařa e pořta sî o kindergarten. O Kalo źalas ande leste kana sas maj cîno.

Kana nakhêl vo opre po brego, řaj te dikhêl jek dućano thaj vi e apoteka. Sar arêsel maj tele, dikhêl vo de dural e khangêri. Numa vo ĉi źal ande khangêri, kê leski řkola sî maj pařê kata e khangêri.

Pařa e řkola sî jek podo numa o Kalo ĉi nakhêl pa podo. Svako detharin vov źal peskê te dikhêl le mařen ando řeko.

Svako detharin meljarel vov kote peskê cokolja kana nakhêl o řeko, te źal peskê ande řkola.



khangêri

gor

pošta

mahala

řeko

podo

dućano

škola

kindergarten

apoteka

Melale cokolja

O Kalo sî jek cîno řomano śavořo. Vo bêšel po _____ le gavesko, ande mahala. Ande _____ naj but khêra, numa panž.

Detharin, kano źal-tar ande _____, nakhêl vo skoro pa antrego gav. Nadur kata lesko khêr sî e _____. Kote paša e pošta sî o _____. O Kalo źalas ande leste kana sas maj cîno. Kana nakhêl vo opre po brego, šaj te dikhêl jek _____ thaj vi e _____. Sar arêsel maj tele, dikhêl lo de dural e khangêri. Numa vo ĉi źal ande _____ kê leski škola sî maj pašê kata e khangêri.

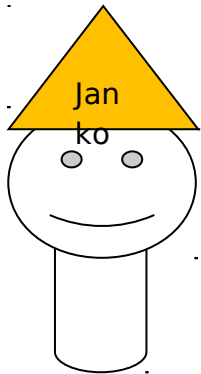
Paša e škola sî jek podo, numa o Kalo ĉi nakhêl pa _____. Svako detharin vov źal-tar peskê te dikhêl le mašen ando _____.

Svako detharin meljarel vov kote peskê cokolja kana nakhêl o řeko, te źal peskê ande škola.

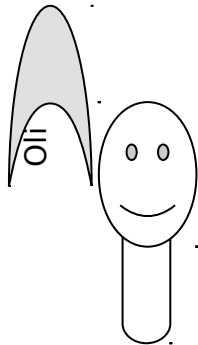
Kaj kêren von bući?

Cîrtisar lengo drom źi ande bući!

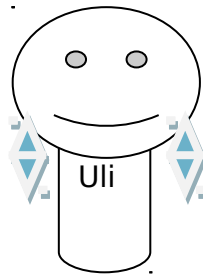
o poštari



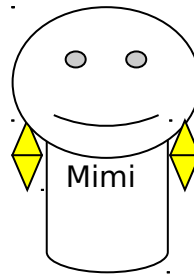
o policajco



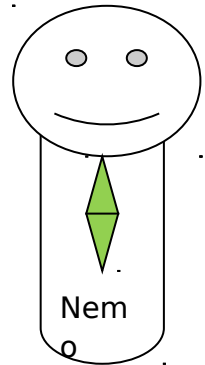
e prodavačica



e sîcaritorka



o doktori



KINO

DUĆANO

KINDERGARTEN

BANKA

MUŖO
KHÊR

POŠTA

Š
K
O
L
A

P
A
R
K
O

BOLNICA

POLICIJA

KHANGÊRI



Dali seres?

Kaj bêšel o Kalo?

O Kalo _____ ande _____.

Kaj žal o Kalo svako detharin?

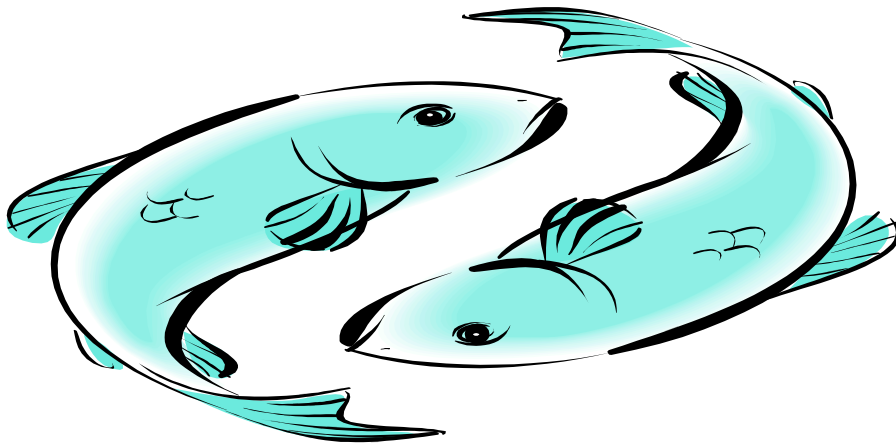
Vo _____ ande _____.

Kaj meljarel o Kalo peskê cokolja?

Vov _____ peskê cokolja ando _____.

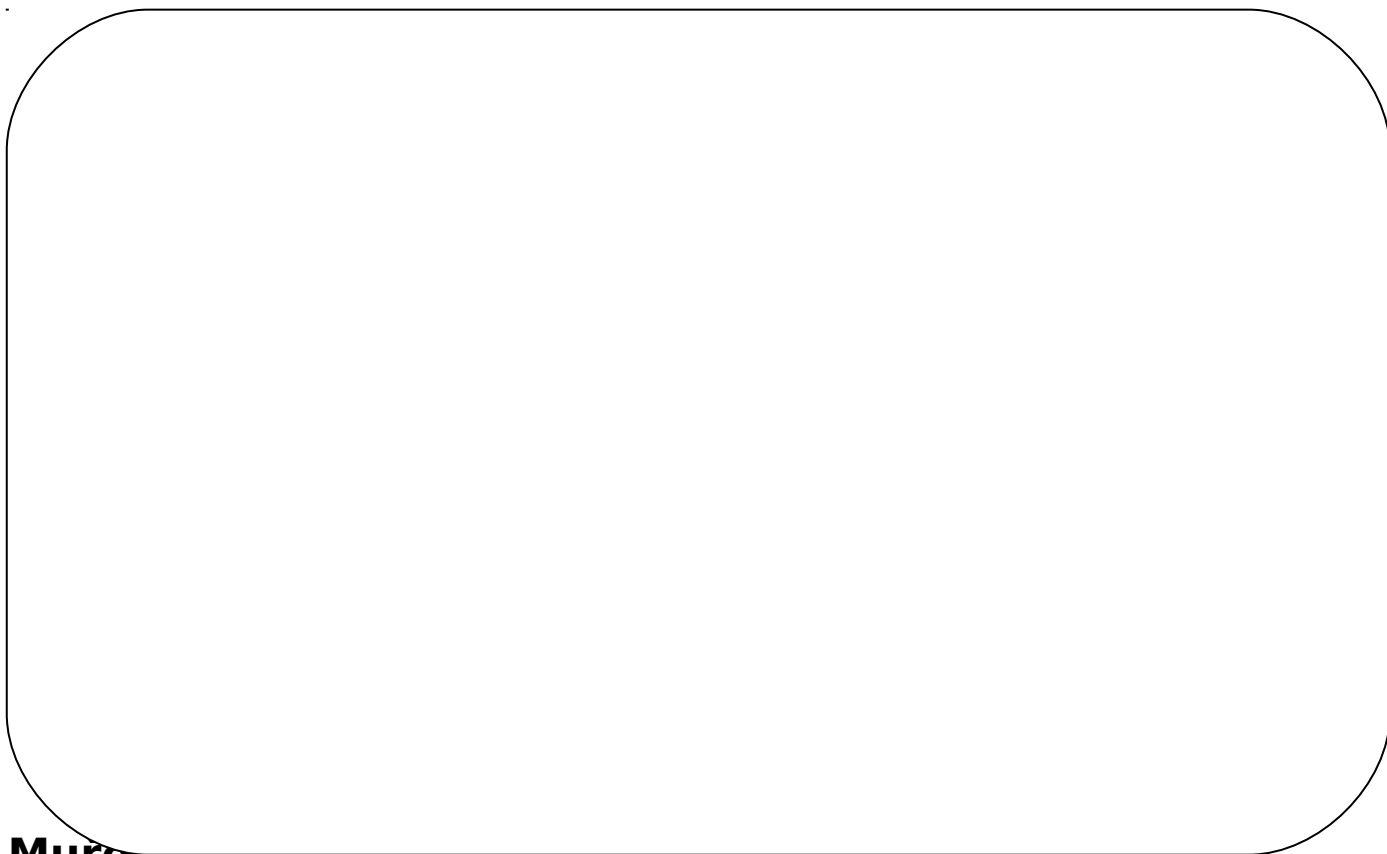
Soste žal o Kalo svako detharin ka řeko?

Vov _____ te dikhêl le _____.



Muřo maj řukar than sî _____

Muřo anav _____



Muřo maj řukar than sî _____.

(baro/cîno).

Ka muřo maj řukar than sî _____.

(kopača/ luluđa/ pato/ knjige/ astali/ radio/ kune/ televizija/ paj/ kompjuteri)

Ka muřo maj řukar than me _____.

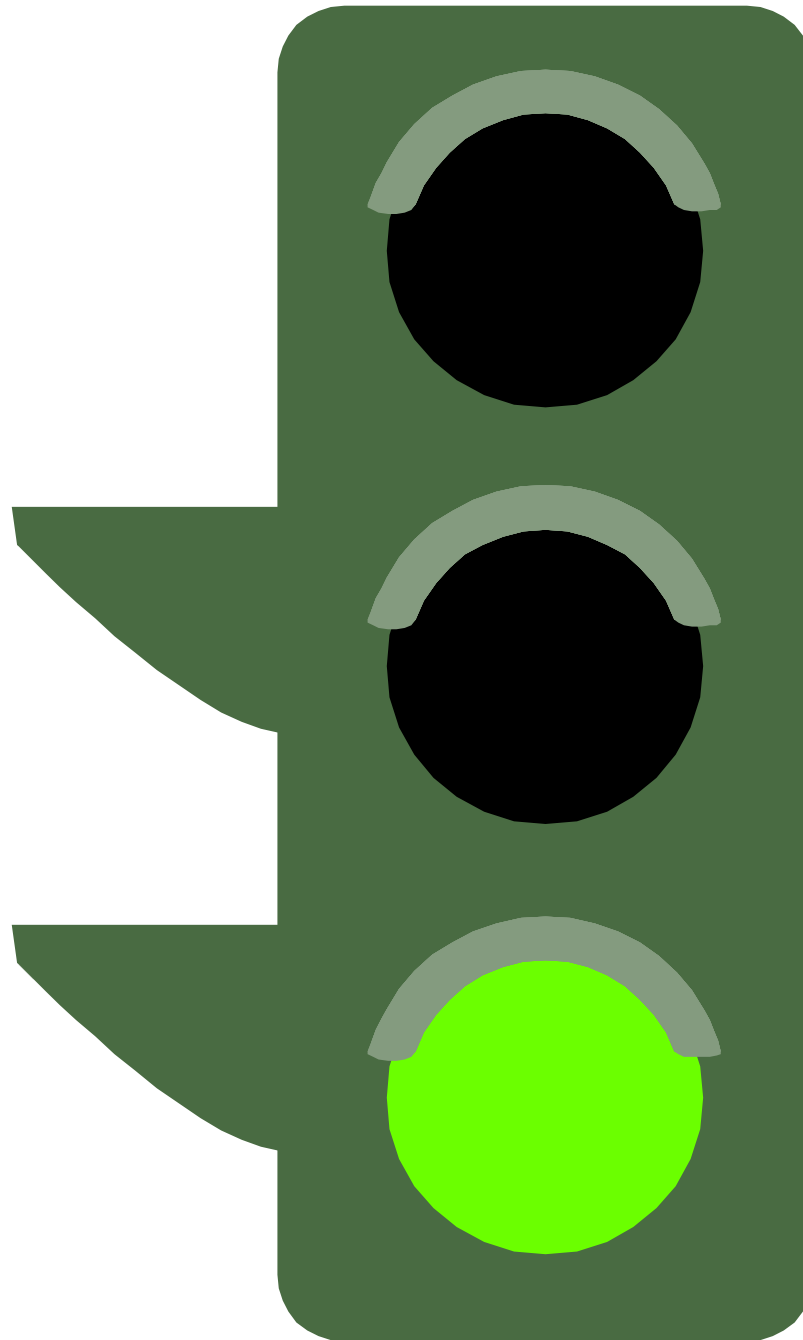
(khêlav mangê / sovav/čitov/ sićov/ najov/ khêlav futalo/ bařalav/ đilabav)





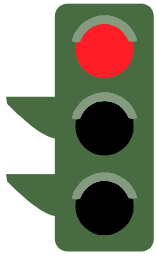








O semaforo

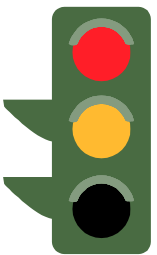


Muřo anav _____

O semaforo sî lolo.

So kam kêres?

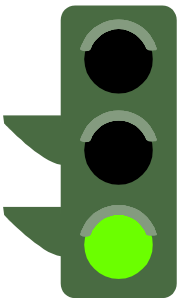
Me _____!



O semaforo sî galbêno.

So kam kêres?

Me _____!



O semaforo sî zeleno.

So kam kêres?

Me _____!

či nakhav

nakhav

ažukêrav

So kêras ame?

Muřo anav _____

So kêras ande škola?

Ande škola _____.

So kêras ando kino ?

Ando kino _____filmo.

So khêras ka o doktori?

Ka o doktori _____ te sam nasvale.

So kêras ande bolnica?

Ande bolnica _____.

So kêras ando dućano?

Ando dućano _____.

So kêras ande pošta?

Ande pošta _____ le lila.

So kêras ando restorano?

Ando restorano _____ xabe.

| | | | |
|--------|-------|---------|---------|
| | sićos | ćinas | žas |
| dikhas | xas | sastjos | biśalas |

kino

dućano

bolnica

pošta

restorano

čitinaja

pišinaja

učinaja

dikhaja

bešaja

sastljovaja

činaja

O DROM

Muřo anav_____

O řavořo: Maj miřtořo, papo! řaj li vareso te puřav tut?

Papo: Maj najis, muřo řavořo! řaj te puřes, sar te na!

O řavořo: řanes li kaj ři e apoteka?

Papo: řanav! řa maj duj ulice vorta thaj pala kodja dikhês e apoteka pe stîngo rig kata e banka.

O řavořo Najis tukê papo! Devlesa!.

Papo: řa Devlesa muřo řavo!



O drom

Muřo anav _____

O řavořo: Maj miřtořo, papo! ____ li vareso
te puřav tut?

Papo: Maj najis, muřo řavořo! řaj te puřes,
sar te na!

O řavořo: řanes li ____ sî e apoteka?

Papo: řanav! řa maj duj ulice _____ thaj
pala kodja _____ kata e banka.

O řavořo Najis tukê papo! Devlesa!

Papo: řa Devlesa muřo řavo!








kaj puřav stîngo řaj vorta

QUALIROM

| | | | |
|--|--|-------------------------------------|--|
| Name des/der AutorIn oder Abkürzung: Barka Emini | | Romani-Varietät: Kaldêraš | |
| Schulstufe: Secondary | Alter der Lernenden: 10 – 15 | Sprachkompetenzstufe: A1 | |

| | |
|---|----------------------------|
| Hauptthema (CFR): Roma Handwerke und Berufe | |
| Einzelthemen: | 1. Le zanatur (Die Berufe) |
| Andere damit verbundene Hauptthemen des CFR: Ich und meine Familie | |

| Inhalte des Rahmenlehrplans für Romani (CFR) – LERNZIELE: | | |
|---|---|----------------|
| Skill: | Relevante Deskriptoren aus dem Raster für Sprachaktivitäten & den "Ich kann" Aussagen des CFR: | Seiten: |
|  | <p>Can recognise and understand basic words for traditional and current crafts and occupations of Roma people when they are spoken or read aloud.</p> <p>Can recognise and understand words associated with the products of different crafts (e.g. horse shoes, jewellery, musical performance, etc.)</p> | 43 |
|  | <p>Can recognise and understand the words for the different crafts and occupations of Roma people (past and present) when they appear on flashcards, posters or in simple texts.</p> <p>Can recognise and understand the words associated with the products of different crafts (e.g. horse shoes, jewellery, musical performance etc.) when they appear on flashcards, posters or in simple texts.</p> | 44 |
|  | Can use gestures, key words and simple phrases/sentences to reply to basic questions about the traditional and modern day occupations of Roma people. | 44 |
|  | <p>Can use simple phrases and sentences to make a short, possibly incomplete, statement about the crafts or occupations of members of the family or group.</p> <p>Can use simple phrases and sentences to make a short statement about the typical crafts or occupations of Roma in his/her country or area.</p> | 44 |
|  | <p>Can copy or write basic words to do with the crafts and occupations o Roma.</p> <p>Can copy or write basic sentences about Roma crafts or occupations.</p> | |




| Inhalte des Europäischen Sprachenportfolios („ELP“): | | |
|--|--|----------------|
| Welche Bereiche des Europäischen Sprachenportfolios werden verwendet? | | Seiten: |
| Sprachenpass: | | |
| Sprachenbiographie: | | |
| Dossier: | Att1-5+7+9+10+12 Seite 48 Aktivitäten Nr. 3,4,6 | 48 |



| Hauptvokabular – Einzelthema 1: Le zanatur | |
|---|---|
| Aktiv: | |
| Romani: le zanatur o moleri o doktori o instalateri i sekretarica o vatrogasco i prodavačica i slikarka o dirigente So sî vov/voj? So kêrel vov/voj Vov sî /Voj sî.... ašavel e jag lašarel ramol telefoniril slikil sastjarel/sasčarel bićinel makhel dirigil o khêr ando dućano o orkestro ande kancelarija/ando birovo le pajeski cava o restorano e doktorka o kuvari o zanato o kindergarten o šoferi o autobuso o muzičari e šuri o colo le čare/le vasur e piri e kovačija | Deutsch: die Berufe der Maler der Arzt der Installateur die Sekretärin der Feuerwehrmann die Verkäuferin die Fotografin der Dirigent Was ist er/sie? Was macht er/sie? Er/Sie ist ... Feuer löschen richten, reparieren schreiben telefonieren fotografieren heilen verkaufen ausmalen, anstreichen dirigieren das Haus im Geschäft das Orchester im Büro das Wasserrohr das Restaurant die Ärztin der Koch der Beruf der Kindergarten der Fahrer der Bus der Musiker das Messer der Teppich das Geschirr der Topf die Schmiede |




| | |
|---|--|
| e phabelin xalavel del pe tele po kak data athoska/atunči kadja thol ašunel o trajo pale aver savi/savo o kovač e sêlčin tradel boldel maj but del anglal śindo phařado savořê e brađi e řaj le pođimata palpale o tover varekana e korpa o řusteri o cokoli maj anglal akana o učiteli o frizeri So kêrel vov/voj? kêrel o xabe anel o lil lařrel le pođimata đilabal po abjav bićinel ando dućano ařavel e jag sastjarel le manuřên tradel o autubuso muřo zanato So kames te aves? Me kamav te avav | der Apfelbaum waschen sich niederlegen manchmal damals; dann so setzen, legen, stellen hören das Leben wieder andere welche/wecher der Schmied der Weidenbaum lenken, fahren zurückkommen; zurückgeben mehr antworten zerschnitten; zerschlissen zerrissen alle der Eimer; das Gefäß die Weidenrute das Schuhwerk zurück die Hacke einst der Korb der Schuster, der Schuhmacher der Schuh früher jetzt der Lehrer der Friseur Was macht er/sie? kochen den Brief bringen das Schuhzeug reparieren (richten) auf der Hochzeit spielen im Geschäft verkaufen das Feuer löschen die Menschen heilen Autobus fahren mein Beruf Was möchtest du werden? Ich möchte ... werden. |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |




| Grammatik in dieser Unit: | |
|--|---|
| Aktiv: | Passiv: |
| 3. Person Einzahl Gegenwart Einfache Fragen Gegenwart Ortsangaben mit Präpositionen im/in Artikel o/e | Einfache Fragen Zukunft (Was möchtest du werden? Einfache Satzstellung Zukunft (Ich möchte werden. Perfekt/Plusquamperfekt |

| Grammatik in dieser Unit: | |
|----------------------------------|---|
| Aktiv: | Passiv: |
| | Possesiv Pronomen muřo,muře, řo, ře (mein/e/r, dein, deines/er) Plural |


| Unterrichts-aktivität Nr.: 1 | Titel der UA: Le zanatur 1 | |
|---|----------------------------------|---|
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skills: |
| 1) Lehrer/in teilt die Arbeitsblätter aus und bittet ein Kind die Anleitung laut vorzulesen. 2) Gemeinsam wird die Aufgabenstellung geklärt und das Vokabular besprochen. 3) Kinder suchen im Internet (oder in Zeitungen, die die Lehrerin vorher organisiert) nach Bildern für die Berufe ihrer Familienmitglieder und drucken diese aus. 4) Sie schneiden die Bilder zurecht und kleben sie auf dem Arbeitsblatt und versuchen die Sätze zu ergänzen. 5) Jedes Kind liest dann laut vor und präsentiert so sein Arbeitsblatt. 6) Ablage im Dossier. | |    |


| Unterrichts-aktivität Nr.: 2 | Titel der UA: Le zanatur 2 | |
|--|----------------------------------|---|
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skills: |
| 1) Lehrer/in teilt die Arbeitsblätter aus und fragt, ob jemand weiß, was zu tun wäre. 2) Dann wird gemeinsam besprochen, wie die Berufe der abgebildeten Personen heißen. 3) Die Kinder versuchen danach die Wörter selbst richtig einzusetzen. 4) Anschließend vergleichen alle die Ergebnisse, die der/die Lehrer/in an die Tafel schreibt. | |   |


| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA: Le zanatur 3 | |
|---|----------------------------------|---|
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skills: |
| 1) Lehrer/in teilt die Arbeitsblätter aus 2) Lehrer/in bittet ein Kind das erste Beispiel vorzulesen und die fehlenden Wörter zu ergänzen. Lehrer/in hilft dem Kind bei Bedarf. 3) Die Kinder erarbeiten danach das AB in Partnerarbeit. 4) Anschließend werden die Ergebnisse gemeinsam verglichen, indem jedes Paar ein Beispiel vorliest. 5) Lehrer/in schreibt die Wörter, die eingesetzt wurden an die Tafel; Kinder schreiben sie ins Sprachenportfolio (S.48) ein. | |    |


| Unterrichts-aktivität Nr.: 4 | Titel der UA: Hörtext: „Muři bućarnî familja“ | |
|--|---|---|
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skills: |
| 1) Lehrer/in spielt den Hörtext: "Muři bućarnî familja" 2x vor. 2) Kinder tauschen sich in Partnerarbeit über den Inhalt aus. 3) Lehrer/in spielt den Text noch einmal vor; Kinder sollen sich ein Wort merken, von dem sie wissen möchten was es bedeutet. 4) Kinder nennen die unbekannten Wörter; Lehrer/in übersetzt diese Wörter. 5) Jetzt wird der Text nochmal angehört. Lehrer/in bittet die Kinder, sich die vorkommenden Berufe zu merken. | |    |

7) Dann werden diese Berufe an die Tafel geschrieben; Kinder schreiben diese ins Sprachenportfolio (S.48) ein.

| | |
|---|---|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 5 | Titel der UA: Lesetext: „Muřĩ bućarnĩ familja“ |
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| 1) Lehrer/in teilt den Text „Muřĩ bućarnĩ familja“ aus und bittet die Kinder den Text leise durchzulesen. 2) Kinder sprechen mit dem/der Sitznachbar/in über den Inhalt. 3) Gemeinsam wird der Text Absatz für Absatz laut gelesen und inhaltlich besprochen. 4) Die Kinder unterstreichen alle Berufe, die im Text vorkommen. |  |

| | |
|---|---|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 6 | Titel der UA: Lückentext: „Muřĩ bućarnĩ familja“ |
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| 1) Kinder bilden 3er-Gruppen. 2) Jedes Kind bekommt den Lückentext " Muřĩ bućarnĩ familja ". In der Gruppe wird der Lückentext ausgefüllt. 3) Anschließend vergleichen alle gemeinsam die Lösung, der/die Lehrer/in schreibt die Wörter an die Tafel. 4) Die Wörter für die neu gelernten Berufe werden ins Sprachenportfolio (Dossier S. 48) eingetragen. |  |

| | |
|--|---|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 7 | Titel der UA: Hörtext „Pařaj phabelin“ |
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| 1) Lehrer/in spielt den Hörtext „Pařaj phabelin“ 2x vor. 2) Kinder tauschen sich in Partnerarbeit über den Inhalt aus. 3) Lehrer/in spielt den Text noch einmal vor; Kinder sollen sich ein Wort merken, von dem sie wissen möchten was es bedeutet. 4) Kinder nennen die unbekannten Wörter; Lehrer/in übersetzt diese Wörter. 5) Jetzt wird der Text nochmal gehört und gemeinsam wird der Inhalt des Textes erarbeitet. |  |

| | |
|---|---|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 8 | Titel der UA: Lesetext „Pařaj phabelin“ |
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| 1) Kinder bekommen das Märchen „Pařaj phabelin“ (Att7) und lesen es leise durch. 2) Gemeinsam mit der/dem Lehrer/in versuchen sie, die inhaltlichen Fragen – zuerst mündlich – zu beantworten. 3) Differenzierung: Kompetentere Kinder schreiben die Antworten anschließend selber ins AB und vergleichen diese mit den Lösungen an der Tafel. Weniger sprachkompetente oder jüngere Kinder formulieren die Antworten gemeinsam mit dem/der Lehrer/in. Diese/r schreibt die Antworten an die Tafel, die Kinder übertragen die Antworten in ihr AB. |  |


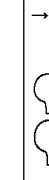

| | |
|------------------------------------|--|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 9 | Titel der UA: Puzzle „Pařaj phabelin“ |
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| Vorbereitung: | |






| | |
|---|--|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 9 | Titel der UA: Puzzle „Pašaj phabelin“ |
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur |
| Arbeitsblatt Att8 für alle Gruppen kopieren und zerschneiden. Je eine zerschnittene Kopie in 1 Kuvert geben. | |
| 1) Kinder bilden 5 Gruppen (nach Bedarf auch mehr, ideal wären 3-4 Kinder pro Gruppe) 2) Jede Gruppe bekommt 1 Kuvert mit dem zerschnittenen Märchen " Pašaj phabelin ". 3) Kinder haben ca. 10 Minuten Zeit, um die Einzelteile so zu reihen, dass wieder ein zusammenhängender Text entsteht. 4) Danach liest der/die Lehrer/in die Geschichte vor und die Kinder vergleichen ihre Ergebnisse. | |


| | |
|---|---|
| Unterrichtsaktivität Nr.:10 | Titel der UA: „So kêren von“ |
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| <u>Vorbereitung:</u> Bilder von AB Att2 ausschneiden und laminieren. 1) Kinder bilden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in zeigt den Kindern eine Karte mit einem Beruf und fragt: "So kêrel vov/voj?" 3) Ein Kind versucht zu antworten, vielleicht auch nur mit einem Wort (tradel, slikil,.....) 4) Lehrer/in sagt den ganzen Satz dazu: "Vov tradel,slikil" und die Kinder wiederholen in im Chor. 5) Lehrer/in fragt weiter: "So sî vov?" 6) Ein anderes Kind versucht zu antworten (šoferi, slikari,....) 7) Lehrer/in sagt den ganzen Satz dazu: "Vov sî šoferi, slikari, und die Kinder wiederholen den Satz. 8) Diese Vorgehensweise wird für alle Bildkarten wiederholt: Man fragt zuerst nach dem Verb und danach nach der Berufsbezeichnung; die Kinder wiederholen den jeweiligen Satz im Chor. | |

| | |
|---|--|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 11 | Titel der UA: Pantomime „Le zanatur “ |
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| 1) Kinder bilden einen Stehkreis. 2) Lehrer/in zeigt den Kindern das Spiel vor, indem er/sie sich in die Mitte stellt und einen Beruf mimt. 3) Lehrer/in fragt die Kinder: "So hijum me?" 4) Die Kinder sollen den Beruf erraten: "Tu san doktorka". Lehrer/in antwortet. „Me sîm doktorka“ 5) Danach stellt sich ein Kind in die Mitte und mimt einen Beruf. Es fragt: "So sîm me?" 6) Kinder sollen den Beruf erraten; Lehrer/in unterstützt die Kinder sprachlich (Vokabular neuer Berufe, Sätze bilden). 7) Das Spiel ist zu Ende, wenn alle Kinder 1 x dran waren. | |

| | |
|--|--|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 12 | Titel der UA: Maj anglal thaj akana |
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur |
| Beschreibung der Aktivität: | |
| 1) Jedes Kind bekommt das Arbeitsblatt "Maj anglal thaj akana" (Deutsch: Früher und Jetzt) 2) Lehrer/in bittet ein Kind die Überschrift und die Aufgabenstellung zu lesen, gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen. 3) Lehrer/in zeigt den Kindern jeweils ein Beispiel für die Berufe früher und jetzt, die Kinder dürfen diese gleich in der passenden Farbe einrahmen. 5) Anschließend arbeiten die Kinder alleine weiter; die Ergebnis werden anschließend besprochen. 6) Ablage des AB im Dossier. | |

| | | |
|--|---|---|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 13 | Titel der UA: Kon kêrel so? 1 | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill I |
| <p><u>Vorbereitung:</u> Att10 auf Overheadfolie kopieren.</p> <p>1) Lehrer/in stellt den Overheadprojektor ein und legt die Folie "Kon kêrel so?" darauf. 2) Lehrer/in bespricht mit den Kindern die Aufgabenstellung: Verbinden der Sätze zum passenden Bild. 3) Ein Kind liest den 1. Satz und verbindet ihn auf der Overheadfolie zum passenden Bild. Lehrer/in bittet dann das nächste Kind den 2. Satz zu lesen und zum passenden Bild zu verbinden; usw. 4) Anschließend bekommt jedes Kind das Arbeitsblatt "Kon kêrel so?" - es soll als HÜ zu Hause gemacht werden.</p> | |  |
| Unterrichts-aktivität Nr.: 14 | Titel der UA: Kon kêrel so? 2 | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill S |
| <p><u>Vorbereitung:</u> Arbeitsblatt Att11 ausdrucken, laminieren, ausschneiden.</p> <p><u>Anmerkung:</u> Durchführung im Anschluss an Aktivität Nr. 13 empfehlenswert.</p> <p>1) Kinder bilden einen Sitzkreis; in die Mitte des Kreises legt der/die Lehrer/in die Karten auf dem Boden. 2) Lehrer/in stellt eine Frage von Att11 (Notiz für Lehrer/in) und bittet ein Kind die dazu passende Karte zu finden. 3) Das Kind findet die Karte und antwortet auf ihre Frage (evt. sagt der/die Lehrer/in die Antwort vor und das Kind wiederholt sie) und anschließend darf es die Karte an die Tafel kleben. 4) Lehrer/in macht so weiter bis alle Fragen von Att11 gestellt sind.</p> | |  |
| Unterrichts-aktivität Nr.: 15 | Titel der UA: Muřo zanato | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le zanatur | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill |
| <p>1) Kinder bekommen das Blatt "Muřo zanato". 2) Lehrer/in bittet ein Kind, die Überschrift und die Aufgabenstellung zu lesen. Gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen: Kinder suchen im Internet oder in Zeitungen nach ihrem Traumberuf. 3) Kinder gestalten ihr AB nach eigenen Vorlieben. 4) Anschließend fragt der/die Lehrer/in jedes Kind: "So kames tu re aves?" (Deutsch: Was möchtest du werden?) 5) Kinder versuchen zu antworten und der/die Lehrer/in unterstützt bei der Satzformulierung: z.B.: "Me kamav te ava poštari, doktori, ... etc" (Deutsch: Ich möchte.....Briefträger, Doktor, etc.....werden). 6) Die Kinder hängen ihr fertiges Arbeitsblatt in der Klasse auf.</p> | |  |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 1 | | Thema des Stundenbildes: Berufsbezeichnungen kennenlernen | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|---|---|----|---------|-------------------------------|-------|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 2 | 15' | 1) Lehrer/in teilt die Arbeitsblätter aus und fragt, ob jemand weiß, was zu tun wäre. 2) Dann wird gemeinsam besprochen, wie die Berufe der abgebildeten Personen heißen. 3) Die Kinder versuchen danach die Wörter selbst richtig einzusetzen. 4) Anschließend vergleichen alle die Ergebnisse, die der/die Lehrer/in an die Tafel schreibt. |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att2 | Att2 |
| 11 | 15' | 1) Kinder bilden einen Stehkreis. 2) Lehrer/in zeigt den Kindern das Spiel vor, indem er/sie sich in die Mitte stellt und einen Beruf mimt. 3) Lehrer/in fragt die Kinder: "So sîm me?" 4) Die Kinder sollen den Beruf erraten: "Tu san doktorka". Lehrer/in antwortet. „Me sîm doktorka“ 5) Danach stellt sich ein Kind in die Mitte und mimt einen Beruf. Es fragt: "So sîm me?" 6) Kinder sollen den Beruf erraten; Lehrer/in unterstützt die Kinder sprachlich (Vokabular neuer Berufe, Sätze bilden). 7) Das Spiel ist zu Ende, wenn alle Kinder 1 x dran waren. |    | IA | | | |
| 12 | 20' | 1) Jedes Kind bekommt das Arbeitsblatt "Maj anglal thaj akana" (Deutsch: Früher und Jetzt) 2) Lehrer/in bittet ein Kind die Überschrift und die Aufgabenstellung zu lesen, gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen. 3) Lehrer/in zeigt den Kindern jeweils ein Beispiel für die Berufe früher und jetzt, die Kinder dürfen diese gleich in der passenden Farbe einrahmen. 5) Anschließend arbeiten die Kinder alleine weiter; die Ergebnis werden anschließend besprochen. 6) Ablage des AB im Dossier. |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att9, Buntstifte | Att9 |
| Lernziele: | | → Berufsbezeichnungen kennenlernen. → Gelernte Wörter in Dialoge einsetzen (So sî me? Me sîmdoktorka, poštari, etc.) → Traditionelle Roma-Berufsbezeichnungen kennenlernen. | | | | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 2 | | Thema des Stundenbildes: Berufsbezeichnungen wiederholen & überprüfen | | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|---|---|----------|------------------|-------------------|---------------|--|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. | |
| 3 | 50´ | 1) Lehrer/in teilt die Arbeitsblätter aus 2) Lehrer/in bittet ein Kind das erste Beispiel vorzulesen und die fehlenden Wörter zu ergänzen. Lehrer/in hilft dem Kind bei Bedarf. 3) Die Kinder erarbeiten danach das AB in Partnerarbeit. 4) Anschließend werden die Ergebnisse gemeinsam verglichen, indem jedes Paar ein Beispiel vorliest. 5) Lehrer/in schreibt die Wörter, die eingesetzt wurden an die Tafel; Kinder schreiben sie ins Sprachenportfolio (S.48) ein. |  | IA PA | Dossier, S.48 | Arbeitsblatt Att3 | Att3 | |
| Lernziele: | | → Die gelernten Berufsbezeichnungen richtig einsetzen können. → Lernüberprüfung und -festigung der Vokabeln der letzten Stunde. | | | | | | |

Quellen (Bilder, Texte, Links, ...):

Texte und Arbeitsblätter: Copyright by QualiRom

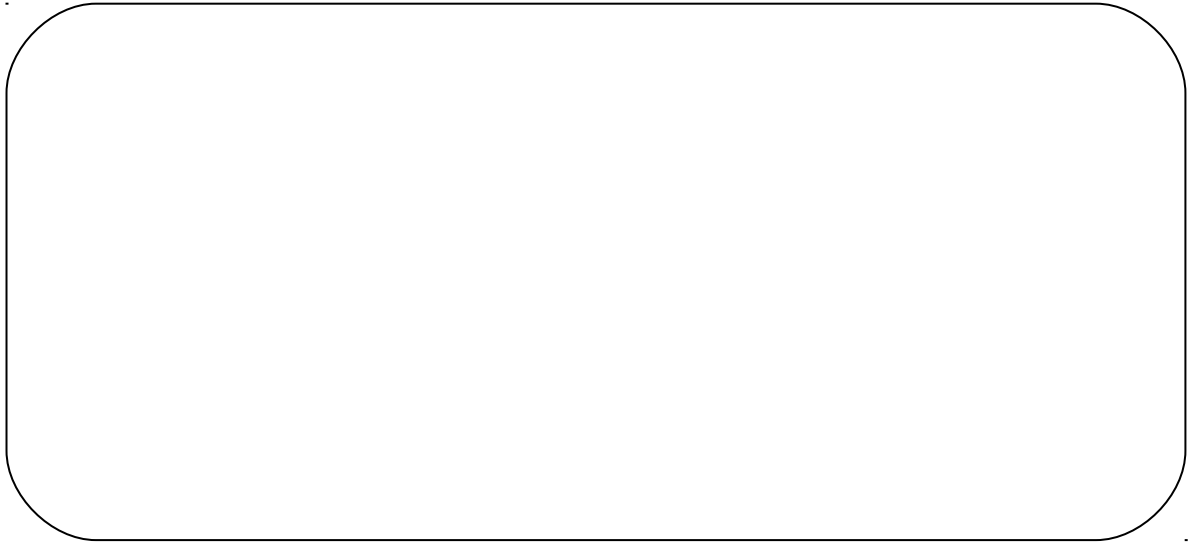
Bilder: Falls nicht anders vermerkt, Clip Arts für Microsoft Word

Le zanatur

muřo anav_____

Cîrtisar će dadesko zanato

Muře dadesko zanato sî _____.



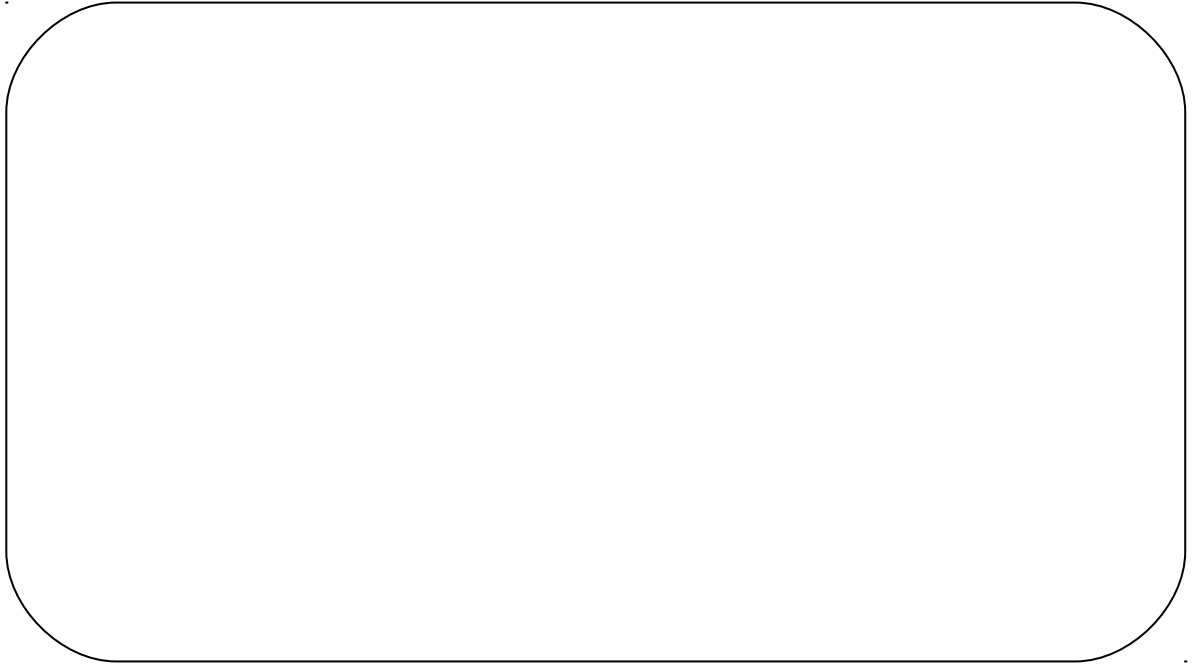
Cîrtisar ća dako zanato.

Muřa dako zanato sî _____.



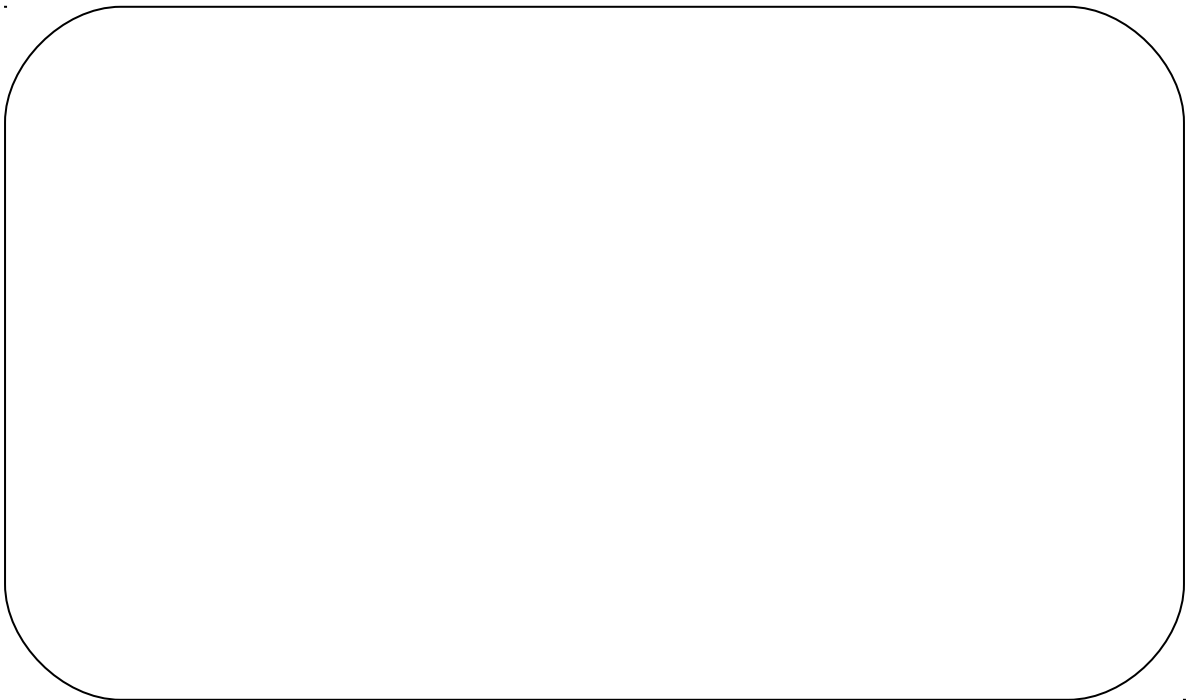
Cîrtisar će paposko zanato

Muře paposko zanato sî _____.



Cîrtisar ća mamjako zanato.

Muřa mamjako zanato sî_____.



Dali prinžanes kadala zanatur?

Muřo anav



| | | | |
|-------------|--------------|---------------|---------------|
| o moleri | o doktori | e prodavačica | e slikarka |
| o dirigente | o vatrogasco | e sekretarica | o instalateri |

Dali prinžanes kadala zanatur?

Mužo anav _____



So sî vov?

Vov sî _____.

So kêrel vov?

Vov _____ e jag.



So sî vov?

Vov sî _____.

So kêrel vov?

Vov _____ le pajeskê cave.



So sî voj?

voj sî _____.

So kêrel voj?

Voj _____ thaj _____ ande kancelarija.



So sî voj?

Voj sî _____.

So kêrel vov?

voj _____ manušen.



So sî vov?

Vov sî _____.

So kêrel vov?

Vov _____ o orkestro.



So sî vov?

Vov sî _____.

So kêrel vov?

Vov _____ le manušen.



So sî voj?

Voj sî _____.

So kêrel voj?

Voj _____ ando dućano.



So sî vov?

Vov sî _____.

So kêrel vov?

Vov _____ le khêra.

| | | | |
|---------------|------------|-------------|-------------|
| moleri | doktori | prodavačica | slikarka |
| dirigent o | vatrogasco | sekretarica | instalateri |

| | | | |
|--------|---------|--------|--------|
| ašavel | lašarel | ramol/ | slikil |
|--------|---------|--------|--------|

| | | | |
|-----------|---------|-------------|---------|
| | | telefoniril | |
| sastjarel | bićinel | makhêl | dirigil |

Hörtext:

Muři bućarni familja

Mužo dad sî šoferi.

Vov tradel autobuso. Vov źal peskê detharinasa rano ande bući thaj avel kasno ande rjat khêre.

Muři dej bićinel ando dućano. Svako đes kêrel voj štar časur bući.

Muři phej źal ando kindergarten. O kindergarten naj dur kata amaro khêr.

Mužo papo sî kuvari. Vov kêrel bući ando restorano. Vov pekel le maj laše palaćinke pe antrego ljuma.

Muři mami sî doktorka. Voj sastjarel le manušen. Svako rjat kana źav te da ma tele te sovav, phenel voj mangê: "Xalav lašes će dand!"

Me źav ande škola. Ande škola źav autobusosa. Po kak data mužo dad tradel o autobuso. Kana dikhav les detharinasa, athoska asandoj źav ande škola!

Muři bućarni familja



Mužo dad sî _____. Vov tradel

_____. Vov žal peskê detharinasa rano ande bući thaj avel kasno ande rjat khêre.

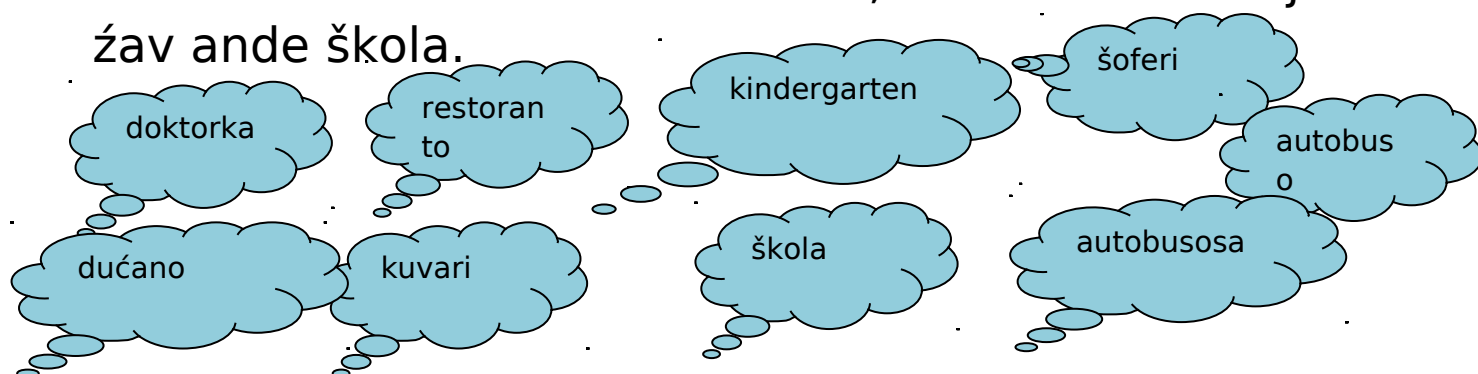
Muři dej bićinel ando _____. Svako đes kêrel voj štar časur bući.

Muři phej žal ando _____. O kindergarten naj dur kata amaro khêr.

Mužo papo sî _____. Vov kêrel bući ando _____. Vov pekel le maj laše palaćinke pe antrego ljuma.

Muři mami sî _____. Voj sastjarel le manušen. Svako rjat, kana žav te da ma tele te sovav, phenel voj mangê: "Xalav lašes će dand!"

Me žav ande _____. Ande škola žav _____. Po kak data mužo dad tradel o autobuso. Kana dikhav muře dades detharinasa, athoska asandoj žav ande škola.



Hörttext “Pašaj phabelin“

Nadur katar o voš, po brego, pašaj phabelin, sas le
Řomengo than. Kana perelas e rjat, kêrenas von peskê jag.

Le deja, lenas peskê dikhle, paćarenas e le cîne śavořên
ande lende thaj kadja thonas len te soven. Svako rjat
bêšenas pašaj jag thaj ašunenas la phurja dejakê paramiča.

Nadur katar e jag, sas lengê grastane vurdona. Avrijal
dićolas lengo trajo šukar numa le Řomen sas len varekana
but pharo trajo.

Phirenas than-thanestar palaj bući. Le muzičarija žanas te
đilaban le barvale gažengê. Pale sas aver Řom, save
bićinenas śurja. Sas Řom, save bićinenas colur, grasten,
čare thaj brađa.

Le kovača kêrenas le gaženge motike thaj tovera. Sas aver
Řom, save khuvenas korpe katar sêlćinakê řaja. Le šusterja
laśarenas le śinde thaj pařade pođimata.

Katar e detharin ži anglaj kali rjat sas von ando gav aj pe
rjaćate savořê boldenas pe pe pesko than. Kana nas len
maj but bući ando gav, bêšenas pe l' vurdona thaj žanas
maj dur pe aver thana.

Pašaj phabelin

Nadur katar o voš, po brego, pašaj phabelin, sas le
Řomengo than. Kana perelas e rjat, kêrenas von peskê jag.

Le deja, lenas peskê dikhle, paćarenas le cîne śavořên ande
lende thaj kadja thonas len te soven. Svako rjat bêšenas
pašaj jag thaj ašunenas la phurja dejakê paramiča.

Nadur katar e jag, sas lengê grastane vurdona. Avrijal
dićolas lengo trajo šukar numa le Řomen sas len varekana
but pharo trajo.

Phirenas than-thanestar palaj bući. Le muzičarija žanas te
đilaban le barvale gažengê. Pale sas aver Řom, save
bićinenas śurja. Sas Řom, save bićinenas colur, grasten,
čare thaj brađa.

Le kovača kêrenas le gaženge motike thaj tovera. Sas aver
Řom, save khuvenas korpe katar sêlčinakê řaja. Le šusterja
laśarenas le śinde thaj pařade pođimata.

Katar e detharin ži anglaj kali rjat sas von ando gav aj pe
rjaćate savořê boldenas pe pe pesko than. Kana nas len
maj but bući ando gav, bêšenas pe l' vurdona thaj žanas
maj dur pe aver thana.



Šaj li te des anglal?

Kaj sas le Řomengo than?

So kêrenas pašaj jag?

Ko žalas te đilabal le barvale gažengê?

So maj kêrenas le Řom?

Kon kêrelas le gažengê motike?

Kon lašarelas le pođimata?

So kêrenas, kana ando gav nas len maj but bući?

Pašaj phabelin

Nadur katar o voš, po brego, pašaj phabelin, sas le
Řomengo than. Kana perelas e rjat, kêrenas von peskê jag.

Le deja, lenas peskê dikhle, paćarenas e le cîne śavořên
ande lende thaj kadja thonas len te soven. Svako rjat
bêšenas pašaj jag thaj ašunenas la phurja dejakê paramiča.

Nadur katar e jag, sas lengê grastane vurdona. Avrijal
dićolas lengo trajo šukar numa le Řomen sas len varekana
but pharo trajo.

Phirenas than-thanestar palaj bući. Le muzičarija žanas te
đilaban le barvale gažengê. Pale sas aver Řom, save
bićinenas śurja. Sas Řom, save bićinenas colur, grasten,
čare thaj brađa.

Le kovača kêrenas le gaženge motike thaj tovera. Sas aver
Řom, save khuvenas korpe katar sêlćinakê řaja. Le šusterja
laśarenas le śinde thaj pařade pođimata.

Katar e detharin ži anglaj kali rjat sas von ando gav aj pe
rjaćate savořê boldenas pe pe pesko than. Kana nas len
maj but bući ando gav, bêšenas pe l' vurdona thaj žanas
maj dur pe aver thana.



O anav _____

Šaj li te des anglal?

Kaj sas le Řomengo than?

So kêrenas pašaj jag?

Ko žalas hine te đilabal le barvale gažengê?

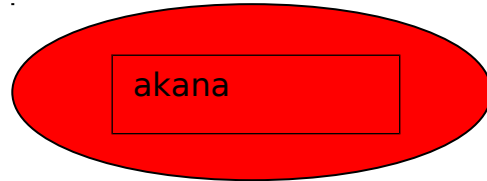
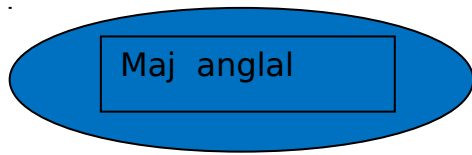
So maj kêrenas le Řom?

Kon kêrelas le gažengê motike?

Kon lašarelas le pođimata?

So kêrenas, kana ando gav nas len maj but bući?

Maj anglal thaj akana



Okružisar le vorbe!

instalateri

učiteli

frizeri

kovač

šusteri

doktori

sekretarica prodavačica

muzičari

slikarka

vatrogasco

moleri

Kon kêrel so?

Muřo anav _____

Cîrde linija ři kaj vorta slika!

Kon kêrel o xabe?



Kon anel o lil?



Kon lařarel le pođimata?



Ko đilabal po abjav?



Kon bićinel ando dućano?



Kon ařavel e jag?



Kon sastjarel le manuřên?



Kon tradel o autobuso?







Teksto la učitelickê:

Kon kêrel o xabe?

Kon anel o lil?

Kon lašarel le pođimata?

Kon đilabal po abjav?

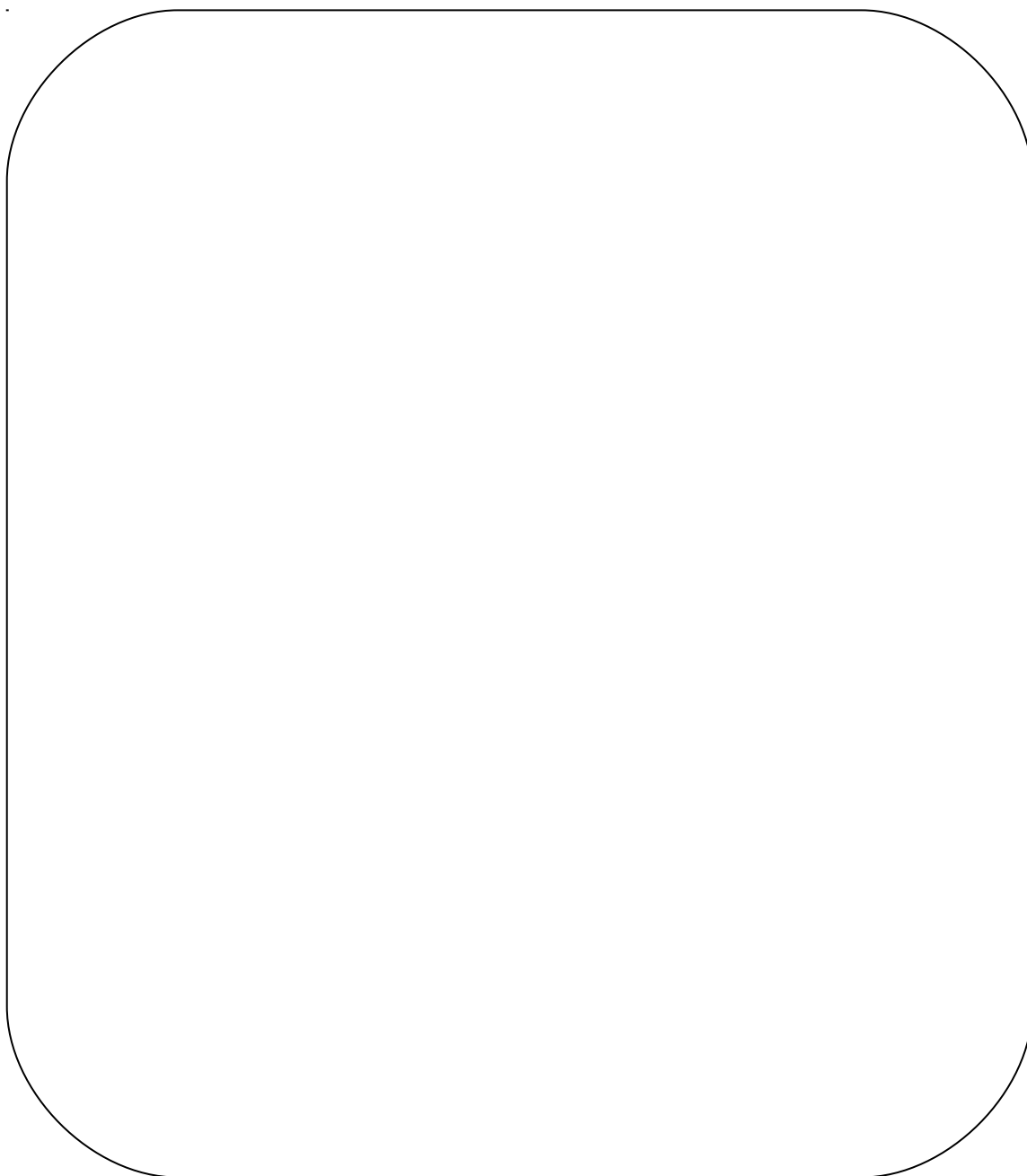
Kon bićinel ando dućano?

Kon ašavel jag?

Kon sastjarel le manušen?

Kon tradel o autobuso?






muřo zanato
So kames te kêres bući?



QUALIROM

| | | |
|--|--------------------------------------|-------------------------------------|
| Name des/der Autorin oder Abkürzung: Barka Emini | | Romani-Varietät: Kaldêraš |
| Schulstufe: Secondary | Alter der Lernenden: 10–15 | Sprachkompetenzstufe: A1 |

| |
|--|
| Hauptthema (CFR): Feste und Feiern |
| Einzelthemen: 1. Feste und Feiertage (Überblick) 2. Weihnachten 3. Geburtstag |
| Andere damit verbundene Hauptthemen des CFR: ---- |

| Inhalte des Rahmenlehrplanes für Romani (CFR) – LERNZIELE: | | |
|---|---|----------------|
| Skill: | Relevante Deskriptoren aus dem Raster für Sprachaktivitäten & den "Ich kann" Aussagen des CFR: | Seiten: |
|  | <p><u>Can recognise and understand the words for festivals and celebrations when they are spoken or read aloud.</u></p> <p>Can follow simple spoken instructions to find pictures or objects in the classroom that are related to different festivals or celebrations.</p> <p><u>Can recognise and understand the words for festivals, celebrations and special events in the Roma community.</u></p> | 48 |
|  | <p><u>Can recognize and understand the words for festivals and celebrations on posters or flashcards and in very simple texts.</u></p> <p><u>Can recognise and understand the words for festivals and celebrations that take place regularly in the family or community.</u></p> | 48 |
|  | <p>Can respond with key words or simple phrases/sentences to questions about when the major local or national festivals occur.</p> <p><u>Can respond with key words or simple phrases/sentences to questions about family or community events that he/she has experienced.</u></p> | 49 |
|  | <p>Can name the principal festivals of the year.</p> <p>Can name the events that are important in Roma family or community life.</p> | 49 |
|  | <p><u>Can copy or write the names of the principal festivals.</u></p> <p>Can copy from the board short sentences about festivals or celebrations.</p> <p><u>Can copy or write the names of important events or celebrations.</u></p> <p>Can copy or write short sentences about an important event or celebrations.</p> | 49 |

| Inhalte des Europäischen Sprachenportfolios („ELP“): | | |
|--|---|----------------|
| Welche Bereiche des Europäischen Sprachenportfolios werden verwendet? | | Seiten: |
| Sprachenpass: | | |
| Sprachenbiographie: | „Ich kann“ – Deskriptoren (siehe Unterrichtsaktivität Nr. 16) | 31 |
| Dossier: | Im Dossier neue Wörter eintragen (Att1 + 4 + 8 + 9 +13) | S. 48 |



| Hauptvokabular – Einzelthema 1: Feste und Feiertage (Überblick) | | |
|--|--|--|
| Aktiv: | | |
| Romani: o bijando des o nevo bêrš le Řomengo des e Patrađi o Krečuno o abjav le dako des o bolimos o suneti le dařur slavil o muzičari o gosto e bori e khangêri e momelji o deda mráz e parti e bonbonjera e torta e luludži o šošoj le šarome anřê le neve bêršesko koncerto o řomano festivali e čestitka e himna le ćirve e jelka le petarde le praznikur la patrađakê řajika la patrađaki korpa o pujo | Deutsch: der Geburtstag das Neujahr/Silvester der Roma-Tag der Osterfeiertag das Weihnachten die Hochzeit der Muttertag die Taufe die Beschneidungsfeier die Geschenke feiern der Musiker der Gast die Braut die Kirche die Kerze der Weihnachtsmann die Party die Pralinen die Torte die Blume der Hase die bunten Eier das Neujahrskonzert das Roma-Festival (Fest) die Grußkarte die Hymne die Taufpaten der Christbaum (Tanne) die Feuerwerkskörper die Feiertage Osterzweige, Palmkatzel der Osterkorb das Küken | |
| Passiv: | | |
| Romani: | Deutsch: | |




| Hauptvokabular – Einzelthema 2: Weihnachten | | |
|--|--------------------------------|--|
| Aktiv: | | |
| Romani: Drago | Deutsch: Liebe/r ... | |



| | |
|---|---|
| baxtalo kamel tukê Kêrav tukê but sastimos sa maj šukar e želja, le želje | froh, glücklich (maskulin) dir wünschen Ich grüße dich (wörtl. Ich wünsche dir viel Gesundheit) alles Gute der Wunsch/die Wünsche |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |

| Hauptvokabular – Einzelthema 3: Geburtstag | |
|--|---|
| Aktiv: | |
| Romani: but o sastimos e bax drago Sode bêrš pherdan? Me pherav.....bêrš. Me pherdem ...berš o fistano e Patrađi kê, kaj o krečuno o dařo kuč o nepoto/o unuko e nepata/e unuka Sode?/kazom? malađol | Deutsch: viel/e die Gesundheit das Glück mein/e liebe/r ... Wie alt bist du geworden? Ich werde ...Jahre alt. Ich bin ...Jahre alt geworden das Kleid Ostern weil, dass Weihnachten das Geschenk teuer der Enkel die Enkelin Wieviel(e)? passen, sich treffen |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |


| Grammatik in dieser Unit: | |
|--|--|
| Aktiv: | Passiv: |
| Wortschatzerweiterung Artikel männlich/weiblich o/e | Plural dařo - dařuri 3. Pers. EZ Präsens slavil Präposition für bêrš-bêršeste 1. + 2. Pers. EZ Perfekt pherdem - pherdan) |


| | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|----------|------|----------------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 1 | Titel der UA: Hörtext „E Suzana“ | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Feste und Feiertage (Überblick) | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in spielt den Hörtext „E Suzana“ 2x vor, Kinder hören zu. 2) Kinder tauschen sich in Partnerarbeit über den Inhalt aus. 3) Der Hörtext wird wieder abgespielt; Kinder sollen sich ein Wort merken, von dem sie wissen möchten, was es bedeutet. 4) Kinder nennen Lehrer/in nacheinander ihre Wörter; Lehrer/in schreibt sie an die Tafel und übersetzt sie. 5) Der Text wird noch einmal angehört, gemeinsam mit der/dem Lehrer/in wird der Inhalt des Textes besprochen. 6) Die Wörter für die Feiertage werden mit den jeweiligen Artikeln (o / i) an die Tafel geschrieben. 7) Kinder tragen die neuen Wörter ins Portfolio (Dossier, S.48) ein. | | | | | |   | IA PA | S.48 | Hörtext Att1 Audiogerät | Att1 |



| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|---|----|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 2 | Titel der UA: Arbeitsblatt „E Suzana“ | | | | | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Feste und Feiertage (Überblick) | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <u>Anmerkung:</u> Aktivität Nr.2 im Anschluss an Aktivität Nr.1 empfehlenswert. 1) Jedes Kind bekommt das Arbeitsblatt „E Suzana“. 2) Lehrer/in bittet ein Kind Überschrift und Aufgabenstellung zu lesen. Dann wird der Arbeitsauftrag gemeinsam besprochen: je ein Absatz des Textes soll mit einem passenden Bild verbunden werden. 3) Lehrer/in zeigt den Kindern ein Beispiel: zusammen mit einem Kind sucht Lehrer/in den ersten Absatz in der Geschichte und verbindet anschließend das dazu passenden Bild mit dem Absatz. 4) Danach arbeiten die Kinder alleine weiter. 5) Wenn alle fertig sind, liest der/die Lehrer/in die Geschichte in der richtigen Reihenfolge vor, nach jedem Absatz fragt er/sie die Kinder, welches Bild sie dazu verbunden haben. | | | | | |    | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att2 | Att2 |




| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|--|--|----|-----|-----------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA: Lernkarten „Praznikur 1“ | | | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Feste und Feiertage (Überblick) | | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Bildkarten (Att3) laminieren und ausscheiden. | | | | | | | |   | IA | | Bildkarten Att3 | Att3 |
| 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte. | | | | | | | | | | | | |


| | | | | | | |
|---|---|---------------|--|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA: Lernkarten „Praznikur 1“ | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Feste und Feiertage (Überblick) | | | | | |
| 3) Schüler/innen versuchen „ihre“ Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen. | | | | | | |
| 4) Lehrer/in nimmer die falsch zugeordneten Karten wieder auf; gemeinsam wird versucht diese Wortkarten den richtigen Bildern zuzuordnen. | | | | | | |
| 5) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf auch vorsprechen und die Kinder können die Begriffe im Chor wiederholen. | | | | | | |



| | | | | | | |
|---|--|---|-----------|--------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 4 | Titel der UA: Lückentext "E Suzana" | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Feste und Feiertage (Überblick) | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <u>Anmerkung:</u> Aktivität Nr.4 im Anschluss an Aktivität Nr. 1 oder 2 empfehlenswert! 1) Jedes Kind bekommt den Lückentext "E Suzana" (Att4); Lehrer/in erklärt de Aufgabenstellung. 2) Nachdem alle fertig sind, liest jeweils ein Kind einen Absatz laut vor, um gemeinsam die Ergebnisse vergleichen zu können. 3) Die "neuen" Wörter werden gemeinsam gesammelt, der/die Lehrer/in schreibt sie an die Tafel. Kinder übertragen diese in ihr Sprachenportfolio (Dossier S.48) ein. 4) Ablage des AB im Dossier. | |  | IA | Dossier S.48 | Arbeitsblatt Att4 | Att4 |




| | | | | | | |
|---|--|---|-----------|------------|--|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 5 | Titel der UA: Plakat " E Suzana " | Dauer: 50 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Feste und Feiertage (Überblick) | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <u>Anmerkung:</u> Aktivität Nr.5 im Anschluss an Aktivität Nr. 1 oder 2 empfehlenswert! <u>Vorbereitung:</u> Arbeitsblatt Att5 für jede Gruppe einmal ausdrucken. 1) Kinder bilden Dreiergruppen. 2) Jede Gruppe bekommt das Arbeitsblatt "E Suzana" (Att5, 2 Seiten)" und ein A3-Blatt. 3) Lehrer/in erklärt den Arbeitsauftrag: Text und Bilder sollen ausgeschnitten werden. Der Text soll dann in der richtigen Reihenfolge auf ein A3 Blatt geklebt werden, die Bilder kleben sie zum passenden Absatz. 4) Nachdem die Kinder fertig sind, präsentiert jede Gruppe ihr Plakat. Die Plakate werden in der Klasse aufgehängt. | |  | GA | | Arbeitsblatt Att5, Klebstoff, Schere, A3-Blätter | Att5 |


| Unterrichts-aktivität Nr.: 6 | Titel der UA: Lernkarten " Praznikur 2" | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
|--|---|--|--|--|--|--|----|-----|----------------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: Feste und Feiertage (Überblick) | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <u>Vorbereitung:</u> Bild-/Wortkarten (Att6) laminieren und ausschneiden. 1) Lehrer/in heftet die Wortkarten an die Tafel. 2) Lehrer/in bittet die Kinder zur Tafel zu kommen und einen Sitzkreis zu bilden. 3) Lehrer/in legt die Bildkarten in die Mitte und erklärt die Aufgabenstellung: Die Bildkarten passen zu einem bestimmten Feiertag. Kinder sollen anhand des Bildes den richtigen Feiertag erraten und die Bildkarten dann neben den entsprechenden Wortkarten an der Tafel anbringen. 4) Anschließend werden die Wörter und deren Bedeutung gemeinsam geklärt. | | | | | |   | IA | | Bild-/Wortkarte Att6 | Att6 |


| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|---|----------|-----------------|--------------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 7 | Titel der UA: Memorisieren neuer Wörter | | | | | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Feste und Feiertage (Überblick) | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <u>Anmerkung:</u> Aktivität Nr.7 im Anschluss an Aktivität Nr. 6 empfehlenswert! | | | | | |    | GA IA | Dossier S.48 | Bild-/Wortkarten Att6 | Att6 |
| 1) Lehrer/in zeigt eine Wortkarte nach der anderen, sagt jedes Wort laut vor und die Kinder wiederholen es im Chor. | | | | | | | | | | |
| 2) Lehrer/in zeigt eine Bildkarte nach der anderen, die Kinder benennen sie im Chor. | | | | | | | | | | |
| 3) Lehrer/in zeigt eine Bildkarte oder Wortkarte nach der anderen und benennt sie – zum Teil richtig, zum Teil falsch. Kinder beurteilen, ob das genannte Wort zur Karte passt oder nicht. | | | | | | | | | | |
| 4) Danach schreiben die Kinder die neuen Wörter ins Sprachenportfolio (Dossier S.48) ein. | | | | | | | | | | |


| | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|---|----|-----|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 8 | Titel der UA: Memory | | | | | | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Feste und Feiertage (Überblick) | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <u>Vorbereitung:</u> Arbeitsblatt Att7 für jede Gruppe 2x ausdrucken, evt. laminieren oder auf Karton kleben; Bilder ausschneiden. 1) Kinder bilden Gruppen (4-5 Kinder pro Gruppe) 2) Lehrer/in gibt jeder Gruppe die vorbereiteten Memory-Karten und es darf gleich gespielt werden! Varianten: Bild-Bild-Paar finden, Bild-Wort-Paar finden; für Fortgeschrittene: Wort-Wort-Paar | | | | | | |  | GA | | Arbeitsblatt Att7 | Att7 |


| | | | | | | | | | | |
|---|--------------------------------------|--|--|--|--|--|----------------|------------------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 9 | Titel der UA: Weihnachtskarten lesen | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Weihnachten | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Jedes Kind bekommt das Arbeitsblatt Att8 "Amen ramos čestitke" (Deutsch: „Wir schreiben Grußkarten“). 2) Gemeinsam werden die Inhalte der ersten abgebildeten Grußkarte laut gelesen. Dann wird besprochen, was Grußkarten eigentlich sind, zu welchem Anlass sie verschickt werden, zu welchem Anlass die gelesenen Grußkarte auf dem AB geschickt wurde, etc. 3) Kinder lesen die Inhalte der ersten Grußkarte noch einmal und unterstreichen Wörter, die sie nicht verstehen. 4) Kinder nennen der/dem Lehrer/in diese Wörter; Lehrer/in schreibt die Wörter an die Tafel und übersetzt sie. 5) Jetzt lesen die Kinder die zweite Grußkarte und besprechen den Inhalt mit dem/der Sitznachbar/in. 6) In Partnerarbeit unterstreichen sie wiederum Wörter, die sie nicht verstehen. 7) Lehrer/in übersetzt diese Wörter und schreibt sie an die Tafel. 8) Die neuen Wörter schreiben die Kinder ins Sprachenportfolio (Dossier S.48) ein. | | | | | |   | IA PA GA | Dossier S. 48 | Arbeitsblatt Att8 | Att8 |







| | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|----|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 10 | Titel der UA: Lückentext Weihnachtskarte | | | | Dauer: 10 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Weihnachten | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <u>Anmerkung:</u> Aktivität Nr.10 im Anschluss an Aktivität Nr.9 empfehlenswert! | | | | |    | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att9 | Att9 |
| 1) Kinder bekommen den Lückentext "Amen ramos čestitke" (Att 9). | | | | | | | | | |
| 2) Lehrer/in erklärt die Aufgabenstellung. | | | | | | | | | |
| 2) Lösungsvergleich: jeweils ein Kind liest eine Karte laut vor. | | | | | | | | | |







| | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|--|---|----|-----|--------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 11 | Titel der UA: Weihnachtskarten schreiben | | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Weihnachten | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Jedes Kind bekommt den Vordruck "Amen ramos čestitke" " (Att 10) und einen leeren Notizzettel. 2) Kinder versuchen auf dem Notizzettel den Text für eine Grußkarte selbst zu verfassen. 3) Anschließend korrigiert der/die Lehrer/in die kurzen Texte. 4) Kinder schreiben den korrigierten Text auf den Vordruck "Amen ramos čestitke" als Hausübung ab. Kinder, die nicht schreiben können, zeichnen weihnachtliche Motive auf der Karte. | | | | | | |  | IA | | Arbeitsblatt Att10 | Att10 |

| | | | | | | |
|--|---|---|-----------|------------|--|--------------|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 12 | Titel der UA: Hörtext: Džili Bijando đes | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Geburtstag | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in singt oder spielt das Lied "Bijando đes" vor – die Kinder raten, um welchen Feiertag es sich im Lied handelt. 2) Anschließend teilt er/sie den Liedtext (Att11a) aus und bittet die Kinder diesen zu lesen. 3) Danach wird gemeinsam der Inhalt besprochen 4) Zum Abschluss wird mit den Kindern gesungen. | |  | IA | | Hörtext Att11, Audiogerät, Liedtext Att11a | Att11 Att11a |

| | | | | | | |
|---|--|---|-----------|------------|---------------------------|--------------|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 13 | Titel der UA: Hörtext: Amen čestis o bijando đes – Wir gratulieren zum Geburtstag | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Geburtstag | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in spielt den "Amen ramos čestitke" („Wir gratulieren zum Geburtstag“) 2 x vor. 2) Danach tauschen sich die Kinder in Partnerarbeit über den Inhalt aus. 3) Kinder hören sich den Text noch einmal an und sollen sich ein Wort merken, von dem sie wissen möchten was es bedeutet. 4) Kinder nennen diese Wörter; Lehrer/in schreibt die Wörter an die Tafel und übersetzt sie. 5) Jetzt wird der Text nochmal gehört und gemeinsam wird der Inhalt des Textes erarbeitet. 6) Kinder tragen die neuen Wörter im Sprachenportfolio (Dossier S.48) ein und hören den Dialog zum Abschluss noch einmal. | |  | IA | | Hörtext Att12, Audiogerät | Att12 |

| | | | | | | |
|--|--|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 14 | Titel der UA: Dialog: Amen čestis o bijando đes | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Feste und Feiertage (Überblick) | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <u>Anmerkung:</u> Aktivität Nr.14 im Anschluss an Aktivität Nr.13 empfehlenswert. 1) Kinder bilden Paare und bekommen das Arbeitsblatt Att13 "Amen ramos čestitke" 2) Sie haben ca. 10 Minuten Zeit um den Dialog auswendig zu lernen. 3) Anschließend wird der Dialog von jedem Paar vor der Klasse gespielt. | |  | PA | Dossier | Arbeitsblatt Att13 | Att13 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|-------------|---|--|--|--|--|--|--|--|------------|--|----------------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 15 | | Titel der UA: Patradi - Ostern | | | | | | | Dauer: 15 min | | | | |
| | | Bezug zu Einzelthema: alle Themen | | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | | Skill | S F | ELP | Mat. / Res. | Beil. | |
| <p>"Patradi" (Deutsch: "Ostern") <u>Vorbereitung:</u> Lehrer/in gestaltet die Seite 31 Level A1 der Sprachenbiographie nach eigenen Vorlieben.</p> <p>1) Nach Beenden der Unit 5 teilt der/die Lehrer/in die selbst gestalteten Kontrollblätter aus. 2) Gemeinsam liest die Klasse Punkt für Punkt durch, die Kinder malen ein Sternchen oder Ähnliches neben einem Punkt an, wenn sie diesen Punkt erfüllen („ich kann...“). 3) Das Kontrollblatt wird in der Sprachenbiographie abgelegt (Dossier).</p> | | | | | | | |   | IA | S. 31 | Seite 31 / Level A1 aus Sprachenbiographie | | |
| Stundenbild – Beispiel Nr.: 1 | | Thema des Stundenbildes: Unsere Feste | | | | | | | | | Dauer: 50 min | | |
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1 | 30´ | 1) Lehrer/in spielt den Hörtext „E Suzana“ 2x vor, Kinder hören zu. 2) Kinder tauschen sich in Partnerarbeit über den Inhalt aus. 3) Der Hörtext wird wieder abgespielt; Kinder sollen sich ein Wort merken, von dem sie wissen möchten, was es bedeutet. 4) Kinder nennen Lehrer/in nacheinander ihre Wörter; Lehrer/in schreibt sie an die Tafel und übersetzt sie. 5) Der Text wird noch einmal angehört, gemeinsam mit der/dem Lehrer/in wird der Inhalt des Textes besprochen. 6) Die Wörter für die Feiertage werden mit den jeweiligen Artikeln (o / i) an die Tafel geschrieben. 7) Kinder tragen die neuen Wörter ins Portfolio (Dossier, S.48) ein. | | | | | | |   | IA PA | S.48 | Hörtext Att1 Audiogerät | Att1 |
| 3 | 20´ | <u>Vorbereitung:</u> Bildkarten (Att3) laminieren und ausscheiden. 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte. 3) Schüler/innen versuchen „ihre“ Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen. 4) Lehrer/in nimmt die falsch zugeordneten Karten wieder auf; gemeinsam wird versucht diese Wortkarten den richtigen Bildern zuzuordnen. 5) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf auch vorsprechen und die Kinder können die Begriffe im Chor wiederholen. | | | | | | |   | IA | | Bildkarten Att3 | Att3 |
| Lernziele: | | → Wortschatz bilden und erweitern. → Inhaltsorientiertes Hören und Verstehen von Kurzgeschichten. | | | | | | | | | | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 2 | | Thema des Stundenbildes: Weihnachtskarten | | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|---|---|----------------|------------------|--------------------|---------------|--|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. | |
| 9 | 20´ | 1) Jedes Kind bekommt das Arbeitsblatt Att8 "Amen ramos čestitke" (Deutsch: „Wir schreiben Grußkarten“). 2) Gemeinsam werden die Inhalte der ersten abgebildeten Grußkarte laut gelesen. Dann wird besprochen, was Grußkarten eigentlich sind, zu welchem Anlass sie verschickt werden, zu welchem Anlass die gelesenen Grußkarte auf dem AB geschickt wurde, etc. 3) Kinder lesen die Inhalte der ersten Grußkarte noch einmal und unterstreichen Wörter, die sie nicht verstehen. 4) Kinder nennen der/dem Lehrer/in diese Wörter; Lehrer/in schreibt die Wörter an die Tafel und übersetzt sie. 5) Jetzt lesen die Kinder die zweite Grußkarte und besprechen den Inhalt mit dem/der Sitznachbar/in. 6) In Partnerarbeit unterstreichen sie wiederum Wörter, die sie nicht verstehen. 7) Lehrer/in übersetzt diese Wörter und schreibt sie an die Tafel. 8) Die neuen Wörter schreiben die Kinder ins Sprachenportfolio (Dossier S.48) ein. |   | IA PA GA | Dossier S. 48 | Arbeitsblatt Att8 | Att8 | |
| 10 | 10´ | 1) Kinder bekommen den Lückentext "Amen ramos čestitke" (Att 9). 2) Lehrer/in erklärt die Aufgabenstellung. 2) Lösungsvergleich: jeweils ein Kind liest eine Karte laut vor. |    | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att9 | Att9 | |
| 11 | 20´ | 1) Jedes Kind bekommt den Vordruck "Amen ramos čestitke" (Att 10) und einen leeren Notizzettel. 2) Kinder versuchen auf dem Notizzettel den Text für eine Grußkarte selbst zu verfassen. 3) Anschließend korrigiert der/die Lehrer/in die kurzen Texte. 4) Kinder schreiben den korrigierten Text auf den Vordruck "Amen ramos čestitke" als Hausübung ab. Kinder, die nicht schreiben können, zeichnen weihnachtliche Motive auf der Karte. |  | IA | | Arbeitsblatt Att10 | Att10 | |
| Lernziele: | | → Einfache Sätze bilden und schreiben. → Schriftliche Grußformen kennenlernen und einsetzen. | | | | | | |

Quellen (Bilder, Texte, Links, ...):

Texte und Arbeitsblätter: Copyright by QualiRom

Bilder: Falls nicht anders vermerkt, Clip Arts für Microsoft Word

HÖRTEXT „E Suzana“

Sas jek šejoři. Lako anav sas Suzana. Voj sas deše bêtšengi. But kamelas te slavił thaj te dobil dařur katar peski familja. Le maj šukar dařur dobilas katar peski mami.

Jek data, kana sas la Suzanako bijando đes, lakî mami dja la jek but šukar fistano .

E neve bêtšeskê dobinda latar jek mp3 plejeri.

Anda kodja, kaj lakî mami stalno delas la le maj šukar dařur, e Suzana odlučiarda te ažutil la te kêren jek čokoladno torta, kana sas le Řomengo đes.

But interesantno sas ande Suzanaki familja e patrađi. Prvo farbolas le anřê peska mamjasa aj teharin o đes žanas ande khangêri.

Aj maj but lořalas kana avelas o krečuno, kê zajedno kitinas e jelka aj e Suzana žanelas kaj telaj jelka ažukêren la le maj kuč dařur.

Deutsch „Suzana“

Es war ein Mädchen. Ihr Name war Suzana. Sie war 10 Jahre alt. Sie mochte es sehr zu feiern und Geschenke von Ihrer Familie zu bekommen. Die schönsten Geschenke bekam sie von ihrer Oma.

Einmal, als Suzana Geburtstag hatte, gab ihr ihre Oma eine sehr schöne Puppe.

Zu Silvester bekam sie von ihr ein rosa Fahrrad.

Da ihre Oma ihr die schönsten Geschenke machte, entschied sich Suzana ihr beim Backen einer Schokoladentorte zum Roma-Tag zu helfen.

Sehr lustig in Suzanas Familie war Ostern. Zuerst färbte sie mit ihrer Oma die Eier und am nächsten Tag suchte Suzana die bunten Eier und Geschenke im ganzen Haus.

Am meisten freute sie sich aber zu Weihnachten, weil sie zusammen den Christbaum schmückten und Suzana wusste, dass darunter die schönsten Geschenke auf sie warteten.

Deutsch „Suzana“

Es war ein Mädchen. Ihr Name war Suzana. Sie war 10 Jahre alt. Sie mochte es sehr zu feiern und Geschenke von Ihrer Familie zu bekommen. Die schönsten Geschenke bekam sie von ihrer Oma.

Einmal, als Suzana Geburtstag hatte, gab ihr ihre Oma ein sehr schönes Kleid.

Zu Silvester bekam sie von ihr einen Mp3-Player.

Da ihre Oma ihr die schönsten Geschenke machte, entschied sich Suzana ihr beim Backen einer Schokoladentorte zum Roma-Tag zu helfen.

Sehr lustig in Suzanas Familie war Ostern. Zuerst färbte sie mit ihrer Oma die Eier und am nächsten Tag gingen sie in die Kirche.

Am meisten freute sie sich aber zu Weihnachten, weil sie zusammen den Christbaum schmückten und Suzana wusste, dass darunter die schönsten Geschenke auf sie warteten.

E Suzana

Sas jek šejoři. Lako anav sas Suzana. Voj sas deše bêšengi. But kamelas te slavił thaj te dobil dařur katar peski familja. Le maj šukar dařur dobilas katar peski mami.

Jek data, kana sas la Suzanako bijando đes, lakî mami dja la jek but šukar fistano

E neve beršese dobinda latar jek mp3 -plejeri

Anda kodja, kaj lakî mami stalno delas la le maj šukar dařur, e Suzana odlučiarda te ažutil la te kêren jek čokoladno torta, kana sas le Řomengo đes.

But interesantno sas ande Suzanaki familja e patrađi. Prvo farbolas le anřê peska mamjasa aj teharin o đes žanas ande khangêri.

Aj maj but lořalas kana avelas o krečuno, kê kê zajedno kitinas e jelka aj e Suzana žanelas kaj telaj jelka ažukêren la le maj kuč dařur.

**čitosar e paramiči thaj cîrde
jek linija ži kaj vorta slika!**





<http://www.123gif.de/muttertag/gif-muttertag-0004.gif.html>





Abjav

Nevo b[^]ers^v

Dejako des

Bijando des

Bolimos

Kreč^vuno

Suneti

Romengo des

Patradi

E Suzana

Mužo anav _____

Sas jek šejoři. Lako anav sas Suzana. Voj sas deše bëršengi. But kamelas te _____ thaj te dobil dažur katar peski familja. Le maj šukar _____ dobilas katar peski mami.

Jek data, kana sas la Suzanako _____, lakî mami dja la jek but šukar fistano.

Le neve _____ dobinda latar jek mp3 plejeri.

Anda kodja, kaj lakî mami stalno delas la le maj šukar dažur, e Suzana odlučisarda te ažutil la te kêren jek čokoladno torta kana sas le _____ đes.

But interesantno sas ande Suzanaki familja e _____. Prvo farbolas le anrê peska mamjasa aj teharin o đes žanas ande khangêri

Aj maj but lošalas kana avelas o _____, kê zajedno kitinas e jelka aj e Suzana žanelas kaj telaj jelka ažukêren la le maj kuč dažur.

Řomengo

dažur

Krečuno



slavil

Patrađi

bëršeskê

bijando đes



I Suzana

E neve beršeskê dobinda latar jek mp3 plejeri.

Anda kodja, kaj lakî mami stalno delas la le maj šukar daŕur, e Suzana odluċisarĊa te aŝutil la te kĕren jek ĉokoladno torta, kana sas le Ŗomengo Ċes.

Aj maj but lošalas kana avelas o kreĉuno, kĕ zajedno kitinas e jelka aj e Suzana ŝanelas kaj telaj jelka aŝukĕren la le maj kuĉ daŕur.

Jek data, kana sas la Suzanako bijando Ċes, laki mami dja la jek but šukar fistano.

But interesantno sas ande Suzanaki familja e patraĊi. Prvo farbolas le anŕĕ peska mamjasa aj teharin o Ċes ŝanas ande khangĕri.

Sas jek ŝevoŕĭ. Lako anav sas Suzana. Voj sas deše bĕršengi. But kamelas te slavil thaj te dobil daŕur katar peski familja. Le maj šukar daŕur dobilas katar peski mami.



Abjav

Nevo b[^]ers^v



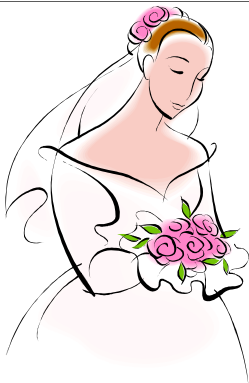



Dejako des

Bijando des

Bolimos
Suneti

Kre^včuno

v Řomengo des Patradi

| | | |
|---|---|--|
| le muzičarija | le gostur | e bori |
|  |  <small>© Corbis Inc.</small> http://www.schulbilder.org/malvorlage-feier-i5700.html |  |
| e khangêri | e momeli | o deda mraz |
|  |  |  |
| e parti | le dařur | e bonbonjera |

| | | |
|---|---|--|
|  |  |  |
| etorta | le luluda | o šošoj |
|  |  |  |
| | | |
| Le šarome anrê | Le neve bêršesko koncert | o řomano festivali |
|  |  |  |
| e čestitka | e himna | le ćirve |

| | | |
|---|---|---|
|  |  |  |
| <p>e jelka</p> | <p>le Petarde</p> | |
|  |  | |

| | | |
|---|---|--|
| mužičarija | gostur | bori |
|  |  <small>© Copyright be</small> http://www.schulbilder.org/malvorlage-feier-i5700.html |  |
| khangêri | momeli | deda mraz |
|  |  |  |
| parti | dařur | bonbonjera |
|  |  |  |
| torta | luluđa | šořoj |
|  |  |  |

| | | |
|---|---|--|
| šarome anrê | neve bêršesko koncerto | řomano festivali |
|  |  |  |
| čestitka | himna | ćirve |
|  |  |  |
| jelka | petarde | |
|  |  | |

Amen ramos čestitke!

Mužo anav__



Drago mamije!

Kamav tukê baxtalo
Krečuno.

Amen kam avas tute pala
l' praznikur.

Me kam anav tukê jek
šukar dašo.

Kêrav tukê but sastimos!

Ćiro nepoto o

Mario



Drago kako!

Kamav tukê baxtalo Krečuno thaj
sa maj šukar ando nevo bêrs.

Mek pheren pe sa ċire želje.

Kana kam aves amende pe
gostija?

Kêrav tukê but sastimos!

Ćiri nepata i

Marija



Manglije babo!

Mangava tuke bahtalo
božiči.en ka ava tute palal
o praznikija.

Me ka anav tuke jek sužo
pokloni.

Čerava tuke but sastipe

Tlo unuko o

Mario



Amen ramos čestitke!

Mužo anav _____



Drago mamije!

Kama tukê _____
Krečuno.

Amen kam avas tute pala
I' _____.

Me kamav tukê jek
šukar _____.

_____ tukê but _____

_____ o

Mario



Mangleja kako!

Mangava tuke bahtalo
božiči hem sa najšukar ko
nevo berš.

Neka **ispuninen** pe sa tle
želje.

Keda ka ave amende **ko**
gostija?

Čerava tuke but sastipe

Tli unuka i



Drago kako!

Kamav tukê baxtalo _____
thaj sa maj šukar ando
nevo _____.

Mek pheren pe sa ćire
želje..

Kana kam aves amende pe
gostija?

Kêrav tukê but sastimos!

_____ e

Marija

baxtalo

praznikur

dařo

Kêrav -----sastimos

Ćiro nepoto

Krečuno

bêrs

Ćiri nepata

Amen ramos čestitke!

Mužo anav _____



Drago mamije!

Kama tukê _____
Krečuno.

Amen kam avas tute pala
I' _____.

Me kamav tukê jek
šukar _____.

_____ tukê but _____

_____ o

Mario



baxtalo

praznikur

dažo

Kêrav -----sastimos

Ćiro nepoto

Krečuno

bêrs

Ćiri nepata



Drago kako!

Kamav tukê baxtalo _____ thaj
sa maj šukar ando nevo
_____.

Mek pheren pe sa ćire želje..

Kana kam aves amende pe
gostija?

Kêrav tukê but sastimos!

_____ e

Marija

Amen ramos čestitke!

Muřo anav _____





Magical Birthday

Bijando đes

**But sastimos,
but bax.**

**But sastimos,
but bax,**

But sastimos,

guglije Ivana

**But sastimos,
but bax.**

Hörtext

„Amen čestis o bijando đes!“

Zoja: Ivana, kamav tukê sa maj šukar
but bax thaj sastimos.

Ivana: Najis tukê Zojo.

Zoja: Sode bêrš pherđan?

Ivana: Me pherdem 13 bêrš.

Hörtext Transskript Deutsch:

„Wir gratulieren zum Geburtstag“

Zoja: Ivana, ich wünsche dir alles Gute
und viel Glück und
Gesundheit.

Ivana: Danke Zoja.

Zoja: Wie alt bist du geworden?

Ivana: Ich bin 13 Jahre alt geworden.

Hörtext

„Amen čestis o bijando đes!“

Zoja: Ivana, kamav tukê sa maj šukar
but bax thaj sastimos!

Ivana: Najis tukê Zojo!

Zoja: Sode bêrš pherđan?

Ivana: Me pherdem 13 bêrš.

Hörtext Transskript Deutsch:

„Wir gratulieren zum Geburtstag“

Zoja: Ivana, ich wünsche dir alles Gute
und viel Glück und
Gesundheit.

Ivana: Danke Zoja.

Zoja: Wie alt bist du geworden?

Ivana: Ich bin 13 Jahre alt geworden.

Amen čestis o bijando đes!

Mužo anav _____

Zoja: Ivana, kamav tukê sa maj šukar, but
bax thaj sastimos!

Ivana: Najis tukê Zojo!

Zoja: Sode bêrš pherđan?




Ivana: Me pherdem 13 bêrš.





QUALIROM

| | | | |
|--|--------------------------------------|-------------------------------------|--|
| Name des/der AutorIn oder Abkürzung: Barka Emini | | Romani-Varietät: Kaldêraš | |
| Schulstufe: Secondary | Alter der Lernenden: 10-15 | Sprachkompetenzstufe: A1 | |

| |
|--|
| Hauptthema (CFR): In der Schule |
| Einzelthemen: 1. Amaro školako pribori (Unsere Schulsachen) 2. Amari klasa thaj e škola (Unsere Klasse und die Schule) |
| Andere damit verbundene Hauptthemen des CFR: ----- |

| Inhalte des Rahmenlehrplanes für Romani (CFR) – LERNZIELE: | | |
|---|---|----------------|
| Skill: | Relevante Deskriptoren aus dem Raster für Sprachaktivitäten & den "Ich kann" Aussagen des CFR: | Seiten: |
|  | <p>Can understand basic school and classroom rules and routines when they are explained very simply and with appropriate gestures.</p> <p>Can recognize and understand the names of school furniture, equipment, resources, etc., when they occur in instructions.</p> <p>Can understand and follow very basic instructions for playing games in the playground or sports area.</p> <p>Can understand the key words in parents' instructions about, or descriptions of, school.</p> | 53 |
|  | <p>Can recognize and understand labels or basic prompts on posters in different parts of the classroom or school (e.g., poster of question forms).</p> <p>Can recognize and understand signs in the school (Fire, Exit, No running, etc.).???</p> <p>Can recognize and understand words and numbers on posters and drawings in the classroom (days of the week, days of the month, etc.).</p> <p>Can find his/her name on a list.</p> <p>Can recognize and understand the they words in a school timetable or learning program.</p> | 53 |
|  | <p>Can ask permission in the classroom or attract the teacher's attention in an appropriate manner.</p> <p>Can respond nonverbally (e.g., with a nod or shake of the head) or with single</p> | 54 |

| | | |
|---|--|----|
| | <p>word or <u>very brief answers to basic questions on school or classroom topics.</u></p> <p>Can use please and thank you appropriately.</p> <p>Can ask for familiar classroom objects and materials (book, pencil, paper, etc.).</p> <p>Can tell parents the new words learnt in school and show parents their schoolbooks.</p> | |
|  | <p>Can use key word and simple phrases/sentence to describe a classroom routine or playground game.</p> <p>Can use key words to tell family members about what he/she does in school.</p> | 54 |
|  | <p><u>Can copy</u> letters and copy <u>or write key words from the board, including phrases or simple sentences related to a classroom topic.</u></p> <p>Can copy or write the key words in a classroom timetable or programme of study.</p> <p>Can show parents how he/she can write the key words learned in school.</p> | 55 |

| Inhalte des Europäischen Sprachenportfolios („ELP“): | | |
|--|---------------------------|----------------|
| Welche Bereiche des Europäischen Sprachenportfolios werden verwendet? | | Seiten: |
| Sprachenpass: | | |
| Sprachenbiographie: | | |
| Dossier: | Aktivitäten 5,9,10 und 12 | 48 |



| Hauptvokabular – Einzelthema 1: Amaro školako pribori (Unsere Schulsachen) | | |
|---|--|--|
| Aktiv: | | |
| Romani: la školako pribori la farbakê plajvazur o flomasterija e oštrilka e knjiga e trasta/e tašna o plajvazo o nalivpero e sveska e mapa le khoslimaski guma o lenjiri le pajeskê farbe | Deutsch: die Schulsachen die Buntstifte die Filzstifte der Spitzer das Buch die Tasche, die Schultasche der Bleistift die Füllfeder das Heft die Mappe der Radiergummi das Lineal die Wasserfarben | |
| Passiv: | | |
| Romani: | Deutsch: | |



| Hauptvokabular–Einzelthema 2: : Amari klasa thaj e škola (Unsere Klasse und die Schule) |
|--|
|--|



| Aktiv: | |
|--|--|
| Romani: e klasa e kreda o sunderi o vudar le gunojeski kanta/e kanta o lavabo o regali o saati/o časo e klupa e tabla ande škola amen žal sićol ramol đinel teljarel e bax anel farbol čitol đilabal računil khêlêl detharin/detharinasa/detharine uştel urjavel pe/hurjavel pe pođil e užina le papuče del lašo đes o than katar e trasta ankalavel počnil o časo bêsel kêrel svato ašunel o zvono zvonil e pauza šaj te xal šaj te khêlêl le vortakonca/le vortakenca završil žal khêre/teljarel khêre le manuš arakhel diverzni manušen kate/katka lengê anava o direktori o učiteli o vortako/o drugari i čistačica | Deutsch: die Klasse die Kreide der Schwamm die Tür der Mülleimer das Waschbecken das Regal, der Schrank die Uhr die Bank, die Schulbank die Tafel in der Schule wir gehen lernen schreiben zählen aufbrechen, gehen, beginnen, das Glück bringen malen lesen singen rechnen spielen, tanzen in der Früh aufstehen sich anziehen die Schuhe anziehen die Jause die Patschen, die Hausschuhe begrüßen der Platz aus der Schultasche herausnehmen beginnen die Stunde sitzen, wohnen sprechen, sich unterhalten hören, zuhören die Glocke läutet die Pause essen können spielen können mit den Freunden beenden, zu Ende gehen nach Hause gehen die Menschen verschiedene Menschen treffen hier ihre Namen der Direktor der Lehrer der Freund die Putzfrau |

| | |
|--|--|
| šaj vaj našti so kames šaj li o WC šudel o lil uštel putrel e feljastra khosel e tabla cîrdel | darf ich oder darf ich nicht was willst/möchtest du dürfen, können ... das WC das Papier wegwerfen aufstehen das Fenster öffnen die Tafel löschen ziehen, skizzieren Tafel löschen |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |


| Grammatik in dieser Unit: | |
|---|---|
| Aktiv: | Passiv: |
| Verben: 1. Person Plural Simple Antworten: Kodo sî (Das ist ...) | Einfacher Fragesatz: z.B. „So So sî kodo?“ (Was ist das? Darf ich ...?) |


| | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|--|---------------|-----|-------------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 1 | Titel der UA: Kartenspiel „školako pribori“ | | | | | | | Dauer: 20 min | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Amaro školako pribori | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Bild- / Wortkarten (Att11) ausdrucken, laminieren und ausschneiden. 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte. 3) Kinder versuchen die Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen. 4) Lehrer/in gibt die richtig gelegten Kärtchen (jeweils Bild- und Wortkarte) denjenigen Kindern zurück, die diese richtig gelegt haben. 5) Er/Sie verteilt die falsch gelegten Wortkarten wieder an alle Kinder; sie versuchen die Kärtchen erneut zu legen. 6) Das wiederholt man, bis alle Kärtchen richtig zusammengelegt wurden. 7) Punkt 2-6 kann man mehrmals wiederholen, bis die Kinder alles richtig legen können. 8) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf die Wörter auch vorsprechen und die Kinder wiederholen die Begriffe. | | | | | | |   | IA | | Bild-/ Wortkarten Att11 | Att11 |


| | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|--|---|---------------|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 2 | Titel der UA: Arbeitsblatt „školako pribori“ | | | | | | | Dauer: 15 min | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Amaro školako pribori | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Empfehlung: Aktivität Nr. 2 im Anschluss an Aktivität Nr. 1 durchführen! 1) Lehrer/in teilt das Arbeitsblatt „Amaro školako pribori“ aus und erklärt es 2) Kinder haben ca. 5-10 Minuten Zeit, um es zu vervollständigen. 3) Gemeinsam in der Gruppe wird verglichen, ob das Arbeitsblatt richtig ausgefüllt worden ist. | | | | | | |   | IA GA | Dossier | Arbeitsblatt Att1 | Att1 |


| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|--|----|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA: Worträtsel „Amaro školako pribori“ | | | | | Dauer: 25 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Amaro školako pribori | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Empfehlung: Aktivität Nr. 3 im Anschluss an Aktivität Nr. 1 oder 2. | | | | | |   | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att8 | Att8 |
| 1) Lehrer/in teilt das Arbeitsblatt „Amaro školako pribori“ aus 2) Lehrer/in bittet ein Kind Pkt. 1 laut vorzulesen und zu erklären, was der Arbeitsauftrag ist. | | | | | | | | | | |


| | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---------------|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA: Worträtsel „Amaro školako pribori“ | | | | | Dauer: 25 min | |
| | Bezug zu Einzelthema: Amaro školako pribori | | | | | | |
| 3) Danach bittet der/die Lehrer/in ein anderes Kind Pkt. 2 vorzulesen und den Arbeitsauftrag zu erklären. | | | | | | | |
| 4) Kinder haben 10-15 Minuten Zeit, um das Arbeitsblatt auszufüllen. | | | | | | | |
| 5) Anschließend nennen die Schüler/innen die Wörter, die sie gefunden haben; Lehrer/in schreibt diese an die Tafel. | | | | | | | |

| | | | | | | |
|--|---|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 4 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Ande amari klasa“ (In unserem Klassenzimmer) | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Amari klasa thaj e škola | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Kinder bilden 2er-Gruppen. 2) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „Ande amari klasa“ (Att2) aus. 3) Lehrer/in erklärt die Aufgabe: Kinder sollen in 10 Minuten Zeit die kurzen Dialoge in Partnerarbeit ergänzen. 4) Jedes Paar liest zur Kontrolle ein Beispiel vor; Lehrer/in schreibt das fehlende Wort an die Tafel. | |  | PA | Dossier | Arbeitsblatt Att2 | Att2 |


| | | | | | | |
|--|---|--|-----------|------------------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 5 | Titel der UA: Gedicht „Ki škola“ | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Amari klasa thaj e škola | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt Att3 „Ande škola“ aus und bittet die Kinder das Gedicht einmal leise durchzulesen. 2) Anschließend tauschen sich die Kinder mit ihren Sitznachbarn über den Inhalt aus. 3) Kinder lesen das Gedicht noch einmal leise durch und tauschen sich anschließend mit einem anderen Kind über den Inhalt aus. (Was könnte das bedeuten? Worum geht es?). 4) Jedes Paar sucht sich ein Wort aus, dessen Bedeutung sie wissen möchten und nennen es der/dem Lehrer/in. 5) Lehrer/in schreibt das Wort mit der Übersetzung an die Tafel. 6) Kinder lesen das Gedicht zum besseren Verständnis noch einmal leise durch. 7) Lehrer/in bespricht mit den Kindern zusammen den Inhalt des Gedichtes. 8) Kinder übertragen die neuen Wörter von der Tafel ins Sprachenportfolio ein (ELP S.48). | |  | IA PA | Dossier ELP S.48 | Gedicht Att3 | Att3 |


| | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|---|----|-----|--------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 6 | Titel der UA: Analytisches Lesen: Gedicht „Ande škola škola“ | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Amari klasa thaj e škola | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität Nr. 6 im Anschlussdes an Aktivität Nr. 5 empfehlenswert. 1) Lehrer/in teilt das Gedicht „An škola“ (Att3) aus (oder Kinder nehmen es aus dem Dossier heraus). 2) Aufgabenstellung: Kinder sollen alle Wörter mit der Endung <-as, is-os> unterstreichen. 3) Kinder nennen der/dem Lehrer/in diese Wörter; Lehrer/in schreibt die Wörter untereinander an die Tafel. 4) Lehrer/in fragt die Kinder, ob sie wissen, welche Art von Wörter das sind (Nomen, Adjektive, Verben.....). 5) Lehrer/in erklärt, dass es sich um Verben handelt und kreist bei jedem Wort die Endung <-as,-is,-os> ein. Er/Sie fragt die Gruppe, ob sie wissen, warum sie diese Endungen markiert. Ziel ist, dass die Kinder selbst sehen und feststellen, dass diese Verben in der 1. Pers. Plural stehen und daher die Endung <-as,-is,-os> aufweisen. 6) Lehrer/in schreibt die Übersetzung der Wörter und die Regel an die Tafel: „1. Person Mehrzahl = WIR = immer die Endung --as,-is,-os“. Kinder schreiben dies von der Tafel ab. | | | | | |  | IA | | Gedicht Att3 | Att3 |




| | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|----|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 7 | Titel der UA: Lückentext „Ande škola“ | | | | | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Amari klasa thaj e škola | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität Nr. 7 im Anschluss an Aktivität Nr. 6 empfehlenswert. | | | | | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att4 | Att4 |
| 1) Lehrer/in teilt Lückentext „Ande škola“ (Att4) aus und bittet ein Kind die Angabe zu lesen und zu erklären. | | | | | | | | | | |
| 2) Anschließend haben die Kinder ca. 5 Minuten Zeit, um das Gedicht zu vervollständigen. | | | | | | | | | | |
| 3) Gemeinsam werden die Ergebnisse kontrolliert. | | | | | | | | | | |


| | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|--|---|---------------|-----|-------------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 8 | Titel der UA: Lernkarten „Ande škola“ 1 | | | | | | | Dauer: 15 min | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Amari klasa thaj e škola | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Bild- / Wortkarten Att5 ausdrucken, laminieren und ausschneiden. | | | | | | |  | IA | | Bild- / Wortkarten Att5 | Att5 |
| 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte. | | | | | | | | | | | |



| | | | | | | |
|---|--|---------------|--|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 8 | Titel der UA: Lernkarten „Ande škola“ 1 | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Amari klasa thaj e škola | | | | | |
| 3) Kinder versuchen die Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen. 4) Lehrer/in gibt die richtig gelegten Kärtchen (jeweils Bild- und Wortkarte) denjenigen Kindern zurück, die diese richtig gelegt haben. 5) Er/Sie verteilt die falsch gelegten Wortkarten wieder an alle Kinder; sie versuchen die Kärtchen erneut zu legen. 6) Das wiederholt man, bis alle Kärtchen richtig zusammengelegt wurden. 7) Punkt 2-6 kann man mehrmals wiederholen, bis die Kinder alles richtig legen können. 8) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf die Wörter auch vorsprechen und die Kinder wiederholen die Begriffe. | | | | | | |


| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|----|------|---|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 9 | Titel der UA: Lernkarten „Ande škola“ 2 | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Amari klasa thaj e škola | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Bild- / Wortkarten Att5 ausdrucken, laminieren und ausschneiden. Anmerkung: Aktivität 9 im Anschluss an Aktivität Nr. 8 empfehlenswert. | | | | | |  | IA | S.48 | Bild- / Wortkarten Att5 Magnete, Klebeband | Att5 |
| 1) Lehrer/in befestigt die Wortkarten an der Tafel (Magnete, Klebeband, etc.) und teilt die Bildkarten an die Kinder aus. 2) Kinder sollen die Bildkarten zu den entsprechenden Wortkarten an die Tafel hängen. 3) Wird ein Kartenpaar falsch gebildet, bessert die Gruppe den Fehler gemeinsam aus. 5) Lehrer/in schreibt mit Hilfe der Kinder die Übersetzungen der Wörter an die Tafel. 5) Kinder tragen die neuen Wörter ins Sprachenportfolio (ELP S. 48) ein. | | | | | | | | | | |



| | | | | | | |
|---|--|---|----|------|--------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 10 | Titel der UA: Hörtext „O Bakro“ | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Amari klasa thaj e škola | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in spielt den Hörtext „O Bakro“ 2x vor, Kinder hören zu. 2) Kinder tauschen sich mit ihren Sitznachbarn über den Inhalt aus. 3) Der Hörtext wird wieder abgespielt; Kinder sollen sich ein Wort, das sie nicht verstehen, merken. 4) Kinder nennen der/dem Lehrer/in nacheinander „ihre“ Wörter; Lehrer/in schreibt sie an die Tafel und übersetzt sie. 5) Gemeinsam mit Lehrer/in wird der Inhalt des Textes in der Gruppe besprochen. 6) Kinder tragen die neuen Wörter ins Sprachenportfolio (S.48) ein und hören den Dialog zum Abschluss noch einmal. | |  | IA | S.48 | Hörtext Att6 | Att6 |



| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|----------|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 11 | Titel der UA: Arbeitsblatt „O “Bakro" | | | | | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Amari klasa thaj e škola | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 11 im Anschluss an Aktivität Nr. 10 empfehlenswert. 1) Kinder bekommen das Arbeitsblatt „O Bakro“. 2) Sie lesen den Text 1x leise durch und versuchen dann in Partnerarbeit (Sitznachbar) die Fragen zu beantworten. 3) Kontrolle: Lehrer/in liest die Fragen vor, die Kinder antworten. Lehrer/in schreibt die richtigen Sätze an die Tafel, die Kinder vergleichen sie. 4) Ablage des AB im Dossier. | | | | | |    | PA IA | Dossier | Arbeitsblatt Att7 | Att7 |







| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|----------|------|---|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 12 | Titel der UA: Dialoge „Šaj vaj našti?“ | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Amari klasa thaj e škola | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Arbeitsblatt „Šaj vaj našti“ (Att10) auf eine Overheadfolie drucken (oder kopieren). | | | | | |  | IA PA | S.48 | Arbeitsblatt Att10; Overheadprojektor, Overheadstifte, Overheadfolie | Att10 |
| 1) Lehrer/in liest den ersten Dialog auf der Overheadfolie vor (die Bilder und die anderen Dialoge werden abgedeckt). | | | | | | | | | | |
| 2) Kinder tauschen sich in Partnerarbeit über den Inhalt des Dialoges aus. Der Dialog bleibt sichtbar, um den Kindern das Nachlesen zu ermöglichen. | | | | | | | | | | |
| 3) Zusammen mit dem/der Lehrer/in wird der Inhalt besprochen. Neue bzw. unbekannte Wörter schreibt der/die Lehrer/in an die Tafel. | | | | | | | | | | |
| 4) Lehrer/in liest den zweiten Dialog vor, Kinder tauschen sich wieder in Partnerarbeit über den Inhalt aus. | | | | | | | | | | |
| 5) Gemeinsam wird der Inhalt besprochen; neue bzw. unbekannte Wörter werden an die Tafel geschrieben. | | | | | | | | | | |
| 6) Alle weiteren Dialoge ebenfalls nach Pkt. 1 bis 3 bearbeiten. | | | | | | | | | | |
| 7) Die neuen Wörter werden ins Portfolio (S. 48) eingeschrieben. | | | | | | | | | | |





| | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|--|--|--------------------|-----|--|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 13 | Titel der UA: Videoclips „Ande škola“ | | | | | | | Dauer: ca. 100 min | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Amari klasa thaj e škola a | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität Nr. 13 im Anschluss an Aktivität Nr. 5, 6 oder 7 empfehlenswert. 1) Kinder nehmen Att3 „Ande škola“ aus Ihrem Dossier heraus. | | | | | | |   | PA GA | | Arbeitsblatt Att3 Kamera ev. Fernseher | Att3 |

| | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 13 | Titel der UA: Videoclips „Ande škola“ | Dauer: ca. 100 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Amari klasa thaj e škola a | | | | | |
| 2) In Partnerarbeit oder zu dritt suchen sie sich ein Dialog aus, den sie gerne bearbeiten würde. 3) Kinder haben eine Stunde Zeit um das Gedicht in eigener Musikrichtung einzustudieren und für den nachfolgenden Videoclip Vorbereitungen zu treffen (Rap, Folklore, Rock, Pop, Jazz, Klassik,.....). 4) Lehrer/in stellt diverse Requisiten für den Videodreh bereit (Schminke, Haarspray, Haargel, Hüte, Sonnenbrillen, Ketten, Ringe, Haarschmuck, Perücken, etc.) 5) Jede Gruppe darf nun ihren Videoclip drehen: Lehrer/in nimmt sie dabei mit der Kamera auf. 6) Gemeinsam werden die Videoclips angeschaut. | |  | | | Schminke, Haarspray, Haargel, Hüte, Sonnenbrillen, Ketten, Schmuck, Perücken, etc. | |

| | | | | | | |
|---|---|--|-----------|------------|---|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 14 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Šaj vaj našti?“ | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Amari klasa thaj e škola | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung Aktivität Nr. 14 im Anschluss an Aktivität Nr. 12 oder 13 empfehlenswert. 1) Kinder bekommen das Arbeitsblatt „Šaj vaj našti?“ (Att10) (bzw. nehmen es aus Ihrem Dossier heraus). 2) In Partnerarbeit suchen sie sich ein Dialog aus, den sie gerne nachsprechen möchten. 3) Kinder haben 5-10 Minuten Zeit den Dialog auswendig zu lernen. 4) Anschließend präsentiert jedes Paar seinen Dialog und der/die Lehrerin nimmt es mit der Kamera auf. 5) Gemeinsam werden die Präsentationen angesehen. | |   | PA | | Arbeitsblatt Att10 Kamera ev. Fernseher | Att10 |

| | | | | | | |
|---|---|--|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 15 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Le manuš ande škola“ | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: : Amari klasa thaj e škola | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Kinder bekommen das Arbeitsblatt „Le manuš ande škola“. 2) Lehrer/in bittet ein Kind die Überschrift und Arbeitsanweisung zu lesen. 3) Gemeinsam werden zuerst die Begriffe im Kästchen gedeutet, anschließend sollen die Kinder die Wörter in der richtigen Reihenfolge ergänzen. 4) Ablage des AB im Dossier. | |   | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att9 | Att9 |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 1 | | Thema des Stundenbildes: Wortschatz Schulsachen und Gegenstände | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|---|--|----------|---------|-------------------------|-------|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1 | 20´ | Vorbereitung: Bild- / Wortkarten (Att11) ausdrucken, laminieren und ausschneiden. 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte. 3) Kinder versuchen die Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen. 4) Lehrer/in gibt die richtig gelegten Kärtchen (jeweils Bild- und Wortkarte) denjenigen Kindern zurück, die diese richtig gelegt haben. 5) Er/Sie verteilt die falsch gelegten Wortkarten wieder an alle Kinder; sie versuchen die Kärtchen erneut zu legen. 6) Das wiederholt man, bis alle Kärtchen richtig zusammengelegt wurden. 7) Punkt 2-6 kann man mehrmals wiederholen, bis die Kinder alles richtig legen können. 8) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf die Wörter auch vorsprechen und die Kinder wiederholen die Begriffe. |   | IA | | Bild-/ Wortkarten Att11 | Att11 |
| 2 | 15´ | 1) Lehrer/in teilt das Arbeitsblatt „Amaro školakoro pribori“ aus und erklärt es 2) Kinder haben ca. 5-10 Minuten Zeit, um es zu vervollständigen. 3) Gemeinsam in der Gruppe wird verglichen, ob das Arbeitsblatt richtig ausgefüllt worden ist. |   | IA GA | Dossier | Arbeitsblatt Att1 | Att1 |
| 4 | 15´ | 1) Kinder bilden 2er-Gruppen. 2) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „Ande amari klasa“ (Att2) aus. 3) Lehrer/in erklärt die Aufgabe: Kinder sollen in 10 Minuten Zeit die kurzen Dialoge in Partnerarbeit ergänzen. 4) Jedes Paar liest zur Kontrolle ein Beispiel vor; Lehrer/in schreibt das fehlende Wort an die Tafel. |   | PA | Dossier | Arbeitsblatt Att2 | Att2 |
| Lernziele: | | → Wortschatzerarbeitung und -vertiefung → Kurze Dialoge verstehen. | | | | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 2 | | Thema des Stundenbildes: Das Verb 1. Person Plural | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|---|--|----------|------------------------|---------------|-------|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 5 | 30´ | 1) Lehrer/in teilt Att3 „Ande škola“ aus und bittet die Kinder das Gedicht einmal leise durchzulesen. 2) Anschließend tauschen sich die Kinder mit ihren Sitznachbarn über den Inhalt aus. 3) Kinder lesen das Gedicht noch einmal leise durch und tauschen sich anschließend mit einem anderen Kind über den Inhalt aus. (Was könnte das bedeuten? Worum geht es?). 4) Jedes Paar sucht sich ein Wort aus, dessen Bedeutung sie wissen möchten und nennen es der/dem Lehrer/in. 5) Lehrer/in schreibt das Wort mit der Übersetzung an die Tafel. 6) Kinder lesen das Gedicht zum besseren Verständnis noch einmal leise durch. 7) Lehrer/in bespricht mit den Kindern zusammen den Inhalt des Gedichtes. 8) Kinder übertragen die neuen Wörter von der Tafel ins Sprachenportfolio ein (ELP S.48). |   | IA PA | Dossier ELP S.48 | Gedicht Att3 | Att3 |
| 6 | 20´ | 1) Lehrer/in teilt das Gedicht „Ande škola“ (Att3) aus (oder Kinder nehmen es aus dem Dossier heraus). 2) Aufgabenstellung: Kinder sollen alle Wörter mit der Endung <-as,-is,-os> unterstreichen. 3) Kinder nennen der/dem Lehrer/in diese Wörter; Lehrer/in schreibt die Wörter untereinander an die Tafel. 4) Lehrer/in fragt die Kinder, ob sie wissen, welche Art von Wörter das sind (Nomen, Adjektive, Verben.....). 5) Lehrer/in erklärt, dass es sich um Verben handelt und kreist bei jedem Wort die Endung <-as-is,-os> ein. Er/Sie fragt die Gruppe, ob sie wissen, warum sie diese Endungen markiert. Ziel ist, dass die Kinder selbst sehen und feststellen, dass diese Verben in der 1. Pers. Plural stehen und daher die Endung <-as,-is,-os> aufweisen. 6) Lehrer/in schreibt die Übersetzung der Wörter und die Regel an die Tafel: „1. Person Mehrzahl = WIR = immer die Endung as,-is,-os“. Kinder schreiben dies von der Tafel ab. |   | IA | | Gedicht Att3 | Att3 |
| Lernziele: | | → Inhaltliches Verstehen eines Textes. → Wie bilde ich die 1. Person Plural? | | | | | |

Quellen (Bilder, Texte, Links, ...):

Texte und Arbeitsblätter: Copyright by QualiRom

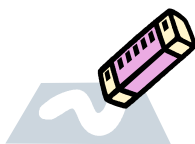
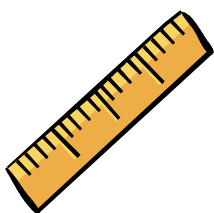
Bilder: Falls nicht anders vermerkt, Clip Arts für Microsoft Word

Amaro školako pribori

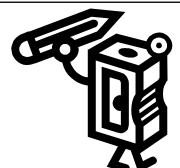
O

LA/LE

E



1)



| | | |
|----------------------|------------------|----------------|
| la farbakê plajvazur | e knjiga | le flomasterja |
| e sveska | o nalivpero | e mapa |
| o lenjiri | e trasta/e tašna | o plajvazo |
| le khoslimaski guma | le pajeskê farbe | e oštrilka |

1)

<http://derstandard.at/1250691381391/Faserstifte-Gift-im-Stift>

So sî ande amari soba

| | | | | | | | | |
|---------|-----------|---------|---------|----------|----------|--------|---------|---------|
| e kreda | o sunderi | o vudar | e kanta | o lavabo | o regali | o časó | e klupa | e tabla |
|---------|-----------|---------|---------|----------|----------|--------|---------|---------|



So sî kodo ?

Kodo sî _____.



So sî kodo ?

Kodo sî _____.



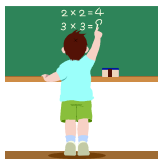
So sî kodo ?

Kodo sî _____.



So sî kodo ?

Kodo sî _____.



So sî kodo ?

Kodo sî _____.



1) So sî kodo ?

Kodo sî _____.



So sî kodo ?

Kodo sî _____.



So sî kodo ?

Kodo sî _____.



So sî kodo ?

Kodo sî _____.

1) <http://www.schulbilder.org/images/results/photo:0/query:tisch>



Ande škola

Ande škola žas ,
othe sa sićos.
Ramos, đinas.
La dakê thaj le dadeskê
but bax anas,
kana šukares sićos.

Ande škola



Tho kadala vorbe po teksto!

| | |
|-------|-------|
| žas | sićos |
| ramos | đinas |
| anas | sićos |

Ande škola _____,

othe sa _____.

_____, _____,

La dakê thaj le dadeskê

but bax _____,

kana šukares _____.

ramos sićos

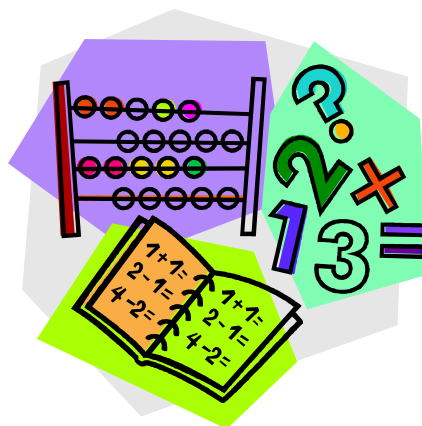
farbos đinas

čitos računis

đilabas khêlas



1, 2, 3, 4,



HÖRTEXT O Bakro

Mužo školako đes

Detharinasa uštel o Bakro thaj urjavel pe.

Leski dej del les love palaj užina thaj vov teljarel ande škola.

Othe pođil peskê papuče thaj žal ande peski klasa, 2b.

Vov del peska učitelicakê jek lašo đes thaj žal ka pesko than.

Katar peski trasta ankalavel pesko školako pribori.

Kana počnil o čas, vov bêšel pe pesko than thaj ašunel pe la učitelicakê vorbe.

Kana zvonil o zvono sî len pauza.

Ande pauza ćinel vov peskê kak užina ka o bife vaj kêrel svato peskê vortakenca.

Kana završil pe e škola, o Bakro teljarel peskê khêre.

Deutsch:

Mein Schultag

In der Früh steht Bakro auf und zieht sich an.

Seine Mutter gibt ihm eine Jause mit und er geht zur Schule.

Dort zieht er seine Patschen an und geht in seine Klasse, 2b.

Er begrüßt seine Lehrerin und geht auf seinen Platz.

Aus der Schultasche nimmt er seine Schulsachen raus.

Wenn die Stunde beginnt, sitzt er auf seinem Platz und hört auf die Worte der Lehrerin.

Wenn die Glocke läutet, dann haben sie Pause.

In der Pause kann er seine Jause essen oder mit seinen Freunden spielen.

Wenn die Schule aus ist, geht Bakro nach Hause.

O Bakro

Čitosar le rečence thaj ramosar lengê brojur ande slika savi malađol

1. Detharinasa uštel o Bakro thaj hurjavel pe.
2. Leski dej del les e užina thaj vov teljarel ande škola.
3. Othe pođil peskê papuče thaj žal ande peski klasa, 2b.
4. Vov del jek lašo đes peska učitelicakê thaj žal pe pesko than.
5. Katar peski trasta ankalavel pesko školako pribori.
6. Kana počnil o čas, vov bêšel pe pesko than thaj ašunel pe la učitelicakê vorbe.
7. Kana zvonil o zvono sî len pauza. Ande pauza šaj te xal vov peski užina ka vaj kêrel svato peskê vortakenca.
8. Kana završîl pe e škola o Bakro teljarel peskê khêre.

Amaro školakoro pribori

1) Arakh kadale bućenge anava!



sldkgjfarbakêplajvazurldkfjknjigasdlkfflo
masterijaeriojjctbassveskavkniernalivper
odelkfjpapkavfouizbmapalrktjlenjirifovibz
trastaoxvizplajvazokhoslimaskigumavu
toštrilkaklejh

2) Ramosar le anava kaj arakhljan!

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |

1) <http://derstandard.at/1250691381391/Faserstifte-Gift-im-Stift>

Le manuș ande škola

Ande škola arakhes razni manușên.

Kate sî lengê anava:

direktori, roditelja učitelija
vortača čistačica



Šaj vaj našti?

So kamen le šavořê?Cîrde linije ži kaj vorta slika!

So kames Marijo?

Šaj li te žav ka WC?

Šaj! Ža ka WC!



So kames Suzi?

Šaj li te žav, te šudav o lil?

Našti! Na šude o lil.



So kames Miki?

Šaj li te uštav?

Šaj! Ušti!



So kames Lili?

Šaj li te putrav e feljastra?

Šaj Lili. Ža puter e feljastra!



So kames Ivi?

Šaj li te khosav e tabla?

Našti Ivi. Na khos e tabla!



la farbakê plajvazur

o flomasterija

e oštrilka

e knjiiga

e trasta

o plajvazo

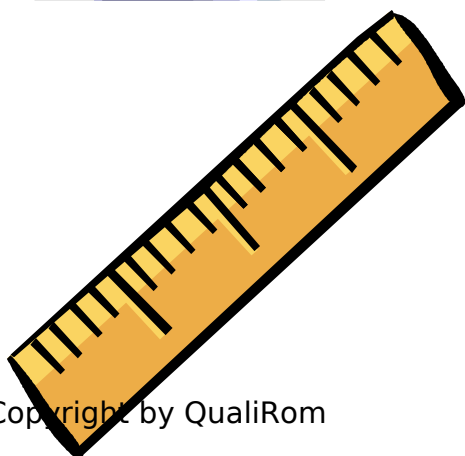
o nalivpero

e sveska

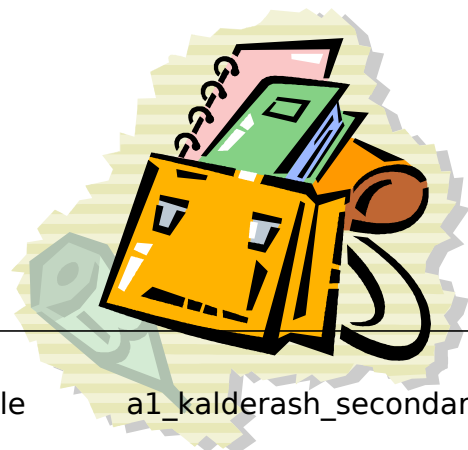
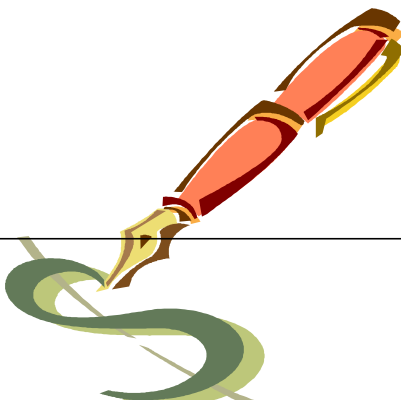
e mapa

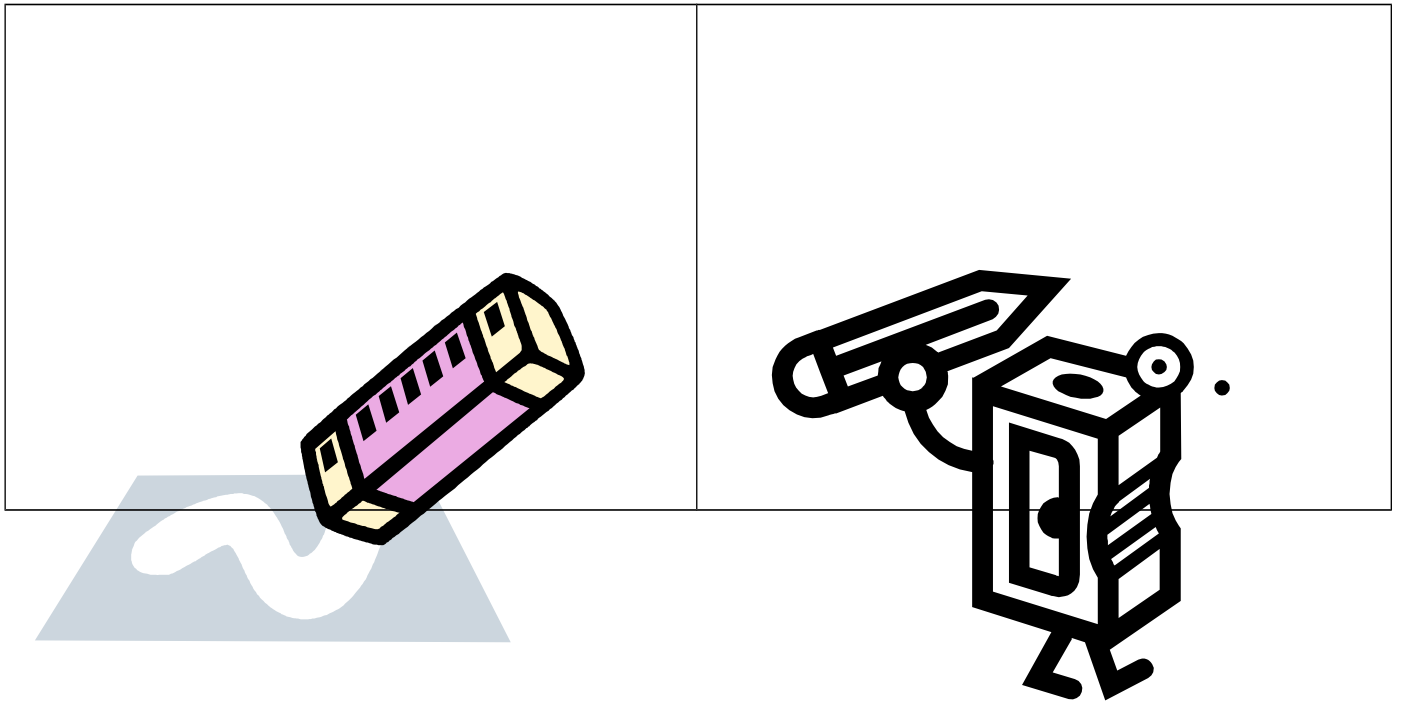
le khoslimaski guma

o lenjiri le pajeskë farbe



<http://derstandard.at/1250691381391/Faserstifte-Gift-im-Stift>










QUALIROM

| | | | |
|--|--------------------------------------|--------------------------------------|--|
| Name des/der AutorIn oder Abkürzung: Barka Emini | | Romani-Varietät: Kalderash | |
| Schulstufe: Secondary | Alter der Lernenden: 10-15 | Sprachkompetenzstufe: A1 | |

| |
|---|
| Hauptthema (CFR): Verkehr und Reisen |
| Einzelthemen: 1. Sosa teljaras po drom (Womit verreisen wir) 2. Le farbe (Die Farben) |
| Andere damit verbundene Hauptthemen des CFR: -- |

| Inhalte des Rahmenlehrplanes für Romani (CFR) – LERNZIELE: | | |
|---|---|----------------|
| Skill: | Relevante Deskriptoren aus dem Raster für Sprachaktivitäten & den "Ich kann" Aussagen des CFR: | Seiten: |
|  | Can recognize and understand basic words that refer to different modes of transport (train, car, plane, etc.) when they are spoken or read aloud. <u>Can recognise and understand the basic words that refer to travel and transport in Roma culture.</u> | 58 |
|  | <u>Can recognize and understand labels on pictures and posters depicting modes of transport.</u> Can identify and understand basic words to do with transport in a simple text. Can recognise the words that refer to the modes of transport typically used by Roma groups when travelling (e.g. van, wagon, caravan). | 58 |
|  | Can respond briefly using gesture if necessary, when asked „How did you come to school today? When prompted by the teacher and supported by pictures, <u>can use basic words (including the vocabulary of colour, size and shape)</u> and simple phrases to describe different forms of transport. <u>Can give on-verbal, one-word or simple answers to questions about how he/she has travelled and whether or not he/she has made a long journey with the family.</u> | 59 |
|  | <u>Can use key words and simple phrases to name different modes of transport depicted in posters and pictures.</u> Can use key words and simple phrase to name the modes of transport depict in traditional and modern pictures of travelling Roma groups. | 59 |

| | | |
|---|---|----|
|  | <p>Can copy or write key words relating to transport and travel.</p> <p><u>Can label a picture of poster that depict different modes of transport.</u></p> <p>Can copy from the board short sentences to do with transport (e. g., I come to school each day by bus").</p> <p>Can copy or write the key words relating to traditional and modern Roma travel.</p> | 60 |
|---|---|----|



| Inhalte des Europäischen Sprachenportfolios („ELP“): | | |
|--|---|----------------|
| Welche Bereiche des Europäischen Sprachenportfolios werden verwendet? | | Seiten: |
| Sprachenpass: | | |
| Sprachenbiographie: | | |
| Dossier: | Ablage Att. 1, 2, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14 Neue Wörter Aktivität Nr. 10 | S.45 S.48 |



| Hauptvokabular – Einzelthema 1: Sovaa cidaja drumo | |
|---|---|
| Aktiv: | |
| Romani: o grastano vurdon o vurdon o aviono o vozo o motori o tramvajo o metro e bicikla o autobuso o karavano e paraštuj dabi Kana? Sode? Kaj? Sosa? Katar? žal, gêlo žal po drom/ teljarel bodel pe katar o drom varekana,/maj anglal akana cîrdel ćinel e karta/o bileto o automato ka le kartengo šalteri Maj mištoŕo! Šaj te des ma? Najis! | Deutsch: die Kutsche das Auto das Flugzeug der Zug das Motorrad die Strassenbahn die U Bahn das Fahrrad der Autobus der Wohnwagen der Freitag kaum Wann? Wieviel(e)? Wo? Womit? Woher? gehen, ging auf die Reise gehen, reisen von der Reise zurückkommen einmal, früher jetzt ziehen kaufen das Ticket/die Karte, der Fahrschein der Automat am Ticketschalter Guten Tag! Können sie mir geben? Dankeschön! |


| | |
|--|--|
| o perono o than o aerodrom le autobusoski stanica e željezničko stanica o taksi / e taksa o zvučniko ažukêrel lel teljarel le bêšîmaskê thana kaća lošal but kêrel | der Bahnsteig der Platz der Flughafen der Busbahnhof der Bahnhof dasTaxi der Lautsprecher warten lel fahren, aufbrechen, beginnen die Sitzplätze diese sich freuen sehr, viel kosten, machen |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |

| Hauptvokabular – Einzelthema 2: O boje | |
|--|--|
| Aktiv: | |
| Romani: lolo zeleno vîneto kalo galbêno kafeno sivo lila pomarandasto roza parno šarome | Deutsch: rot grün blau schwarz gelb braun grau lila orange rosa weiß bunt |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |


| Grammatik in dieser Unit: Sovaa cidaja drumo | |
|---|----------------|
| Aktiv: | Passiv: |
| Wortschatzbildung und-vertiefung Präpositionen le vurdoneso, le vozoso, ... Präpositionen ka o aerodrom, pe stanica | Perfekt |


| | | | | | | |
|---|--|--|-----------|------------|-----------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 1 | Titel der UA: Kartenspiel | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa teljaras po drom | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Bild-/Wortkarten Att 3 ausdrucken, laminieren und ausschneiden. 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte. 3) Kinder versuchen die Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen. 4) Lehrer/in gibt die richtig gelegten Kärtchen (jeweils Bild- und Wortkarte) denjenigen Kindern zurück, die diese richtig gelegt haben. 5) Er/Sie verteilt die falsch gelegten Wortkarten wieder an alle Kinder; sie versuchen die Kärtchen erneut zu legen. 6) Das wiederholt man, bis alle Kärtchen richtig zusammengelegt wurden. 7) Punkt 2-6 kann man mehrmals wiederholen, bis die Kinder alles richtig legen können. 8) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf die Wörter auch vorsprechen und die Kinder wiederholen die Begriffe. | |   | IA | | Bild-/Wortkarten Att3 | Att3 |


| | | | | | | |
|---|--|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 2 | Titel der UA: „Sosa žan le manuš po drom“ | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa žas po drom | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 2 im Anschluss an Aktivität Nr. 1 empfehlenswert. 1) Lehrer/in teilt das AB aus und bespricht die Aufgabenstellung: Verbinden der Wörter mit den passenden Bildern. 2) Kinder haben 5 Minuten Zeit um das Arbeitsblatt zu erledigen. 3) Gemeinsam werden die Ergebnisse verglichen. | |   | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att1 | Att1 |


| | | | | | | |
|--|--|---|-----------|------------|---------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA: Kartenspiel „Sosa žan le manuš po drom“ | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa žas po drom | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 3 im Anschluss an Aktivität Nr. 2 empfehlenswert. 1) Kinder bilden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in verteilt Bildkarten auf dem Boden. | |  | IA | | Bildkarten aus Att3 | Att3 |


| | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|---------------|--|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA: Kartenspiel „Sosa žan le manuš po drom“ | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa žas po drom | | | | | | | | | |
| 3) Lehrer/in erzählt: „Me žav le vurdonesa ande škola“, und zeigt auf die dazu passende Bildkarte. 4) Lehrer/in fragt jetzt ein Kind: „Sosa žas tu ande škola?“ 4) Kind antwortet (evt mit Unterstützung des/der Lehrer/in): „Me žav l e ... ande škola (autobusosa, metrosa, etc.)“ und zeigt auf die dazu passende Bildkarte. 5) Lehrer/in sagt wiederum: „Me žav vurdones ande škola“, und fragt das nächste Kind: „Sosa žas tu ande škola?“ 6) Das gefragte Kind antwortet und zeigt auf die dazu passende Bildkarte. 7) Dies wird wiederholt, bis alle Kinder an der Reihe waren. | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|----|---------|--------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 4 | Titel der UA: Zeichnen Buchstabensalat | | | | | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa žas po drom | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 4 im Anschluss an Aktivität Nr. 1,2 oder 3 empfehlenswert. | | | | | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att11 | Att11 |
| 1) Lehrer/in teilt das Arbeitsblatt Att11 aus und bespricht die Aufgabenstellung: Suche im „Buchstabensalat“ nach Wörtern für verschiedene Verkehrsmittel. "Sosa žas ande škola" | | | | | | | | | | |
| 2) Kinder haben ca.10 Minuten Zeit, um das Arbeitsblatt zu erledigen. | | | | | | | | | | |
| 3) Gemeinsam werden die Ergebnisse verglichen. | | | | | | | | | | |
| 4) "Me žav le tramvajosa (le autobusosa...) ande škola." | | | | | | | | | | |


| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|----|---------|-------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 5 | Titel der UA: Kurzgeschichte „Po drom ži ka muři bibi“ | | | | | Dauer: 45 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa žas po drom | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt Text „Po drom ži ka muři bibi“ aus und bittet ein Kind die Überschrift zu lesen. 2) Gemeinsam überlegt die Gruppe, was die Überschrift bedeutet. 3) Ein Absatz nach dem anderen wird von verschiedenen Kindern vorgelesen, die Inhalte werden in der Gruppe besprochen, sodass die Kinder die Geschichte verstehen können. 4) Als Hausübung lesen die Kinder die komplette Geschichte den Eltern laut vor. 5) Die Kurzgeschichte wird im Dossier abgelegt. | | | | | |  | IA | Dossier | Text Att4 | Att4 |



| Unterrichts-aktivität Nr.: 6 | Titel der UA: Fragenkatalog „Po drom ži ka muř bibi“ | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
|--|--|--|--|--|--|---|----|---------|--------------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa žas po drom | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 6 im Anschluss an Aktivität Nr. 5 empfehlenswert. 1) Kinder bilden 3er-Gruppen. 2) Sie bekommen von dem/der Lehrer/in Arbeitsblatt Att 12 mit dem Fragenkatalog zu ""Po drom ži ka muř bibi" 3) In 3er-Gruppen versuchen die Kinder die Fragen zu beantworten – mit Hilfe der Kurzgeschichte ""Po drom ži ka muř bib."i “ (Att4). 4) Wenn sie fertig sind, liest jede Gruppe eine Frage vor und nennt die Antwort. 5) Lehrer/in schreibt die richtigen Antworten an die Tafel und die Kinder vergleichen. 6) Ablage des Arbeitsblattes im Dossier. | | | | | |  | GA | Dossier | Arbeitsblatt Att12 | Att12 |



| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|----|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 7 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Sosa žas pe l' droma?“ | | | | | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa žas po drom | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt das Arbeitsblatt „Sosa žas po drom?“ aus. 2) Ein Kind liest Überschrift und Aufgabenstellung laut vor; gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen. 3) Kinder vervollständigen das Arbeitsblatt. 4) Gemeinsam werden die Ergebnisse verglichen; der/die Lehrer/in schreibt die Wörter zur Kontrolle an die Tafel. 5) Ablage im Dossier. | | | | | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att5 | Att5 |

| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|---|----|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 8 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Amen pušas“ | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa žas po drom | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in verteilt Arbeitsblatt „Amen pušas“. 2) Ein Kind liest Überschrift und Arbeitsanweisung, gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen. 3) Kinder haben 5-10 Minuten Zeit, um das Arbeitsblatt auszufüllen. 5) Kinder lesen anschließend abwechselnd die Dialoge vor; Lehrer/in schreibt die fehlenden Wörter zur Kontrolle nochmals an die Tafel. | | | | | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att2 | Att2 |


| | | | | | | | |
|------------------------------|---|--|--|--|--|---------------|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 8 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Amen pušas“ | | | | | Dauer: 20 min | |
| | 6) Kinder vergleichen die Rechtschreibung und legen das Arbeitsblatt im Dossier ab. | | | | | | |


| | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|---|----|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 9 | Titel der UA:Arbeitsblatt „Amen ćinas karte“ | | | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa źas po drom | | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in verteilt Arbeitsblatt „Amen ćinas karte“. 2) Ein Kind liest Überschrift und Arbeitsanweisung, gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen: blaue Sätze ausschneiden, lesen und zu den entsprechenden roten Wörtern kleben. 3) Kinder haben 10-15 Minuten Zeit, um das Arbeitsblatt zu bearbeiten. 4) Kinder lesen anschließend abwechselnd die Fragen und Antworten zu den roten Wörtern laut vor, um die Reihenfolge zu kontrollieren. 6) Das Blatt wird im Dossier abgelegt. | | | | | | | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att8 | Att8 |



| | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|----|------|--------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 10 | Titel der UA: Hörtext „Pe l' droma“ | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa žas po drom | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in spielt den Hörtext 2x vor, Kinder hören zu. 2) Kinder tauschen sich mit ihren Sitznachbar über den Inhalt aus. 3) Der Hörtext wird wieder abgespielt; Kinder sollen sich ein Wort, das sie nicht verstehen, merken. 4) Kinder nennen Lehrer/in nacheinander ihre Wörter; Lehrer/in schreibt sie an die Tafel und übersetzt sie. 5) Gemeinsam mit dem/der Lehrer/in wird der Inhalt des Textes in der Gruppe besprochen. 6) Kinder tragen die neuen Wörter ins Portfolio (S.48) ein und hören den Dialog zum Abschluss noch einmal. | | | | | |   | IA | S.48 | Hörtext Att6 | Att6 |



| | | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|--|--|---------------|-----|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 11 | Titel der UA: Fragenkatalog „Pe l' droma“ | | | | | | | Dauer: 50 min | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa źas po drom | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 11 im Anschluss an Aktivität Nr. 10 empfehlenswert. | | | | | | |   | IA | | Arbeitsblatt Att7 | Att7 |
| 1) Kinder bekommen ein Arbeitsblatt mit dem Fragenkatalog „Pe l' droma“. | | | | | | | | | | | |





| | | | | | | | |
|-------------------------------------|---|--|--|--|--|----------------------|--|
| Unterrichtsaktivität Nr.: 11 | Titel der UA: Fragenkatalog „Pe l' droma“ | | | | | Dauer: 50 min | |
| | 2) Ein Kind liest beide Aufgabenstellungen vor; gemeinsam in der Gruppe wird dann der Arbeitsauftrag geklärt. 3) In Partnerarbeit beantworten die Kinder die Fragen. 4) Anschließend liest jedes Paar jeweils eine Frage und die dazu passende Antwort laut vor. 5) Lehrer/in schreibt die Antwortsätze an die Tafel, die Kinder vergleichen die Rechtschreibung. 6) Arbeitsblatt wird im Dossier abgelegt. | | | | | | |




| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|----------|-----|--------------------------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 12 | Titel der UA: Dialog „Ka o šalteri“ | | | | | Dauer: 45 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa žas po drom | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt den Text „Ka o šalteri“ aus und bittet die Kinder den Dialog leise durchzulesen. 2) In Klasse wird der Inhalt des Textes besprochen. 3) Anschließend bildet die Klasse 2er-Gruppen. 4) Kinder verteilen sich im Raum und üben den Dialog abwechselnd zu lesen. 5) Anschließend liest jedes Paar den Dialog vor der Klasse und der/die Lehrer/in nimmt jedes Paar mit der Kamera auf. 6) Danach sehen sie sich die Aufnahmen gemeinsam an. 7) Als Hausübung soll der Text nochmal lesen werden. | | | | | |  | PA IA | | Text Att9 Kamera, ev. TV-Gerät | Att9 |

| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|---|----|---------|--------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 13 | Titel der UA: Lückentext „Ka o šalteri“ | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Sosa žas po drom | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 12 im Anschluss an Aktivität Nr. 11 empfehlenswert. 1) Kinder bekommen den Lückentext „Ka o šalteri“ (Att 10); Lehrer/in erklärt die Aufgabenstellung. 2) Kinder haben 10-15 Minuten Zeit das Arbeitsblatt zu bearbeiten. 3) Anschließend liest jedes Kind einen vollständigen Satz laut vor. 4) Lehrer/in schreibt die Wörter, die eingefüllt wurden, an die Tafel; die Kinder vergleichen ihre Ergebnisse. 5) Arbeitsblatt im Dossier ablegen. | | | | | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att10 | Att10 |

| | | | | | | | | | | | |
|--|---------------------------------------|--|--|--|--|--|--|---------------|-----|------------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 14 | Titel der UA: Kartenspiel „Le farbe “ | | | | | | | Dauer: 30 min | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le farbe | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Karten ausdrucken, laminieren und ausschneiden. 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. 2) Lehrer/in verteilt Farbkarten auf dem Boden, jedes Kind erhält eine Wortkarte. 3) Kinder sollen ihre Wortkarten zu den entsprechenden Farbkarten legen. 4) Lehrer/in nimmt die falsch zugeordneten Karten wieder auf; gemeinsam wird versucht, diese Wortkarten den richtigen Farben zuzuordnen. 5) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Farbkarte, die die Kinder benennen sollten. Sie kann bei Bedarf auch vorsprechen, die Kinder wiederholen die Begriffe im Chor. | | | | | | |   | GA | | Farb-/Wortkarten Att13 | Att13 |

| | | | | | | | | | | | | |
|--|---------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|----|---------|---------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 15 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Le farbe“ | | | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le farbe | | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 15 im Anschluss an Aktivität Nr. 14 empfehlenswert. | | | | | | | |   | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att14, | Att14 |
| 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „Le farbe“ aus und erklärt die Aufgabenstellung: Neben den Sternen die Farbe eintragen. | | | | | | | | | | | | |
| 2) Kinder haben ca. 10 Minuten Zeit das Arbeitsblatt in Paararbeit mit dem Nachbarn auszufüllen. | | | | | | | | | | | | |
| 3) Zur Kontrolle schreibt der/die Lehrer/in alle Farben der Reihe nach an die Tafel, die Kinder kontrollieren die Rechtschreibung. | | | | | | | | | | | | |
| 4) Arbeitsblatt wird im Dossier abgelegt. | | | | | | | | | | | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 1 | | Thema des Stundenbildes: Wortschatzerwerb „Sosa žas po drom“ | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|--|--|----|---------|---------------------|-------|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 3 | 30' | 1) Kinder bilden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in verteilt Bildkarten auf dem Boden. 3) Lehrer/in erzählt: „ <i>Me žav le vurdonesa ande škola</i> “, und zeigt auf die dazu passende Bildkarte. 4) Lehrer/in fragt jetzt ein Kind: „ <i>Sosa žas tu ande škola?</i> “ 4) Kind antwortet (evt mit Unterstützung des/der Lehrer/in): „ <i>Me žav le ... ande škola (autobusosa, metrosa, etc.)</i> “ und zeigt auf die dazu passende Bildkarte. 5) Lehrer/in sagt wiederum: „ <i>Me žav le burdonsa ande škola</i> “, und fragt das nächste Kind: „ <i>Sosa žas tu ande škola?</i> “ 6) Das gefragte Kind antwortet und zeigt auf die dazu passende Bildkarte. 7) Dies wird wiederholt, bis alle Kinder an der Reihe waren. |   | IA | | Bildkarten aus Att3 | Att3 |
| 2 | 20' | Anmerkung: Aktivität 2 im Anschluss an Aktivität Nr. 1 empfehlenswert. 1) Lehrer/in teilt das AB aus und bespricht die Aufgabenstellung: Verbinden der Wörter mit den passenden Bildern. 2) Kinder haben 5 Minuten Zeit um das Arbeitsblatt zu erledigen. 3) Gemeinsam werden die Ergebnisse verglichen. |   | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att1 | Att1 |
| Lernziele: | | → Wortschatzerweiterung / Einführung in ein neues Thema → Wortschatzvertiefung | | | | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 2 | | Thema des Stundenbildes: Vorbereitungsstunde für Dialog „Ka o šalteri“ | | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|--|--|----|---------|-------------------|---------------|--|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. | |
| 8 | 20´ | 1) Lehrer/in verteilt Arbeitsblatt „Amen puša“. 2) Ein Kind liest Überschrift und Arbeitsanweisung, gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen. 3) Kinder haben 5-10 Minuten Zeit, um das Arbeitsblatt auszufüllen. 5) Kinder lesen anschließend abwechselnd die Dialoge vor; Lehrer/in schreibt die fehlenden Wörter zur Kontrolle nochmals an die Tafel. 6) Kinder vergleichen die Rechtschreibung und legen das Arbeitsblatt im Dossier ab. |   | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att2 | Att2 | |
| 9 | 30´ | 1) Lehrer/in verteilt Arbeitsblatt „Amen činas karte“. 2) Ein Kind liest Überschrift und Arbeitsanweisung, gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen: blaue Sätze ausschneiden, lesen und zu den entsprechenden roten Wörtern kleben. 3) Kinder haben 10-15 Minuten Zeit, um das Arbeitsblatt zu bearbeiten. 4) Kinder lesen anschließend abwechselnd die Fragen und Antworten zu den roten Wörtern laut vor, um die Reihenfolge zu kontrollieren. 6) Das Blatt wird im Dossier abgelegt. |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att8 | Att8 | |
| Lernziele: | | → Inhaltliches Verstehen von gelesenen Kurzdialogen → Wörter für den Dialog „Ka o šalteri“ kennenlernen | | | | | | |

Quellen (Bilder, Texte, Links, ...):

Texte und Arbeitsblätter: Copyright by QualiRom

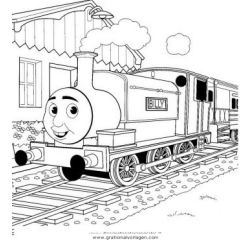
Bilder: Falls nicht anders vermerkt, Clip Arts für Microsoft Word

Sosa žan le manuš po drom

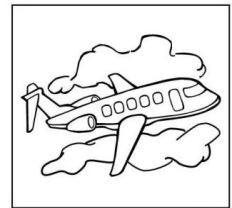
le autobusosa



le vozosa



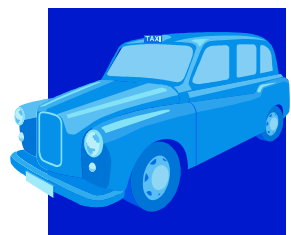
le avionosa



le tramvajosa



le vurdonesa



le metrosa



Amen puśas

Le farbe sîkaven tukê kaj pasuin le vorbe!

Puśas:

kana? sode? kaj? sosa? katar?

Žanes li _____ teljarel o vozo ži kaj Bratislava?

O vozo ži kaj Bratislava teljarel ka l' panž časur.

Kako, _____ sî o šalteri kartengê?

O šalteri kartengê sî pašaj informacija.

Miki, _____ žas ande Kanada?

Ande Kanada žav le avionosa.

_____ kêrel e karta ka o avtomato?

E karta ka o avtomato kêrel 8 Evro.

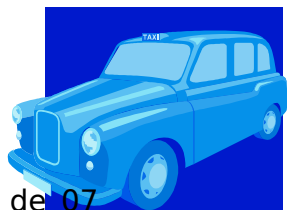
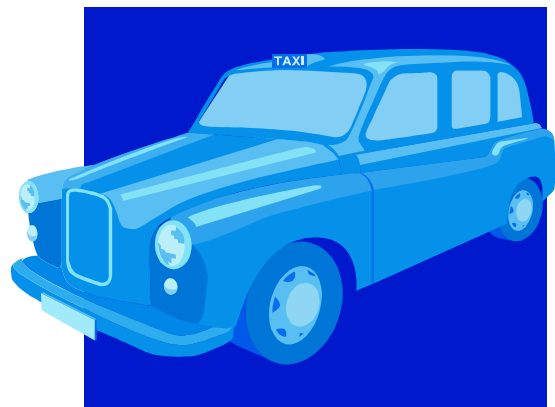
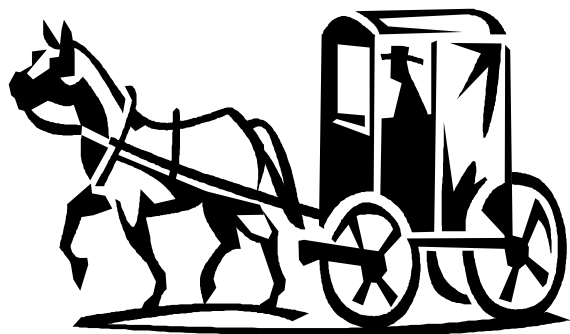
_____ aves Jarko ?

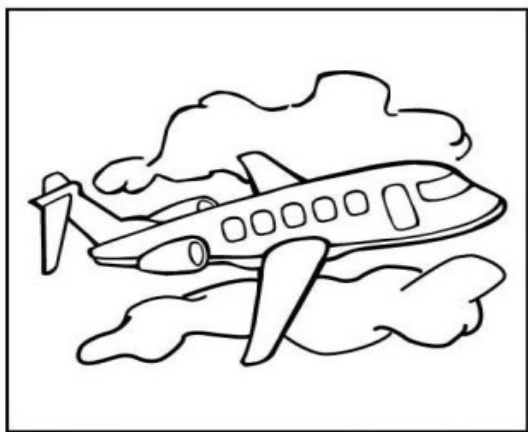
Me avav katar e Viena.

| | |
|----------------------|------------|
| o grastano vurdon | o vurdon |
| o aviono | o vozo |
| o motori | o tramvajo |

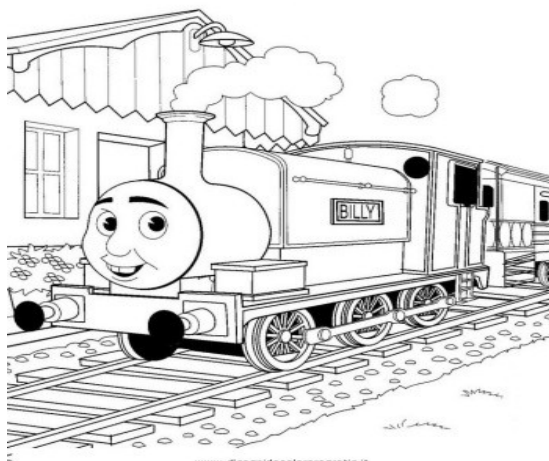
o metro e bicicleta

o autobus o karavano

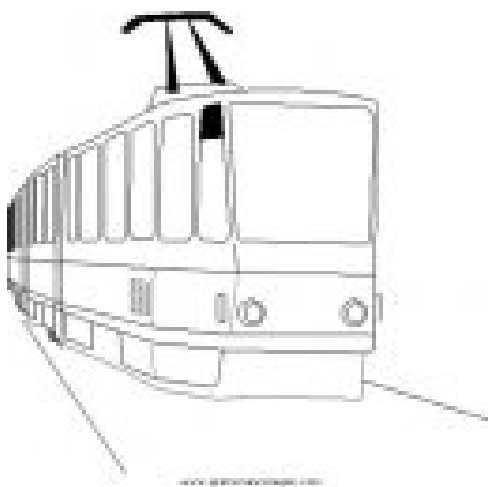




www.gratis-malvorlagen.com

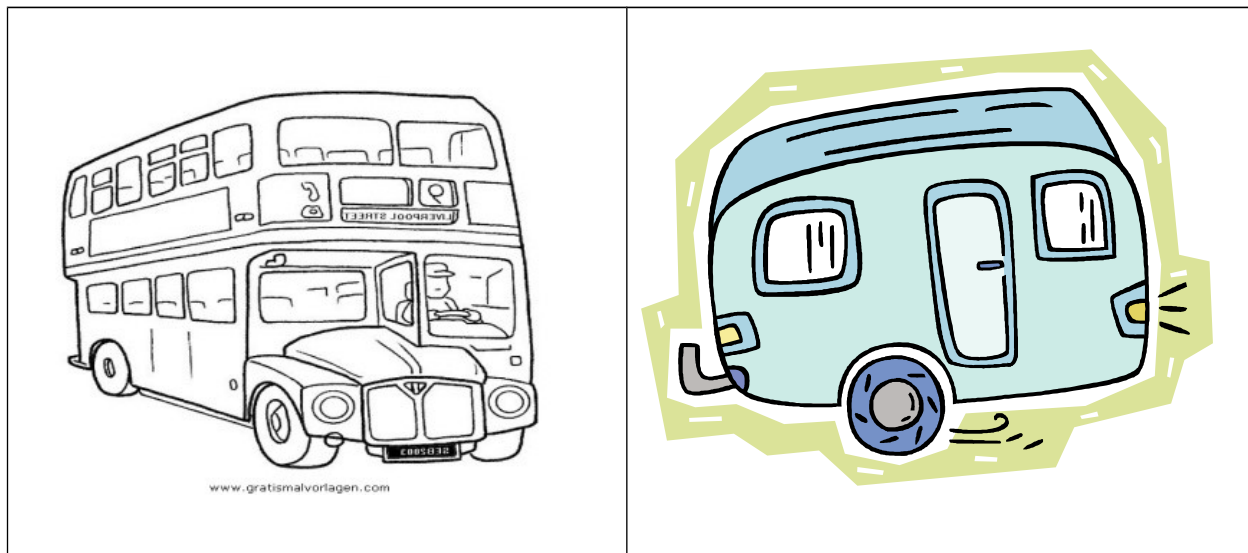


www.gratis-malvorlagen.com



www.gratis-malvorlagen.com





Po drom ži ka muřibi

Ađes sî paraštuj haj o Roman zurales lořal. Dabi ažukêrel te řal peska dasa ři kaj řelezniřko stanica. Von kam řan ande Bratislava, te dikhên la bibija Vaska.

O Roman thaj leski dej řan vozosa po drom. O drom katar e Subotica ři kaj Bratislava lel panř řasur. O Roman phenel peska dakê: "Mamo, řiđar! Ake već sî deřuduj řasur." "Ařukêr Roman, na dara, maj sî amen vrjama. O vozo teljarel ka l' deřuřtar řasur. Na řiđar!"

Kana von arêsle ři kaj stanica, sas jek haj dopař řasur. Le Romanoski dej geli-tar te řinel le vozoskê biletur. O Roman pale ažukêrđa pala peski dej ka l' kuferja.

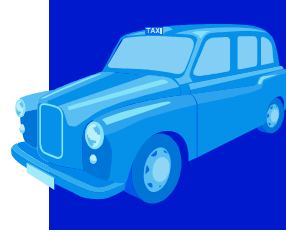
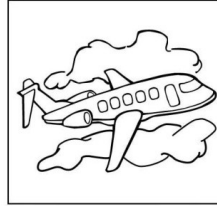
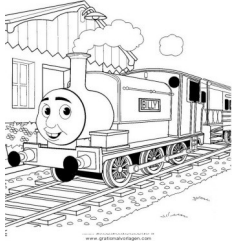


"Hajde řavořeja, av-tar" phenel le Romanoski dej. "Kaj řas akana mamo?" "Řas te dikhas pe savo perono ařêl la Bratislavako vozo". Lengo vozo ařêl pe dujto perono.

Jek gaři već mothol po zvuřniko, kaj o vozo arêslo thaj ařêl već po than thaj le manuř řaj te den andrê ando vozo. Kana arêsle pe dujto perono dikhên po bileto kaj sî lengo than.

Lengo than sî ando trito vagono, le bêřîmaskê thana sî jefta thaj oxto. O Roman bêřel peskê po than oxto, kê pe kadaja rig sî vi e feljastra. Numa so von bêřle, ake o vozo već teljarel.

Sosa žas po drom?



Ramosar le vorbe kaj falin!

O Janko žal vozosa ži kaj Kruševac.

O Janko žal ži kaj Viena.

O Janko žal ži ande Kanada.

O Janko žal ži ande l' Skoplje.

HÖRTEXT: Pe l' droma

Transskript für den Lehrenden:

Varekana le Řom žanas pe l' droma. Von žanas pala jek maj šukar trajo. Pel ' droma von žanas le grastane vurdonenca.

Vi akana trajin le Řom pe l' droma. Numa maj but ċi žan grastane vurdenca pe l' droma. Ađes sî le Řomen karavanja. Ande l' karavanja sî len tato paj, sî len kaj te soven, sî len kujna, astali, WC, thaj vi kak cîno kupatilo.

Le gras ċi maj cîrden lengê karavanja . Le karavanja cîrden akana lengê vurdona.

Pe l' droma

1) Čitosar o teksto!

Varekana le Řom žanas pe l' droma. Von phirenas pala jek maj šukar trajo. Pel ' droma von žanas le grastane vurdonenca.

Vi akana trajin le Řom pe l' droma. Numa maj but či žan grastane vurdenca pe l' droma. Ađes sî le Řomen karavanja. Ande l' karavanja sî len tato paj, sî len kaj te soven, sî len kujna, astali, WC, thaj vi kak cîno kupatilo.

Le gras či maj cîrden lengê karavanja . Le karavanja cîrden akana lengê vurdona..

2) Šaj li te des aglal?

Sosa žanas varekana le Řom pe l' droma?

Save vurdona sas len?

Sosa žan ađes le Řom pe l' droma?

So cîrdel akana o karavano?



Kaj činas le karte?

Šin le rečenice katjasa thaj lepisar len kote kaj pasujin!

aerodrom

autobusoski
stanica

železničko stanica

taksi služba

metro

tramvajo

| |
|---|
| <p>Kaj ćinas amengê karte avionoskê?</p> <p>Le avionskê karte ćinas amengê ka o aerodrom.</p> |
| <p>Kaj ćinas amengê karte autobusoskê?</p> <p>Le autobuskê karte ćinas amengê pe autobusoski stanica.</p> |
| <p>Kaj ćinas amengê karte vozoskê?</p> <p>Le vozoskê karte ćinas amengê pe Źeleznićko stanica.</p> |
| <p>Kaj ćinas amengê karta pala taksi?</p> <p>Pala taksi ċi trobul amengê karta.</p> |
| <p>Kaj ćinas amengê metroskê karte?</p> <p>Le metroskê karte ćinas amengê ka kartengo automato.</p> |
| <p>Kaj ćinas amengê tramvajoskê karte?</p> <p>Le tramvajoskê karte ćinas amengê ka automato.</p> |

Ka o šalteri

Marta: **Maj mištoŕo!**

E źuvli po šalteri: Maj najis!

Marta: **Šaj te des ma jek karta źi ando Beogrado?**
Maj sî than?

E źuvli po šalteri: Va, sî than .

Marta: **Sode kêrel e karta?**

E źuvli po šalteri: E karta kêrel
12,- Euro.

Marta: **Mišto, de ma jek.**

E źuvli po šalteri: Ake-ta ći karta!

Marta: **Lašes, najis tukê!**
Devlesa!

E źuvli po šalteri: Ža Devlesa!



Ka o šalteri

Marta: Maj mištořo

E žuvli po šalteri: _____!

Marta: Šaj te des ma jek _____ ži ando
Beogrado? Maj sî than?

E žuvli po šalteri: Va, sî than _____.

Marta: Sode kêrel e karta?

E žuvli po šalteri: E karta _____
12,- Euro.

Marta: Mišto, _____ ma jek.

E žuvli po šalteri: Ake-ta cí karta!

Marta: Lašes _____!
Devlesa!

E žuvli po šalteri: _____ Devlesa!



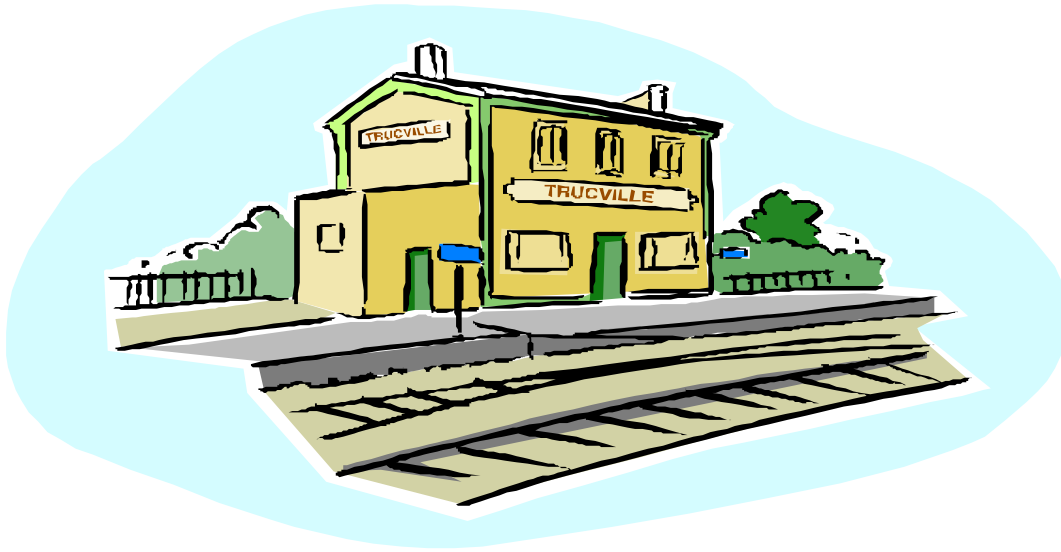
| |
|-------------|
| Najis tukê |
| Maj mištořo |
| ža |
| than |
| de |
| karta |
| kêrel |

Dali šaj arakhês sa le vorbe?

| | |
|----------|-----------------|
| autobuso | motori |
| bicikla | taksi |
| vurdon | grastano vurdon |
| metro | vozo |
| aviono | tramvajo |

basbbxavionokkautobusojalmotoriqwebiciklajl
ntaksimkgavurdonbaagrastunourdonkkmetro
mmmlvozollerlozzafamatramavjosagepelobna
nkkkkppppp

Po drom ka muñ bibi



MAJ SERES?

Kaj žal o Roman peska dasa?

Sosa žan kaj bibi?

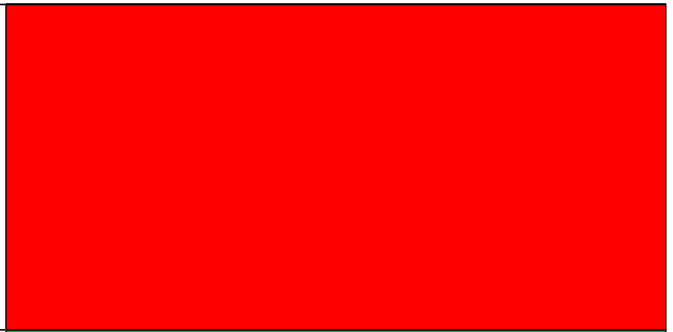
Kana teljarel lengo vozo?

Kon gêlo te ćinel le vozoscê karte?

Kata savo perono teljarel o vozo?

Pe savo than bêšlo peskê o Roman?

lolo



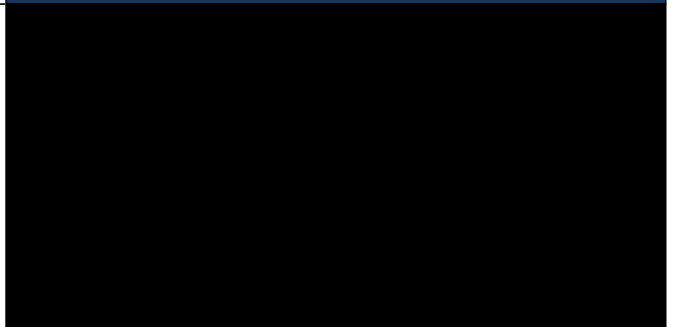
zeleno



Vînêto



kalo



galbêno



kafeno



| | | | | | | | |
|------------|--|--|--|--|--|--|--|
| sivo | | | | | | | |
| lila | | | | | | | |
| narandasto | | | | | | | |
| roza | | | | | | | |
| parno | | | | | | | |
| šarome | | | | | | | |

Le farbe




| | |
|---------|------------|
| Parno | roza |
| lolo | lila |
| galbêno | narandasto |
| zeleno | šarome |



| | |
|--------|------|
| kafeno | sivo |
| vîneto | kalo |

QUALIROM

| | | | |
|--|--------------------------------------|-------------------------------------|--|
| Name des/der AutorIn oder Abkürzung: Barka Emini | | Romani-Varietät: Kaldêraš | |
| Schulstufe: Secondary | Alter der Lernenden: 10-15 | Sprachkompetenzstufe: A1 | |

| |
|--|
| Hauptthema (CFR): Essen und Kleidung |
| Einzelthemen: 1. Le calja (Kleidung) 2. Xabe (Essen) |
| Andere damit verbundene Hauptthemen des CFR: ---- |

| Inhalte des Rahmenlehrplanes für Romani (CFR) – LERNZIELE: | | |
|---|---|----------------|
| Skill: | Relevante Deskriptoren aus dem Raster für Sprachaktivitäten & den „Ich kann“ Aussagen des CFR: | Seiten: |
|  | <u>Can recognize and understand the words for key items of clothing (coat, shoes, etc.).</u> Can recognize and understand the words for the key items of clothing for school. <u>Can recognize and understand the words for key items of food typically brought to school by pupils (e.g. sandwich, apple).</u> Can understand routine classroom instructions about food or clothing (e.g. Take off your shoes if they are wet). Can recognize the words for key items of clothing traditionally worn by Roma people. Can recognize the words for key items of food typically eaten in Roma homes and for Roma celebrations. | 63 |
|  | <u>Can recognize and understand the names of basic foods.</u> <u>Can recognize and understand the names of the principal items of clothing.</u> Can recognize and understand the key words for foods used in the home. Can recognize and understand the importance of the key items of traditional clothing when used in a story or other written text. | 63 |
|  | <u>Can request basic items of food/drink in a school canteen, market or shop.</u> <u>Can ask how much an item costs.</u> Can respond nonverbally (e.g. with a nod or shake of the head) or with single word or | 64 |

| | | |
|---|---|----|
| | <p>very brief answers to questions about the food/drink and clothes he/she likes or dislikes.</p> <p>Can request food or drink in the home or community with appropriate politeness.</p> <p>Can respond with single words or nonverbally to indicate the foods he/she likes in a family or social context.</p> | |
|  | <p>Can use key words and simple phrases/sentences to describe likes and dislikes (e.g. I do not like green apples, I like my new coat).</p> <p>Can use key words and simple phrases/sentences to express likes and dislikes in relation to food and clothing in the family or community.</p> | 64 |
|  | <p><u>Can copy or write lists of different foods, categorizing these as appropriate (fruits, vegetables, meats, etc.).</u></p> <p>Can copy or write lists of clothing according to contexts of use (e.g., outdoor, indoor, school, sports).</p> <p>Can write or copy single key words in lists of food and clothing used in the home.</p> | 65 |

Inhalte des Europäischen Sprachenportfolios („ELP“):

| Welche Bereiche des Europäischen Sprachenportfolios werden verwendet? | | Seiten: |
|--|---|----------------|
| Sprachenpass: | | |
| Sprachenbiographie: | Aktivität 15 | 37 |
| Dossier: | Ablage Dossier Att3 bis Att9 Aktivität Nr. 6 Neue Wörter | 45 48 |

Hauptvokabular – Einzelthema 1: Le calja

Aktiv:

Romani:

e jakna
o fistano
o šali
e majca
le kalc
o gad
e řoča
le čorape
e haravli
le rukavice
o dikhlo
o šeširi
e stađi
o hulahopke
So uravel o/e?
o parno mantili
le calja
e krêtîncă

Deutsch:


die Winterjacke
das Kleid
der Schal
das T-Shirt
die Hose
das Hemd
der Rock
die Socken
der Gürtel
die Handschuhe
das Kopftuch
der Hut
die Kappe
die Nylonstrumpfhose
Was zieht der/die ... an?
der weiße Mantel
der Anzug; Gewand
die Schürze


| | |
|---|---|
| le trenerke e pižama la bućakê kalc le vî nec pozunarja e vî neto mašna | der Jogginganzug der Pyjama die Latzhose zum Arbeiten die blauen Taschen die blaue Masche |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |


| Hauptvokabular – Einzelthema 2: O xabe | |
|--|--|
| Aktiv: | |
| Romani: o xabe e purum, le puruma o morkoj, le morkoja o patližano, le patližaja e piparka, le pipêrč o kukuruzo o graško e sîr, le sîrja o kolompiri/le kolompirja e zeleno salata o fosuj, le fusuja e burjaca, le burec o kreteveco, le kretevec e phabaj, le phaba(ja) e banana, le banane e čireš, le čireša o ambrol, le ambrola o limuno, le limunur e pruna, le prune o bostano, le bostanur o struguro, le strugur o ananaso, le ananasur e jagoda, le jagode e pomaranža, le pomaranže e mandarina, le mandarine o lolo šax o parno šax e sarma, le sarme le zelenimata/o povrče o voće la mamjako xabe ćiravel xabe Sode kêrel?/Sode kêren? po pijaco getol | Deutsch: das Essen / das Gericht die Zwiebe, die Zwiebeln die Karotte, Karotten die Tomate, +Pl. der Paprika der Mais / Kukuruz die Erbsen/ die Erbsensuppe der Knoblauch +Pl die Kartoffel/n der grüne Salat die Bohnen die Pilze die Gurken der Apfel die Bananen die Kirschen die Birne die Zitrone die Zwetschken / Pflaumen die Wassermelone die Trauben die Ananas die Erdbeeren die Orangen die Mandarinen das Rotkraut das Weißkraut gefüllter Paprika das Gemüse das Obst Omas's Gericht kochen Wie viel kostet/kosten ...? auf dem Markt zubereiten, beenden |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |


| |
|---|
| Grammatik in dieser Unit: Essen und Kleidung |
|---|


| Aktiv: | Passiv: |
|--|--|
| Artikel männlich/weiblich o/e Einfache Fragestellung Präsens und Perfekt Einfache Satzstellung Subjekt-Präd.-Objekt Präsens und Perfekt 1. + 3. Pers. EZ Präsens und Perfekt | Einzahl/Mehrzahl Nomen im 2. Fall 3. Pers. EZ Präsens slavil |

| Unterrichts-aktivität Nr.: 1 | Titel der UA: Kartenspiel „Le clja“ (= Kleidung) | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
|--|--|--|--|--|--|---|----|-----|-------------------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: Le calja | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Karten ausdrucken, laminieren und ausschneiden. | | | | | |  | IA | | Bild- / Wortkarten Att1 | Att1 |
| 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. | | | | | | | | | | |
| 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte. | | | | | | | | | | |
| 3) Kinder versuchen die Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen. | | | | | | | | | | |
| 4) Lehrer/in nimmt die falsch zugeordneten Karten wieder auf; gemeinsam wird versucht diese Wortkarten den richtigen Bildern zuzuordnen. | | | | | | | | | | |
| 5) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf die Wörter auch vorsprechen, die Kinder wiederholen die Begriffe. | | | | | | | | | | |




| Unterrichts-aktivität Nr.: 2 | Titel der UA: Fragen und Antworten mit Bildkarten | | | | Dauer: 30 min | | | | |
|---|---|--|--|--|---|----|-----|---------------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: Le calja | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität Nr. 2 im Anschluss an Aktivität Nr. 1 empfehlenswert. | | | | |  | IA | | Bildkarten aus Att1 | Att1 |
| 1) Kinder bilden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in verteilt die Bildkarten von Att1 auf dem Boden. 3) Lehrer/in erzählt: „Detharinsa me urjadem e řoča thaj e majca.“, und zeigt auf die passende Bildkarte. 4) Lehrer/in fragt jetzt ein Kind: „So uravđan tu?“ 5) Kind antwortet: „: „Detharinsa meurjadem le kalc thaj o gad, (o fistano, o řali, o dikhlo, etc.)“ (bei Bedarf mit Unterstützung des/der Lehrer/in) und zeigt auf die passende Bildkarte. 6) Lehrer/in sagt wiederum: „Detharinsa me urjadem e řoča thaj e majca.“ und fragt das nächste Kind: „So urjadan tu?“ 7) Kind antwortet und zeigt auf die passende Bildkarte. 8) Das wird wiederholt, bis alle Kinder an der Reihe waren. | | | | | | | | | |



| | | | | | | | | | | |
|---|--------------------------------|--|--|--|--|---|----|-----|----------------------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA: So urjađan tu | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le calja | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 3 im Anschluss an Aktivität Nr. 1 oder Aktivität 2 empfehlenswert. 1) Lehrer/in schreibt folgenden Überschrift an die Tafel: „So urjađan tu“ 2) Anschließend werden gemeinsam drei Sätze gebildet; Lehrer/in schreibt diese an die Tafel. z.B.: „Detharinsa me urjadem le kalc thaj o đemperi.“ „Detharinsa me urjadem e řoča thaj e majca.“ „Detharinsa me urjadem o fistano.“ 3) Kinder schreiben die Sätze ab. 4) Lehrer/in hängt verschiedene Bildkarten an die Tafel (Att1); gemeinsam werden die Wörter wiederholt und die entsprechenden Wortkarten zu den Bildern gehängt. 5) Lehrer/in bittet die Kinder zwei Sätze nach obigem Muster selber zu schreiben. 6) Danach geben die Kinder die Hefte ab; Lehrer/in kontrolliert die Ergebnisse (Sticker oder Stempel für tolle Sätze!) | | | | | |  | IA | | Bild- / Wortkarten Att1 Tafel | Att1 |


| | | | | | | | | | | |
|--|---------------------------------------|--|--|--|--|---|----|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 4 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Le calja“ | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le calja | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „Le calja“ aus und bittet ein Kind Überschrift und Aufgabenbeschreibung laut vorzulesen. 2) Gemeinsam in der Gruppe wird die Aufgabenstellung besprochen, dann haben die Kinder 5-10 Minuten Zeit um das Arbeitsblatt zu erledigen. 3) Gemeinsam werden die Ergebnisse verglichen; Lehrer/in schreibt die Wörter zur Kontrolle an die Tafel. 4) Ablage des Arbeitsblattes im Dossier. | | | | | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att3 | Att3 |


| | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|---|----|-----|-------------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 5 | Titel der UA: Kartenspiel „O voće thaj le zelenimata 1“ | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O xabe | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Karten ausdrucken, laminieren und ausschneiden. | | | | | |  | IA | | Bild- / Wortkarten Att2 | Att2 |
| 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. | | | | | | | | | | |
| 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte. | | | | | | | | | | |
| 3) Kinder versuchen die Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen. | | | | | | | | | | |


| | | | | | | |
|--|---|---------------|--|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 5 | Titel der UA: Kartenspiel „O voće thaj le zelenimata 1“ | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O xabe | | | | | |
| 4) Lehrer/in nimmt die falsch zugeordneten Karten wieder auf; gemeinsam wird versucht, diese Wortkarten den richtigen Bildern zuzuordnen. | | | | | | |
| 5) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf die Wörter auch vorsprechen, die Kinder wiederholen die Begriffe. | | | | | | |

| | | | | | | |
|---|--|---|-----------|------------|--|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 6 | Titel der UA: Kartenspiel „O voće thak le zelenimata 2“ | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O xabe | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <p>Vorbereitung: Karten ausdrucken, laminieren und ausschneiden.</p> <p>1) Lehrer/in unterteilt die Tafel mit einer vertikalen Linie in 2 Spalten und beschriftet beide Spalten: Überschrift linke Spalte: „<i>Le zelenimta</i>“ (= das Gemüse) ; Überschrift rechte Spalte „<i>o voće</i>“ (=das Obst)</p> <p>2) Die Überschriften werdenzelenimata besprochen, dann verteilt der/die Lehrer/in die Bildkarten (Att2) an die Kinder.</p> <p>3) Nun sollen die Kinder der Reihe nach ihre Bilder benennen und an der Tafel der richtigen Spalte zuordnen.</p> <p>4) Lehrer/in verteilt jetzt die Wortkarten und bittet die Kinder diese den entsprechenden Bildkarten zuzuordnen.</p> <p>5) Wurden alle Wortkarten richtig zugeordnet, lesen die Kinder alle Wörter im Chor vor.</p> <p>6) Danach schreiben die Kinder die Wörter in ihr Sprachenportfolio (ELP S. 48) ein.</p> | |    | IA | S.48 | Bild- / Wortkarten Att2 Tafel + Kreide Magnete oder Klebeband | Att2 |



| | | | | | | |
|--|--|--|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 7 | Titel der UA: Kreuzworträtsel „o voće thaj le zelenimata“ | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O xabe | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <p>1) Lehrer/in teilt das Kreuzworträtsel <i>O voće thaj le zelenimata</i>“ (Att 4) aus.</p> <p>2) Lehrer/in bittet ein Kind die Überschrift laut vorzulesen, gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen.</p> <p>3) Kinder haben 10-15 Minuten Zeit, um das Arbeitsblatt zu erledigen.</p> <p>4) Gemeinsam werden die Ergebnisse verglichen; Lehrer/in schreibt die Wörter zur Kontrolle an die Tafel.</p> <p>5) Ablage des AB im Dossier.</p> | |   | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att4 | Att4 |




| | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|---|----|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 8 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Le calja 2“ | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le calja | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Empfehlung: Ideal, wenn man am Ende einer Unterrichtsstunde nur noch wenig Zeit übrig hat, da die Kinder das AB auch als Hausübung ausfüllen können. 1) Lehrer/in teilt das Arbeitsblatt „Le calja“ (Att5) aus. 2) Lehrer/in bittet ein Kind die Überschrift und die Angabe laut vorzulesen. 3) Gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen: Die Kinder sollen die fehlenden Wörter in die dazu passende Kästchen eintragen. 4) Kinder haben 10-15 Minuten Zeit, um das Arbeitsblatt zu vervollständige und zur Kontrolle schreibt die Lehrerin die Wörter der Reihe nach an die Tafel.. 5) Ablage des AB im Dossier. | | | | | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att5 | Att5 |




| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|----------|---------|-------------------|------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 9 | Titel der UA: Dialog „La mamjako xabe“ (= Das Essen (die Mahlzeit) der Großmutter) | | | | | Dauer: 45 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O xabe | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil |
| 1) Lehrer/in teilt den Text „La mamjako xabe“ (Att6) aus und bittet die Kinder den Dialog leise durchzulesen. 2) In der Klasse wird der Inhalt des Textes besprochen. 3) Dann bilden die Kinder Zweiergruppen. Paarweise verteilen sie sich im Raum und üben den Dialog zu lesen. 5) Anschließend liest jedes Paar den Dialog vor der Klasse. 6) Als Hausübung sollen die Kinder den Text nochmal lesen. 7) Arbeitsblatt wird im Dossier abgelegt. | | | | | |  | PA IA | Dossier | Arbeitsblatt Att6 | Att6 |


| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|---|----|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 10 | Titel der UA: Fragenkatalog „La mamjako xabe“ (= Das Essen (die Mahlzeit) der Großmutter) | | | | | Dauer: 45 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O xabe | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 10 im Anschluss an Aktivität Nr. 9 empfehlenswert. 1) Kinder bekommen einen Fragenkatalog zum Text „La mamjako xabe“ (Att7). 2) Lehrer/in erklärt die Aufgabenstellung: Die Fragen zum Text sollen beantwortet werden. 3) In Partnerarbeit beantworten die Kinder die Fragen, dazu können sie den Dialog "La mamjako xabe." (Att6) aus dem | | | | | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att7 | Att7 |



| | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|---------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 10 | Titel der UA: Fragenkatalog „La mamjako xabe“ (= Das Essen (die Mahlzeit) der Großmutter) | | | | | Dauer: 45 min |
| | Bezug zu Einzelthema: O xabe | | | | | |
| Dossier zur Hilfe nehmen. 4) Anschließend liest jedes Paar jeweils eine Frage und die dazu passende Antwort laut vor. 5) Lehrer/in schreibt die Antworten an die Tafel, die Kinder vergleichen die Rechtschreibung. 6) Kinder legen das AB im Dossier ab. | | | | | | |





| | | | | | | |
|--|--|--|-----------|------------|---|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 11 | Titel der UA: Theaterszene „Po pijaco“ (Auf dem Markt) Teil 1 | Dauer: 50 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O xabe | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt den Text „Po pijaco“ (Att8) aus und bittet die Kinder den Dialog leise durchzulesen. 2) Gemeinsam wird der Inhalt des Textes besprochen. 3) Anschließend bilden die Kinder Dreiergruppen. 4) Kinder verteilen sich im Raum und üben in den Gruppen das Lesen des Dialoges. 5) Danach präsentieren die Kinder vor der Klasse den Dialog. Dazu bekommen sie Requisiten: das Kind, das Marko spielt, bekommt eine Brille, die „Mutter“ bekommt das Kopftuch, „der Verkäufer“ bekommt eine Schürze oder einen Mantel. 6) Spiel kann mit der Kamera mehrmals aufgenommen werden (1.Durchgang mit Text, 2. Durchgang auswendig), um die Fortschritte jeder Gruppe sichtbar zu machen. | |   | IA GA | Dossier | Arbeitsblatt Att8 Kopftuch, Schürze oder Mantel, Brille, Kamera | Att8 |





| | | | | | | |
|--|--|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 12 | Titel der UA: „Po pijaco“ Teil2 | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O xabe | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 12 im Anschluss an Aktivität Nr. 11 empfehlenswert. 1) Kinder nehmen das Arbeitsblatt "Po pijaco." aus ihrem Dossier heraus; Lehrer/in bittet sie den zweiten Teil des Arbeitsblattes durchzulesen. 2) Gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen: Schreibe auf, woraus du einen Salat machen würdest. 3) Kinder schreiben die verschiedenen Wörter auf. 4) Anschließend fragt Lehrer/in die Kind, welche Zutaten sie verwenden und schreibt die genannten Wörter zur Kontrolle der Rechtschreibung an die Tafel. 5) Ablage des AB im Dossier. | |    | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att8 | Att8 |

| | | | | | | |
|---|---------------------------------------|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 13 | Titel der UA: „So uravena on“? | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le calja | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 13 im Anschluss an Aktivität Nr. 11 empfehlenswert. 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „So urjaven von?“ (Att9) aus und bittet ein Kind die Arbeitsanweisung zu lesen; gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen: Ergänzen der Antworten. 2) Ein Kind liest die erste Frage vor, dann wird gemeinsam überlegt, welches Wort im Antwortsatz zu ergänzen ist. 3) Lehrer/in schreibt das richtige Wort an die Tafel. 4) Fragen 2 – 7 werden ebenfalls (wie in Punkt 2 beschrieben) gemeinsam bearbeitet. 6) Ablage des AB im Dossier | |    | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att9 | Att9 |

| | | | | | | |
|--|---|---|-----------|------------|-------------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 14 | Titel der UA: Ballspiel „So uravena on“? | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: le calja | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 14 im Anschluss an Aktivität Nr. 13 empfehlenswert. 1) Kinder bilden einen Sesselkreis. 2) Lehrer/in beginnt das Spiel: Er/Sie fragt ein Kind: „So urjavel o dad?“ und wirft den Ball zum Kind. 3) Das Kind fängt den Ball und versucht zu antworten: „O dad urjavel ... (z.B.: o gad, le kalc, etc).“ 4) Danach wirft er den Ball der Lehrer/in zurück. 5) Jetzt fragt der/die Lehrer/in das nächste Kind: „So urjavel o dad?“ und wirft ihm den Ball zu. 6) Das Kind antwortet: „O dad urjavel ...“ und wirft den Ball der Lehrer/in wieder zurück. 7) Diese Vorgehensweise wird so lange wiederholen, bis alle Kinder an der Reihe waren. | |  | IA | | Softball oder Ähnliches | |

| | | | | | | |
|---|--|--|-----------|------------|-------------------------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 15 | Titel der UA: Sprachenbiographie „Essen und Kleidung“ | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le calja/o xabe | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Lehrer/in gestaltet die Checklisten der Sprachenbiographie [S.37/Level A1] nach eigenen Vorlieben. 1) Nach Beenden der Unit 8 teilt der/die Lehrer/in die selbst gestalteten Kontrollblätter aus. 2) Gemeinsam liest die Gruppe Punkt für Punkt durch, die Kinder malen ein Sternchen oder Ähnliches neben einem Punkt an, wenn sie diesen Punkt erfüllen („ich kann...“). 3) Das Kontrollblatt wird in der Sprachenbiographie abgelegt. | |   | IA | S. 37 | S.37/Level A1 aus Sprachenportfolio | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 1 | | Thema des Stundenbildes: Le calja | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|---|--|----|---------|-------------------------|-------|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1 | 30' | <p>Vorbereitung: Karten ausdrucken, laminieren und ausschneiden.</p> <p>1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden.</p> <p>2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte.</p> <p>3) Kinder versuchen die Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen.</p> <p>4) Lehrer/in nimmer die falsch zugeordneten Karten wieder auf; gemeinsam wird versucht diese Wortkarten den richtigen Bildern zuzuordnen.</p> <p>5) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf die Wörter auch vorsprechen, die Kinder wiederholen die Begriffe.</p> |   | IA | | Bild- / Wortkarten Att1 | Att1 |
| 4 | 20' | <p>1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt "Le calja" aus und bittet ein Kind Überschrift und Aufgabenbeschreibung laut vorzulesen.</p> <p>2) Gemeinsam in der Gruppe wird die Aufgabenstellung besprochen, dann haben die Kinder 5-10 Minuten Zeit um das Arbeitsblatt zu erledigen.</p> <p>3) Gemeinsam werden die Ergebnisse verglichen; Lehrer/in schreibt die Wörter zur Kontrolle an die Tafel.</p> <p>4) Ablage des Arbeitsblattes im Dossier.</p> |   | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att3 | Att3 |
| Lernziele: | | <ul style="list-style-type: none"> → Wortschatzbildung → Wortschatzerweiterung → Memorisieren der neuen Vokabel | | | | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 2 | | Thema des Stundenbildes: O voçe thaj le zelenimata | | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|--|--|----|---------|-------------------------|---------------|--|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. | |
| 5 | 30´ | Vorbereitung: Karten ausdrucken, laminieren und ausschneiden. 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte. 3) Kinder versuchen die Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen. 4) Lehrer/in nimmt die falsch zugeordneten Karten wieder auf; gemeinsam wird versucht, diese Wortkarten den richtigen Bildern zuzuordnen. 5) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf die Wörter auch vorsprechen, die Kinder wiederholen die Begriffe. |   | IA | | Bild- / Wortkarten Att2 | Att2 | |
| 7 | 20´ | 1) Lehrer/in teilt das Kreuzworträtsel <i>O voçe thaj le zelenimata</i> “ (Att 4) aus. 2) Lehrer/in bittet ein Kind die Überschrift laut vorzulesen, gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen. 3) Kinder haben 10-15 Minuten Zeit, um das Arbeitsblatt zu erledigen. 4) Gemeinsam werden die Ergebnisse verglichen; Lehrer/in schreibt die Wörter zur Kontrolle an die Tafel. 5) Ablage des AB im Dossier. |   | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att4 | Att4 | |
| Lernziele: | | → Wortschatzbildung → Wortschatzerweiterung → Memorisieren der neuen Vokabel | | | | | | |

Quellen (Bilder, Texte, Links, ...):

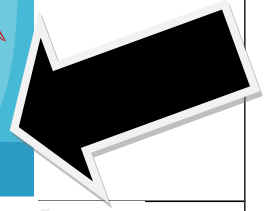
Texte und Arbeitsblätter: Copyright by QualiRom

Bilder: Falls nicht anders vermerkt, Clip Arts für Microsoft Word

e jakna



o fustano



o šali



e majca



le kalc



o gad



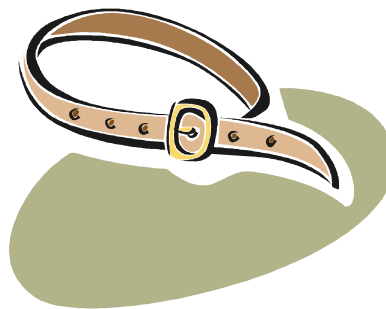
^ve ^vřoča



^vle čorape



e haravli



o diikhlo



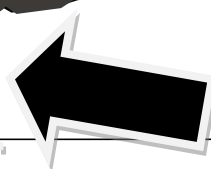
o sesiri



e stadi

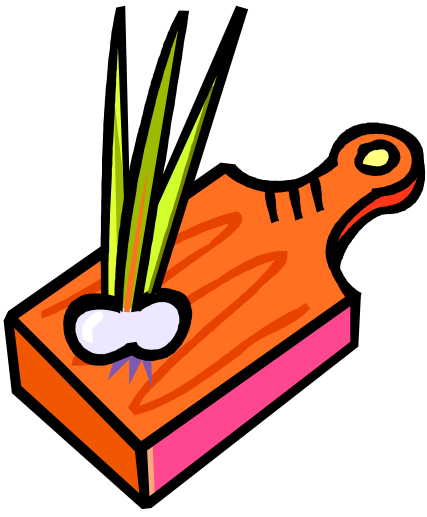


le cokolja

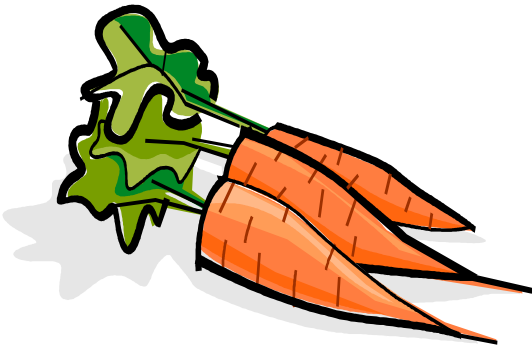


le rukavice

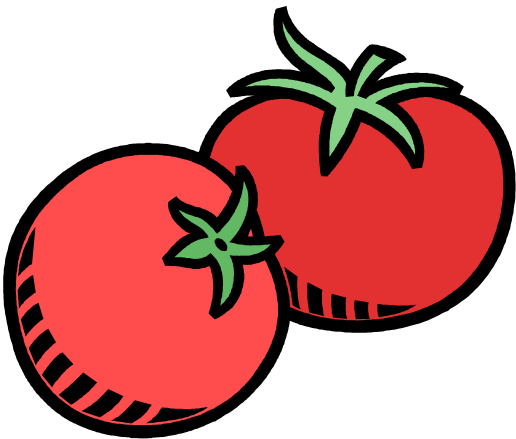




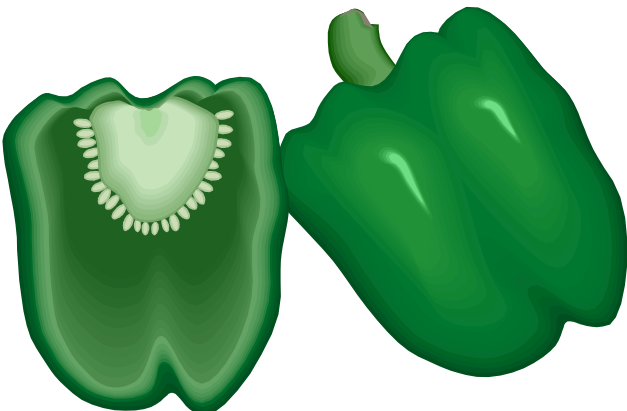
e purum
le puruma



o morkoj
le morkoja



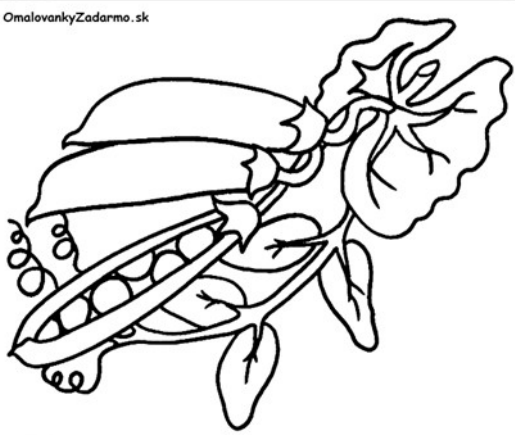
o patliĝano
le patliĝaja



e piparka
le pipêrĉ



o kukuruzo



o graško



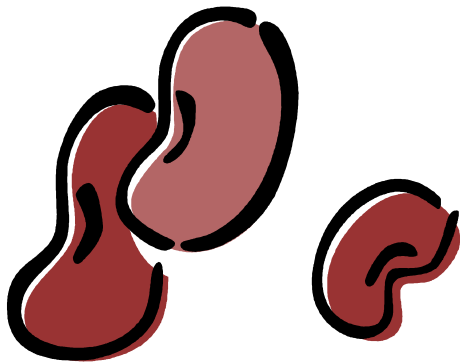
e sîr
e sîr
le sîrja



o kolompiri
le kolompirja



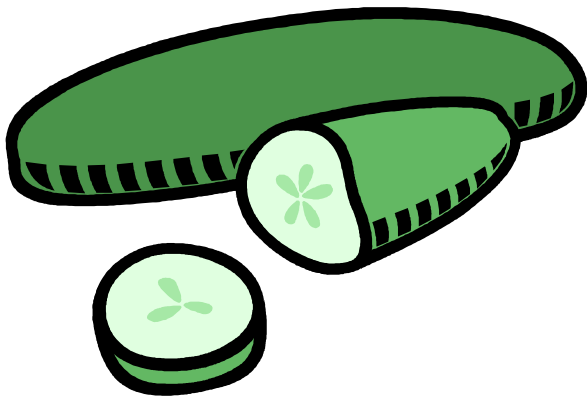
e zeleno salata



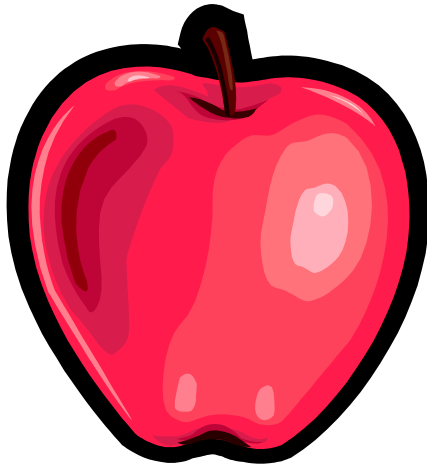
o fosuj



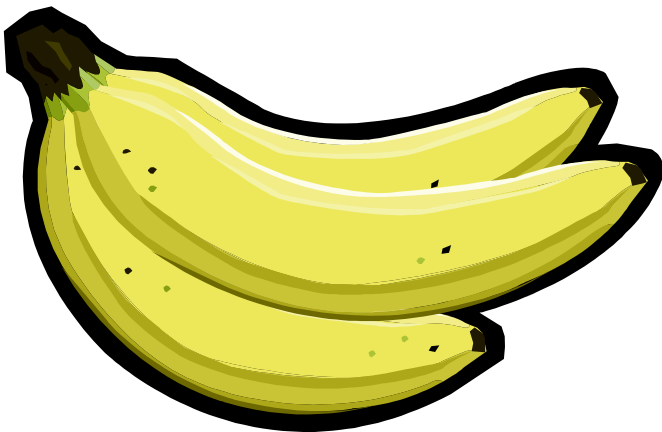
e burjaca
le burec



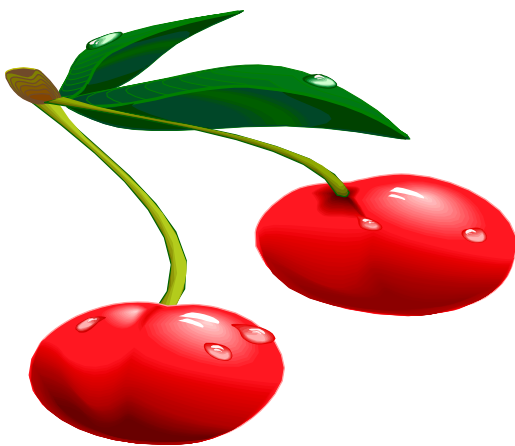
o krestevec
le krestevec



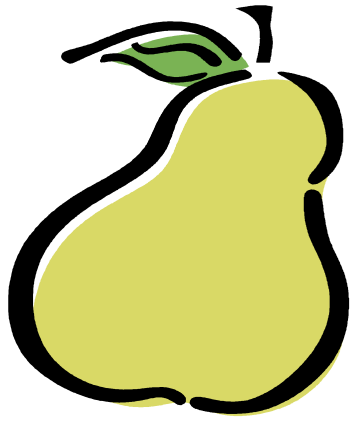
e phabaj
le phabaja



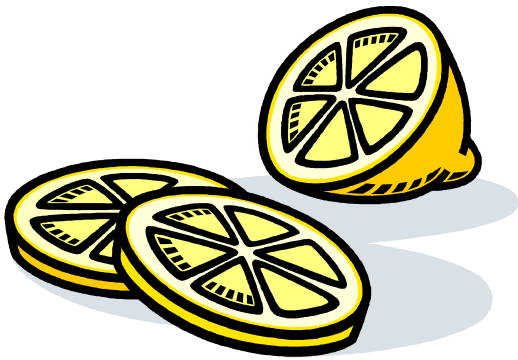
e banana
le banane



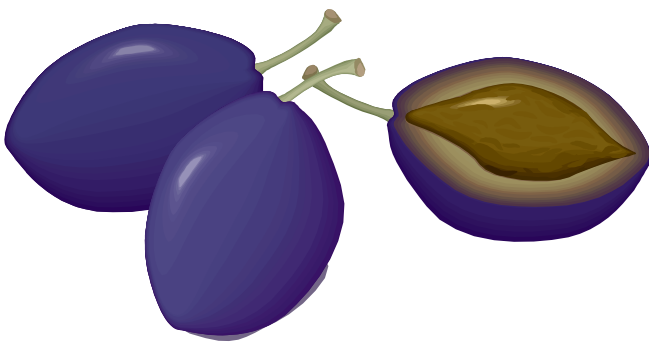
e čireš
le čireša



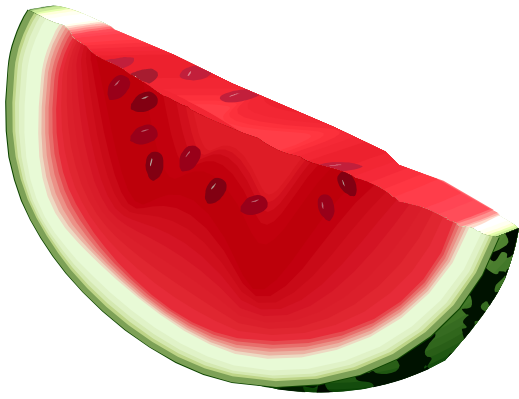
o ambrol
le ambrola



o limuno
le limunur



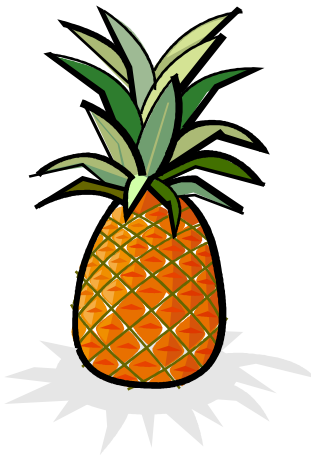
e pruna
le prune



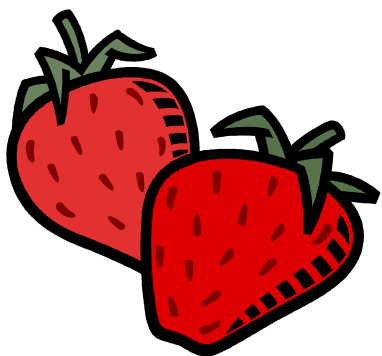
o bostano
le bostanur



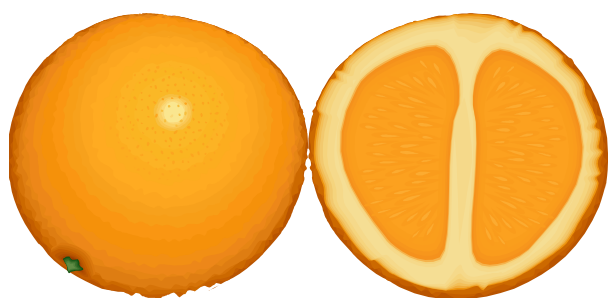
o struguro
le strugurja



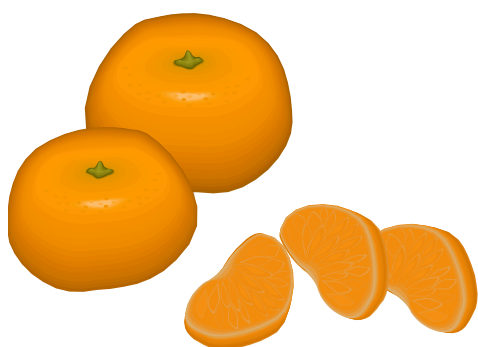
o ananaso
le ananasur



e jagoda
le jagode



e pomaranža
le pomaranže



e mandarina
le mandarine

Le calja

le cokolia
o šali

le čorape

e

e roča

e jakna

o dikhlo

e stađi

le rukavice

o šeširi

e majca

le kalc

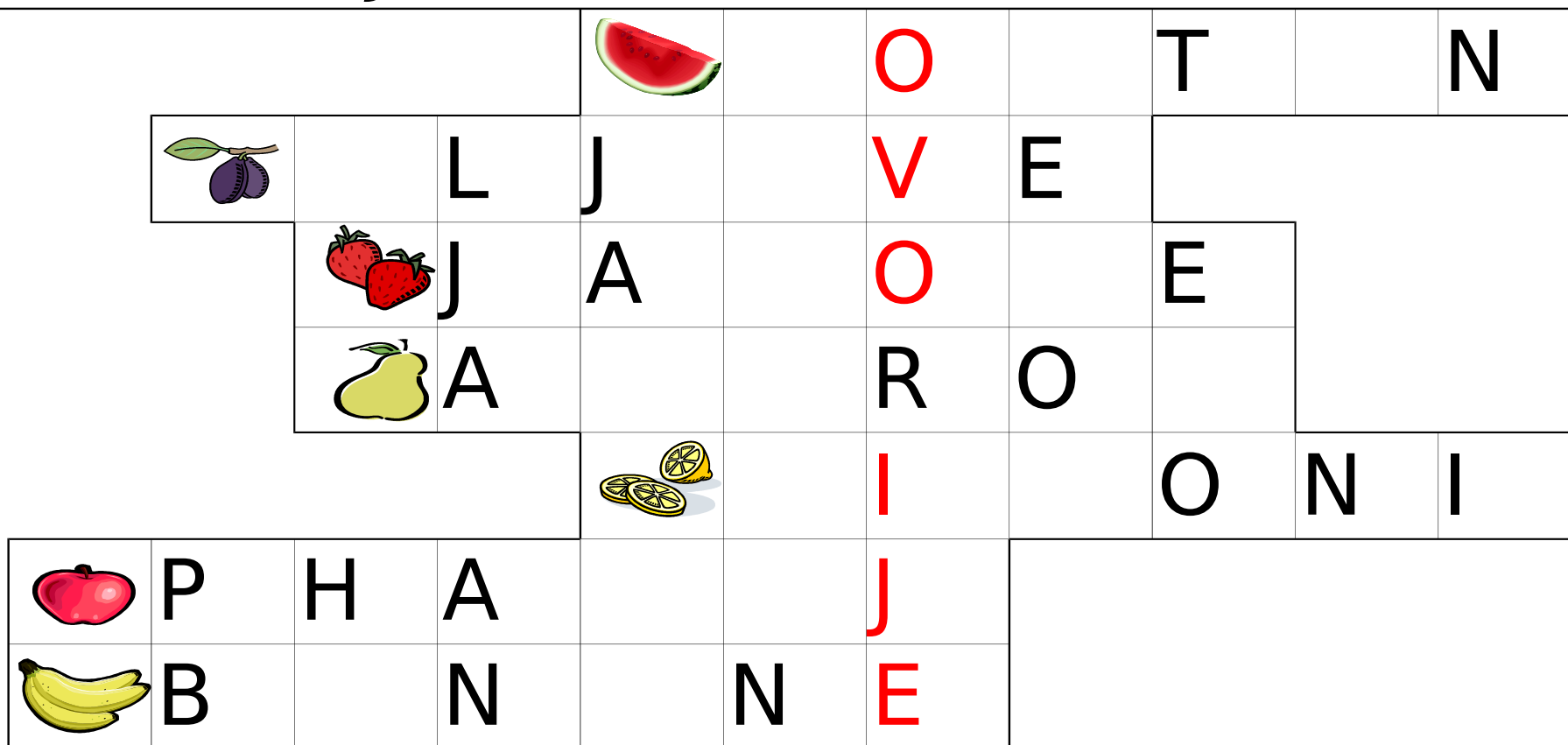
o gad

fistano

Ramosar le vorbe kote kaj pasuin!



Dovršin o lafija!





K

U

R

Z



K

R

S

T

V

C

O



Z

E

N

S

A

L



A

A

E

E



P

A

T

A

J

A



B

U

C



U

U



P

P

K

A

O

O

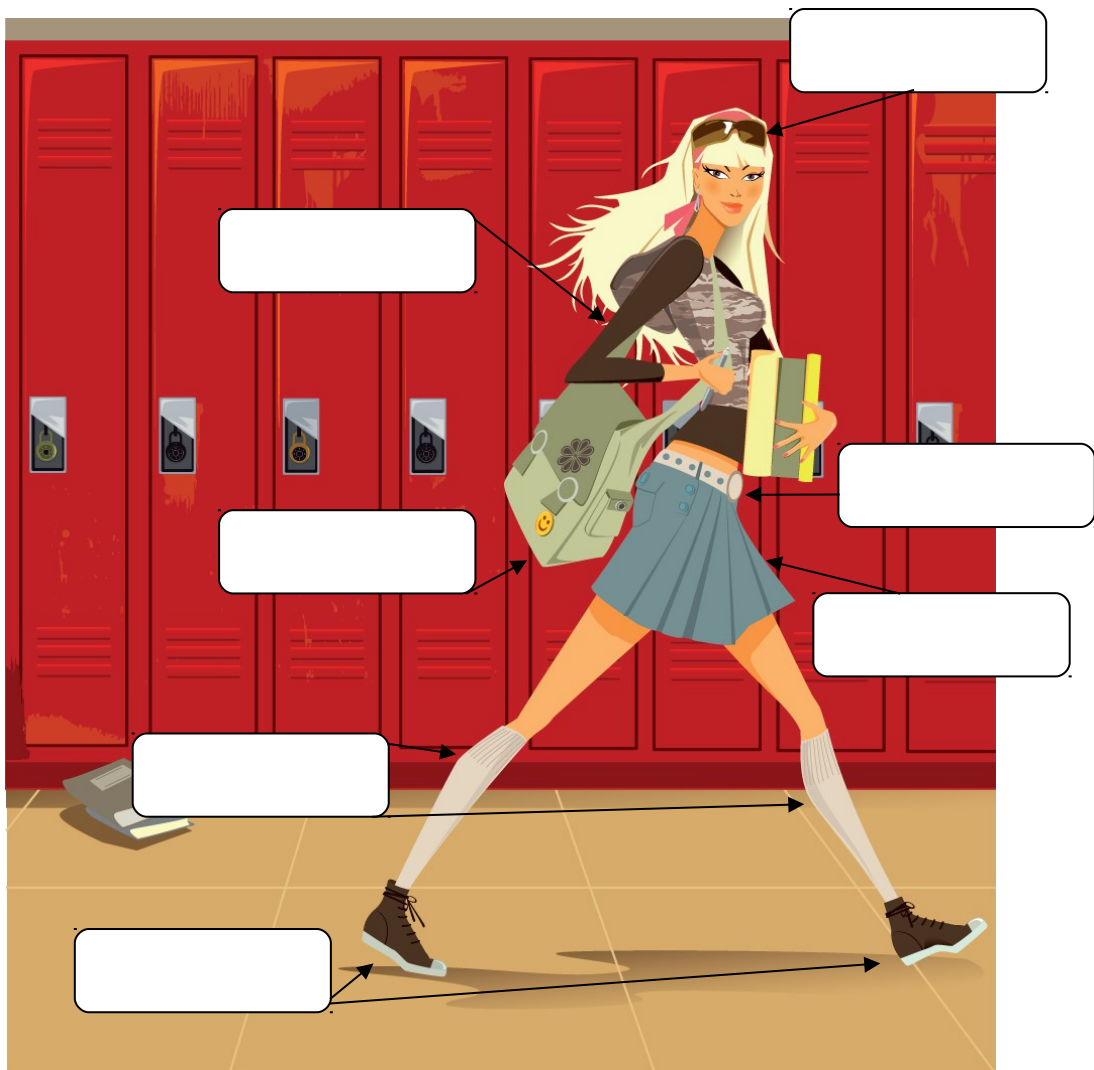
A

M

Le calja

Ramosar le vorbe kote kaj pasuin!

le naočarija e trasta o brečinari e roča e majca le čorape le cokolja



La mamjako xabe

Aðes ćiravel e mami o xabe. Voj k  rel sarme.

O Ðemo dabi a  uk  rel te aven gata.

Ð: Mamijo, kana kam aven gata kodola sarme?

M: A  uk  r Ðemo! Akana kam thav len te ćirjon. Bokhalo san?

Ð: Bokhalo s  m. Mu  i dej ćira  a a  es gra  sko numa me   i kamlem te xav.

M: Maj a  uk  r xanc   mu  o raklo. Akana kam aven gata le sarme. Kames li fosuj?

Ð: Na,   i kamav mamijo. A  uk  rav va  aj xanc  . Na dara,   i merav bokhatar.

M: Xav   o rat Ðemo,   a  es bengalo san!.



La mamjako xabe



Savo xabe sas kaj Ďemoski mami veĉ
getome?

Kaj mami sas getome o _____.

Savo xabe ċiradja le Ďemoski dej?

Le Ďemoski dej ċiradja _____.

Pala savo xabe aŝukêrdja o Ďemo te xal?

O Ďemo aŝukêrđa te xal _____.

Po pijaco

1) Čitosar o dialogo!

O Marko phenel: Aðes źal muři dej po pijaco. Voj źal te ćinel zelenimata:

Dej: Sode kēren le patližaja?

Prodavača: Le patližaja kēren 2 € e kila.

Dej: De ma lendar jek kila.

Sode kēren le morkoja?

Prodavača: Jek morkoj kērel 20 centur .

Dej: De-ta ma trin morkoja.

O Marko: Muři dej ćindja još duj kretevec, jek šoro lolo šax, jek šoro zeleno sax, duj kotora kukuruzo, jek kila graško, trin puruma thaj jek piparka. Kana avili khēre, kērdja voj amengē e maj laši salata kaj sī pe antrego ljuma.

2) Ramosar katka sostar bi tu kēresas salata!

So urjaven von

Ramosar le vorbe kote kaj pasuin!

1) So urjavel o dad po abjav?

o parno

O dad urjavel _____.

2) So urjavel e dej po abjav?

le calja

E dej urjavel _____.

o fistano

3) So urjavel o Iso kana žal te sovel?

O Iso urjavel _____.

le trenerke

4) So anel e mami kana ćiravel o xabe?

E mami anel _____.

e kêtîrîncă

5) So urjavel e Suzana kana žal te khêlêl futbalo?

E Suzana urjavel _____.

e pižama

6) So urjavel o phral kana žal ande bući?

O phral urjavel _____.

la bućakê kalc

7) So anel o doktori kana sî ande bući?

O doktori anel _____.

PREPARATION TEMPLATE




Land: AUT / Unit Nr.: 9


QUALIROM

| | | | |
|--|--------------------------------------|-------------------------------------|--|
| Name des/der AutorIn oder Abkürzung: Barka Emini | | Romani-Varietät: Kaldêraš | |
| Schulstufe: Secondary | Alter der Lernenden: 10-15 | Sprachkompetenzstufe: A1 | |

| |
|---|
| Hauptthema (CFR): Zeit, Jahreszeiten und Wetter |
| Einzelthemen: 1. O bêrš (Das Jahr) 2. O vrjama (Die Zeit) |
| Andere damit verbundene Hauptthemen des CFR: -- |

| Inhalte des Rahmenlehrplanes für Romani (CFR) – LERNZIELE: | | |
|---|--|----------------|
| Skill: | Relevante Deskriptoren aus dem Raster für Sprachaktivitäten & den "Ich kann" Aussagen des CFR: | Seiten: |
|  | <p>Can recognize and understand basic words related to weather (e.g., sun, rain, snow, hot, cold') when they are spoken or read aloud.</p> <p>Can recognize and understand the words for the seasons and months of the year when spoken or read aloud.</p> <p>Can follow simple instructions to find pictures or objects in the classroom or in books relating to weather or season.</p> <p><u>Can recognise and understand the days of the week and clock times when they are</u></p> | 69 |

| | | |
|---|--|----|
| | <p><u>spoken or read.</u></p> <p>Can understand the words or phrases used in the family or community for times of the day/night, seasons of the year and types of weather.</p> | |
|  | <p><u>Can recognize and understand basic words related to weather when they appear on a weather chart or flash cards or in a simple text.</u></p> <p><u>Can recognize and understand words for seasons or times of the year on pictures, posters, flash cards or in simple texts.</u></p> <p>Can recognise and understand the days of the week.</p> <p><u>Can read the time on a clock.</u></p> <p>Can recognize and understand the words for the times of day – morning, afternoon, night, etc. and the basic words for types of weather when they appear in a story.</p> | 69 |
|  | <p>Can respond non-verbally (e.g., with a nod or shake of the head) or with single-word or very brief answers to basic questions about the weather (e.g., Is it cold outside?); the kind of weather he/she likes and dislikes; when the different seasons fall; and what weather is typical of the different seasons.</p> <p><u>Can reply to a question about the time.</u></p> <p>Can respond non-verbally (e.g., with a nod or shake of the head) or with single-word or very brief answers to questions about feeling cold or hot and likes and dislikes in relation to weather.</p> <p>Can respond with key words to indicate the main features of a particular season or time of year (e.g. weather, activities, celebrations).</p> | 70 |
|  | <p>Can use words and simple phrases to make a short, possibly incomplete, statement about the weather and <u>can name the seasons of the year.</u></p> <p>Can say the day of the week when asked a question.</p> <p>Can say what time an event occurred.</p> | 70 |

| | | |
|---|---|----|
| | Can use key words and simple phrases to make a statement about weather conditions (e.g. It is cold today.) <u>Can name the days of the week, months of the year and seasons.</u> | |
|  | <u>Can copy or write basic words to do with the weather and seasons.</u> Can copy from the board or write short sentences about the weather and seasons (e.g., when writing „news“). <u>Can copy or write the time.</u> <u>Can write the key words related to the day, month, season or weather to show to other family members.</u> | 71 |

| Inhalte des Europäischen Sprachenportfolios („ELP“): | | |
|--|------------------------------------|----------------|
| Welche Bereiche des Europäischen Sprachenportfolios werden verwendet? | | Seiten: |
| Sprachenpass: | | |
| Sprachenbiographie: | Aktivität Nr. 15 | 39 |
| Dossier: | Att1 + 2, 4-9 + 11 Aktivität 14 | 45 48 |

| Hauptvokabular – Einzelthema 1: O bêřš | |
|--|---|
| Aktiv: | |
| Romani: le bêřšeskê štar dobe e primovara o milaj e tomna | Deutsch: die 4 Jahreszeiten der Frühling der Sommer der Herbst |

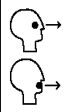
| | |
|----------------------|--|
| o ivend | der Winter |
| pe primovara | im Frühling |
| pe tomna | im Herbst |
| milaje, po milaj | im Sommer |
| ivende | im Winter |
| januari/januario | Jänner |
| februari/februaro | Februar |
| marto | März |
| aprili/aprilo | April |
| majo | Mai |
| juni | Juni |
| juli | Juli |
| augusto/avgusto | August |
| septembro | September |
| oktombro | Oktober |
| novembro | November |
| decembro | Dezember |
| o ŝon, le ŝon(a) | der Monat, die Monate |
| o iv | der Schnee |
| o kham | die Sonne |
| e patrin | das Blatt |
| o kaŝ(t) | der Baum |
| ŝudro, ŝil | kalt |
| o ŝudrimos | die Kälte |
| tato, | heiß |
| o taĉimos, tatjimos; | die Hitze |
| o bîrŝind | der Regen |
| e ŝudri balval | der (kalte) Wind |
| pahome | gefroren |
| ŝudrimastar | vor Kälte |
| o tato jorgano | die warme Daunendecke |
| tato, maj tato | warm, wärmer |
| e doba | die Jahreszeit |
| o zîdo | die Wand, die Mauer |
| Trajil o Del ĉi bax! | Gott soll dein Glück hochleben lassen! |
| vareso | etwas |
| demultuno | historisch/alt |
| o pato | das Bett |
| xalavel | waschen; spülen |

| | |
|--|--|
| o doboš žêlil tromal o gero/e geri o gor Ando muj baro mišto/lašes | Trommel wünschen dürfen, wagen der/die bedauernswerte das Ende laut (wörtl. im großen Mund) gut (adv.) |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |



| Hauptvokabular – Einzelthema 2: O ori | |
|---|--|
| Aktiv: | |
| Romani: Sode časur? Kana? Katar sode źi kazom? avel ka l' jek, duj, trin, štar, rjačate angla mizmeri pala mizmeri Dali sî tu(t) časo? jek, duj, trin, štar, thaj dopaš le vastesko časo o časo po zîdo le khêresko časo o budilniko Maj mištoŕo! Maj najis! Trajil o Del ċi bax! Phralica! Phejo! Naj anda soste! | Deutsch: Wie spät ist es? Wann? Von wann bis wann? kommen um 1, 2, 3, 4..... Uhr abends vormittags nachmittags Hast du eine Uhr? halb 2 (1 und halb), halb 3(2 und halb), halb 4 (3 und halb) die Armbanduhr die Wanduhr die Standuhr der Wecker Begrüßungsfloskel (etwa "guten Tag" ; "Servus") "Danke" (Obligatrische Antwort auf "Maj mištoŕo!") Gott möge dein Glück hochleben lassen! Brüderchen! (Anrede für Gleichaltrigen)) Schwester! (Anrede für Gleichaltrige) Es ist nicht der Rede wert! |





| | |
|----------------|-----------------|
| | |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |



| Grammatik in dieser Unit: | |
|---|----------------|
| Aktiv: | Passiv: |
| Einfache Fragestellung Präsens Einfache Satzstellung Objekt-Verb-Nomen Präsens Präpositionen um, von/vom Einzahl-Mehrzahl | |

| | | | | | | |
|--|-------------------------------------|--|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 1 | Titel der UA: O bërš | Dauer: 50 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O bërš | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „O bërš“ aus. 2) Kinder lesen das Blatt einmal alleine durch, danach wird es gemeinsam in der Gruppe laut gelesen. 3) Die Inhalte des Arbeitsblattes werden besprochen. 4) Anschließend spricht der/die Lehrer/in die Namen der Jahreszeiten vor, die Kinder wiederholen diese im Chor. 5) Lehrer/in spricht die Namen der Monate einzeln vor, die Kinder wiederholen auch diese. 6) Hausübung: Kinder sollen die Jahreszeiten und Monatsnamen auswendig lernen. 7) Ablage im Dossier. | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att1 | Att1 |



| | | | | | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|----------------------|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 2 | Titel der UA: O masek | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O O bërš | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |



| | | | | | | |
|---|---------------------------------------|--|----------|---------|-------------------|------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 2 | Titel der UA: O masek | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O O bêřš | | | | | |
| 1) Kinder bekommen Arbeitsblatt „Le šon“. 2) Lehrer/in bittet ein Kind die Überschrift und die Aufgabenstellung zu lesen. 3) Gemeinsam werden Inhalt und Aufgabenstellung besprochen: Ordne die Monate den richtigen Jahreszeiten zu. 4) Gemeinsam mit dem/der Sitznachbar/in versuchen die Kinder das Arbeitsblatt auszufüllen. 5) Anschließend wird verglichen, indem der/die Lehrer/in die Namen der vier Jahreszeiten an die Tafel schreibt und jedes Kind einen Monat zur richtigen Jahreszeit an die Tafel schreibt. 6) Lehrer/in verbessert die Rechtschreibfehler bei Bedarf. 7) Ablage im Dossier. | |   | IA PA | Dossier | Arbeitsblatt Att2 | Att2 |

| | | | | | | |
|---|-------------------------------------|--|-----------|------------|---|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA: Quiz | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O bêřš | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in bittet die Kinder Vierergruppen zu bilden und erklärt die Aufgabenstellung: Jede Gruppe bekommt ein AB mit einem Quiz, das so schnell wie möglich erledigt werden soll (die Gruppe, die die Aufgabe als erste fertig gestellt hat, und die Lösungen richtig hat, hat 1 x Hausübung frei!) Nach Fertigstellung soll das AB an der Tafel befestigt werden. 2) Wenn alle Gruppen fertig sind, werden die Ergebnisse verglichen, indem der/die Lehrer/in Satz für Satz vorliest und die Kinder sagen zu welcher Jahreszeit dieser Satz passt. 3) Die Arbeitsblätter werden in der Klasse aufgehängt. | |     | IA GA | | Arbeitsblatt Att3, Magnete oder Klebeband | Att3 |



| | | | | | | |
|--|---------------------------------------|--|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 4 | Titel der UA: Quiz "O časo" | Dauer: 15 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: E vrjama | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Nach Aktivität 5 und 6 empfehlenswert. 1) Lehrer/in bittet die Kinder Dreiergruppen zu bilden und erklärt das Spiel: Jede Gruppe bekommt ein leeres, liniertes Blatt und wählt eine/n Schriftführer/in aus, welche/r die Zeilen 1-10 nummeriert. Lehrer/in zeigt an der gebastelten Uhr 10 verschiedene Uhrzeiten nacheinander an. Nach jeder gezeigten Uhrzeit bespricht die Gruppe den dazu passenden Satz und der Schriftführer schreibt diesen auf. Die Gruppe mit den wenigsten Fehlern hat 1 x Hausübung frei. 2) Wenn alle Gruppen fertig sind, geben die Schriftführer/innen das Blatt ab und warten bis der/die Lehrer/in dieses | |   | IA GA | | Bastelvorlage Att4 | Att4 |




| | | | | | | | | | |
|------------------------------|--------------------------------|--|--|--|--|---------------|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 4 | Titel der UA: Quiz "O časo" | | | | | Dauer: 15 min | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: E vrjama | | | | | | | | |
| kontrolliert hat. | | | | | | | | | |




| Unterrichts-aktivität Nr.: 5 | Titel der UA: O saati 1 (Die Uhrzeit in voller und halber Stunde) | Dauer: 45 min | | | | |
|--|---|--|-------------------------|-----|--------------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: E vrjama | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Lehrer/in bastelt ein Exemplar der Uhr (Att4) für den eigenen Gebrauch. XX 1) Lehrer/in stellt die Uhr auf 8:00 Uhr und spricht dabei: „Akana sî .“ XXXXXXXXxxXX 2) Lehrer/in bittet die Kinder im Chor zu wiederholen: „Akana sîo časur.“ 3) Anschließend zeigt der/die Lehrer/in auf 9:00 Uhr und sagt: „Akana sî 9 časur.“ 4) Kinder wiederholen im Chor: „Akana sî 9 časur.“ 5) Die Punkte 3) und 4) werden mit verschiedenen Uhrzeiten solange wiederholt, bis der/die Lehrer/in das Gefühl hat, dass die Kinder es verstanden haben. 6) Lehrer/in stellt jetzt die Uhr auf 7:30 Uhr und sagt: „Akana sî 7 thaj dopaş časur.“ 7) Lehrer/in bittet die Kinder im Chor zu wiederholen: „Akana sî 7 thaj dopaş časur.“ 8) Anschließend zeigt er/sie auf 8:30 Uhr und sagt: „Akana sî 8 thaj dopaş časur.“ 9) Kinder wiederholen im Chor: „Akana sî 8 thaj dopaş časur.“ 10) Die Punkte 8) und 9) werden mit verschiedenen Uhrzeiten solange wiederholt, bis der/die Lehrer/in das Gefühl hat, dass die Kinder es verstanden haben. | |   | lox to čas urA | | Bastelvorlage Att4 | Att4 |


| Unterrichts-aktivität Nr.: 6 | Titel der UA: O saati 2 (Die Uhrzeit in ¼ und ¾ Stunde) | Dauer: 45 min | | | | |
|--|---|--|----|-----|-------------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: E vrjama | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität Nr. 6 im Anschluss an Aktivität Nr. 5 empfehlenswert. XXXXXXXXXXXXXXXX 1) Ablauf wie Unterrichtsaktivität Nr. 5.: zuerst mit 1/4-Stundenzeiten und danach mit 3/4-Stundenzeiten. 3) Lehrer/in stellt die Uhr auf 7:15 und sagt: „Akana sî 7časur thaj 15 minute.“ | |   | IA | | Arbeitsblatt Att4 | Att4 |


| | | | | | | |
|---|---|---------------|--|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 6 | Titel der UA: O saati 2 (Die Uhrzeit in ¼ und ¾ Stunde) | Dauer: 45 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: E vrjama | | | | | |
| 4) Kinder wiederholen im Chor „Sode časur sî?“ | | | | | | |
| 5) Mehrere Übungsbeispiele wiederholen. | | | | | | |
| 6) Anschließend derselbe Ablauf mit 3/4-Stundenuhrzeiten. Satz dazu: „Sode časur sî?“ | | | | | | |



| | | | | | | |
|--|--|--|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 7 | Titel der UA: Arbeitsblatt o časo | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O vrijeme | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „o časo“ aus und bittet ein Kind Überschrift und Arbeitsanweisungen laut vorzulesen. 2) In der Gruppe wird der Arbeitsauftrag besprochen. 3) Danach werden die Ergebnisse verglichen. 4) Lehrer/in schreibt die Wörter zur Kontrolle an die Tafel. 5) Ablage im Dossier. | |   | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att5 | Att5 |


| | | | | | | |
|--|---|--|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 8 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Katar sode časur ži kazom“ | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: E vrijeme | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „Katar sode časur ži kazom?“ aus. 2) Lehrer/in bittet ein Kind die Überschrift und die ersten zwei Zeilen von Punkt 1) vorzulesen; gemeinsam besprechen wird der Inhalt besprochen. 3) Danach sollen die Kinder die richtige Antwort zu Punkt 1) in die dritte Zeile schreiben. 4) Diese Vorgehensweise wird wiederholt, bis das Arbeitsblatt ausgearbeitet wurde. 5) Ablage im Dossier. | |    | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att6 | Att6 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|---|----|---------|---|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 9 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Sode časur sî?“ | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: E vrjama | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Arbeitsblatt Att7 ausdrucken und auf Overheadfolie kopieren. | | | | | |    | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att7, Overheadprojektor, Overheadstifte, Overheadfolie | Att7 |
| 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „Sode časur šî?“ aus und zeigt das Arbeitsblatt auch am Overheadprojektor. 2) Lehrer/in bittet ein Kind die Überschrift und den Arbeitsauftrag zu lesen, gemeinsam wird die Aufgabe besprochen. 3) Lehrer/in führt die ersten zwei Beispiele mit den Kindern gemeinsam durch: - Lehrer/in fragt: „Sode časur šî?“ und zeigt dabei auf das erste Bild. - Ein Kind antwortet (bei Bedarf mit Unterstützung des/der Lehrer/in: „Akana sî 2, 3, 4, etc.... časur.“ - Kinder wiederholen diesen Satz im Chor und der/die Lehrer/in schreibt den Satz auf der Folie unter dem Bild auf: „Akana sîo 2, 3, 4, etc. časur“. - Kinder übertragen den Satz auf ihr Arbeitsblatt. - Dieselbe Vorgehensweise für Beispiel 2. 4) Kinder versuchen die weiteren Sätze alleine zu schreiben. 5) Verglichen wird, indem der/die Lehrer/in am Overheadprojektor das fertige Arbeitsblatt zeigt. 6) Ablage im Dossier. | | | | | | | | | | |



| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|----------|---------|--|---------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 10 | Titel der UA: Hörtext „Sode časur sí?“ | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: E vrjama | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in spielt den Hörtext „Sode časur sí?“ (Att8a) 2x vor, Kinder hören zu. 2) Kinder tauschen sich mit ihren Sitznachbar/innen über den Inhalt aus. 3) Der Hörtext wird wieder abgespielt; Kinder sollen sich ein Wort, das sie nicht verstehen, merken. 4) Kinder nennen Lehrer/in nacheinander ihre Wörter; Lehrer/in schreibt diese an die Tafel und übersetzt sie. 5) Gemeinsam mit dem/der Lehrer/in wird der Inhalt des Textes in der Gruppe besprochen. 6) Zum Abschluss wird der Text noch einmal angehört. 7) Hausübung: Lehrer/in teilt den geschriebenen Text „Kozom i tano o saati?“ (Att8) aus, die Kinder lesen ihn zu Hause durch. Dies dient auch als Vorbereitung für Aktivität Nr. 11 und 12. 8) Att8a wird später im Dossier abgelegt. | | | | | | →  | IA PA | Dossier | Hörtext Att8a, CD-Player Text Att8 | Att8 Att8a |



| | | | | | | |
|---|--|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 11 | Titel der UA: Lückentext „Sode časur sî?“ | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: E vrjama | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 11 im Anschluss an Aktivität Nr. 10 empfehlenswert 1) Kinder bekommen den Lückentext „Sode časur sî?“ (Att9); Lehrer/in erklärt die Aufgabenstellung. 2) Kinder haben 10-15 Minuten Zeit, um den Lückentext auszufüllen. 3) Anschließend liest jedes Kind einen ganzen Satz laut vor und nennt das eingefügte Wort noch einmal zusätzlich. 4) Lehrer/in schreibt diese Wörter an die Tafel, damit die Kinder die Ergebnisse vergleichen können. 5) Arbeitsblatt im Dossier ablegen. | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att9 | Att9 |




| | | | | | | |
|---|---|--|-----------|------------|--|---------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 12 | Titel der UA: Rollenspiel zum Dialog „Kozom i tano o saati?“ | Dauer: 50 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: E vrjama | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Die Uhr von Att4 basteln und eine Schnur zum Umhängen befestigen. 1) Lehrer/in bittet die Kinder den Text „Sode časur sî?“ (Att8a) aus dem Dossier zu nehmen und ihn leise durchzulesen. 2) Anschließend bildet die Kinder Zweiergruppen. 3) Die Paare verteilen sich im Raum und üben das Lesen des Dialoges. 4) Danach präsentieren sie vor der Klasse den Dialog: Das Kind, das im Text eine Uhr hat, bekommt von der Lehrer/in die selbst gebastelte Uhr aus Att4. Das andere Kind bekommt einen Hut. Und es kann schon los gehen! 5) Das Spiel kann mit der Kamera mehrmals aufgenommen werden (1. Durchgang mit Text als Vorlage, 2. Durchgang auswendig), um die Fortschritte jeder Gruppe sichtbar zu machen. | |   | IA PA | Dossier | Arbeitsblatt Att8a Uhr aus Att4, Hut, Kamera | Att8a Att4 |



| | | | | | | |
|---|---|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 13 | Titel der UA: Hörtext „E ševořĩ le dobošosa“ | Dauer: 45 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O bẽřš | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in schreibt die Überschrift der Geschichte „E ševořĩ le dobošosa“ an die Tafel. 2) Lehrer/in bespricht mit der Gruppe, was diese Überschrift bedeutet und übersetzt sie bei Bedarf. 3) Anschließend spielt der/die Lehrer/in den Hörtext 1x ab. | |  | IA PA | | Hörtext Att10 | Att10 |

| | | | | | | |
|--|--|---------------|--|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 13 | Titel der UA: Hörtext „E ševořĩ le dobošosa“ | Dauer: 45 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O bẽřš | | | | | |
| 4) Die Kinder besprechen mit dem/der Sitznachbar/in auf der rechten Seite den Inhalt. 5) Lehrer/in spielt den Text nochmals ab, Kinder besprechen, was sie verstanden haben mit d. linken Nachbar/in – diesmal mit der folgenden Vorgabe: jedes Paar soll sich ein Wort merken, dessen Bedeutung sie noch nicht kennen. 6) Kinder nennen „ihre“ Wörter – Lehrer/in schreibt sie an die Tafel und übersetzt sie. 7) Gemeinsam wird der Inhalt der Kurzgeschichte besprochen. 8) Zum Abschluss spielt der/die Lehrer/in die Geschichte nochmals vor. | | | | | | |

| | | | | | | |
|--|--|--|-----------|---------------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 14 | Titel der UA: Lesetext „„E ševořĩ le dobošosa““ | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O bẽřš | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 14 im Anschluss an Aktivität Nr. 13 empfehlenswert. 1) Lehrer/in teilt die Geschichte „E ševořĩ le dobošosa“ aus und bittet ein Kind den ersten Absatz zu lesen. 2) Gemeinsam wird der Inhalt besprochen; Lehrer/in schreibt unbekannte Wörter aus dem Text an die Tafel und übersetzt sie. 4) Dieselbe Vorgehensweise wird für die weiteren Absätze angewandt, bis die Geschichte fertig ist und alle Wörter, die die Kinder nicht kennen an die Tafel geschrieben sind Falls die Kinder diese nicht erwähnen, legt der/die Lehrer/in Fokus auf folgende Wörter: <i>ivendee, pahomee, e šudri balval, šudrimastar, tato jorgano, tato.</i> 5) Kinder übertragen die neuen Wörter ins Sprachenportfolio (S. 48) und legen das Arbeitsblatt im Dossier ab. | |   | IA | S.48 Dossier | Arbeitsblatt Att11 | Att11 |

| | | | | | | |
|--|--|--|-----------|------------|----------------------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 15 | Titel der UA: Sprachenbiografie | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: O bẽřš & e vrjama | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Lehrer/in gestaltet die Checkliste in der Sprachenbiographie (S.39/Level A1) nach eigenen Vorlieben. 1) Nach Beenden der Unit 9 teilt der/die Lehrer/in die selbst gestalteten Checklisten aus. 2) Gemeinsam liest die Gruppe Punkt für Punkt durch, die Kinder malen ein Sternchen oder Ähnliches neben einem Punkt an, wenn sie diesen Punkt erfüllen („ich kann...“). 3) Die Checkliste wird in der Sprachenbiographie abgelegt. | |   | IA | S. 39 | Sprachenportfolio: S.30/Level A1 | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 1 | | Thema des Stundenbildes: „Kozom i tano o saati“ | | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|--|--|----------|---------|--|---------------|--|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. | |
| 10 | 30´ | 1) Lehrer/in spielt den Hörtext „Sode časur sî?“ (Att8a) 2x vor, Kinder hören zu. 2) Kinder tauschen sich mit ihren Sitznachbar/innen über den Inhalt aus. 3) Der Hörtext wird wieder abgespielt; Kinder sollen sich ein Wort, das sie nicht verstehen, merken. 4) Kinder nennen Lehrer/in nacheinander ihre Wörter; Lehrer/in schreibt diese an die Tafel und übersetzt sie. 5) Gemeinsam mit dem/der Lehrer/in wird der Inhalt des Textes in der Gruppe besprochen. 6) Zum Abschluss wird der Text noch einmal angehört. 7) Hausübung: Lehrer/in teilt den geschriebenen Text „Sode časur sî?“ (Att8) aus, die Kinder lesen ihn zu Hause durch. Dies dient auch als Vorbereitung für Aktivität Nr. 11 und 12. 8) Att8a wird später im Dossier abgelegt. |  | IA PA | Dossier | Hörtext Att8a, CD-Player Text Att8 | Att8 Att8a | |
| 11 | 20´ | 1) Kinder bekommen den Lückentext „Sode časur sî?“ (Att9); Lehrer/in erklärt die Aufgabenstellung. 2) Kinder haben 10-15 Minuten Zeit, um den Lückentext auszufüllen. 3) Anschließend liest jedes Kind einen ganzen Satz laut vor und nennt das eingefügte Wort noch einmal zusätzlich. 4) Lehrer/in schreibt diese Wörter an die Tafel, damit die Kinder die Ergebnisse vergleichen können. 5) Arbeitsblatt im Dossier ablegen. |   | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att9 | Att9 | |
| Lernziele: | | → Nach der Uhrzeit fragen und antworten. | | | | | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 2 | | Thema des Stundenbildes: „Le štar dobe thaj le šon“ | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|--|--|----|---------|-------------------|-------|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1 | 50´ | 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „O bêřš“ aus. 2) Kinder lesen das Blatt einmal alleine durch, danach wird es gemeinsam in der Gruppe laut gelesen. 3) Die Inhalte des Arbeitsblattes werden besprochen. 4) Anschließend spricht der/die Lehrer/in die Namen der Jahreszeiten vor, die Kinder wiederholen diese im Chor. 5) Lehrer/in spricht die Namen der Monate einzeln vor, die Kinder wiederholen auch diese. 6) Hausübung: Kinder sollen die Jahreszeiten und Monatsnamen auswendig lernen. 7) Ablage im Dossier. |   | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att1 | Att1 |
| Lernziele: | | → Wortschatzbildung und Memorisierung der neuen Wörter | | | | | |

Quellen (Bilder, Texte, Links, ...):

Texte und Arbeitsblätter: Copyright by QualiRom

Bilder: Falls nicht anders vermerkt, Clip-Arts für Microsoft Word

O bêřš

O bêřš sî les 4 dobe:

primăvară
primăvara



vară
milaj



toamnă



iarnă
ivend



O berš sî les 12 sóon:

ianuari

februari

marto

aprilo

majo

juni

juli

avgusto

septembro

oktombro

novembro

decembro

le šon

Ramosar o šon kote kaj pasuil!

| | | | | | |
|---------|----------|-----------|----------|----------|----------|
| januari | februari | marto | aprilo | majo | juni |
| juli | avgusto | septembro | oktombro | novembro | decembro |

| | |
|-----------|-------|
| primavera | milaj |
| tomna | ivend |



KVIZO



Ramosar le bëršeskê dobe kote kaj
pasuin!

Pe primavara

po milaj

Pe tomna

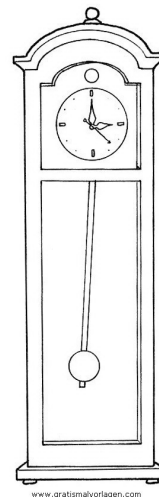
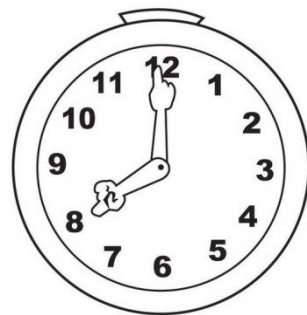
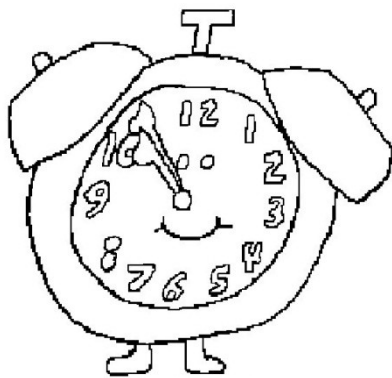
ivende

- _____ del o iv.
- _____ pekel o kham.
- _____ peren le patrja.
- _____ cvetin le luluḏa.
- _____ sî bare šîla.
- _____ sî avri baro tatjimos.
- _____ del but bëršind.
- _____ phurdel bari bavlal.

Farbisar o časo!

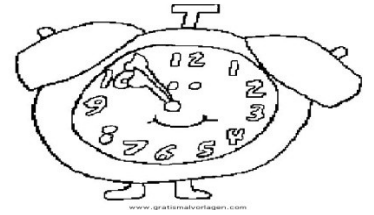
Save časur pri n'zanes?

Ramosar le vorbe kote kaj pasuin!



| | | | |
|---------------------|--------------------------------|------------------|--------------------------------|
| <u>časó po zîdo</u> | <u>časó</u> <u>vastesko</u> | <u>budilniko</u> | <u>khêresko</u> <u>časó</u> |
|---------------------|--------------------------------|------------------|--------------------------------|

Kana



Katar sode ži kazom?

1) Me avav khêre ka jekh.

Kana aves khêre?

Me _____.

2) E dej avel ka l' šov katar e bući.

Kana avel e dej katar e bući?

E dej _____.

3) Me žav ande škola katar le oxto časur ži ka l' dešuduj.

Katar sode časur ži kazom žas tu ande škola?

Me _____.

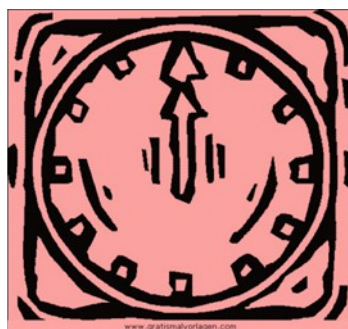
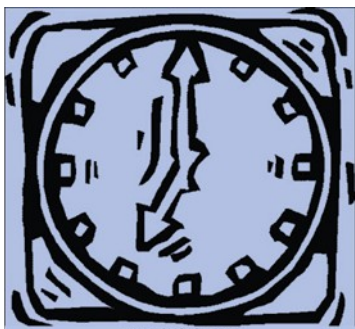
4) Me khêlav futbalo katar le trin časur źi ka l' štar
pala mizmeri.

Katar sode časur źi kazom khêles fudbalo?

Me _____.

Sode časur sî?

Ramosar sode časur sî!



Sode časur sî?



Maj mištoŕo, phejo!



Maj najis, phralica!



Tromav te pušav tu vareso?



Puš phralica, sar te na!



Dali sî tut časo??



Va, sî ma!



Athoska šaj mothos mangê sode časur?



Akana sî vorta dešuduj aj dopaš!



Najis tukê phejo, trajil o Del ćiri bax .



Naj anda soste!



Aś Devlesa, phejo!



Ža Devlesa, phralica!

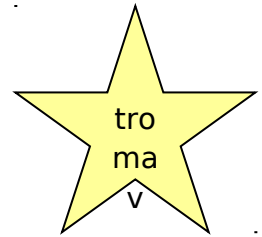


Sode časur sî?

Ramosar le vorbe kote kaj pasuin.



Maj mištořo, phejo!!



_____!



Tromav te _____ tu varso?



_____, sar te na.



Dali sî tut časo?



Va, sî ma!



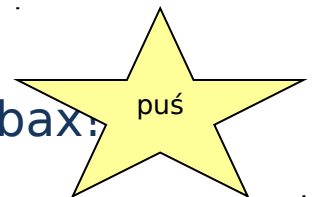
_ Ža Devlesa _ sode časur?



_____ vorta dešuduj aj dopaš!



Najis tukê phejo, trajil o Del ćiri bax:



Naj anda soste.



Aś Devlesa, phejo!



_____!

Hörtex:

"E ševořî le dobošosa"

O Janko thaj e Melisa ažukêren peska phurja mamja. Kana žal voj lende athoska mothol voj lengê uvek čače paramiča katar o demultuno trajo.

Kana avili e phuri lende, jekhatar angêrde la le šavořê ande peski soba. Othe mothodja voj lengê kadaja paramič:

"Ađes mothav tumengê jek paramič pa jek ševořî. La sas la jek but šukar glaso. Anda kodja dja la le gavesko šêrutno gažo jek doboš thaj duj rovlja, te šaj voj svako kurko te mothol le gavutnengê so sî o nevimos.

Numa so avilo? Anda k' data šudrili e vrjama haj delas o iv. Gêrî avri pe kodova šîl izdralas šîlestar. Voj phirelas anda jek gor le gavesko ži pe aver gor gavesko. Ando muj baro motholas, savořê te šaj te ašunen la.

O ivend sas lakê maj phares. E šudri balval phurdelas lakê ande jakha. Maj butivar perenas lakê asvja le šudrimastar!

Kodola ša akharenas la Hanča. E Hanča kêrelas bući ando gav aj anda kodja žanelas voj but mišto gažikanes.

Kana žalas peskê khêre ande mahala lakê vas thaj lakê punřê sas pahome. "

Kana phenelas lengê e phuri e paramič gata, athoska bišalelas le Jankos thaj la Melisa ande peskê patur te soven: "Te avena mirno thaj godjaver, ka phenav tumengê jek aver šukar paramič." Aj o Janko asal thaj

mothol: "Me žav te xalavav muře dand thaj pala kodja žav te sovav tala tato jorgano. But šukar sî amengê ađes tusa, mamijo! Avri sî ivend thaj šîl baro aj andrê ando khêr sî amengê tato. Maj laší cí rjat mamijo!"

"Sastimasa muře šavořê. Žêliv tumengê šukar sune," phenel e phuri mami thaj čumidel le.

Hörtext:

"E ševořî le dobošosa"

O Janko thaj e Melisa ažukêren peska phurja mamja. Kana žal voj lende athoska mothol voj lengê uvek čače paramiča katar o demultuno trajo.

Kana avili e phuri lende, jekhatar angêrde la le šavořê ande peski soba. Othe mothodja voj lengê kadaja paramič:

"Ađes mothav tumengê jek paramič pa jek ševořî. La sas la jek but šukar glaso. Anda kodja dja la le gavesko šêrutno gažo jek doboš thaj duj rovlja, te šaj voj svako kurko te mothol le gavutnengê so sî o nevimos.

Numa so avilo? Anda k' data šudrili e vrjama haj delas o iv. Gêrî avri pe kodova šîl izdralas šîlestar. Voj phirelas anda jek gor le gavesko ži pe aver gor gavesko. Ando muj baro motholas, savořê te šaj te ašunen la.

O ivend sas lakê maj phares. E šudri balval phurdelas lakê ande jakha. Maj butivar perenas lakê asvja le šudrimastar!

Kodola ša akharenas la Hanča. E Hanča kêrelas bući ando gav aj anda kodja žanelas voj but mišto gažikanes.

Kana žalas peskê khêre ande mahala lakê vas thaj lakê punřê sas pahome. "

Kana phenelas lengê e phuri e paramič gata, athoska bišalelas le Jankos thaj la Melisa ande peskê patur te soven: "Te aven mirno thaj godjaver, ka phenav





tumengê jek aver šukar paramič." Aj o Janko asal thaj mothol: "Me źav te xalavav muře dand thaj pala kodja źav te sovav tala tato jorgano. But šukar sî amengê aďes tusa, mamijo! Avri sî ivend thaj šîl baro aj andrê ando khêr sî amengê tato. Maj laši ċi rjat mamijo!"


"Sastimasa muře śavořê. Žêliv tumengê šukar sune," phenel e phuri mami thaj čumidel le.

QUALIROM

| | | | |
|--|--------------------------------------|-------------------------------------|--|
| Name des/der AutorIn oder Abkürzung: Barka Emini | | Romani-Varietät: Kaldêraš | |
| Schulstufe: Secondary | Alter der Lernenden: 10-15 | Sprachkompetenzstufe: A1 | |

| | |
|--|--|
| Hauptthema (CFR): Natur und Tiere | |
| Einzelthemen: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Le khêrutne životinje (Haustiere) 2. Ando voš (im Wald) 3. Ando paj (Im Wasser) 4. E priroda (Die Natur) |
| Andere damit verbundene Hauptthemen des CFR: -- | |

| Inhalte des Rahmenlehrplanes für Romani (CFR) – LERNZIELE: | | |
|---|---|----------------|
| Skill: | Relevante Deskriptoren aus dem Raster für Sprachaktivitäten & den "Ich kann" Aussagen des CFR: | Seiten: |
|  | <p>Can recognize and understand basic words relating to animals and plants when they are spoken or read aloud, especially when supported by pictures, mime, etc.</p> <p>Can recognize and understand the words for plants and animals which are important in Roma tradition or life.</p> | 75 |
|  | <p><u>Can use pictorial support to recognize and understand the names of animals and plants when they are written down</u> (e.g., in a picture dictionary, on a wall chart).</p> <p>Can recognize and understand the names of animals on flash cards or posters.</p> <p>Can recognize and understand the words for animals that are important to Roma traditions or the Roma way of life.</p> | 75 |
|  | <p>Can use key words and simple phrases/sentences to answer basic questions about keeping a pet, liking animals, etc.</p> <p>Can use key words and simple phrases/sentences to answer basic questions about changes in plants as they grow.</p> <p>Can use key words and simple phrases to answer questions about growing plants and vegetables, likes and dislikes in relation to animals, keeping a pet or other animals etc.</p> | 76 |
|  | Can name the animals that he/she is familiar with. | 76 |

| | | |
|---|--|----|
| | Can name the types of plants grown in different situations (e.g. flowers, trees, crops, vegetables, etc. | |
| | Can name the animals that are typically associated with Roma communities in different countries. | |
|  | Can copy or write appropriate labels on drawings of animals. Can copy or write the names of animals that featured in Roma life. | 77 |

| Inhalte des Europäischen Sprachenportfolios („ELP“): | | |
|--|--|----------------|
| Welche Bereiche des Europäischen Sprachenportfolios werden verwendet? | | Seiten: |
| Sprachenpass: | | |
| Sprachenbiographie: | Aktivität Nr. 15 | 41 |
| Dossier: | Att4-9 Ablage Aktivität Nr. 11 ELP S.48 | 45 48 |

| Hauptvokabular – Einzelthema 1: Le khêrutne životinje | |
|---|---|
| Aktiv: | |
| Romani: e khêrutni životinja, le khêrutne životinje o bakro e raca e papin e gurumni o gras o žukel e buzni o bašno o guruv e mîca o balo e khajni e štala e životinja savo/savi/save žîvil još/vađaj/înkê | Deutsch: das Haustier, die Haustiere das Schaf die Ente die Gans die Kuh das Pferd der Hund die Ziege der Hahn der Stier die Katze das Schwein das Huhn der Stall das Tier welche/s/r leben noch |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |



| Hauptvokabular – Einzelthema 2: Ando voš | |
|--|---|
| Aktiv: | |
| Romani: ando voš o divljo balo e srna o jeleno o ruv e lisica e čirikli o šošoj e mečka o arič o xīrco o pacovo | Deutsch: im Wald das Wildschwein das Reh das Reh der Wolf der Fuchs der Vogel der Hase der Bär der Igel die Maus die Ratte |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |


| Hauptvokabular – Einzelthema 3: Ando paj | |
|--|--|
| Aktiv: | |
| Romani: ando paj o mašo e karavdi e kornjača e ajkula o kito o oktopuso o sap e braška | Deutsch: im Wasser der Fisch der Krebs die Schildkröte der Hai der Wal der Krake die Schlange der Frosch |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |




| Hauptvokabular – Einzelthema 4: E priroda | |
|--|---|
| Aktiv: | |
| Romani: e priroda o čišaj e čik/le čika e patrin/le patreja e krjanga/le krenž o paj/le paja o bař/le bař o more/le morija o kīmpo/le kīmpur | Deutsch: die Natur der Sand der Schlamm das Blatt / die Blätter der Ast / die Äste das Wasser der Stein / die Steine das Meer / die Meere das Feld / die Felder |



| | |
|--|---|
| o řeko/le řekur e phuv/le phuvja o kanřo/le kanřê e plaj/le plaja e stana/le stane o kař/le kař(ta) e luludi/le luluđa e čar/le čarja | der Fluss / die Flüsse die Erde, auch das Land der Dorn/die Dornen der Berg/die Berge der Fels/die Felsen bzw. das Gebirge der Baum/die Bäume die Blume/die Blumen das Gras/die Gräser |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |



| Grammatik in dieser Unit: Natur und Tiere | |
|---|----------------|
| Aktiv: | Passiv: |
| Artikel männlich/weiblich o/e Einfache Fragestellung Präsens Einfache Satzstellung Objekt-Verb-Nomen Präsens Präpositionen im/neben Einzahl-Mehrzahl | |

| Unterrichts-aktivität Nr.: 1 | Titel der UA: Kartenspiel „Le khêrutne životinje“ 1 | | | | Dauer: 35 min | | | | |
|--|---|--|--|--|--|----|-----|-----------------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: Le khêrutne životinje | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Bild-/Wortkarten Att1 ausdrucken, laminieren und ausschneiden. | | | | |   | IA | | Bild-/Wortkarten Att1 | Att1 |
| 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte. 3) Kinder versuchen die Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen. 4) Lehrer/in gibt die richtig gelegten Kärtchen (jeweils Bild- und Wortkarte) denjenigen Kindern zurück, die diese richtig gelegt haben. 5) Er/Sie verteilt die falsch gelegten Wortkarten wieder an alle Kinder; sie versuchen die Kärtchen erneut zu legen. 6) Das wiederholt man, bis alle Kärtchen richtig zusammengelegt wurden. 7) Punkt 2-6 kann man mehrmals wiederholen, bis die Kinder alles richtig legen können. 8) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf die Wörter auch vorsprechen und die Kinder wiederholen die Begriffe. | | | | | | | | | |




| Unterrichts-aktivität Nr.: 2 | Titel der UA: Kartenspiel „Le khêrutne žvotinje“ 2 | | | | | Dauer: 35 min | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|----|-----|-----------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: Le khêrutne žvotinje | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität Nr. 2 im Anschluss an Aktivität Nr. 1 empfehlenswert. | | | | | |  | IA | | Bildkarten Att1 | Att1 |
| 1) Kinder bilden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in verteilt die Bildkarten von Att1 auf dem Boden. 3) Lehrer/in sagt: „Paša o khêr živil o balo“, und zeigt auf die passende Bildkarte. 4) Lehrer/in fragt jetzt ein Kind: „Savi žvotinja živil još paša o khêr?“ 5) Kind antwortet: „Uzal o čher živini o dučhel, i mîca, i khani, etc. ...“ und zeigt auf die passende Bildkarte. 6) Lehrer/in fragt jetzt das nächste Kind: „Savi žvotinja živil još paša o khêr?“ 7) Kind antwortet und zeigt auf die passende Bildkarte. 8) Das wird wiederholt, bis alle Kinder an der Reihe waren. | | | | | | | | | | |



| | | | | | | |
|--|---|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Le khêrutne životinje“ | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le khêrutne životinje | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „Le khêrutne životinje“ aus. 2) Lehrer/in bittet ein Kind Überschrift und Arbeitsanweisung vorzulesen und bespricht die Aufgabenstellung: Schreibe die Wörter unter das passende Bild! 3) Kinder haben ca. 10 Minuten Zeit das Arbeitsblatt zu vervollständigen. 4) Ergebnisvergleich: Kinder nennen der Reihe nach die Wörter, Lehrer/in schreibt diese an die Tafel. 5) Ablage im Dossier. | |    | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att4 | Att4 |



| | | | | | | |
|---|--|--|-----------|------------|-----------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 4 | Titel der UA: Kartenspiel „Le životinje ando voš“ 1 | Dauer: 35 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Ando voš | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Bild-/Wortkarten Att3 ausdrucken, laminieren und ausschneiden. 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte. 3) Kinder versuchen die Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen. 4) Lehrer/in gibt die richtig gelegten Kärtchen (jeweils Bild- und Wortkarte) den Kindern zurück, die sie richtig gelegt haben. 5) Er/Sie verteilt die falsch gelegten Wortkarten wieder an alle Kinder; sie versuchen die Kärtchen erneut zu legen. 6) Das wiederholt man, bis alle Kärtchen richtig zusammengelegt wurden. 7) Punkt 2-6 kann man mehrmals wiederholen, bis die Kinder alles richtig legen können. 8) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf die Wörter auch vorsprechen und die Kinder wiederholen die Begriffe. | |   | IA | | Bild-/Wortkarten Att3 | Att3 |




| | | | | | | |
|---|--|--|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 5 | Titel der UA: Kartenspiel „Le životinje ando voš“ 2 | Dauer: 35 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Ando voš | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 5 im Anschluss an Aktivität Nr. 4 empfehlenswert. 1) Kinder bilden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in verteilt die Bildkarten aus Att3 auf dem Boden. 3) Lehrer/in sagt: „Ando voš živil o šošoj“, und zeigt auf die passende Bildkarte. | |   | IA | | Bildkarten Att3 | Att3 |


| | | | | | | |
|--|---|---------------|--|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 5 | Titel der UA: Kartenspiel „Le životinje ando voš“ 2 | Dauer: 35 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Ando voš | | | | | |
| 4) Lehrer/in fragt jetzt ein Kind: „Savi životinja živil ando voš?“ 5) Kind antwortet (bei Bedarf unterstützt der/die Lehrer/in): "Ando voš živil e mečka, (o ruv, e lisica, etc. ...)" und zeigt auf die passende Bildkarte. 6) Lehrer/in fragt jetzt das nächste Kind: "Savi životinja živil još ando voš?" 7) Kind antwortet und zeigt auf die passende Bildkarte. 8) Das wird wiederholt, bis alle Kinder an der Reihe waren. | | | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 6 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Le životinje ando voš“ | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Ando voš | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt "Le živinje ando voš" aus. 2) Lehrer/in bittet ein Kind Überschrift und Arbeitsanweisung vorzulesen und bespricht die Aufgabenstellung: Schreibe die Wörter, die zum passenden Bild gehören unterhalb des Bildes! 3) Die Kinder haben ca. 10 Minuten Zeit das Arbeitsblatt zu vervollständigen. 4) Ergebnisvergleich: Kinder nennen der Reihe nach die Wörter, Lehrer/in schreibt diese an die Tafel. 5) Ablage im Dossier. | |    | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att5 | Att5 |

| | | | | | | |
|--|--|--|-----------|------------|------------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 7 | Titel der UA: Kartenspiel „Le živinje ando paj“ 1 | Dauer: 35 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Ando paj | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Karten ausdrucken, laminieren und ausschneiden. 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte. 3) Kinder versuchen die Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen. 4) Lehrer/in gibt die richtig gelegten Kärtchen (jeweils Bild- und Wortkarte) den Kindern zurück, die sie richtig gelegt haben. 5) Er/Sie verteilt die falsch gelegten Wortkarten wieder an alle Kinder; sie versuchen die Kärtchen erneut zu legen. 6) Das wiederholt man, bis alle Kärtchen richtig zusammengelegt wurden. 7) Punkt 2-6 kann man mehrmals wiederholen, bis die Kinder alles richtig legen können. 8) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf die Wörter auch vorsprechen und die Kinder wiederholen die Begriffe. | |   | IA | | Bild-/Wortkarte n Att2 | Att2 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|----|-----|-----------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 8 | Titel der UA: Kartenspiel „Le životinje ando paj“ 2 | | | | | Dauer: 35 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Ando paj | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 8 im Anschluss an Aktivität Nr. 7 empfehlenswert. | | | | | |   | IA | | Bildkarten Att2 | Att2 |
| 1) Kinder bilden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in verteilt die Bildkarten aus Att3 auf dem Boden. 3) Lehrer/in sagt: „ <i>Ando paj živil o mašo</i> “, und zeigt auf die passende Bildkarte. 4) Lehrer/in fragt jetzt ein Kind: „ <i>Savi životinja živil još ando paj?</i> “ 5) Kind antwortet (bei Bedarf mit Unterstützung des/der Lehrer/in: „ <i>Ando paj živil e karavdi, (e braška, o sap, etc.)</i> “ und zeigt auf die passende Bildkarte. 6) Lehrer/in fragt jetzt das nächste Kind: „ <i>Savi životinja živil još ando paj?</i> “ 7) Kind antwortet und zeigt auf die passende Bildkarte. 8) Das wird wiederholt, bis alle Kinder an der Reihe waren. | | | | | | | | | | |



| | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|--|----|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 9 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Le životinje ando paj“ | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Ando paj | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „Le životinje ando paj“ aus. 2) Lehrer/in bittet ein Kind Überschrift und Arbeitsanweisung vorzulesen und bespricht die Aufgabenstellung: Schreibe die Wörter, die zum passenden Bild gehören unterhalb des Bildes! 3) Die Kinder haben ca. 10 Minuten Zeit das Arbeitsblatt zu vervollständigen. 4) Ergebnisvergleich: Kinder nennen der Reihe nach die Wörter, Lehrer/in schreibt diese an die Tafel. 5) Ablage im Dossier. | | | | | |    | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att6 | Att6 |


| | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|--|---|---------------|-----|------------------------------|----------------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 10 | Titel der UA: Ratespiel „Le životinje“ | | | | | | | Dauer: 20 min | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Thema 1, 2 und 3 | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Die Klasse teilt sich in zwei gleich große Gruppen. 2) Lehrer/in schreibt an der Tafel zwei Spalten mit den Überschriften „Gruppe 1“ und „Gruppe 2“. 3) Lehrer/in erklärt das Spiel: Lehrer/in zeigt eine Bildkarte und die Kinder müssen a) das abgebildete Tier erkennen | | | | | | |  | GA | | Bildkarten aus Att1, 2 und 3 | Att1 Att2 Att3 |


| | | | | | | |
|--|--|---------------|--|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 10 | Titel der UA: Ratespiel „Le životinje“ | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Thema 1, 2 und 3 | | | | | |
| und benennen und b) sagen, wo dieses Tier lebt. Für jede richtige Antwort gibt es jeweils einen Punkt für die Gruppe, also pro Bildkarten kann man 2 Punkte bekommen. Gewinner ist diejenige Gruppe, die als erste 20 Punkte bekommen hat. Lehrer/in schreibt die Punkte an die Tafel. 4) Jetzt kann das Spiel beginnen! Als Belohnung gibt es 1xHausübung frei für die Gewinner. | | | | | | |










| | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|---------------|----|---------------------|-------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 11 | Titel der UA: Lesetext „Amende ande štala“ | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le khêrutne žvotinje | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt den Text „Amende ande štala“ aus und bittet ein Kind den ersten Absatz zu lesen. 2) Gemeinsam wird der Inhalt besprochen; Lehrer/in schreibt unbekannte Wörter aus dem Text an die Tafel und übersetzt sie. 3) Dieselbe Vorgehensweise wird für die weiteren Absätze angewandt, bis die Geschichte fertig ist und alle Wörter, die die Kinder nicht kennen auf der Tafel aufgeschrieben sind [→ Falls die Kinder diese nicht erwähnen, legt Lehrer/in Fokus auf die verschiedenen Tierbezeichnungen] 4) Kinder übertragen die neuen Wörter ins Sprachenportfolio (S. 48) und legen das Arbeitsblatt im Dossier ab. | | | | | | IA | S.48 Dossier | Text Att7 | Att7 |



| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|--|----------|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 12 | Titel der UA: Fragenkatalog „Amende ande štala“ | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Le khêrutne životinje | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 12 im Anschluss an Aktivität Nr. 11 empfehlenswert. | | | | | |   | IA PA | Dossier | Arbeitsblatt Att8 | Att8 |
| 1) Kinder bekommen den Fragenkatalog „Amende ande štala“ (Att8); Lehrer/in erklärt die Aufgabenstellung. | | | | | | | | | | |
| 2) In Partnerarbeit versuchen die Kinder die Fragen zu beantworten. Sie können den Lesetext „ Amende ande štala“ (Att7) aus dem Dossier zu Hilfe nehmen. | | | | | | | | | | |
| 3) Anschließend liest jedes Paar jeweils eine Frage und die dazu passende Antwort laut vor. | | | | | | | | | | |
| 4) Lehrer/in schreibt die Antwortsätze an die Tafel und die Kinder vergleichen die Rechtschreibung. | | | | | | | | | | |
| 5) Sie legen das Arbeitsblatt im Dossier ab. | | | | | | | | | | |

| Unterrichts-aktivität Nr.: 13 | Titel der UA: Fragenkatalog „E priroda“ | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
|---|---|--|--|--|--|---|----|---------|--|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: E priroda | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| <p>Vorbereitung:</p> <p>a) Plakat gestalten:</p> <ul style="list-style-type: none">- Überschrift „E priroda“ (Die Natur);- Plakat in 3 gleich große Spalten unterteilen und mit folgenden Überschriften versehen: 1.Spalte „jekh“, 2.Spalte „slika“, 3.Spalte „but“- für die mittlere Spalte „slika“ die Bilder aus Att9 ausschneiden und untereinander aufkleben.- Wortkarten aus Att9 ausschneiden. <p>b) Att9 für die Kinder ausdrucken und kopieren.</p> <p>1) Lehrer/in legt das vorbereitete Plakat auf dem Boden; Kinder bilden einen Sitzkreis um das Plakat.</p> <p>2) Lehrer/in verteilt die Wortkarten neben das Plakat und bittet die Kinder diese in die richtigen Spalte zu legen.</p> <p>3) Anschließend wird gemeinsam besprochen, welche Wörter richtig und welche falsch gelegt wurden, wobei die richtigen am Plakat bleiben und die Kinder diese einkleben dürfen.</p> <p>4) Die falsch gelegten Wortkarten werden gemeinsam mit dem/der Lehrer/in richtig zugeordnet und eingeklebt.</p> <p>5) Das Plakat wird an die Wand gehängt und der/die Lehrer/in teilt Att9 für das Dossier der Kinder aus.</p> | | | | | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att9 Plakat + Stifte Schere, Kleber | Att9 |

| Unterrichts-aktivität Nr.: 14 | Titel der UA: Spielen im Park | | | | Dauer: ca. 3-4 Stunden (Tagesthema) | | | | |
|--|--------------------------------|--|--|--|---|----------|-----|---|-------|
| | Bezug zu Einzelthema:E priroda | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität Nr.14 im Anschluss an Aktivität Nr.13 empfehlenswert. | | | | |  | IA GA | | Digitalkamera, 2 Plakate, Klebstoff, ausgedruckte Fotos Schere + Buntstifte | |
| 1) Lehrer/in macht mit den Kindern einen Ausflug zum Park. 2) Im Park zeigt der/die Lehrer/in den Kindern Blätter, Äste, Bäume, etc. 3) Anschließend spielen sie ein Ratespiel: Lehrer/in nennt einen Begriff z.B.: „patrin“, die Kinder sollen daraufhin so schnell wie möglich ein Blatt anfassen. Wer als letzte/r zum Blatt greift, scheidet aus. Das Spiel geht so weiter, bis es einen Gewinner gibt. 4) Danach dürfen die Kinder von den gelernten Begriffen ein Foto mit der Digitalkamera machen. 5) Zurück in der Klasse, druckt der/die Lehrer/in die Bilder doppelt aus. 6) Lehrer/in teilt die Kinder in 2 Gruppen auf. 7) Jede Gruppe bekommt einen Satz von den ausgedruckten Bildern und gestaltet mit Ihnen ein Plakat. Sie beschriften die Bilder und hängen das Plakat im Klassenzimmer auf. | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|--|---------------------------------|--|--|--|--|--|--|---------------|------|--------------------------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 15 | Titel der UA: Sprachenbiografie | | | | | | | Dauer: 30 min | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: 1,2 und 3 | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Lehrer/in gestaltet die Checkliste in der Sprachenbiographie (S.41/Level A1) nach eigenen Vorlieben. 1) Nach Beenden der Unit 9 teilt der/die Lehrer/in die selbst gestalteten Checklisten aus. 2) Gemeinsam liest die Gruppe Punkt für Punkt durch, die Kinder malen ein Sternchen oder Ähnliches neben einem Punkt an, wenn sie diesen Punkt erfüllen („ich kann...“). 3) Die Checkliste wird in der Sprachenbiographie abgelegt. | | | | | | |   | IA | S.41 | Sprachenportfolio: S. 34/Level A1 | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 1 | | Thema des Stundenbildes: Le životinje ando paj | | | | | Dauer: 55 min | |
|-------------------------------|------|--|---|----|---------|----------------------|---------------|--|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. | |
| 8 | 35´ | 1) Kinder bilden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in verteilt die Bildkarten aus Att3 auf dem Boden. 3) Lehrer/in sagt: „ <i>Ando paj živil o mašo</i> “, und zeigt auf die passende Bildkarte. 4) Lehrer/in fragt jetzt ein Kind: „ <i>Savi životinja živil još ando paj?</i> “ 5) Kind antwortet (bei Bedarf mit Unterstützung des/der Lehrer/in: „ <i>Ando paj živil e karavdi, e braška, o sap, etc. ...</i> “ und zeigt auf die passende Bildkarte. 6) Lehrer/in fragt jetzt das nächste Kind: : „ <i>Savi životinja živil još ando paj?</i> “ 7) Kind antwortet und zeigt auf die passende Bildkarte. 8) Das wird wiederholt, bis alle Kinder an der Reihe waren. |   | IA | | Bildkarten Att2 | Att2 | |
| 9 | 20´ | 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „Le životinje ando paj“ aus. 2) Lehrer/in bittet ein Kind Überschrift und Arbeitsanweisung vorzulesen und bespricht die Aufgabenstellung: Schreibe die Wörter, die zum passenden Bild gehören unterhalb des Bildes! 3) Die Kinder haben ca. 10 Minuten Zeit das Arbeitsblatt zu vervollständigen. 4) Ergebnisvergleich: Kinder nennen der Reihe nach die Wörter, Lehrer/in schreibt diese an die Tafel. 5) Ablage im Dossier. |    | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att6 | Att6 | |
| Lernziele: | | → Bildung und Vertiefung des Wortschatzes | | | | | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 2 | | Thema des Stundenbildes: Ande štala | | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|---|---|----------|---------------------|-------------------|---------------|--|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. | |
| 11 | 30´ | 1) Lehrer/in teilt den Text „Amende ande štala“ aus und bittet ein Kind den ersten Absatz zu lesen. 2) Gemeinsam wird der Inhalt besprochen; Lehrer/in schreibt unbekannte Wörter aus dem Text an die Tafel und übersetzt sie. 3) Dieselbe Vorgehensweise wird für die weiteren Absätze angewandt, bis die Geschichte fertig ist und alle Wörter, die die Kinder nicht kennen auf der Tafel aufgeschrieben sind [→ Falls die Kinder diese nicht erwähnen, legt Lehrer/in Fokus auf die verschiedenen Tierbezeichnungen] 4) Kinder übertragen die neuen Wörter ins Sprachenportfolio (S. 48) und legen das Arbeitsblatt im Dossier ab. |  | IA | S.48 Dossier | Text Att7 | Att7 | |
| 12 | 20´ | 1) Kinder bekommen den Fragenkatalog „Amende ande štala“ (Att8); Lehrer/in erklärt die Aufgabenstellung. 2) In Partnerarbeit versuchen die Kinder die Fragen zu beantworten. Sie können den Lesetext „Amende ande štala“ (Att7) aus dem Dossier zu Hilfe nehmen. 3) Anschließend liest jedes Paar jeweils eine Frage und die dazu passende Antwort laut vor. 4) Lehrer/in schreibt die Antwortsätze an die Tafel und die Kinder vergleichen die Rechtschreibung. 5) Sie legen das Arbeitsblatt im Dossier ab. |  | IA PA | Dossier | Arbeitsblatt Att8 | Att8 | |
| Lernziele: | | → Wortschatzerwerb und -vertiefung | | | | | | |

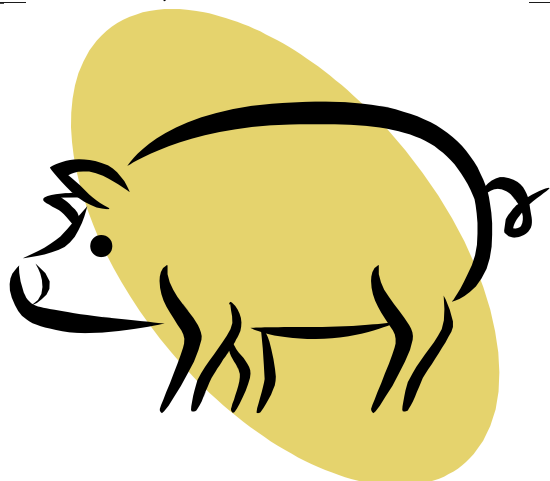
Quellen (Bilder, Texte, Links, ...):

Texte und Arbeitsblätter: Copyright by QualiRom

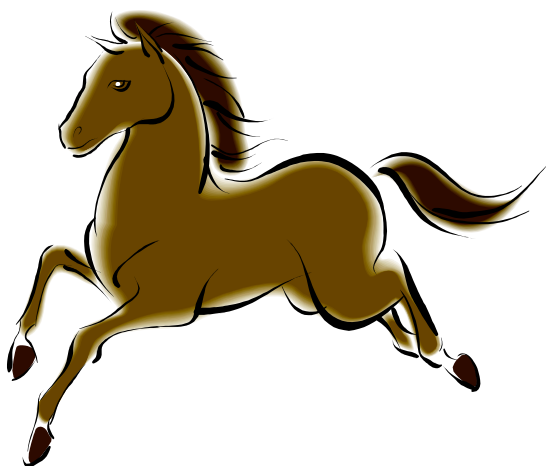
Bilder: Falls nicht anders vermerkt, Clip Arts für Microsoft Word



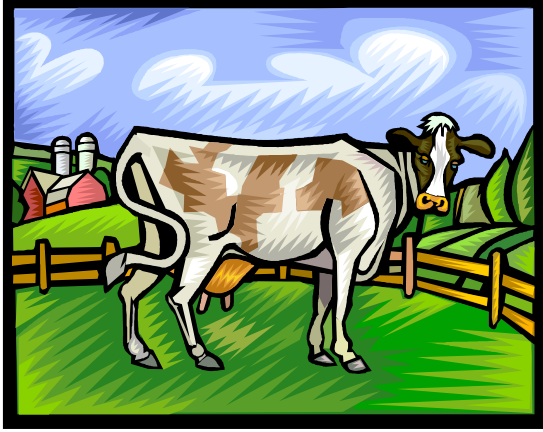
o baš^vno



o balo



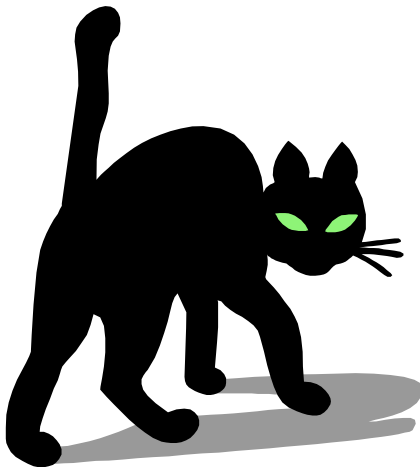
o gras



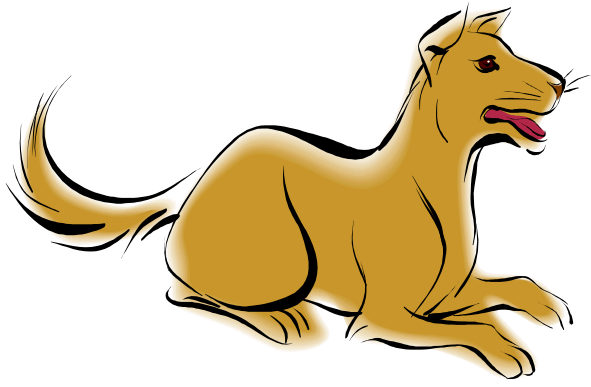
e g^ur^umⁿi



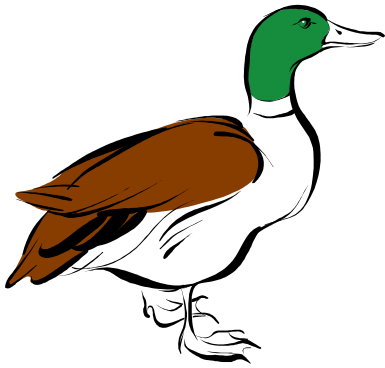
e k^ha^jnⁱ



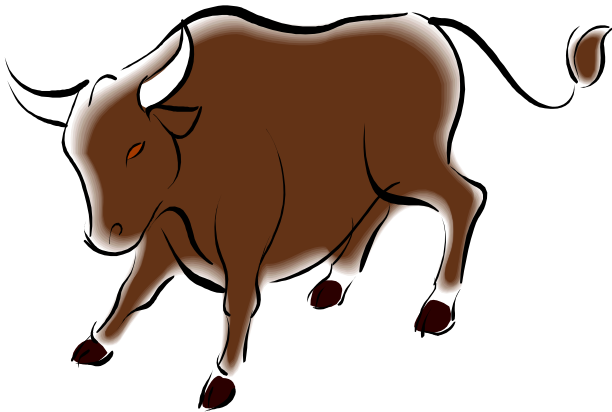
e m[^]i[^]c[^]a



o'zukei



eraca



oguruv



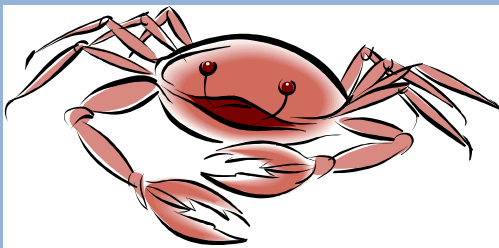
e buzni



o bakro



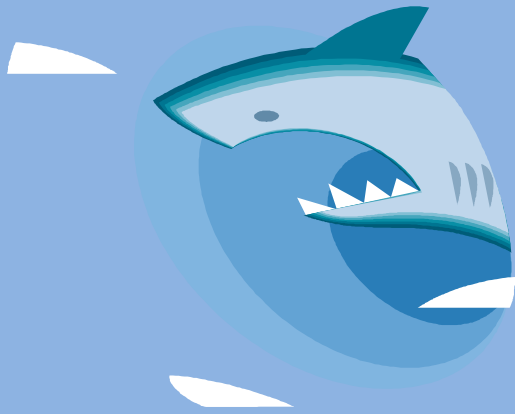
o m a s o



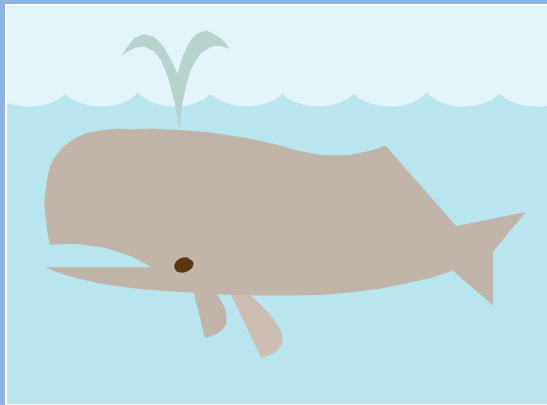
e k a r a v d i



e k o r n j a č a



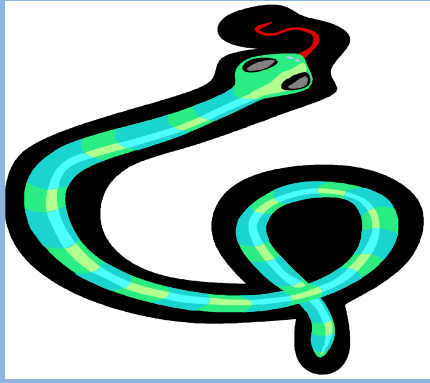
e ajkula



o kito



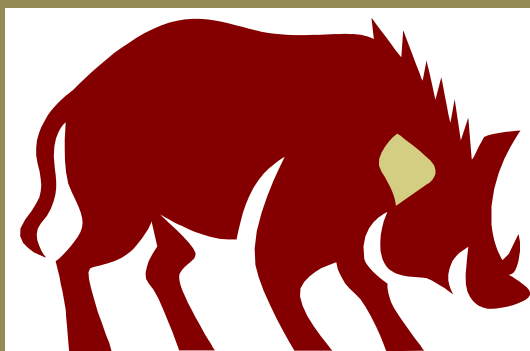
o oktopuso



o sap



e bráška



o divljo
balo



e srna



o jeleno



o ruv



e lisica



e čirikli



o š o š o j



e m ečka

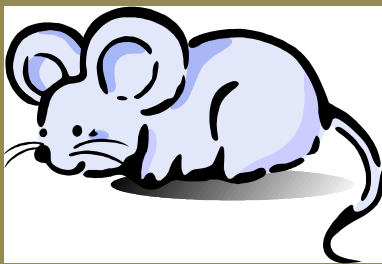
<http://www.computercamp.at/members/2008/verenasc/tierbilder.htm>



o a rič



e r a c a



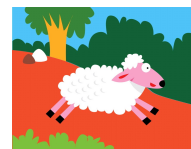
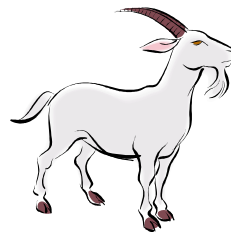
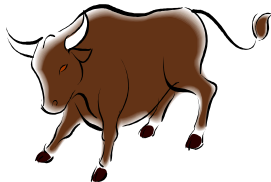
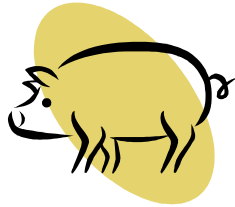
o x i r c o



o p a c o v o

Le khêrutne životinje

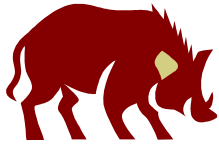
Ramosar le vorbe kote kaj pasuin!



| | | |
|---------|----------|-----------|
| o bakro | e raca | e gurumni |
| o gras | o źukel | e buzni |
| o guruv | e mîca | o balo |
| o bašno | e khajni | |

Le žvotinjje ando voš

Ramosar le vorbe kote kaj pasuin!

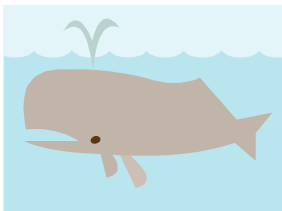
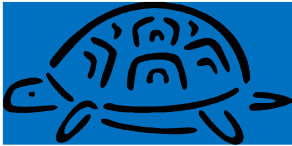
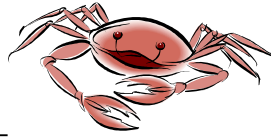


| | | |
|----------|---------|-------|
| o pacovo | e mečka | o ruv |
|----------|---------|-------|

| | | |
|----------|-----------|---------------|
| o jeleno | o šošoj | o xîřco |
| e raca | e čirikli | e srna |
| o arič | e lisica | o divljo balo |

Le žvotinjje ando paj

ramosar le vorbe kote kaj pasuin!



e braška

o sap

o oktopuso

o kito

e ajkula

e kornjača

e karavdi

o mašo

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

Amende ande štala

O Bakro sî jek baxtalo šavořo. Naj vov či jeg data korkořo kana avel katar e škola khêre.

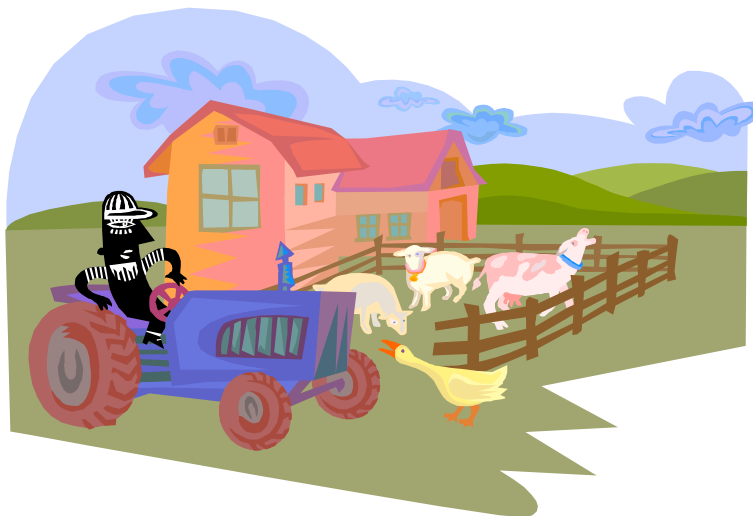
Sî les duj źukel. O jek akhardol Parno aj o aver akhardol Kalo. Sî lesvi i jek mîca. O Bakro akaharel la "Sovljardije", kê e Sovljardi kamel te sovel antrego đes.

Ande štala sî les i jek gurnumni. La akharen la Milka. E dej dušel la duvar đesestar. Svako đes sî le len svežo thud. Katar o thud kêrel leski dej ćiral thaj kajmako.

Pe tomna bijanđa e Milka jek cîno vicelo. Les den les muj "Cîneja". Sî len i duj guruva haj jek gras. Maj sî len i deš khanja. Svako đes kana avel o Bakro katar e škola khêre, źal vov te ćidel sa le khanjengê anřê.

Sas len numa jek bašno kaj akharenas les "Opre-Tele". O Bakro po kak data darajlo lestar. Numa o "Opre-Tele". ćisar či xutelas pe l' manuša.

O Bakro dikhêl voljasa peskê životinjen, kê sî les les kasa te khêlel peskê.



Amende ande štala

Ramosar le atvetur!

1) Sar akhardol e mîca

E _____ akhardol _____.

2) Sar akhardol e gurunni?

E _____ akhardol _____.

3) Sar akhardol o bašno?

O _____ akhardol _____.

4) Sar akhardol la Milkako vicelo?

La Milkako _____ akhardol _____.

5) Kazom khanja sî len?

Len sî len _____.

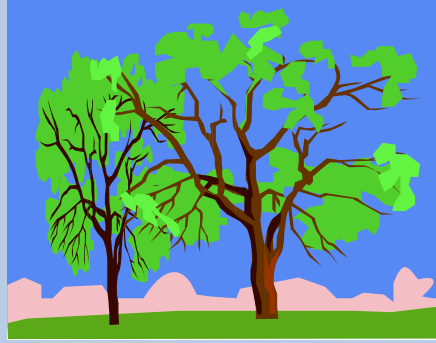


o voš



le voša

o kaš



le kaš

e luludi



le luluđa

e čar



le čarja

o kîmpo
kîmpur



le

o kanřo



le kanřê

e phuv



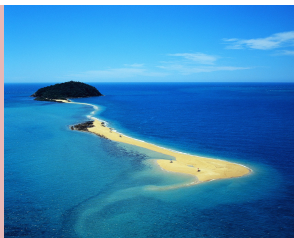
le phuvja

o řeko



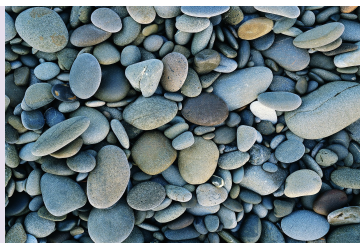
le řekur

o more



le morija

o bař



le bař

e patrin



le patrja

e čik



le čika

o čišaj



o čišaj

e krjanga



le krenž

o paj



le paja

o plaj



le plaja

e stana








le stane

QUALIROM

| | | | |
|--|--------------------------------------|--------------------------------------|--|
| Name des/der AutorIn oder Abkürzung: Barka Emini | | Romani-Varietät: Kaldêraš. | |
| Schulstufe: Secondary | Alter der Lernenden: 10-15 | Sprachkompetenzstufe: A1 | |

| |
|---|
| Hauptthema (CFR): Hobbys und Kunst |
| Einzelthemen: 1. Hobija hem aktivitetija (Hobbys und Aktivitäten) |
| Andere damit verbundene Hauptthemen des CFR: Ich und meine Familie |

| Inhalte des Rahmenlehrplanes für Romani (CFR) – LERNZIELE: | | |
|---|---|----------------|
| Skill: | Relevante Deskriptoren aus dem Raster für Sprachaktivitäten & den "Ich kann" Aussagen des CFR: | Seiten: |
|  | <p><u>Can recognize and understand the basic words for sports and other outdoor activities, personal hobbies and interests</u>, and activities such as drama, learning music and performing.</p> <p>Can recognize and understand the words for the music, songs and dances that are typical of Roma celebrations.</p> <p>Can recognize and understand the words for leisure activity of the home such as card games, telling riddles etc.</p> <p>Can recognize and understand the words for activities typical of the circus and other public performances.</p> | 80 |
|  | <p><u>Can recognize and understand the words for sports, hobbies and other activities when they appear on flashcards, posters or in simple text.</u></p> <p>Can recognize and understand the words for songs and dances, typical leisure activities of the home, and performance activities when they appear on flashcards, posters or in simple text.</p> <p>Can recognize the words for sports that are relevant to his/her life (e.g. boxing, football, skating, etc.).</p> | 80 |
|  | <p><u>Can use gestures, mime, key words and simple phrases/sentences to indicate likes and dislikes in hobbies or other activities.</u></p> <p>Can use key words and simple phrases/sentences to reply to questions about hobbies, competitions or other activities which he /she has experienced (e.g. sporting event, film, etc.).</p> | 81 |



| | | |
|---|---|----|
| | Can use <u>gestures, mime, key words and simple phrases/sentences to indicate hobbies, competitions or other leisure activities in which he/she has participated.</u> | |
|  | Can name the activities that he/she enjoys outside school. Can name the activities in which he/she participates in the home or community. | 81 |
|  | Can copy or write the words for different hobbies and activities that take place in school or after school. Can copy or write the words for different leisure activities of the home or activities which relate to performing. | 82 |


| Inhalte des Europäischen Sprachenportfolios („ELP“): | | |
|--|--|----------------|
| Welche Bereiche des Europäischen Sprachenportfolios werden verwendet? | | Seiten: |
| Sprachenpass: | | |
| Sprachenbiographie: | Aktivität Nr. 15 Seite 43 Level. A1 aus dem Sprachenportfolio selbst gestalten | 43 |
| Dossier: | Ablage Att2+3,5+ 6,8 Aktivität Nr. 3+14 Seite 48 | 45 48 |


| Hauptvokabular – Einzelthema 1: Hobija thaj aktivitetur | |
|---|---|
| Aktiv: | |
| Romani: khêlêl futbalo/košarka/videoskê khêlimata/hokej žal ka baleto/kaj kuglana/ando kino cîrtol plivil đilabal đilabal ando/ande o klaviri e harmonika o saksofono e gitara e klarineta e đesi o drugari/o vortako e drugarica/e vortčina ašunel muzika čitol knjige glumil ando teatro ando bazento o maj drago hobi/o maj šukar hobi e maj drago knjiga/ e maj šukar knjiga maj but kamel či kamel čisar či kamel o/e antrego ... još maj šukar/înkê maj šukar | Deutsch: Fussball-, Basketball-, Hockey- u. Videospiele spielen zum Ballett, ins Kino und zum Kegeln gehen zeichnen schwimmen singen spielen (Instrument) das Klavier das Akkordeon das Saxophon die Gitarre die Klarinette das Schlagzeug der Freund die Freundin Musik hören Bücher lesen im Theater schauspielern im Schwimmbad das Lieblingshobby das Lieblingsbuch am meisten mögen überhaupt nicht mögen nicht mögen der/die ganze... noch schöner/besser von/über |


| | |
|--|--|
| pa i/vi ando parko o golo/le golur amare le narodne khêlimata/o folkloro slikuil e muzičko škola đilabal ande lavuta khêlêl fudbalo pe informatika e grupa o kontrabaso žal te astarel maše astarel savořen sî len kak hobi muřo/ćiro hobi sî Savo sî muřo/ćiro hobi? | auch im Park das Goal, die Goals unsere die Folklore fotografieren die Musikschule Geige spielen Fußball spielen zur Informatik die Gruppe/Band der Kontrabass fischen gehen fangen alle haben irgend ein Hobby mein/dein Hobby ist Was ist mein/dein Hobby? |
| Passiv: | |
| Romani: | Deutsch: |


| Grammatik in dieser Unit: | |
|---|----------------|
| Aktiv: | Passiv: |
| Artikel männlich/weiblich o/e Einfache Fragestellung Präsens Einfache Satzstellung Nomen-Verb-Objekt Präsens Präpositionen im/zur/ins Einzahl-Mehrzahl | |


| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|--|----|-----|-----------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 1 | Titel der UA: Kartenspiel „Hobija thaj aktivitetur“ 1 | | | | | Dauer: 35 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Bild-/ Wortkarten ausdrucken, laminieren und ausschneiden. | | | | | |   | IA | | Bild-/Wortkarten Att1 | Att1 |
| 1) Kinder bilden einen Sitzkreis am Boden. 2) Lehrer/in verteilt am Boden die Bildkarten und gibt jedem Kind eine Wortkarte. 3) Kinder versuchen die Wortkarte zur richtigen Bildkarte zu legen. 4) Lehrer/in gibt die richtig gelegten Kärtchen (jeweils Bild- und Wortkarte) denjenigen Kindern zurück, die diese richtig gelegt haben. 5) Er/Sie verteilt die falsch gelegten Wortkarten wieder an alle Kinder; sie versuchen die Kärtchen erneut zu legen. 6) Das wiederholt man, bis alle Kärtchen richtig zusammengelegt wurden. 7) Punkt 2-6 kann man mehrmals wiederholen, bis die Kinder alles richtig legen können. 8) Danach sammelt der/die Lehrer/in alle Karten ein und zeigt der Gruppe jeweils eine Bildkarte, die die Kinder benennen sollten. Er/Sie kann bei Bedarf die Wörter auch vorsprechen und die Kinder wiederholen die Begriffe. | | | | | | | | | | |


| Unterrichts-aktivität Nr.: 2 | Titel der UA: Kartenspiel „Hobija thaj aktivitetur“ 2 | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
|--|---|--|--|--|--|---|----|-----|-----------------|-------|
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 2 im Anschluss an Aktivität Nr. 1 empfehlenswert. | | | | | |  | IA | | Bildkarten Att1 | Att1 |
| 1) Kinder bilden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in verteilt die Bildkarten von Att1 auf dem Boden. 3) Lehrer/in sagt: „ <i>Mužo hobi sî te pliviv</i> “, und zeigt auf die passende Bildkarte. 4) Lehrer/in fragt jetzt ein Kind: „ <i>Savo sî čo hobi?</i> “ 5) Kind antwortet (bei Bedarf mit Unterstützung des/der Lehrer/in): „ <i>Muo hobi sî te đilabav ande, te žav ando kino, etc.</i> “ und zeigt auf die passende Bildkarte. 6) Lehrer/in fragt jetzt das nächste Kind: „ <i>Savo sî čo hobi?</i> “ 7) Kind antwortet und zeigt auf die passende Bildkarte. 8) Das wird wiederholt, bis alle Kinder an der Reihe waren. | | | | | | | | | | |




| | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|---|----|------|---|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 3 | Titel der UA:Kartenspiel „Hobija thaj aktivitetur“ 3 | | | | | | | Dauer: 35 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 2 im Anschluss an Aktivität Nr. 1 oder Nr. 2 empfehlenswert. 1) Lehrer/in verteilt die Bildkarten aus Att1 an die Kinder und behält die Wortkarten bei sich. 2) Lehrer/in liest die erste Karte laut vor und hängt sie an die Tafel. 3) Lehrer/in fragt die Kinder, wer das passende Bild zu diesem Wort hat. 4) Das Kind, das die passende Bildkarte hat, hängt diese an die Tafel neben die Wortkarte. 5) Lehrer/in liest die zweite Wortkarte vor und hängt auch diese an die Tafel. 6) Diese Vorgehensweise wird wiederholt, bis alle Wort- und Bildkarten einander zugeordnet wurden. 7) Abschließend schreiben die Kinder die neuen Wörter ins Sprachenportfolio (S.48) ein. | | | | | | | |  | IA | S.48 | Bild-/Wortkarten Att1, Magnete oder Klebestreifen | Att1 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|--|---|----------|---------|---------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 4 | Titel der UA: Lesetext „Sarinen isi len hobija“ | | | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt den Lesetext „Sarinen isi len hobija“ aus und bittet die Kinder den Text einmal leise durchzulesen. 2) Danach lesen die Kinder den Lesetext Absatz für Absatz laut vor; die Inhalte werden gemeinsam besprochen. 3) Lehrer/in bittet die Kinder in Partnerarbeit alle Hobbys/Aktivitäten, die im Text vorkommen zu unterstreichen. 4) Danach nennen die Kinder die Wörter, die sie unterstrichen haben; Lehrer/in schreibt diese Wörter an die Tafel. 5) Ablage des Textes im Dossier. | | | | | | | |  | IA PA | Dossier | Lesetext Att2 | Att2 |


| | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|---|---------------|-----|--|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.:5 | Titel der UA: Hörtext „E Papin“ | | | | | | | Dauer: 50 min | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Im Anschluss an Unterrichtsaktivität Nr.13 oder Nr.14 empfehlenswert. 1) Lehrer/in teilt den Lesetext: „E Papin“ (Att8) aus (bzw. die Kinder nehmen den Text aus ihrem Dossier heraus). 2) Sie/Er bittet die Kinder Dreiergruppen zu bilden und erklärt die Aufgabenstellung: Die Geschichte wird in 3 Teile geteilt; jedes Kind übernimmt einen Teil und übt diesen so gut wie möglich zu lesen. Anschließend kommt der/die Lehrer/in zu jeder Gruppe und nimmt die Kinder beim Lesen der Geschichte mit einem Aufnahmegerät auf. 3) Danach spielt der/die Lehrer/in ihre Hörtexte ab. | | | | | | |  | GA | | Att8 Audiogerät mit Aufnahmefähigkeit | Att8 |



| | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|---|----|---------|-------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 6 | Titel der UA: Lückentext „Savořên sî len kak hobi“ | | | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt den Lückentext „Savořên sî len kak hobi“ aus. 2) Ein Kind liest die Arbeitsanweisung und erklärt die Aufgabenstellung. 3) Die Kinder lesen – jedes für sich – den Text und versuchen ihn zu vervollständigen. 4) Danach wird der Text gemeinsam noch einmal laut gelesen. 5) Ablage im Dossier. | | | | | | | |  | IA | Dossier | Arbeitsblatt Att3 | Att3 |


| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|---|----|-----|---------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 7 | Titel der UA: Muřo maj řukar hobi | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Kinder bilden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in verteilt die Bildkarten von Att1 auf dem Boden. 3) Lehrer/in sagt: „Me maj but kamav te pliviv .“, und zeigt die entsprechende Bildkarte. 4) Danach sagt Lehrer/in: „Numa ři kamav te crtiv řisar!“, und zeigt wiederum die entsprechende Bildkarte. 5) Dann bittet Lehrer/in ein Kind zu sagen, was es mag und was es nicht mag. 6) Kind antwortet z.B. (bei Bedarf mit Unterstützung der Lehrer/in): „Me maj but kamav te khêlav futbalo, numa ři kamav te khêlav kořarka řisar!“ und zeigt auf die entsprechenden Bildkarten. 7) Vorgehensweise wird wiederholt, bis alle Kinder an der Reihe waren. | | | | | |  | IA | | Bildkarten aus Att1 | Att1 |


| | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|---|----|-----|---|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 8 | Titel der UA: „Me kamav ... / Me či kamav ... “ | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 8 im Anschluss an Aktivität Nr. 7 empfehlenswert. 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „Amare hobija“ aus und bittet ein Kind die Überschrift und die Arbeitsanweisungen zu lesen. 2) Gemeinsam wird der Arbeitsauftrag geklärt: Stelle dein Lieblingshobby dar und ein Hobby, das du gar nicht magst – durch Zeichnen, Aufkleben von Fotos aus Zeitungen ein oder beschreibe diese. 3) Nachdem die Kinder ihre Bilder fertiggestellt haben, nehmen sie ihre Arbeitsblätter und bilden einen Sesselkreis. 4) Lehrer/in bittet die Kinder der Reihe nach ihre Bild zu zeigen u. zu erklären: „Me či kamav ..., numa či kamav čisar ... “ | | | | |    | IA | | Att4, Zeitungen, Prospekte, Klebstoff, Schere, Bunt- und Filzstifte | Att4 |


| | | | | | | |
|---|--|---------------|--|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 8 | Titel der UA: „Me kamav ... / Me či kamav ...“ | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | |
| 5) Haben alle Kinder ihre Bilder vorgestellt, fordert der/die Lehrer/in die Kinder auf, die Bilder an die Wand zu hängen. | | | | | | |


| | | | | | | |
|---|--|---|-----------|------------|-----------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 9 | Titel der UA: Bewegungsmemory „Hobija thaj aktivitetur“ | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in sucht drei Kinder aus der Klasse aus, die gegeneinander beim Bewegungsmemory antreten. 2) Den anderen Kindern heftet sie Wort- bzw. Bildkarten (Att1 „Hobija thaj aktivitetur“) auf den Rücken. 3) Die Kinder mit Karten auf dem Rücken bewegen sich frei im Raum, während die drei „Sucher“ sich auf Paarsuche machen (zusammenpassenden Wort- und Bildkarten). 4) Wenn ein „Sucher“ ein Pärchen gefunden hat, schließt sich ihm dieses Pärchen an (fassen sich an die Schultern). 5) Das Spiel ist zu Ende wenn es keine „Wort- und Bildkarten“ mehr gibt. 6) Gewonnen hat diese Runde, wer am meisten Paare gefunden hat. 7) Spiel wird nach Belieben mit verschiedenen „Suchern“ wiederholt. | |  | GA | | Bild-/Wortkarten Att1 | Att1 |



| | | | | | | |
|---|--|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 10 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Me kamav“ | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „Me kamav“ aus und bittet ein Kind Überschrift und Aufgabenstellung laut vorzulesen. 2) Gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen: „Vervollständige die Sätze!“ 3) Der erste Satz wird gemeinsam vervollständigt; anschließend bearbeiten die Kinder in Partnerarbeit das Arbeitsblatt. 4) Ergebnisvergleich: Kinder lesen die Sätze vor, Lehrer/in schreibt die fehlenden Wörter zur Kontrolle an die Tafel. 5) Ablage des AB im Dossier. | |   | IA PA | Dossier | Arbeitsblatt Att5 | Att5 |



| | | | | | | |
|---|--|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 11 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Me či kamav“ | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in teilt Arbeitsblatt „Me či kamav“ aus. 2) Gemeinsam wird die Aufgabenstellung besprochen: „Vervollständige die Sätze!“ | |  | IA | Dossier | Att6 | Att6 |




| | | | | | | |
|--|--|---|--|--|--|--|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 11 | Titel der UA: Arbeitsblatt „Me či kamav“ | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | |
| 3) Der erste Satz wird gemeinsam vervollständigt; anschließend bearbeitet jedes Kinder das Arbeitsblatt für sich. 4) Danach werden die Ergebnisse verglichen: Kinder tauschen ihre Arbeitsblätter mit dem/der Sitznachbar/in, sodass dieser dann das Arbeitsblatt korrigiert; Lehrer/in schreibt die fehlenden Wörter an die Tafel. 5) Ablage des AB im Dossier. | |  | | | | |




| | | | | | | |
|--|--|---|-----------|------------|--------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 12 | Titel der UA: Kartenspiel „Vov/voj mangela ... / Vov/voj či kamel...“ 3 | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 12 im Anschluss an Aktivität Nr. 8 empfehlenswert. 1) Lehrer/in bittet Kinder sich eine Zeichnung von der Wand zu nehmen, die nicht ihnen gehört (siehe Aktivität Nr. 8 „Me kamav... / Me či kamav“). 2) Im Sesselkreis erklärt der/die Lehrer/in die Aufgabenstellung: Stelle die Zeichnung deines/deiner Klassenkollegen/ Klassenkollegin vor! 3) Lehrer/in gibt ein Beispiel vor: er/sie zeigt den Kindern eine der Zeichnungen und sagt: „O Marko maj but kamel te khêlêl futbalo, numa či kamel te ðilabal čisar“. 4) Kinder stellen der Reihe nach die Bilder der anderen Kinder vor. | |  | IA | | | |

| | | | | | | |
|--|--|---|-----------|------------|----------------------------|--------------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 13 | Titel der UA: Hörtext „E Papin“ | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 1) Lehrer/in spielt den Hörtext E Papin“ 2x vor, Kinder hören zu. 2) Kinder tauschen sich mit ihren Sitznachbar/innen über den Inhalt aus. 3) Der Hörtext wird wieder abgespielt; Kinder sollen sich ein Wort, das sie nicht verstehen, merken. 4) Kinder nennen Lehrer/in nacheinander ihre Wörter; Lehrer/in schreibt diese an die Tafel und übersetzt sie. 5) Gemeinsam mit dem/der Lehrer/in wird der Inhalt des Textes in der Gruppe besprochen (Schwerpunkt auf die Aktivitäten lenken). 6) Kinder hören den Dialog zum Abschluss noch einmal an. | |  | IA PA | | Hörtext Att7, CD-Player | Att7 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|----|---------|---------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 14 | Titel der UA: Lesetext „E Papin“ | | | | | Dauer: 20 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Anmerkung: Aktivität 14 im Anschluss an Aktivität Nr. 13 empfehlenswert. | | | | | |   | IA | S.48 | Lesetext Att8 | Att8 |
| 1) Lehrer/in teilt Lesetext „E Papin“ aus. 2) Lehrer/in bittet die Kinder sich den Text einmal leise durchzulesen. 3) Anschließend sollen die Kinder in Partnerarbeit die Aktivitäten im Text unterstreichen. 4) Danach nennt jede Gruppe ein Wort bzw. eine Aktivität, das/die sie unterstrichen haben, der /die Lehrer/in schreibt die Wörter an die Tafel. Gemeinsam werden die Wörter übersetzt. 5) Der Text wird nochmal gemeinsam laut gelesen. 6) Kinder tragen die neuen Wörter in Sprachenportfolio (S. 48) ein und legen das Arbeitsblatt im Dossier ab. | | | | | | | | Dossier | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|--|--|----|-------|-----------------------------------|-------|
| Unterrichts-aktivität Nr.: 15 | Titel der UA: Sprachenbiografie „Hobija thaj aktivitetur“ | | | | | | | Dauer: 30 min | | | | |
| | Bezug zu Einzelthema: Hobija thaj aktivitetur | | | | | | | | | | | |
| Beschreibung der Aktivität: | | | | | | | | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| Vorbereitung: Lehrer/in gestaltet die Checkliste in der Sprachenbiographie (S.43/Level A1) nach eigenen Vorlieben. 1) Nach Beenden der Unit 11 teilt der/die Lehrer/in die selbst gestalteten Checklisten aus. 2) Gemeinsam liest die Gruppe Punkt für Punkt durch, die Kinder malen ein Sternchen oder Ähnliches neben einem Punkt an, wenn sie diesen Punkt erfüllen („ich kann...“). 3) Die Checkliste wird in der Sprachenbiographie abgelegt. | | | | | | | |   | IA | S. 43 | Sprachenportfolio (S.43/Level A1) | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 1 | | Thema des Stundenbildes: Unsere Hobbys | | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|--|--|----|-----|---------------------|---------------|--|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. | |
| 2 | 30´ | 1) Kinder bilden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in verteilt die Bildkarten von Att1 auf dem Boden. 3) Lehrer/in sagt: „ <i>Muřo hobi ři te pliviv</i> “, und zeigt auf die passende Bildkarte. 4) Lehrer/in fragt jetzt ein Kind: „ <i>Savo ři řo hobi?</i> “ 5) Kind antwortet (bei Bedarf mit Unterstützung des/der Lehrer/in): „ <i>Muřo hobi ři te řilabav ande gitara, te řav ando kino, etc.</i> “ und zeigt auf die passende Bildkarte. 6) Lehrer/in fragt jetzt das nächste Kind: „ <i>Savo ři řo hobi?</i> “ 7) Kind antwortet und zeigt auf die passende Bildkarte. 8) Das wird wiederholt, bis alle Kinder an der Reihe waren. |   | IA | | Bildkarten Att1 | Att1 | |
| 7 | 20´ | 1) Kinder bilden einen Sitzkreis. 2) Lehrer/in verteilt die Bildkarten von Att1 auf dem Boden. 3) Lehrer/in sagt: „ <i>Me maj but kamav te pliviv.</i> “, und zeigt die entsprechende Bildkarte. 4) Danach sagt Lehrer/in: „ <i>Numa ři kamav te crtiv řisar!</i> “, und zeigt wiederum die entsprechende Bildkarte. 5) Dann bittet Lehrer/in ein Kind zu sagen, was es mag und was es nicht mag. 6) Kind antwortet z.B. (bei Bedarf mit Unterstützung der Lehrer/in): „ <i>Me maj but kamav te khêlav futbalo, numa ři kamav te khêlav kořarka řisar!</i> “ und zeigt auf die entsprechenden Bildkarten. 7) Vorgehensweise wird wiederholt, bis alle Kinder an der Reihe waren. |  | IA | | Bildkarten aus Att1 | Att1 | |
| Lernziele: | | → Sprechen über Hobbys, die ich mag/nicht mag. → Unterschiede zwischen mein und dein kennenlernen | | | | | | |

| Stundenbild – Beispiel Nr.: 2 | | Thema des Stundenbildes: „E Papin“ | | | | Dauer: 50 min | |
|-------------------------------|------|---|--|----------|---------------------|----------------------------|-------|
| UA-Nr. | Zeit | Stundenbild – Beispiel | Skill | SF | ELP | Mat. / Res. | Beil. |
| 13 | 30´ | 1) Lehrer/in spielt den Hörtext „E Papin“ 2x vor, Kinder hören zu. 2) Kinder tauschen sich mit ihren Sitznachbar/innen über den Inhalt aus. 3) Der Hörtext wird wieder abgespielt; Kinder sollen sich ein Wort, das sie nicht verstehen, merken. 4) Kinder nennen Lehrer/in nacheinander ihre Wörter; Lehrer/in schreibt diese an die Tafel und übersetzt sie. 5) Gemeinsam mit dem/der Lehrer/in wird der Inhalt des Textes in der Gruppe besprochen (Schwerpunkt auf die Aktivitäten lenken). 6) Kinder hören den Dialog zum Abschluss noch einmal an. |  | IA PA | | Hörtext Att7, CD-Player | Att7 |
| 14 | 20´ | 1) Lehrer/in teilt Lesetext „E Papin“ aus. 2) Lehrer/in bittet die Kinder sich den Text einmal leise durchzulesen. 3) Anschließend sollen die Kinder in Partnerarbeit die Aktivitäten im Text unterstreichen. 4) Danach nennt jede Gruppe ein Wort bzw. eine Aktivität, das/die sie unterstrichen haben, der /die Lehrer/in schreibt die Wörter an die Tafel. Gemeinsam werden die Wörter übersetzt. 5) Der Text wird nochmal gemeinsam laut gelesen. 6) Kinder tragen die neuen Wörter in Sprachenportfolio (S. 48) ein und legen das Arbeitsblatt im Dossier ab. |   | IA | S.48 Dossier | Lesetext Att8 | Att8 |
| Lernziele: | | → Inhaltliches Verstehen einer Erzählung/Geschichte → Gelenktes Lesen / Wichtiges Vokabular einer Geschichte wiedererkennen | | | | | |

Quellen (Bilder, Texte, Links, ...):

Texte und Arbeitsblätter: Copyright by QualiRom

Bilder: Falls nicht anders vermerkt, Clip Arts für Microsoft Word



te khêlav futbalo



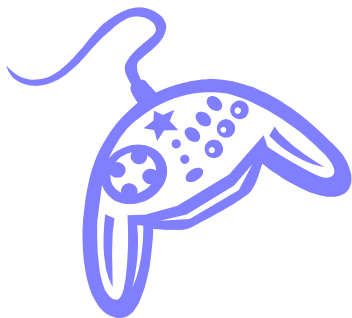
te khêlav košarka



te žav pe kuglana



te cîrtov



te khêlav videoskê khêlimata



te žav ka baletu



te ašunav muzika



te čitov knjige



te khêlav hokej



te pliviv



te glumiv
ando teatro



te đilabav



te đilabav ando/ande
klaviri/harmonika/saksofono
đesi/gitara/klarineta



te źav ando kino

Savorën sî len kak hobi

Mužo anav sî **Suzi**. Man sî ma inja bêrš. Jek data kurkêstar žav muža klasasa ando bazento te pliviv. Kodova sî mužo maj drago hobi.



mužo anav sî **Melisa**. Man sî ma oxto bêrš. Me maj but kamav te đilabav. Anda kodja žav svako dujto đes muže dadesa ka jek učitelica, te sîkavel ma sar te đilabav înkê maj šukar.



Mužo anav sî **Almir**. Man sî ma dêš bêrš. Mužo hobi sî te khêlav futbalo. Me žav svako đes ando parko. Kote khêlav antrego đes muže vortakonca futbalo. Arjat dem štar golur.



Mužo anav sî **Maksi**. Man si ma inja bêrš. Mužo hobi sî te čitov knjige. Muři maj šukar knjiga sî o Spajdermen.

Savorên sî len kak hobi

Ramosar e vorbe kote kaj pasuin!

Muřo anav sî **Suzi**. Man sî ma inja bêřš. Jek data kurkêstar žav muřa klasasa ando plimimasko bazento te _____. Kodo sî muřo maj drago hobi.

Muřo anav sî **Melisa**. Man sî ma oxto bêřš. Me maj but kamav te _____. Anda kodja žav svako dujto đes muře dadesa ka jek učitelica, te sîkavel ma sar te đilabav înkê maj šukar.

Muřo anav sî **Almir**. Man sî ma dêřš bêřš. Muřo hobi sî te khêlav _____. Me žav svako đes ando parko. Kote khêlav antrego đes muře vortakonca futbalo. Arjat dem štar golur.

Muřo anav sî **Maksi**. Man si ma inja bêřš. Muřo hobi sî te _____ knjige. Muři maj šukar knjiga sî o Spajdermen.

čitov

pliviv

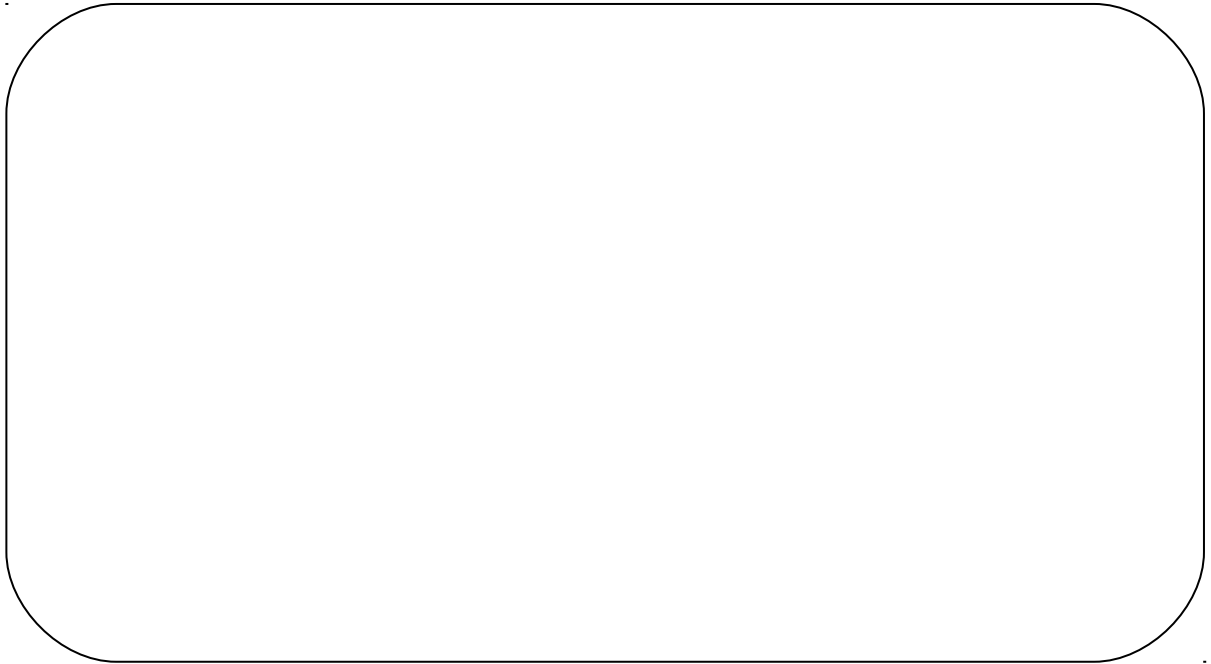
đilabav

fudbalo

Amare hobija

Mužo anav _____

Cîrtisar savo hobi maj but kames!



Cîrtisar savo hobi či kames čisar!



Me kamav

Ramosar maj dur so maj but kames!

1) Me but kamav _____.



2) Me but kamav _____.



3) Me but kamav _____.



4) Me but kamav _____.



5) Me but kamav _____.



6) Me but kamav _____.



7) Me but kamav _____.



8) Me but kamav _____.



9) Me but kamav _____.



10) Me but kamav _____.



11) Me but kamav _____.



12) Me but kamav _____.



Me či kamav čisar

Ramosar maj dur so či kames čisar!

1) Me či kamav čisar _____.



2) Me či kamav čisar _____.



3) Me či kamav čisar _____.



4) Me či kamav čisar _____.



5) Me či kamav čisar _____.



6) Me či kamav čisar _____.



7) Me či kamav čisar _____.



8) Me či kamav čisar _____.



9) Me či kamav čisar _____.



10) Me či kamav čisar _____.



11) Me či kamav čisar _____.





12) Me či kamav čisar _____.

Me či kamav čisar

Dovršisar le rečenice!

1) Me či kamav čisar _____.



2) Me či kamav čisar _____.



3) Me či kamav čisar _____.



4) Me či kamav čisar _____.



5) Me či kamav čisar _____.



6) Me či kamav čisar _____.



7) Me či kamav čisar _____.



8) Me či kamav čisar _____.



9) Me či kamav čisar _____.



10) Me či kamav čisar _____.



11) Me či kamav čisar _____.



12) Me či kamav čisar _____.



E Papin

E Papin žal ande 8. klasa. La sî la but drugarice. Kana von araxhadon ando parko, athoska kêren svato so kêrde von antrego kurko. E Papin žal peskê svako paraštuj te khêlêl baleto thaj svako savato žal i te khêlêl narodne khêlimata.

Laki drugarica e Vera, zuraless kamel te slikuil aj svako tetrađi žal voj ande muzičko škola. Voj sićol te đilabal ande lavuta, kê antrego laki familja đilabalas ande lavuta.

O Zdenko khêlêl futbalo. Kana avel vov ando parko khanči aver či kamel, numa kamel te khêlen lesa leskê drugarja fudbalo.

O Patrik žal svako paraštuj pe informatika thaj ande jek grupa đilabal vov i ando kontrabaso.

O Pantantura žal peskê paposa te astarel maše. Les akharen les i Koki. Po kak data bêšen von kote skoro štar časur haj či astaren či jek mašo.

E Papin

E Papin žal ande 8. klasa. La sî la but drugarice. Kana von arakhadon ando parko, athoska kêren svato so kêrde von antrego kurko. E Papin žal peskê svako paraštuj te khêlêl baleto thaj svako savato žal i te khêlêl narodne khêlimata.

Laki drugarica e Vera, zuraless kamel te slikuil aj svako tetrađi žal voj ande muzičko škola. Voj sićol te đilabal ande lavuta, kê antrego laki familja đilabalas ande lavuta.

O Zdenko khêlêl fudbalo. Kana avel vov ando parko khanči či kamel, numa kamel te khêlen lesa leskê drugarja fudbalo.

O Patrik žal svako paraštuj pe informatika thaj ande jek grupa đilabal vov i ando kontrabaso.

O Pantantura žal peskê paposa te astarel maše. Les akharen les i Koki. Po kak data bêšen von kote skoro štar časur haj či astaren či jek mašo.